叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 老白商人罗布·尼克松：一个关(rob Nixon,) 000001

2. 老白商人罗布·尼克松：一个关(rob Nixon,) 000002

3. 老白商人罗布·尼克松：一个关(rob Nixon,) 000003

4. 老白商人罗布·尼克松：一个关(rob Nixon,) 000004

5. 老白商人罗布·尼克松：一个关(rob Nixon,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老白商人罗布·尼克松：一个关(Rob Nixon,)
第1/5页

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [rɑːb]['nɪksən] "
" Rob Nixon "
" 抢 尼克松 "

“罗布·尼克松”

" [ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['treɪdər] - [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] ['eɪm]
" The Old White Trader - A Tale of Central British North Ame
" 这 老的 白色的 商 - 一个 故事 的 中央 英国 北 名字

《老白衣商人——不列颠中部北美的故事》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

['pɪktʃər] [ə; eɪ] [waɪd] , ['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][lænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [græs] , ['oʊvər]
Picture a wide , gently undulating expanse of land covered with tall grass , over
图片 一个 宽的 , 轻轻地 起伏的 广阔 的 土地 涵盖 和 高的 草 , 超过
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

想象一片广阔、地势平缓起伏的土地，上面覆盖着高高的草，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bendz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] ['flæʃɪz]
as it bends to the breeze , a gleam of light ever and anon flashes
作为 它 弯曲 到 这 微风 , 一个 闪耀 的 光 曾经 和 匿名 闪光灯
['braɪtli] .
brightly .
明亮地 .

当它随风摇曳时，不时会闪过一道明亮的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['preri] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk]
It is a rolling prairie in North America , midway between the Atlantic and Pacific
它 是 一个 滚动 草原 在 北 美国 , 中途 之间 这 大西洋 和 太平洋
['oʊʃnz] .
Oceans .
海洋 .

这是北美洲一片绵延起伏的大草原，位于大西洋和太平洋之间。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [siːm] [tuː; tə][juˈnaɪt] ,
On either hand the earth and sky seem to unite ,
在 任何一个 手 这 地球 和 天空 似乎 到 团结 ,

无论从哪个角度看，天地似乎都融为一体。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]
without an object to break the line of the horizon , except in the far
没有 一个 目的 到 休息 这 线 的 这 地平线 , 除了 在 这 远的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

除了远处以外，地平线上没有任何物体阻挡视线。

[wer] [sʌm; səm] [tɔːl] [triːz] , [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪvɝz] [saɪd] , [ʃuːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

where	some	tall	trees	,	by	a	river's	side	,	shoot	up	out	of	the	plain	,
在哪里	一些	高的	树木	,	经过	一个	河流的	边	,	射击	向上	出去	的	这	清楚的	,

河边一些高大的树木从平原中拔地而起，

[bʌt; bət] [ə'pɪr] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hedʒ] - [roʊ] .

but	appear	no	higher	than	a	garden	hedge	-	row	.
但	出现	不	更高	比	一个	花园	对冲	-	排	.

但看起来并不比花园里的树篱高多少。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [wɪtʃ] [noʊ] [waɪz] [mæn] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

It	is	truly	a	wilderness	,	which	no	wise	man	would	attempt	to	traverse	without	a
它	是	真的	一个	荒野	,	哪个	不	明智的	男人	会	试图	到	横穿	没有	一个

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

这里真是一片荒野，任何明智的人都不会在没有向导的情况下贸然穿越。

[ðæt] [mæn] [hæz; həz] ['wɔndəd] [ðer; ðər] ,

That	man	has	wandered	there	,
那	男人	有	漫步	那里	,

那个人一直在那里徘徊。

[ðə; ðɪ] ['remnənts] [ʌv; əv] [mɔːr'tælətɪ] [wɪtʃ] [laɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] — [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ber] [rɪbz]

the	remnants	of	mortality	which	lie	scattered	about	—	a	skull	and	the	bare	ribs
这	残余物	的	死亡	哪个	说谎	疏散	关于	—	一个	颅骨	和	这	裸	肋骨

[siːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ðɪ] [græs] [ə'saɪd] ,

seen	as	the	wind	blows	the	grass	aside	,
已见	作为	这	风	打击	这	草	旁边	,

散落在各处的死亡遗骸——头骨和裸露的肋骨，在风吹开的草丛中清晰可见。

— [ə'fɔːrd] ['melənkɑːli] ['evɪdəns] .

—	afford	melancholy	evidence	.
—	买得起	忧郁	证据	.

—提供令人忧伤的证据。

[ə; eɪ] ['nɪrər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] , [ə; eɪ] ['paʊdər] - [flæsk] , [ə; eɪ]

A	nearer	inspection	shows	a	rifle	,	now	covered	with	rust	,	a	powder	-	flask	,	a
一个	更近	检查	演出	一个	步枪	,	现在	涵盖	和	锈	,	一个	粉末	-	烧瓶	,	一个

[ʃiːθ] - [naɪf] ,

sheath	-	knife	,
鞘	-	刀	,

仔细观察会发现一支步枪（现在已经锈迹斑斑）、一个火药瓶和一把鞘刀。

[ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['met(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['hʌntɝz] [gɪr] .

a	flint	and	steel	,	and	a	few	other	metal	articles	of	hunter's	gear	.
一个	燧石	和	钢	,	和	一个	很少	其他	金属	文章	的	猎人的	齿轮	.

一块燧石和钢片，以及其他一些猎人使用的金属装备。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːr] [dɪ'strʌktəbəl] [mə'tɪrɪəlz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['rævənəs] [dʒɔːz] [ʌv; əv]

Those	of	more	destructible	materials	have	disappeared	before	the	ravenous	jaws	of
那些	的	更多的	可破坏的	材料	有	消失	前	这	贪婪的	下颚	的

[ðə; ðɪ] [həusts] [ʌv; əv] ['loʊkəsts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [swept] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [pleɪn] .

the	hosts	of	locusts	which	have	swept	over	the	plain	.
这	主持人	的	蝗虫	哪个	有	扫荡	超过	这	清楚的	.

那些由更易损材料制成的物品，早已在席卷平原的蝗虫群的贪婪巨口下消失殆尽。

[fjuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['baʊndləs] [ɪk'stent]

Few	portions	of	the	earth's	surface	give	a	more	complete	idea	of	boundless	extent
很少	部分	的	这	地球的	表面	给	一个	更多的	完全的	主意	的	无边无际	程度

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['preri] .

than	the	American	prairie	.
比	这	美国人	草原	.

地球表面很少有哪个地方比美国大草原更能让人感受到无垠的辽阔。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] .

Not	a	sound	is	heard	.
不是	一个	声音	是	听到	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪt'self] [ɪz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

The	silence	itself	is	awe	-	inspiring	.
这	沉默	本身	是	敬畏	-	鼓舞人心	.

这寂静本身就令人敬畏。

[ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hæv; həv] [leɪn] ['θɪkli] [ɑːn] [ðæt] [pleɪn] , ['stɔrmz] [hæv; həv] [swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

The	snows	of	winter	have	lain	thickly	on	that	plain	,	storms	have	swept	over	it
这	雪	的	冬天	有	莱恩	浓密	在	那	清楚的	,	暴风雨	有	扫荡	超过	它

,

,
,

冬日的积雪厚厚地覆盖着那片平原，暴风雪也曾席卷过它。

[ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] ,

the	rain	has	fallen	,	the	lightning	flashed	,	the	thunder	roared	,
这	雨	有	倒下	,	这	闪电	闪光灯	,	这	雷	咆哮	,

雨下了，闪电划破夜空，雷声隆隆作响。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['trɑːdn] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] .

since	it	has	been	trodden	by	the	foot	of	man	.
自从	它	有	到过	践踏	经过	这	脚	的	男人	.

因为它曾被人的脚踩踏过。

[pər'hæps][ðə; ði] [læst] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːz]

Perhaps	the	last	human	being	who	has	attempted	to	cross	it	was	he	whose
也许	这	最后的	人类	存在	WHO	有	尝试过	到	叉	它	曾是	他	谁

[boʊnz] [laɪ] ['blɑːntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] — [ðæt] [sʌn] [wɪtʃ] [naʊ] ,

bones	lie	blanching	in	the	summer	sun	—	that	sun	which	now	,
骨头	说谎	焯水	在	这	夏天	太阳	—	那	太阳	哪个	现在	,

或许最后一个试图穿越这条路的人，就是如今在夏日阳光下白骨横卧的那个人——那轮太阳，如今……

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ɪts] [mə'rɪdiən] [haɪt] , [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

having	some	time	passed	its	meridian	height	,	is	sinking	towards	the	west	.
拥有	一些	时间	通过了	它是	子午线	高度	,	是	下沉	向	这	西方	.

由于过了正午最高点，它正向西下沉。

['saʊθwərd] [ə'pɪr] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [sʌm; səm][dɑːrk]

Southward	appear	,	coming	as	it	were	from	below	the	horizon	,	some	dark
向南	出现	,	未来	作为	它	是	从	以下	这	地平线	,	一些	黑暗的

[speks] ,

specks	,
斑点	,

向南望去，仿佛从地平线以下升起，出现了一些黑色的小点。

['skætərd] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] .

scattered	widely	from	east	to	west	,	and	moving	slowly	.
疏散	广泛	从	东方	到	西方	,	和	移动	缓慢地	.

从东到西广泛分散，移动缓慢。

[ɑːn] [ðeɪ] [kʌm] , [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] , [tɪl] [ðeɪ] [fɔːrm] [wʌn] [dɑːrk] [laɪn] .

On	they	come	,	each	instant	increasing	in	numbers	,	till	they	form	one	dark	line	.
在	他们	来	,	每个	立即的	增加	在	数字	,	直到	他们	形式	一	黑暗的	线	.

它们接连不断地涌来，数量每时每刻都在增加，直到形成一条黑色的线。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] ['hedz] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['ʃægi] [meɪniːz] , ['braʊzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] ,

They	are	animals	with	huge	heads	and	dark	shaggy	manes	,	browsing	as	they	advance	,
他们	是	动物	和	巨大的	头部	和	黑暗的	毛茸茸	鬃毛	,	浏览	作为	他们	进步	,

它们是一种头部巨大、鬃毛浓密乌黑的动物，边走边吃草。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

clearing	the	herbage	before	them	.
清理	这	草本植物	前	他们	.

他们先清理了面前的草丛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['baɪs(ə)n] ,

They	are	a	herd	of	bison	,
他们	是	一个	一群	的	野牛	,

它们是一群野牛。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [æz; əz] ['bʌfələuz] — ['kaʊntləs] [ə'pærəntli] [ɪn] ['nʌmbərz] — ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

known	by	the	wild	hunters	of	the	west	as	buffaloes	—	countless	apparently	in	numbers	—	powerful	and	ferocious	in	appearance	,
已知	经过	这	荒野	猎人	的	这	西方	作为	水牛	—	无数	显然	在	数字	—	强大的	和	凶猛	在	外貌	,

西部野猎者称之为野牛——数量似乎无穷无尽——外形强壮凶猛。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [θɪk] [hɔːrnz][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['hedz] .

with	their	short	thick	horns	and	long	heads	.
和	他们的	短的	厚的	角	和	长的	头部	.

它们有着短而粗的角和长长的头。

[naʊ] [ðeɪ] [hɔːlt] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['pæstʃərɪdʒ] [en'taɪsiz] ; [naʊ] [ə'gen] [æd'væns] .

Now	they	halt	,	as	the	richer	pasturage	entices	;	now	again	advance	.
现在	他们	停止	,	作为	这	更富有	牧草	诱饵	;	现在	再次	进步	.

现在它们停了下来，因为更肥沃的牧场在引诱它们；现在它们又继续前进。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [waɪl] ['ʌðər] , ['muːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] ,

A	large	number	lie	down	to	rest	,	while	others	,	moving	out	of	the	midst	,
一个	大的	数字	说谎	向下	到	休息	,	尽管	其他的	,	移动	出去	的	这	中间	,

许多人躺下休息，而另一些人则离开人群，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz] [skaʊts] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

seem	to	be	acting	as	scouts	to	give	notice	of	the	approach	of	danger	.
似乎	到	是	表演	作为	侦察兵	到	给	注意	的	这	方法	的	危险	.

似乎在充当侦察兵，预警危险的临近。

[ðeɪ] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] .

They	go	on	as	before	,	darkening	the	whole	southern	horizon	.
他们	去	在	作为	前	,	变暗	这	所有的	南部	地平线	.

它们像之前一样继续移动，遮蔽了整个南方的地平线。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ; [ðə; ði] [skaʊts] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʃægi] ['hedz] [ænd; ənd] [snɪf] [ðə; ði] [er] ,

The	wind	is	from	the	west	;	the	scouts	lift	up	their	shaggy	heads	and	sniff	the	air	,
这	风	是	从	这	西方	;	这	侦察兵	举起	向上	他们的	毛茸茸	头部	和	嗅	这	空气	,

风从西边吹来；侦察兵们抬起蓬乱的脑袋，嗅了嗅空气。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvər] [noʊ]['deɪndʒər] .

but	discover	no	danger	.
但	发现	不	危险	.

但并未发现任何危险。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə'nʌðər] [dɑːrk][laɪn]['raɪzɪz] ['kwɪkli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] :

From	the	east	another	dark	line	rises	quickly	above	the	horizon	:
从	这	东方	其他	黑暗的	线	上升	迅速地	多于	这	地平线	:

从东方，另一道黑线迅速升起在地平线之上：

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

the	ground	shakes	with	the	tramp	of	horses	.
这	地面	奶昔	和	这	流浪汉	的	马匹	.

马蹄声震得大地颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['hʌntsmən] — ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

It	is	a	troop	of	huntsmen	—	savage	warriors	of	the	desert	.
它	是	一个	部队	的	猎人	—	野蛮的	战士	的	这	沙漠	.

这是一群猎人——沙漠中的野蛮战士。

[wʌt] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [wer] [ɪz][ʌv; əv] ['leðər] ['geɪli] [ə'dɔrnd] .

What	clothing	they	wear	is	of	leather	gaily	adorned	.
什么	衣服	他们	穿	是	的	皮革	兴高采烈地	装饰	.

他们穿的衣服是用皮革制成的，并饰以鲜艳的图案。

[sʌm; səm][hæv; həv] ['fɛðɝz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑːrk] [red] [skɪnz] ['peɪntɪd] ['kjʊriəsli]

Some	have	feathers	in	their	heads	,	and	their	dark	red	skins	painted	curiously
一些	有	羽毛	在	他们的	头部	,	和	他们的	黑暗的	红色的	皮肤	绘	奇怪的是

.

:

.

有些动物头上长着羽毛，深红色的皮肤上绘有奇特的图案。

[sʌm; səm] ['kæri] ['baʊz, 'boʊz] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] : [ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli][ɑːr; ər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

Some	carry	bows	richly	ornamented	:	a	few	only	are	armed	with	rifles	.
一些	携带	弓	丰富	装饰	:	一个	很少	仅有的	是	武装	和	步枪	.

有些人携带装饰华丽的弓箭；只有少数人配备步枪。

[ə; eɪ] [fjuː] , [huː] , [baɪ][ðer; ðər] [dres] , [ðə; ði] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [ə'dɔːnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

A	few	,	who	,	by	their	dress	,	the	feathers	and	adornments	of	the	head	,
一个	很少	,	WHO	,	经过	他们的	裙子	,	这	羽毛	和	装饰品	的	这	头	,

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːfs] ,

appear	to	be	chiefs	,
出现	到	是	酋长们	,

少数人，从他们的穿着、头上的羽毛和装饰来看，似乎是首领。

[raɪd][ə; eɪ] - [hed] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][laɪn][ɪn]['ɔːrdər] .

ride	a	-	head	and	keep	the	line	in	order	.
骑	一个	-	头	和	保持	这	线	在	命令	.

骑在前面，保持队伍秩序。

['evri] [mæn][hoʊldz][hɪz; ɪz] ['wepən] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

Every	man	holds	his	weapon	ready	for	instant	use	.
每一个	男人	持有	他的	武器	准备好	为了	立即的	使用	.

每个男人都手持武器，随时准备使用。

[ðeɪ] [æd'væns] ['stedəli] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n][laɪn] .

They	advance	steadily	,	keeping	an	even	line	.
他们	进步	稳步	,	保持	一个	甚至	线	.

他们稳步前进，保持着一条直线。

[ðer; ðər] ['liːdər] [weɪvz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Their	leader	waves	his	rifle	.
他们的	领导者	波浪	他的	步枪	.

他们的头目挥舞着步枪。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [stiːdz] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Instantly	the	steeds	spring	forward	.
即刻	这	马匹	春天	向前	.

马儿瞬间向前跃去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ðeɪ] [dæʃ] [ɑːn] : [noʊ][wɑːnt][ʌv; əv]['enərdʒi] [naʊ] .

Like	a	whirlwind	they	dash	on	:	no	want	of	energy	now	.
喜欢	一个	旋风	他们	短跑	在	:	不	想	的	活力	现在	.

他们像旋风一样疾驰而去：现在他们精力充沛，毫不逊色。

[ðə; ði]['hʌntsmən][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

The	huntsmen	are	among	the	bewildered	herd	before	their	approach	has	been
这	猎人	是	之中	这	困惑	一群	前	他们的	方法	有	到过

[pər'siːvd] .

perceived	.
感知	.

猎人们还没来得及靠近，就已经混入了惊慌失措的兽群之中。

['ærəus][flai][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['evri] [baʊ; boʊ] — ['bulits][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪfəlz] .

Arrows	fly	in	quick	succession	from	every	bow	—	bullets	from	the	rifles	.
箭头	飞	在	快的	演替	从	每一个	弓	—	子弹	从	这	步枪	.

箭矢从每张弓上疾驰而出，子弹从步枪中射出。

[ðə; ði]['hʌntsmən][hæv; həv] [fɪld] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledn] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [deθ] ,

The	huntsmen	have	filled	their	mouths	with	the	leaden	messengers	of	death	,
这	猎人	有	已填	他们的	嘴	和	这	铅灰色	信使	的	死亡	,

猎人们的嘴里塞满了死亡的铅弹，

[ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər]['raɪfəlz][æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp][ɑːn] ,

and	drop	them	into	their	rifles	as	they	gallop	on	,
和	降低	他们	进入	他们的	步枪	作为	他们	驰骋	在	,

然后一边策马奔腾，一边把它们装进步枪里。

['faɪərɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] — ['siŋglɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fætɪst] [biːsts] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] — [ænd; ənd]

firing	right	and	left	—	singling	out	the	fattest	beasts	at	a	glance	—	and
射击	正确的	和	左边	—	单身	出去	这	最胖的	野兽	在	一个	瞥一眼	—	和

['nevər] ['ɜːrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][eɪm] .

never	erring	in	their	aim	.
绝不	犯错	在	他们的	目的	.

他们左右开枪，一眼就能找到最肥的猎物，而且百发百中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	few	minutes	the	plain	is	thickly	strewn	with	the	huge	carcasses	of	the
在	一个	很少	分钟	这	清楚的	是	浓密	散落的	和	这	巨大的	尸体	的	这

['ʃægi] ['bʌfələuz] ,

shaggy	buffaloes	,
毛茸茸	水牛	,

几分钟之内，平原上就遍布着毛茸茸的野牛的巨大尸体。

[iːtʃ] ['hʌntsmən] , [æz; əz][hiː; hi]['paːsiz][ɑːn] ,

each	huntsman	,	as	he	passes	on	,
每个	猎人	,	作为	他	通过	在	,

每个猎人，在他离世之时，

['drɑːpɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [biːst] [hiː; hi]

dropping	**some**	**article**	**of**	**his**	**property**	**by**	**which**	**he**	**may**	**know**	**the**	**beast**	**he**
下降	一些	文章	的	他的	财产	经过	哪个	他	可能	知道	这	兽	他

[hæz; həz] [kɪld] .

has	**killed**	**.**
有	被杀	.

掉落一件属于他的物品，以此来辨认他杀死的野兽。

[naʊ] [ðə; ði][hɜːrd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] ,

Now	**the**	**herd**	**begin**	**to**	**seek**	**for**	**safety**	**in**	**flight**	**,**
现在	这	一群	开始	到	寻找	为了	安全	在	航班	,

现在，兽群开始寻求飞行以求安全。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['teɪkɪŋ] , [sʌm; səm] ['skætərɪŋ] ,

still	**keeping**	**in**	**the**	**direction**	**they**	**had**	**before**	**been**	**taking**	**,**	**some**	**scattering**	**,**
仍然	保持	在	这	方向	他们	有	前	到过	采取	,	一些	散射	,

[haʊ'evər] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

however	**,**	**on**	**each**	**side**	**.**
然而	,	在	每个	边	.

他们仍然保持着之前行进的方向，不过两侧出现了一些分散的人群。

[ðə; ði] ['iːgər] ['hʌntərz] [pər'suː] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['preri] , [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

The	**eager**	**hunters**	**pursue**	**till**	**the**	**whole**	**prairie**	**,**	**from**	**right**	**to**	**left**	**,**
这	渴望的	猎人	追求	直到	这	所有的	草原	,	从	正确的	到	左边	,

急切的猎人们从右到左，一路追逐，直到整个草原。

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['bʌfələuz] [ænd; ənd][waɪld] ['hɔːsmən] ;

is	**covered**	**with**	**flying**	**buffaloes**	**and**	**wild**	**horsemen**	**;**
是	涵盖	和	飞行	水牛	和	荒野	骑兵	;

到处都是飞翔的野牛和野马；

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] ['saʊndɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði][kɑːm] ['sʌmər] [er] ,

the	**crack**	**of**	**the**	**rifles**	**sounding**	**distinctly**	**through**	**the**	**calm**	**summer**	**air**	**,**
这	裂缝	的	这	步枪	听起来	明显地	通过	这	冷静的	夏天	空气	,

步枪的枪声在平静的夏日空气中清晰可闻。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪni] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sendz] [ʌn'broʊkən][ænd; ənd][maːrks][ðə; ði] ['hʌntɝz]

in	**which**	**the**	**tiny**	**wreath**	**of**	**smoke**	**ascends**	**unbroken**	**and**	**marks**	**the**	**hunter's**
在	哪个	这	微小的	花圈	的	抽烟	上升	未破	和	标记	这	猎人的

['prɑːgres] .

progress	**.**
进步	.

其中，一小团烟雾完整地升腾而起，标志着猎人的行进路线。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hʌntsmən] [raɪdz] [wʌn] [drɪstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɔːr] [kəm'pliːt] ,

Among	**the**	**huntsmen**	**rides**	**one**	**distinguished**	**from**	**the**	**rest**	**by**	**his**	**more**	**complete**	**,**
之中	这	猎人	骑行	一	杰出的	从	这	休息	经过	他的	更多的	完全的	,

[jet] [les] ['ɔːnəmentid] ['kloʊðɪŋ] ;

yet	**less**	**ornamented**	**clothing**	**;**
然而	较少的	装饰	衣服	;

猎人之中有一位与众不同，他的服装更加齐全，但装饰却相对较少；

[baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [kæp] [wɪ'ðaʊt] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

by	**a**	**leather**	**cap**	**without**	**feathers**	**,**	**and**	**by**	**the**	**perfect**	**order**	**of**	**his**	**rifle**
经过	一个	皮革	帽	没有	羽毛	,	和	经过	这	完美的	命令	的	他的	步枪

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ə'kuːtrəmənts] .

and	**hunting**	**accoutrements**	**.**
和	打猎	配件	.

他头戴一顶没有羽毛的皮帽，步枪和狩猎用具摆放得井井有条。

[ɑːn][ə; eɪ] ['nɪrər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [skɪn] — [ðoʊ] [tænd] , [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] ['fɜːroʊd]

On	a	nearer	inspection	his	skin	—	though	tanned	,	and	wrinkled	,	and	furrowed
在	一个	更近	检查	他的	皮肤	—	尽管	晒黑的	,	和	皱	,	和	沟壑

, [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

, by	long	exposure	to	the	weather	,
, 经过	长的	接触	到	这	天气	,

仔细观察他的皮肤——虽然因长期风吹日晒而晒黑、起皱、布满沟壑，

[ænd; ənd][baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [tɔɪl] — [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ]

and	by	age	and	toil	—	might	be	discovered	to	have	been	of	a	much
和	经过	年龄	和	辛劳	—	可能	是	发现	到	有	到过	的	一个	很多

['laɪtər] [hjuː] [ə'rɪdʒənəli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

lighter	hue	originally	than	that	of	his	companions	.
打火机	色调	起初	比	那	的	他的	同伴	.

随着时间的推移和辛劳的积累，人们可能会发现他原本的肤色比他的同伴们要浅得多。

[oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgər] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Old	as	he	was	,	no	one	was	more	eager	in	the	chase	,
老的	作为	他	曾是	,	不	一	曾是	更多的	渴望的	在	这	追赶	,

尽管他年纪大了，但没有人比他更热衷于追逐。

[ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] ['raɪf(ə)l] [brɔːt] [daʊn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz]

and	no	one's	rifle	brought	down	so	great	a	number	of	buffaloes	as	did	his
和	不	一个人的	步枪	带来	向下	所以	伟大的	一个	数字	的	水牛	作为	做过	他的

.

:
.

没有人的步枪像他的步枪那样猎杀了那么多野牛。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['hʌntsmən]

To	all	appearance	he	was	as	active	and	strong	as	the	youngest	huntsman
到	全部	外貌	他	曾是	作为	积极的	和	强的	作为	这	最小的	猎人

[ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

of	the	band	.
的	这	乐队	.

从外表上看，他就像队伍里最年轻的猎人一样活跃强壮。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

In	the	course	of	the	hunt	he	had	reached	the	extreme	left	of	the	line	.
在	这	课程	的	这	打猎	他	有	达到	这	极端	左边	的	这	线	.

在追捕过程中，他到达了队伍的最左侧。

[ə; eɪ][suː'pɜːrb] [bʊl] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	superb	bull	appeared	before	him	.
一个	高超	公牛	出现	前	他	.

一头雄壮的公牛出现在他面前。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][roʊb] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [miːt] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [ɪk'skleɪmd]

“ I'll	have	you	for	your	robe	,	if	not	for	your	meat	,	old	fellow	,	”	exclaimed
“ 患病的	有	你	为了	你的	长袍	,	如果	不是	为了	你的	肉	,	老的	同伴	,	”	惊呼

[ðə; ði] ['hʌntər] ,

the	hunter	,
这	猎人	,

“就算不想要你的肉，我也要你的长袍，老家伙，”猎人喊道。

['gæləpɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ænəməlz] [raɪt] [flæŋk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [jet] ['fɜːrðər]

galloping	on	towards	the	animal's	right	flank	,	so	as	to	turn	him	yet	further
疾驰	在	向	这	动物	正确的	侧翼	,	所以	作为	到	转动	他	然而	更远

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] ,

from	the	herd	,
从	这	一群	,

朝着那头动物的右侧疾驰而去，以便让它离兽群更远一些。

[ænd; ənd][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][mɔːr][dəˈrekt][ʃɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][hed][ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʃəuldəz] .

and	to	obtain	a	more	direct	shot	at	his	head	or	at	his	shoulders	.
和	到	获得	一个	更多的	直接的	射击	在	他的	头	或者	在	他的	肩膀	.

并更直接地射击他的头部或肩膀。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈkeiʒənz][wen][ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪst][ʌv; əv][ʃɑːts][wɪl][faɪnd][hɪmˈself][æt; ət][fɔːlt] —

There	are	occasions	when	the	most	practised	of	shots	will	find	himself	at	fault	—
那里	是	场合	什么时候	这	最多	已实践	的	镜头	将要	寻找	他自己	在	过错	—

[ðə; ði][ˈfɜːməst][nəːvs][wɪl][feɪl] .

the	firmest	nerves	will	fail	.
这	最坚固	神经	将要	失败	.

即使是经验最丰富的射手，有时也会犯错——即使是最沉着冷静的人也会失控。

[ðə; ði][oʊld][ˈhʌntər][hæd; həd][riːtʃt][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri][pəˈzɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,

The	old	hunter	had	reached	a	satisfactory	position	—	he	raised	his	rifle	,
这	老的	猎人	有	达到	一个	令人满意的	位置	—	他	提高	他的	步枪	,

[ænd; ənd][ˈfaɪərd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

老猎人找到一个满意的位置——他举起步枪，开火了。

[æt; ət][ðæt][ˈɪnstənt] , [waɪl][stɪl][æt; ət][fʊl][spiːd] ,

At	that	instant	,	while	still	at	full	speed	,
在	那	立即的	,	尽管	仍然	在	满的	速度	,

就在那一刻，尽管速度仍然全速，

[hɪz; ɪz][ˈhɔrsəz][frʌnt][fiːt][sʌŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][meɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈbædʒər] ,

his	horse's	front	feet	sunk	into	a	hole	made	by	a	badger	,
他的	马匹	正面	脚	沉没	进入	一个	洞	制成	经过	一个	獾	,

他的马的前蹄陷进了獾挖的洞里。

[ɔːr][sʌm; səm][ˈʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɔːlər][ˈkriːtʃərz][inˈhæbitɪŋ][ðə; ði][ˈpreri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]

or	some	other	of	the	smaller	creatures	inhabiting	the	prairie	;	and	the	animal
或者	一些	其他	的	这	较小的	生物	居住	这	草原	;	和	这	动物

, [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈkʌvər][ɪtˈself] ,

,	unable	to	recover	itself	,
,	无法	到	恢复	本身	,

或者草原上其他一些体型较小的动物；而这只动物无法自救，

[θruː][ðə; ði][ˈhʌntər][ˈvaɪələntli][ˈfɔːrwərd][ˈoʊvər][ɪts][hed] , [wer][hiː; hi][leɪ][wɪˈðaʊt][ˈmuːvɪŋ] ,

threw	the	hunter	violently	forward	over	its	head	,	where	he	lay	without	moving	,
扔	这	猎人	暴力	向前	超过	它是	头	,	在哪里	他	躺	没有	移动	,

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ded] .

and	apparently	dead	.
和	显然	死的	.

猎人被猛地抛过头顶，摔倒在地，一动不动，显然已经死了。

[ðə; ði][hɔːrs]['strʌgld][tuː; tə][friː][ɪtˈself] ; [ænd; ənd][ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][fel][ˈfɔːrwərd] ,

The	horse	struggled	to	free	itself	;	and	then	,	as	it	fell	forward	,
这	马	挣扎	到	自由的	本身	;	和	然后	,	作为	它	跌倒	向前	,

马儿挣扎着想要挣脱束缚；然后，它向前倒下时，

[geɪv]['ʌtərəns][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz]['pɪrsɪŋ][kraɪz][ʌv; əv]['ægəni][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][hɜːrd] , [ænd; ənd] ,

gave	utterance	to	one	of	those	piercing	cries	of	agony	not	often	heard	,	and	,
给予	发声	到	一	的	那些	冲孔	哭泣	的	痛苦	不是	经常	听到	,	和	,

[wen] [hɜːrd] ,

when	heard	,
什么时候	听到	,

他发出了一声凄厉的痛苦哭喊，这种哭喊并不常见，而一旦听到，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

not	to	be	forgotten	.
不是	到	是	被遗忘的	.

不容遗忘。

[bəuθ] [fɔːr] [legz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

Both	fore	legs	were	broken	.
两个都	前	腿	是	破碎的	.

两条前腿都骨折了。

[ɪts] [feɪt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

Its	fate	was	certain	.
它是	命运	曾是	肯定	.

它的命运早已注定。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævənəs] [wʊlvz] ,

It	must	become	the	prey	of	the	ravenous	wolves	,
它	必须	变得	这	猎物	的	这	贪婪的	狼	,

它必将成为饥饿狼群的猎物。

[huː] ['spiːdəli] [sent] [aʊt] [ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]

who	speedily	scent	out	the	spots	where	the	hunters	have	overtaken	a	herd	of
WHO	迅速地	香味	出去	这	地点	在哪里	这	猎人	有	被超越	一个	一群	的

['bʌfələuz] .

buffaloes	.
水牛	.

他们迅速嗅出猎人追上野牛群的地点。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['bʊlɪt] ,

Meantime	the	buffalo	,	who	had	been	struck	by	the	hunter's	bullet	,
与此同时	这	水牛	,	WHO	有	到过	击	经过	这	猎人的	子弹	,

与此同时，那头被猎人子弹击中的水牛，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['wuːndɪd] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	not	so	wounded	as	to	bring	him	instantly	to	the	ground	,
但	不是	所以	受伤	作为	到	带来	他	即刻	到	这	地面	,

但伤势并不严重，不足以让他立刻倒地。

['gæləpt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ,

galloped	on	for	some	distance	in	the	direction	he	was	before	going	,
疾驰	在	为了	一些	距离	在	这	方向	他	曾是	前	去	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他朝着之前的方向飞奔了一段距离，然后，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

feeling	the	pain	of	his	wound	,	or	hearing	the	cry	of	the	horse	,
感觉	这	疼痛	的	他的	伤口	,	或者	听力	这	哭	的	这	马	,

感受到伤口的疼痛，或者听到马的嘶鸣，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	turned	round	to	face	his	enemies	.
他	转向	圆形的	到	脸	他的	敌人	.

他转身面对敌人。

['siːɪŋ] [bəuθ] [stiːd] [ænd; ənd]['raɪdər] ['prɑːstreɪt] , [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Seeing	both	steed	and	rider	prostrate	,	he	tossed	his	head	,	and	then	,
看到	两个都	骏马	和	骑士	前列腺	,	他	抛掷	他的	头	,	和	然后	,

看到马和骑手都倒在地上，他甩了甩头，然后，

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

lowering	his	horns	close	to	the	ground	,	prepared	to	charge	.
降低	他的	角	关闭	到	这	地面	,	准备	到	收费	.

它把角垂到地面附近，准备冲锋。

[ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [siːmd] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	last	moments	of	the	old	hunter	seemed	approaching	.
这	最后的	时刻	的	这	老的	猎人	似乎	接近	.

老猎人的生命似乎即将走到尽头。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['ægəni] ['ʌtəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [stiːd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

The	cry	of	agony	uttered	by	his	favourite	steed	roused	him	.
这	哭	的	痛苦	说出	经过	他的	最喜欢的	骏马	唤醒	他	.

他最心爱的骏马发出痛苦的哀鸣，惊醒了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [tʃɑːrdʒ] .

He	looked	up	and	saw	the	buffalo	about	to	make	its	charge	.
他	看起来	向上	和	锯	这	水牛	关于	到	制作	它是	收费	.

他抬头一看，发现那头野牛正准备发起冲锋。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd]['nevər] [rɪ'lækst] [ɪts][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

His	hand	had	never	relaxed	its	grasp	of	his	rifle	.
他的	手	有	绝不	轻松	它是	抓牢	的	他的	步枪	.

他的手始终没有放松握着步枪。

[tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊdər] - [flæsk][ænd; ənd][tuː; tə][loʊd][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]

To	feel	for	his	powder	-	flask	and	to	load	was	the	work	of	an
到	感觉	为了	他的	粉末	-	烧瓶	和	到	加载	曾是	这	工作	的	一个

['ɪnstənt] ; [ænd; ənd] ,

instant	;	and	,
立即的	;	和	,

他迅速摸到火药瓶并装填，整个过程只用了瞬间；

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] ,

without	an	attempt	to	rise	,
没有	一个	试图	到	上升	,

没有尝试起身，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

he	brought	the	muzzle	of	his	piece	to	bear	on	the	furious	animal	as	it
他	带来	这	枪口	的	他的	片	到	熊	在	这	狂怒	动物	作为	它

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	within	a	few	paces	of	him	.
曾是	之内	一个	很少	步幅	的	他	.

当那头愤怒的野兽离他只有几步远的时候，他把枪口对准了它。

“ [rɑːb]['nɪksən]['nevər] [fɪrd] [mæn][nɔːr] [biːst] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] ;

“	Rob	Nixon	never	feared	man	nor	beast	,	and	will	not	this	time	;
“	抢	尼克松	绝不	害怕	男人	也不	兽	,	和	将要	不是	这	时间	;

“罗布·尼克松从不畏惧人或动物，这次也不会；

[let][æn; ən][oʊld] [bʊl] ['beloʊ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

let	an	old	bull	bellow	as	loud	as	he	may	,	”	he	muttered	,
让	一个	老的	公牛	下面	作为	大声	作为	他	可能	,	”	他	低声说道	,

“就让老牛尽情地吼叫吧，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] .

as	he	raised	his	rifle	and	fired	.
作为	他	提高	他的	步枪	和	被解雇	.

他举起步枪，开火了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [tʊk] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]

The	bullet	took	effect	,	but	did	not	stop	the	headlong	career	of	the	enraged
这	子弹	采取	影响	,	但	做过	不是	停止	这	一头扎	职业	的	这	愤怒

['mɑːnstər] ,

monster	,
怪物	,

子弹击中了目标，但并没有阻止这头狂暴怪物的横冲直撞。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn] , ['plaʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] , [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

which	came	on	,	ploughing	up	the	ground	,	towards	him	.
哪个	来了	在	,	耕作	向上	这	地面	,	向	他	.

它像犁地一样朝他袭来。

[ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

The	hunter	saw	his	danger	and	tried	to	rise	,	but	in	vain	.
这	猎人	锯	他的	危险	和	尝试	到	上升	,	但	在	徒劳	.

猎人意识到危险，试图起身，但徒劳无功。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'devər] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	then	made	a	desperate	endeavour	to	drag	himself	out	of	the	way	of	the
他	然后	制成	一个	绝望的	努力	到	拖	他自己	出去	的	这	方式	的	这

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

然后他拼命挣扎着想要躲开那怪物。

[hiː; hi][bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wen] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [roʊld] ['oʊvər]

He	but	partially	succeeded	,	when	the	buffalo	,	sinking	down	,	rolled	over
他	但	部分	成功了	,	什么时候	这	水牛	,	下沉	向下	,	滚动	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] , ['krʌʃɪŋ] ,

and	over	,	crushing	,
和	超过	,	压碎	,

他只取得了部分成功，当水牛下沉时，翻滚着，将他压扁了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['kɑːkəs] , [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['ɪndʒərd] [legz] [ænd; ənd] ['loʊər] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	his	huge	carcase	,	the	already	injured	legs	and	lower	extremities	of	the
和	他的	巨大的	尸体	,	这	已经	受伤	腿	和	降低	四肢	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['hʌntər] .

unfortunate	hunter	.
不幸	猎人	.

他巨大的尸体，以及不幸猎人已经受伤的双腿和下肢。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]

In	spite	of	the	pain	he	was	enduring	,	the	old	man	,	raising	himself	on	his
在	尽管如此	的	这	疼痛	他	曾是	持久	,	这	老的	男人	,	提高	他自己	在	他的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

尽管疼痛难忍，老人还是用手肘撑起身子，

['grɪmli] , ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkəd] [foʊ] — " [juːv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['nɪrli]

grimly	,	surveyed	his	conquered	foe	—	"	You've	the	worst	of	it	,	though	you	nearly
阴沉地	,	调查	他的	征服	敌人	—	"	你已经	这	最差	的	它	,	尽管	你	几乎

[dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

did	for	me	,
做过	为了	我	,

他神情阴沉地打量着被他征服的敌人——"你下场最惨，虽然你差点害死我。"

[aɪ] [oʊn] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]

I	own	,	”	he	exclaimed	,	nodding	his	head	;	“	but	a	miss	is	as	good	as	a
我	自己的	,	”	他	惊呼	,	点头	他的	头	;	“	但	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

“我承认，”他一边点头一边喊道；“但是失手也好， ...

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [friː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmeɪbi] [aɪl] [sʌp] [ɔːf][jʊr; jər] [hʌmp] .

and	when	I'm	free	of	you	,	maybe	I'll	sup	off	your	hump	.
和	什么时候	我是	自由的	的	你	,	或许	患病的	上	离开	你的	驼峰	.

等我摆脱了你，也许我会舔舔你的屁股。

” [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɑːnstərz] [ˈkɑːkəs] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ˈiːzi] [tæsk] ,

”	To	liberate	himself	from	the	monster's	carcase	was	,	however	,	no	easy	task	,
”	到	解放	他自己	从	这	怪物的	尸体	曾是	,	然而	,	不	简单的	任务	,

然而，要从怪物的尸体中挣脱出来并非易事。

[ˈɪndʒərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

injured	as	he	was	already	by	his	fall	,
受伤	作为	他	曾是	已经	经过	他的	落下	,

他因摔倒而受伤，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌfəloʊ] [ˈpresɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	by	the	weight	of	the	buffalo	pressing	on	him	.
和	经过	这	重量	的	这	水牛	紧迫	在	他	.

以及压在他身上的野牛的重量。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [əˈtempts] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [peɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] ,

He	made	several	attempts	,	but	the	pain	was	very	great	,
他	制成	一些	尝试	,	但	这	疼痛	曾是	非常	伟大的	,

他尝试了好几次，但疼痛非常剧烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	he	found	that	his	strength	was	failing	him	.
和	他	成立	那	他的	力量	曾是	失败	他	.

他发现自己的体力正在逐渐衰退。

[waɪl] [ˈrestɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hɔːrs]

While	resting	,	before	making	another	attempt	to	move	,	he	perceived	his	poor	horse
尽管	休息	,	前	制作	其他	试图	到	移动	,	他	感知	他的	贫穷的	马

,

,
,

休息时，在再次尝试移动之前，他注意到他可怜的马，

[huːz] [kənˈvʌlsɪv] [ˈstrʌglz] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd] .

whose	convulsive	struggles	showed	how	much	he	had	been	injured	.
谁	痉挛	斗争	显示	如何	很多	他	有	到过	受伤	.

他抽搐的挣扎表明他受了多重的伤。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

On	looking	round	,	also	,	he	discovered	that	the	accident	had	taken	place	in	a
在	寻找	圆形的	,	还	,	他	发现	那	这	事故	有	已采取	地方	在	一个

[slaɪt] [ˈhɑːloʊ] ,

slight	hollow	,
轻微	空洞的	,

他环顾四周，还发现事故发生在一个小洼地里。

[wɪtʃ] , ['ʃæloʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	**,**	**shallow**	**as**	**it**	**was**	**,**	**shut**	**him**	**out**	**from**	**the**	**view**	**of**	**his**
哪个	,	浅的	作为	它	曾是	,	关闭	他	出去	从	这	看法	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	**,**
同伴	,

虽然这种做法很肤浅，却让他与同伴们失去了联系。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [pər'sʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

who	**were**	**now**	**pursuing**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**herd**	**at**	**a**	**considerable**	**distance**
WHO	是	现在	追求	这	余	的	这	一群	在	一个	大量	距离

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

from	**where**	**he**	**lay**	**.**
从	在哪里	他	躺	.

现在，它们正在距离他躺着的地方相当远的地方追赶其余的牛群。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [lɪmz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ]

Again	**and**	**again**	**he**	**tried**	**to**	**drag**	**his**	**injured**	**limbs**	**from**	**beneath**	**the**	**buffalo**
再次	和	再次	他	尝试	到	拖	他的	受伤	四肢	从	下面	这	水牛

.

:
.

他一次又一次地试图将受伤的四肢从水牛身下拖出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ɪn] [waɪl] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'meɪnd] ,

He	**had**	**never**	**given**	**in**	**while**	**consciousness**	**remained**	**,**
他	有	绝不	给定	在	尽管	意识	剩余	,

只要意识还清醒，他就从未屈服过。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['æksədənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**many**	**were**	**the**	**accidents**	**which**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**during**	**his**
和	许多	是	这	事故	哪个	有	发生	到	他	期间	他的

[lɔːŋ] ['hʌntɚz] [laɪf] .

long	**hunter's**	**life**	**.**
长的	猎人的	生活	.

在他漫长的猎人生涯中，他遭遇过许多意外事故。

[wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [ɪn] [naʊ] ?

Would	**he**	**give**	**in**	**now**	**?**
会	他	给	在	现在	?

他现在会屈服吗?

“ [noʊ] , [nɑːt][aɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; “ [rɑːb]['nɪksən][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

“	**No**	**,**	**not**	**I**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**;**	**“**	**Rob**	**Nixon**	**is**	**not**	**the**	**boy**	**for**	**that**	**.**
“	不	,	不是	我	,	”	他	低声说道	;	“	抢	尼克松	是	不是	这	男生	为了	那	.

“不，不是我，”他嘟囔着；“罗布·尼克松可不是做这件事的人。”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [sə'kʌmd] [tuː; tə]['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

”	**At**	**length**	**,**	**however**	**,**	**his**	**spirit**	**succumbed**	**to**	**bodily**	**suffering**	**,**	**and**	**he**
”	在	长度	,	然而	,	他的	精神	屈服了	到	身体上的	痛苦	,	和	他

[sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ,

sank	**back**	**exhausted**	**and**	**fainting**	**,**
沉没	后退	筋疲力尽的	和	昏厥	,

“然而，最终他的精神还是屈服于肉体的痛苦，他精疲力竭地倒了下去，昏了过去。”

['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

scarcely	**conscious**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**or**	**where**	**he**	**was**	**.**
几乎	有意识的	的	什么	有	发生	,	或者	在哪里	他	曾是	.

他几乎不知道发生了什么，也不知道自己身在何处。

[hæd; həd][hiː; hi] [riˈteind] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][ˈfaɪər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]

Had	he	retained	sufficient	strength	to	fire	his	rifle	he	might	have	done
有	他	保留	充足的	力量	到	火	他的	步枪	他	可能	有	完毕

[soʊ] ,

so	,
所以	,

如果他还有足够的力气开枪，他或许就会这么做。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	summoned	some	of	the	hunters	to	his	assistance	;	but	he	was
和	被召唤	一些	的	这	猎人	到	他的	协助	;	但	他	曾是

[ʌnˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][loʊd][ˌaɪ ˈtiː] ,

unable	even	to	load	it	,
无法	甚至	到	加载	它	,

他召集了一些猎人来帮忙；但他甚至连装弹都做不到。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈjuːsləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

so	it	lay	useless	by	his	side	.
所以	它	躺	无用	经过	他的	边	.

所以它就那样毫无用处地躺在他身边。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ; [taɪm] [pæst] [baɪ] — [noʊ][wʌn] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][sʌn][sæŋk][ɪn]

Thus	he	remained	;	time	passed	by	—	no	one	approached	him	—	the	sun	sank	in
因此	他	剩余	;	时间	通过了	经过	—	不	一	接近	他	—	这	太阳	沉没	在

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] .

the	horizon	—	darkness	came	on	.
这	地平线	—	黑暗	来了	在	.

于是他一直待在那里；时间流逝——没有人靠近他——太阳落入地平线——夜幕降临。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ɪn] [ðæt] [væst] [ˈpreri] [wʊd]

It	appeared	too	probable	that	the	fate	of	many	a	hunter	in	that	vast	prairie	would
它	出现	也	可能	那	这	命运	的	许多	一个	猎人	在	那	广阔的	草原	会

[biː; bi][hɪz; ɪz] .

be	his	.
是	他的	.

看来，在那片广袤的草原上，许多猎人的命运很可能都会与他相似。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈstuːpər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;

How	long	he	had	remained	in	a	state	of	stupor	he	could	not	tell	;
如何	长的	他	有	剩余	在	一个	状态	的	昏迷	他	可以	不是	告诉	;

他无法说清自己昏迷了多久；

[ˈkɑːnʃəsnəs] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] , [riˈvaivd][baɪ][ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv] [naɪt] ,

consciousness	returned	at	length	,	and	,	revived	by	the	cool	air	of	night	,
意识	返回	在	长度	,	和	,	复活	经过	这	凉爽的	空气	的	夜晚	,

意识终于恢复，夜晚凉爽的空气使他精神焕发。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

he	sat	up	and	gazed	about	him	.
他	卫星	向上	和	凝视	关于	他	.

他坐起身，环顾四周。

[ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [ˌoʊvərˈhed] ,

The	stars	had	come	out	and	were	shining	brilliantly	overhead	,
这	明星	有	来	出去	和	是	灼灼	精彩	开销	,

繁星闪烁，璀璨夺目地照耀着天空。

[ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [həˈraɪz(ə)n] .

enabling	him	to	see	to	the	extent	of	his	limited	horizon	.
使能	他	到	看	到	这	程度	的	他的	有限的	地平线	.

使他能够在有限的视野范围内看到更多东西。

[ðə; ði] [ded] ['bʌfəloʊ] [stɪl] [prest] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['naɪtmer] ;

The	dead	buffalo	still	pressed	on	his	legs	—	a	hideous	nightmare	;
这	死的	水牛	仍然	按下	在	他的	腿	—	一个	可怕	恶梦	;

死水牛仍然压在他的腿上——这是一场可怕的噩梦；

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [leɪ] [nɪr] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ægəni] [ɪn] ['pɪtiəs] [grəunz] ,

his	horse	lay	near	giving	vent	to	his	agony	in	piteous	groans	,
他的	马	躺	靠近	给予	发泄	到	他的	痛苦	在	可怜的	呻吟	,

他的马躺在附近，发出凄惨的呻吟，以发泄痛苦。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	every	now	and	then	making	an	attempt	to	rise	to	his	feet	.
和	每一个	现在	和	然后	制作	一个	试图	到	上升	到	他的	脚	.

他时不时地试图站起来。

“ [maɪ] [pʊr] ['mʌstæŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

“	My	poor	mustang	,	you	are	in	a	bad	way	I	fear	,	”	said	the	hunter	,
“	我的	贫穷的	野马	,	你	是	在	一个	坏的	方式	我	害怕	,	”	说	这	猎人	,

“我的可怜的野马，恐怕你情况不妙，”猎人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] ; “ [aɪ] [wʊd] [pʊt][æn; ən][end]

in	a	tone	of	commiseration	,	forgetting	his	own	sufferings	;	“	I	would	put	an	end
在	一个	语气	的	怜悯	,	遗忘	他的	自己的	苦难	;	“	我	会	放	一个	结尾

[tuː; tə] [ðaɪ] ['mɪzəri] ,

to	thy	misery	,
到	你的	苦难	,

他带着同情的语气，忘记了自己的痛苦：“我愿结束你的苦难，

[ænd; ənd][soʊ] ['rendər] [ðiː] [ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrvɪs] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

and	so	render	thee	the	only	service	in	my	power	,
和	所以	使成为	你	这	仅有的	服务	在	我的	力量	,

因此，我将竭尽所能为你效劳。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tɜːrn] [maɪ'self][tuː; tə] [loʊd] [maɪ]['raɪf(ə)l] .

but	that	I	cannot	turn	myself	to	load	my	rifle	.
但	那	我	不能	转动	我	到	加载	我的	步枪	.

但我却无法转身去装填步枪。

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[ə'læk] !

alack	!
呜呼	!

呜呼!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlvz] ; [bʌt; bət] ,

we	shall	both	of	us	ere	long	be	food	for	the	wolves	;	but	,
我们	将	两个都	的	我们	埃雷	长的	是	食物	为了	这	狼	;	但	,

我们俩不久都会成为狼的食物；但是，

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [miːt] [maɪ] [feɪt] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] — [pʊr] ,

though	I	must	meet	my	fate	as	becomes	a	man	,	I	would	save	you	—	poor	,
尽管	我	必须	见面	我的	命运	作为	变成	一个	男人	,	我	会	节省	你	—	贫穷的	,

虽然我必须像个男子汉一样接受命运的安排，但我会救你——可怜的你。

[dʌm] [bruːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɔːrn][baɪ][ðer; ðər] ['rævənəs] [fæŋz] [waɪl] [laɪf]
dumb **brute** **that** **you** **are** **—** **from** **being** **torn** **by** **their** **ravenous** **fangs** **while** **life**
哑的 蛮力 那 你 是 — 从 存在 撕裂 经过 他们的 贪婪的 獠牙 尽管 生活
[rɪ'meɪnz] [ɪn][juː; jʊ] .
remains **in** **you** **.**
遗迹 在 你 .

你这个愚蠢的野兽——被它们贪婪的獠牙撕咬，而你却仍然活着。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [maɪnd] ,
" Such **were** **the** **thoughts** **which** **passed** **through** **the** **hunter's** **mind** **,**
" 这样的 是 这 想法 哪个 通过了 通过 这 猎人的 头脑 ,

这就是猎人脑海中闪过的念头。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] .
for **it** **can** **scarcely** **be** **said** **that** **he** **spoke** **them** **aloud** **.**
为了 它 能 几乎 是 说 那 他 辐 他们 大声 .

因为很难说他是大声说出这些话的。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'gen] [hæv; həv]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər] , [bʌt; bət] [ðæt]
He **would** **probably** **again** **have** **relapsed** **into** **a** **state** **of** **stupor** **,** **but** **that**
他 会 大概 再次 有 复发 进入 一个 状态 的 昏迷 , 但 那
[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [haʊl] ,
a **hideous** **howl** **,**
一个 可怕 嗥 ,

他可能又会陷入昏迷状态，但那一声凄厉的嚎叫，

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [briːz] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
borne **by** **the** **night** **breeze** **,** **reached** **his** **ears** **.**
出生 经过 这 夜晚 微风 , 达到 他的 耳朵 .

夜风吹来，传入他的耳中。

" [wʊlvz] !
" Wolves !
" 狼 !

"狼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ɑː] !
" he exclaimed ; " ah !
" 他 惊呼 ; " 啊 !

他惊呼道："啊！"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bruːts] .
I know you , you brutes .
我 知道 你 , 你 野蛮人 .

我认识你们这些畜生。

" [ðə; ði] [haʊl] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪts] [ɪn'kriːst] ['laʊdnəs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
" The howl was repeated again and again , its increased loudness showing that the
" 这 嗥 曾是 重复 再次 和 再次 , 它是 增加 响度 显示 那 这
['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .
creatures were approaching .
生物 是 接近 .

"嚎叫声一遍又一遍地重复着，越来越响亮，表明这些生物正在逼近。"

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['terəb(ə)l] [saʊndz] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'nuːd] [ɪg'zɜːʃənz]
The well - known terrible sounds roused up the old hunter to make renewed exertions
这 出色地 - 已知 糟糕的 声音 唤醒 向上 这 老的 猎人 到 制作 更新 努力
[tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .
to extricate himself .
到 解脱 他自己 .

那熟悉的可怕声响惊醒了这位老猎人，他再次努力挣脱束缚。

[ðɪs] [taɪm] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

This	time	,	by	dint	of	dragging	himself	out	with	his	arms	,
这	时间	,	经过	凹痕	的	拖拽	他自己	出去	和	他的	武器	,

这一次，他凭借双臂将自己拖了出来。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ðen]

he	succeeded	in	getting	his	feet	from	under	the	buffalo	;	but	he	then
他	成功了	在	获得	他的	脚	从	在下面	这	水牛	;	但	他	然后

[dɪ'skʌvərd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

discovered	,	to	his	dismay	,
发现	,	到	他的	沮丧	,

他成功地从水牛身下脱身；但随后他沮丧地发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] ['broʊkən] , [ɔ:r][soʊ] [sɪ'vɪrli] [spreɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔ:l] ,

that	his	thigh	had	either	been	broken	,	or	so	severely	sprained	by	his	fall	,
那	他的	大腿	有	任何一个	到过	破碎的	,	或者	所以	严重	扭伤	经过	他的	落下	,

他的大腿要么骨折了，要么摔倒后严重扭伤了。

[ðæt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

that	to	walk	would	be	impossible	.
那	到	走	会	是	不可能的	.

那样的话，走路就不可能了。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][loʊd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

He	managed	,	however	,	to	load	his	rifle	.
他	管理	,	然而	,	到	加载	他的	步枪	.

但他还是设法给步枪上了膛。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Scarcely	had	he	done	so	when	the	struggles	of	his	horse	reminded	him	of
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	这	斗争	的	他的	马	提醒	他	的

[ðə; ði][peɪn][ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

the	pain	the	poor	animal	was	suffering	.
这	疼痛	这	贫穷的	动物	曾是	痛苦	.

他刚一这么做，马的挣扎就让他想起了这可怜的动物正在遭受的痛苦。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['evri] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz][flæsk] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd]

Although	he	knew	that	every	charge	of	powder	in	his	flask	would	be	required
虽然	他	知道	那	每一个	收费	的	粉末	在	他的	烧瓶	会	是	必需的

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ,

for	his	own	defence	,
为了	他的	自己的	防御	,

虽然他知道烧瓶里的每一份火药都将用于自卫，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪərd] .

he	did	not	hesitate	in	performing	the	act	of	mercy	which	the	case	required	.
他	做过	不是	犹豫	在	表演	这	行为	的	怜悯	哪个	这	案件	必需的	.

他毫不犹豫地采取了该案所需的仁慈之举。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [noʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [spi:tʃ] ,

He	uttered	no	sentimental	speech	,
他	说出	不	感伤的	演讲	,

他没有发表任何煽情的讲话。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [gri:f] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['wepən]

though	a	pang	of	grief	passed	through	his	heart	as	he	pointed	the	weapon
尽管	一个	疼痛	的	悲伤	通过了	通过	他的	心	作为	他	尖	这	武器

[æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

at	the	horse's	head	.
在	这	马匹	头	.

尽管他用武器指着马头时，心中还是涌起一阵悲伤。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['noʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [fel] [ded] .

His	aim	was	true	,	and	the	noble	animal	fell	dead	.
他的	目的	曾是	真的	,	和	这	高贵	动物	跌倒	死的	.

他的射门精准，那高贵的动物应声倒地。

“ ['hiːz] [gɔːn] ; [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz]

“	He's	gone	;	not	long	before	me	,	I	guess	,	”	he	muttered	,	as	he	reloaded	his
”	他是	已消失	;	不是	长的	前	我	,	我	猜测	,	”	他	低声说道	,	作为	他	重新加载	他的

[piːs] .

piece	.
片	.

“他走了；我想，他走得也不会比我早多少，”他一边重新装弹一边喃喃自语。

“ [ðoʊz] [bruːts] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ;

“	Those	brutes	will	find	me	out	,	there	is	no	doubt	about	that	;
”	那些	野蛮人	将要	寻找	我	出去	,	那里	是	不	怀疑	关于	那	;

“那些畜生一定会发现我的真面目，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] [fɜːrst] — [rɑːb] ['nɪksən] [wɪl] [daɪ] [geɪm] .

but	I'll	have	a	fight	first	—	Rob	Nixon	will	die	game	.
但	患病的	有	一个	斗争	第一的	—	抢	尼克松	将要	死	游戏	.

但我首先要打一架——罗伯·尼克松会拼死抵抗。

” [ðə; ðɪ] [oʊld] ['hʌntər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

”	The	old	hunter	drew	a	long	knife	from	a	sheath	at	his	side	,	and	,
”	这	老的	猎人	画	一个	长的	刀	从	一个	鞘	在	他的	边	,	和	,

“老猎人从腰间的刀鞘里拔出一把长刀，然后，

[dɪ'lɪbərətli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [pɔɪnt] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]

deliberately	examining	its	point	,	placed	it	on	the	ground	near	him	while	he
故意地	检查	它是	观点	,	放置	它	在	这	地面	靠近	他	尽管	他

[riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

reloaded	his	rifle	.
重新加载	他的	步枪	.

他仔细查看了枪尖，然后把它放在自己附近的地上，同时重新装填步枪。

[ðʌs] [dɪd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [deθ] , [æz; əz] [hiː; hi]

Thus	did	the	old	man	prepare	for	an	inevitable	and	dreadful	death	,	as	he
因此	做过	这	老的	男人	准备	为了	一个	不可避免的	和	可怕	死亡	,	作为	他

[bi'liːvd] ;

believed	;
相信	;

老人就这样为他所相信的不可避免的可怕死亡做好了准备；

[jet] [nɑːt] [ə; eɪ] [prer] [dɪd] [hiː; hi] ['ɔːfər] [ʌp] , [nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [dɪd] [hiː; hi] [kæst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] .

yet	not	a	prayer	did	he	offer	up	,	not	a	thought	did	he	cast	at	the	future	.
然而	不是	一个	祷告	做过	他	提供	向上	,	不是	一个	想法	做过	他	投掷	在	这	未来	.

但他没有祈祷，也没有对未来抱有任何幻想。

[ɪ'tɜːrnəti] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hel] , [wɜːr; wər] ['mætərz] [ˌʌn'noʊn] ; [ɔːr] , [ɪf] [wʌns] [noʊn] , [lɔːŋ]

Eternity	,	heaven	,	and	hell	,	were	matters	unknown	;	or	,	if	once	known	,	long
永恒	,	天堂	,	和	地狱	,	是	事情	未知	;	或者	,	如果	一次	已知	,	长的

[sɪns] [fər'gɑːtn] .

since	forgotten	.
自从	被遗忘的	.

永恒、天堂和地狱，都是未知的事物；或者，即使曾经知道，也早已被遗忘。

[jet] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fækt] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	forgetfulness	of	a	fact	will	not	do	away	with	it	.
然而	健忘	的	一个	事实	将要	不是	做	离开	和	它	.

然而，遗忘并不能抹去事实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)l] [riˈælitiz] , [ænd; ənd] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] ,

They	are	awful	realities	,	and	will	assuredly	be	found	such	,
他们	是	可怕	现实	,	和	将要	当然	是	成立	这样的	,

这些都是可怕的现实，而且肯定会被人发现。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [men] [meɪ] [straɪv] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [θɔːts] .

however	much	men	may	strive	to	banish	them	from	their	thoughts	.
然而	很多	男人	可能	努力	到	放逐	他们	从	他们的	想法	.

然而，无论人们如何努力将它们从脑海中驱逐出去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˈspeʃəli] [ɑːr; ər] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [oʊld] [men] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [ðeɪ]

The	young	especially	are	surprised	to	hear	that	old	men	have	forgotten	what	they
这	年轻的	尤其	是	惊讶	到	听到	那	老的	男人	有	被遗忘的	什么	他们

['lɜːrnɪd] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] ,

learned	in	their	youth	,
学习	在	他们的	青年	,

年轻人尤其惊讶地发现，老年人已经忘记了他们年轻时学到的东西。

[ðæt] [ðeɪ] [nɪˈglekt] [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [gɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər]

that	they	neglect	to	pray	,	to	read	the	Bible	,	to	think	about	God	and	their
那	他们	忽视	到	祈祷	,	到	读	这	圣经	,	到	思考	关于	上帝	和	他们的

[oʊn] [soʊlz] ;

own	souls	;
自己的	灵魂	;

他们忽略了祷告、阅读圣经、思考上帝和自己的灵魂；

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [preɪɪŋ] ,

but	let	them	be	assured	that	if	once	they	give	up	the	habit	of	praying	,
但	让	他们	是	保证	那	如果	一次	他们	给	向上	这	习惯	的	祈祷	,

但要让他们明白，一旦他们放弃了祈祷的习惯，

[ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈgɑːdz]['hoʊli][wɜːrd] , [ʌv; əv] [əuˈbeiŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,

of	studying	God's	holy	Word	,	of	obeying	His	commands	,
的	学习	神的	圣	单词	,	的	服从	他的	命令	,

研读上帝的圣言，遵守祂的诫命，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['evər] ['redi] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðɪs] [nɪˈglekt] ;

there	is	one	ever	ready	to	persuade	them	that	there	is	no	harm	in	this	neglect	;
那里	是	一	曾经	准备好	到	说服	他们	那	那里	是	不	伤害	在	这	忽视	;

总有人会试图说服他们，这种忽视并无害处；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['mænli] [tuː; tə]

that	it	will	save	them	much	trouble	;	and	that	it	is	far	more	manly	to
那	它	将要	节省	他们	很多	麻烦	;	和	那	它	是	远的	更多的	男子气概	到

[nɪˈglekt] [prerz] ,

neglect	prayers	,
忽视	祈祷	,

这样做会省去他们很多麻烦；而且，忽略祷告更符合男子气概。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] , [sɜːrv] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðer; ðər]

to	be	irreligious	and	profane	,	than	to	love	,	serve	,	and	obey	their
到	是	无宗教信仰者	和	亵渎	,	比	到	爱	,	服务	,	和	服从	他们的

['meɪkər] .

Maker	.
制造商	.

宁愿不敬虔亵渎，也不愿爱戴、侍奉和服从造物主。

[ə; eɪ] ['daʊnwərd] [kɔːrs] [ɪz] ['sædli] ['iːzi] ; [let] [ðem; ðəm] [bɪˈwer] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [step] .

A	downward	course	is	sadly	easy	;	let	them	beware	of	taking	the	first	step	.
一个	向下	课程	是	令人遗憾的是	简单的	;	让	他们	提防	的	采取	这	第一的	步	.

走上下坡路很容易，这令人悲哀；让他们小心迈出第一步。

[iːtʃ] [step] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Each	step	they	take	in	the	wrong	direction	they	will	find	it	more	and	more
每个	步	他们	拿	在	这	错误的	方向	他们	将要	寻找	它	更多的	和	更多的

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

difficult	to	recover	,
难的	到	恢复	,

他们每朝错误的方向迈出一步，就会发现越难回头。

[tɪl] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntsmən] , [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

till	,	like	the	old	huntsman	,	they	will	cease	to	care	about	the	matter	,
直到	,	喜欢	这	老的	猎人	,	他们	将要	停止	到	关心	关于	这	事情	,

直到有一天，就像那位老猎人一样，他们对这件事不再关心了。

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] .

and	God	will	no	longer	be	in	their	thoughts	.
和	上帝	将要	不	更长	是	在	他们的	想法	.

他们的脑海中将不再有上帝。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðæt] [oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði][waɪld] ['preri] , [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['spektək(ə)l] ,

There	lay	that	old	man	on	the	wild	prairie	,	a	melancholy	spectacle	,
那里	躺	那	老的	男人	在	这	荒野	草原	,	一个	忧郁	奇观	,

那位老人静静地躺在荒凉的草原上，景象令人唏嘘。

— [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['deindʒəz] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd]

—	not	so	much	that	he	was	surrounded	by	dangers	—	that	he	was	wounded
—	不是	所以	很多	那	他	曾是	包围	经过	危险	—	那	他	曾是	受伤

[ænd; ənd] ['krɪpld] — [ðæt] [waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ðæt] ,

and	crippled	—	that	wild	beasts	were	near	him	—	that	,
和	残疾的	—	那	荒野	野兽	是	靠近	他	—	那	,

——倒不是说他身处险境——他受伤致残——野兽就在附近——而是，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [fæŋz] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

if	he	escaped	their	fangs	,	starvation	threatened	him	,
如果	他	逃脱	他们的	獠牙	,	饥饿	威胁	他	,

即使他侥幸逃脱了它们的毒牙，也难逃饥饿的威胁。

— [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [trʌst] [ɪn]

—	but	that	he	had	no	hope	for	the	future	—	that	he	had	no	trust	in
—	但	那	他	有	不	希望	为了	这	未来	—	那	他	有	不	相信	在

[gɑːd] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

God	—	that	he	had	not	laid	hold	of	the	means	of	salvation	.
上帝	—	那	他	有	不是	铺设	抓住	的	这	方法	的	救恩	.

但他对未来没有希望，他对上帝没有信心，他还没有找到救赎之道。

[æz; əz][rɑːb]['nɪksən] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

As	Rob	Nixon	lay	on	the	ground	supporting	his	head	on	his	arm	,
作为	抢	尼克松	躺	在	这	地面	支持	他的	头	在	他的	手臂	,

罗布·尼克松躺在地上，用胳膊托着头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

he	turned	his	gaze	round	and	round	,
他	转向	他的	目光	圆形的	和	圆形的	,

他转过头，目光四处游移。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

peering	into	the	darkness	to	watch	for	any	thing	moving	near	him	.
窥视	进入	这	黑暗	到	手表	为了	任何	事物	移动	靠近	他	.

他凝视着黑暗，观察着附近是否有任何东西在移动。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [set] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈkɒmreɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ɔːf] [ðə; ði]

He	knew	that	before	the	sun	set	his	Indian	comrades	would	have	carried	off	the
他	知道	那	前	这	太阳	放	他的	印度	同志们	会	有	携带	离开	这

[fleʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʌfələuz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ,

flesh	from	the	buffaloes	they	had	killed	,
肉	从	这	水牛	他们	有	被杀	,

他知道，在太阳落山之前，他的印第安同伴们就会把他们猎杀的野牛的肉带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] , [wʊd] [muːv] [ðer; ðər] [kæmp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

and	that	after	that	they	,	would	move	their	camp	to	a	distance	,
和	那	后	那	他们	,	会	移动	他们的	营	到	一个	距离	,

之后，他们会将营地迁往远处。

[noʊ] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

no	one	being	likely	to	return	.
不	一	存在	可能	到	返回	.

不太可能有人会回来。

[hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [mɪst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [mɪst] ,

He	probably	would	not	be	missed	for	some	time	,	and	when	missed	,
他	大概	会	不是	是	错过	为了	一些	时间	,	和	什么时候	错过	,

他可能在一段时间内都不会有人注意到他，而当有人注意到他时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	would	be	supposed	that	he	had	fallen	into	the	hands	of	the
它	会	是	据称	那	他	有	倒下	进入	这	双手	的	这

- , [ɔːr] [əuˈdʒibwei] ,

Salteux	,	or	Ojibways	,
-	,	或者	奥吉布瓦人	,

人们可能会认为他落入了萨尔特人或奥吉布瓦人的手中。

[ðə; ði] [həˈredɪteri] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

the	hereditary	enemies	of	their	nation	,
这	遗传	敌人	的	他们的	国家	,

他们国家的世仇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz] [skælp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [baɪ] [ðoʊz] [heitid]

and	that	already	his	scalp	had	been	carried	off	as	a	trophy	by	those	hated
和	那	已经	他的	头皮	有	到过	携带	离开	作为	一个	杯	经过	那些	憎恨

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

他的头皮已经被那些可恨的敌人当作战利品带走了。

“ [ðeɪl] [rɪˈvendʒ] [ˌem ˈiː] ; [ðæts] [wʌn] [ˈkʌmfərt] ,

“	They'll	revenge	me	;	that's	one	comfort	,
“	他们会	复仇	我	;	那就是	一	舒适	,

“他们会报复我的；这算是一点安慰吧。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əuˈdʒibwei] [wɪl] [get] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [dʌn] .

and	the	Ojibways	will	get	paid	for	what	the	wolves	have	done	.
和	这	奥吉布瓦人	将要	得到	有薪酬的	为了	什么	这	狼	有	完毕	.

奥吉布瓦人将为狼群的所作所为获得赔偿。

” [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [læst] [θɔːts] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

”	These	were	nearly	the	last	thoughts	which	passed	through	the	brain	of	the	old
”	这些	是	几乎	这	最后的	想法	哪个	通过了	通过	这	脑	的	这	老的

[ˈhʌntər] ,

hunter	,
猎人	,

“这些几乎是这位老猎人脑海中最后闪过的念头。”

[æz; əz][ðə; ði] [haulz] [ænd; ənd] [jelps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,

as	the	howls	and	yelps	of	the	wolves	,
作为	这	嚎叫	和	耶普斯	的	这	狼	,

如同狼群的嚎叫和吠叫声，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɑːnsərt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ə'proʊtʃt]

which	had	formed	a	dreadful	concert	at	a	distance	around	him	,	approached
哪个	有	形成	一个	可怕	音乐会	在	一个	距离	大约	他	,	接近

[stɪl] ['nɪrər] .

still	nearer	.
仍然	更近	.

远处在他周围形成了一场可怕的音乐会，现在越来越近了。

“ [aɪ] [gest] [ðə; ði]['vɜːrmɪn] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ;

“	I	guessed	the	vermin	wouldn't	be	long	in	finding	me	out	,	”	he	muttered	;
“	我	猜对了	这	害虫	不会	是	长的	在	寻找	我	出去	,	”	他	低声说道	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我猜这些害虫很快就会发现我，”他嘟囔着；而且，

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

on	looking	up	,	he	saw	through	the	darkness	,
在	寻找	向上	,	他	锯	通过	这	黑暗	,

他抬头望去，透过黑暗看到了东西。

['glerɪŋ] ['fɪrsli] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ,

glaring	fiercely	down	on	him	from	the	edge	of	the	hollow	in	which	he	lay	,
刺眼	激烈地	向下	在	他	从	这	边缘	的	这	空洞的	在	哪个	他	躺	,

从他躺着的洼地边缘，恶狠狠地瞪着他。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

the	eyes	of	a	pack	of	wolves	.
这	眼睛	的	一个	盒	的	狼	.

一群狼的眼睛。

“ [aɪl] [stɑːp][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

“	I'll	stop	the	howling	of	some	of	you	,	”	he	exclaimed	,	lifting	his	rifle	.
“	患病的	停止	这	嚎叫	的	一些	的	你	,	”	他	惊呼	,	举重	他的	步枪	.

“我来制止你们中的一些人的嚎叫，”他喊道，同时举起了步枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kraɪ] ;

There	was	no	cry	;
那里	曾是	不	哭	;

没有哭声；

[bʌt; bət][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

but	a	gap	in	the	circle	of	eyes	showed	that	a	wolf	had	fallen	,
但	一个	差距	在	这	圆圈	的	眼睛	显示	那	一个	狼	有	倒下	,

但眼睛周围的空隙表明，有一匹狼倒下了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [laʊd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

and	instantly	afterwards	the	loud	barking	and	yelping	proved	that	the	savage
和	即刻	然后	这	大声	叫声	和	尖叫	已证实	那	这	野蛮的

['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

creatures	were	tearing	their	companion	to	pieces	.
生物	是	撕裂	他们的	伴侣	到	件	.

紧接着，响亮的吠叫声和嚎叫声证明，这些凶猛的动物正在将它们的同伴撕成碎片。

[ðɪs] [geɪv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [loʊd][ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [ə'nʌðər] [wʊlf] .

This	gave	time	to	the	old	man	to	re	-	load	and	to	pick	off	another	wolf	.
这	给予	时间	到	这	老的	男人	到	关于	-	加载	和	到	挑选	离开	其他	狼	.

这给了老人时间重新装弹，并射杀了另一匹狼。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [kɪld] ['sevrəl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

In	this	manner	he	killed	several	,	and	though	he	did	not	drive	them	away	,
在	这	方式	他	被杀	一些	,	和	尽管	他	做过	不是	驾驶	他们	离开	,

他用这种方法杀死了几个人，虽然他没有赶走他们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [priˈventid] [frʌm; frəm] [əˈproʊtʃɪŋ] ['nɪrər] .

they	were	prevented	from	approaching	nearer	.
他们	是	阻止	从	接近	更近	.

他们被阻止靠近。

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðer; ðər] [fæŋz] [roʊz]

On	finding	that	such	was	the	case	,	his	hopes	of	escaping	their	fangs	rose
在	寻找	那	这样的	曾是	这	案件	,	他的	希望	的	逃脱	他们的	獠牙	玫瑰

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

得知情况确实如此后，他逃脱他们魔爪的希望略微增加了一些。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊdər] - [flæsk][ænd; ənd] ['bʊlɪt] [bæg] ,

at	the	same	time	that	the	lightness	of	his	powder	-	flask	and	bullet	bag	,
在	这	相同的	时间	那	这	亮度	的	他的	粉末	-	烧瓶	和	子弹	包	,

与此同时，他的火药瓶和子弹袋却很轻。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [feɪl] ,

told	him	that	his	ammunition	would	soon	fail	,
讲述	他	那	他的	弹药	会	很快	失败	,

我告诉他，他的弹药很快就要用完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ə'loʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'pend] .

and	that	then	he	would	have	his	hunting	knife	alone	on	which	to	depend	.
和	那	然后	他	会	有	他的	打猎	刀	独自的	在	哪个	到	依赖	.

那样的话，他就只能依靠他的那把猎刀了。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['weɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] ['faɪərɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [foʊz] ,

He	accordingly	waited	,	without	again	firing	,	watching	his	foes	,
他	因此	等待	,	没有	再次	射击	,	观看	他的	敌人	,

于是他没有再次开火，而是静静地等待着，观察着他的敌人。

[huː] [kən'tɪnjuːd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

who	continued	howling	and	wrangling	over	the	bodies	of	their	fellows	.
WHO	持续	嚎叫	和	争吵	超过	这	身体	的	他们的	伙伴们	.

他们继续为同伴的尸体嚎叫和争吵。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [dɪ'send] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

Now	and	then	one	would	descend	a	short	way	into	the	hollow	,
现在	和	然后	一	会	下降	一个	短的	方式	进入	这	空洞的	,

有时人们会沿着山谷向下走一小段路，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] ,

attracted	by	the	scent	of	the	dead	horse	and	buffalo	,
吸引	经过	这	香味	的	这	死的	马	和	水牛	,

被死马和死水牛的气味吸引而来

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [kept] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

but	a	sudden	shout	from	the	old	hunter	kept	the	intruders	at	a	respectful
但	一个	突然	喊	从	这	老的	猎人	保留	这	入侵者	在	一个	尊重

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

但老猎人突然一声怒吼，让入侵者们保持了应有的距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] [kəm'pel]

He	was	well	aware	,	however	,	that	should	exhausted	nature	for	one	instant	compel
他	曾是	出色地	意识到的	,	然而	,	那	应该	筋疲力尽的	自然	为了	一	立即的	迫使

[hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp] [ə'sliːp] ,

him	to	drop	asleep	,
他	到	降低	睡着了	,

然而，他很清楚，如果疲惫的本能让他一时睡着，

[ðə; ði] [bruːts] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .

the	brutes	would	be	upon	him	,	and	tear	him	limb	from	limb	.
这	野蛮人	会	是	之上	他	,	和	撕	他	肢	从	肢	.

那些恶徒会扑向他，把他撕成碎片。

[ðʌs] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

Thus	the	hours	of	the	night	passed	slowly	along	.
因此	这	小时	的	这	夜晚	通过了	缓慢地	沿着	.

就这样，夜色缓缓流逝。

['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [sə'kʌmd] ; [bʌt; bət] , ['hɑrdnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv]['deɪndʒər]

Many	men	would	have	succumbed	;	but	,	hardened	by	a	long	life	of	danger
许多	男人	会	有	屈服了	;	但	,	硬化	经过	一个	长的	生活	的	危险

[ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

and	activity	,
和	活动	,

许多人都会屈服；但是，由于长期生活在危险和活跃之中，他变得意志坚定。

['rɑːbərt]['nɪksən][held] [aʊt] ['breɪvli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

Robert	Nixon	held	out	bravely	,	in	spite	of	the	pain	,	and	thirst	,	and	hunger	,
罗伯特	尼克松	握住	出去	勇敢地	,	在	尽管如此	的	这	疼痛	,	和	口渴	,	和	饥饿	,

尽管疼痛、口渴、饥饿难耐，罗伯特·尼克松仍然勇敢地坚持了下来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

from	which	he	was	suffering	.
从	哪个	他	曾是	痛苦	.

他正饱受这种疾病的折磨。

['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Never	for	one	moment	was	his	eye	off	his	enemies	,
绝不	为了	一	片刻	曾是	他的	眼睛	离开	他的	敌人	,

他片刻也没有离开过他的敌人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [maɪt]

while	his	fingers	were	on	the	trigger	ready	to	shoot	the	first	which	might
尽管	他的	手指	是	在	这	扳机	准备好	到	射击	这	第一的	哪个	可能

['ventʃər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

venture	to	approach	.
风险投资	到	方法	.

他的手指放在扳机上，随时准备射杀第一个胆敢靠近的人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] ,

More	than	once	he	muttered	to	himself	,	“	It	must	be	near	morning	,
更多的	比	一次	他	低声说道	到	他自己	,	“	它	必须	是	靠近	早晨	,

他不止一次地喃喃自语：“一定快到天亮了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['vɜːrmɪn] [wɪl] [teɪk] [ðəm'selvz] [ɔːf] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm][rest] .

and	then	these	vermin	will	take	themselves	off	,	and	let	me	have	some	rest	.
和	然后	这些	害虫	将要	拿	他们自己	离开	,	和	让	我	有	一些	休息	.

然后这些害虫就会自行离开，让我休息一会儿。

[ɑː] , [rest] !

Ah	,	rest	!
啊	,	休息	!

啊，休息！

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

that's	the	very	thing	I	have	been	wanting	,	”	he	continued	;
那就是	这	非常	事物	我	有	到过	想要	,	”	他	持续	;

“那正是我一直想要的，”他继续说道；

“ [its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [aɪv] ['evər] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	it's	little	enough	I've	ever	had	of	it	.
”	它是	小的	足够的	我已经	曾经	有	的	它	.

“我拥有的本来就很少。”

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gʊd] [aɪv] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

I've	been	working	away	all	my	life	,	and	where's	the	good	I've	got	out	of	it	?
我已经	到过	在职的	离开	全部	我的	生活	,	和	在哪里?	这	好的	我已经	得到	出去	的	它	?

我一生都在辛勤工作，但我从中得到了什么好处呢?

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

There's	been	something	wrong	,	I	suppose	;	but	I	can't	make	it	out	.
有	到过	某物	错误的	,	我	认为	;	但	我	不能	制作	它	出去	.

我想可能是出了什么问题，但我说不上来。

[best] !

Best	!
最好的	!

最好的!

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that's	it	.
是的	,	那就是	它	.

对，就是这样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [lɑːdʒ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [ker] ,

I	should	just	like	to	find	myself	sitting	in	my	lodge	among	a	people	who	don't	care	,
我	应该	只是	喜欢	到	寻找	我	坐着	在	我的	小屋	之中	一个	人们	WHO	不	关心	,

我只想待在我的小屋里，周围都是些漠不关心的人。

[laɪk] [ðiːz] - , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd]

like	these	Dakotahs	,	to	be	always	fighting	or	hunting	:	but	they	are	not	a	bad
喜欢	这些	-	,	到	是	总是	斗争	或者	打猎	:	但	他们	是	不是	一个	坏的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

就像这些达科他人一样，总是忙于战斗或狩猎：但他们并不是坏人。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ]

and	they've	been	good	friends	to	me	,	and	I've	no	fault	to	find	with
和	他们有	到过	好的	朋友们	到	我	,	和	我已经	不	过错	到	寻找	和

[ðer; ðər] [weɪz] ,

their	ways	,
他们的	方式	,

他们一直都是我的好朋友，我对他们的为人处事没有任何不满。

[ðoʊ] [aɪl] [oʊn] [ðeə(r)] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ðæn; ðən][tuː; tə][æn; ən][oʊld][wʌn] [laɪk]

though	I'll	own	they're	more	suited	to	young	men	than	to	an	old	one	like
尽管	患病的	自己的	它们是	更多的	适合	到	年轻的	男人	比	到	一个	老的	一	喜欢

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

不过我得承认，它们更适合年轻人，而不是像我这样的老年人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][juːz][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] .

But	there's	little	use	my	thinking	this	.
但	有	小的	使用	我的	思维	这	.

但我这样想也没什么用。

['meɪbi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ðem; ðəm][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ə'gen] .

Maybe	,	I	shall	never	see	them	or	any	other	of	my	fellow	-	creatures	again	.
或许	,	我	将	绝不	看	他们	或者	任何	其他	的	我的	同伴	-	生物	再次	.

或许，我再也见不到他们，也见不到我的任何其他同伴了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [freɪmd] ['eni] [θɔːts] [æz; əz][koʊ'hɪrənt]

"	It	was	only	now	and	then	that	his	mind	framed	any	thoughts	as	coherent
"	它	曾是	仅有的	现在	和	然后	那	他的	头脑	框	任何	想法	作为	相干

[æz; əz] [ðiːz] ;

as	these	;
作为	这些	;

“只有偶尔，他的脑海中才会浮现出像这样连贯的想法；

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['oʊnli] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts]

generally	he	remained	in	a	dreamy	condition	,	only	awake	to	the	external	objects
一般来说	他	剩余	在	一个	梦幻般的	状况	,	仅有的	醒	到	这	外部的	对象

[ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

immediately	surrounding	him	.
立即地	周围	他	.

他通常处于一种恍惚的状态，只有眼前的外部事物才会让他感到清醒。

['grædʒuəli] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gradually	,	too	,	his	strength	began	to	fail	,	though	he	was	not	aware	of	the
逐步地	,	也	,	他的	力量	开始	到	失败	,	尽管	他	曾是	不是	意识到的	的	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

渐渐地，他的力量也开始衰退，尽管他自己并没有意识到这一点。

[ðə; ði] [haulz] , [ænd; ənd] [bɑːks] , [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɪdiəs] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	howls	,	and	barks	,	and	snarling	,	and	other	hideous	sounds	made	by	the
这	嚎叫	,	和	树皮	,	和	咆哮	,	和	其他	可怕	声音	制成	经过	这

[wʊlvz] , [ɪn'kriːst] .

wolves	,	increased	.
狼	,	增加	.

狼群的嚎叫、吠叫、咆哮和其他可怕的声音越来越大。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

He	could	see	them	moving	about	in	numbers	,	around	the	edge	of	the	basin	,
他	可以	看	他们	移动	关于	在	数字	,	大约	这	边缘	的	这	盆地	,

他看到它们成群结队地在盆地边缘走动。

[ðer; ðər] [red] ['faɪəri] [aɪz] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['glerɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

their	red	fiery	eyes	ever	and	anon	glaring	down	on	him	.
他们的	红色的	火热	眼睛	曾经	和	匿名	刺眼	向下	在	他	.

他们那双猩红的眼睛时不时地怒视着他。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['setld]

At	last	they	seemed	to	be	holding	a	consultation	,	and	to	have	settled
在	最后的	他们	似乎	到	是	保持	一个	咨询	,	和	到	有	定居

[ðer; ðər] [dis'pjuːts] ,

their	disputes	,
他们的	争议	,

他们最终似乎举行了磋商，并解决了彼此之间的争端。

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][nɑːt] ['hævɪŋ] [lɔːŋgər][ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ˌʌn'pɪkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

probably	from	not	having	longer	a	bone	of	contention	unpicked	among	them	.
大概	从	不是	拥有	更长	一个	骨	的	争论	未拆解	之中	他们	.

可能是因为他们之间不再有未解决的争端了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] , [wʌns] [mɔːr] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

They	were	evidently	,	once	more	,	about	to	make	an	attack	on	him	.
他们	是	显然	,	一次	更多的	,	关于	到	制作	一个	攻击	在	他	.

显然，他们又一次准备对他发动攻击。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bruːt] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [praʊlɪŋ] [raʊnd] , [fɜːrst] [krept] [ɑːn] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

A	large	brute	,	who	had	long	been	prowling	round	,	first	crept	on	,	gnashing	his	teeth	.
一个	大的	蛮力	,	WHO	有	长的	到过	潜行	圆形的	,	第一的	悄悄地爬	在	,	咬牙切齿	他的	牙齿	.

一个体型庞大的恶兽，一直在附近徘徊，先是匍匐前进，咬牙切齿。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [fel] [ded] .

The	old	man	lifted	his	rifle	and	the	creature	,	with	a	loud	cry	,	fell	dead	.
这	老的	男人	抬起	他的	步枪	和	这	生物	,	和	一个	大声	哭	,	跌倒	死的	.

老人举起步枪，那怪物发出一声凄厉的嚎叫，倒地身亡。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [loʊd] ,

Another	and	another	came	on	,	and	before	he	could	load	,
其他	和	其他	来了	在	,	和	前	他	可以	加载	,

又一辆汽车开上来，接着又一辆，还没等他装好，

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [hæd; həd] [gɑːt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

the	foremost	had	got	close	up	to	him	.
这	首先	有	得到	关闭	向上	到	他	.

最前面的人已经靠近了他。

[hiː; hi] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænəməlz] [hed] .

He	fired	at	the	animal's	head	.
他	被解雇	在	这	动物	头	.

他朝那只动物的头部开枪。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [jelps] ,

It	rolled	over	,	and	,	the	flash	of	his	rifle	scaring	the	rest	,	with	hideous	yelps	,
它	滚动	超过	,	和	,	这	闪光	的	他的	步枪	吓人	这	休息	,	和	可怕	耶普斯	,

它翻了个身，步枪的闪光吓坏了其他动物，它们发出凄厉的惨叫。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['faɪərɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌɑːr 'iː] - [loʊd] .

they	took	to	flight	,	the	old	man	firing	after	them	directly	he	could	re	-	load	.
他们	采取	到	航班	,	这	老的	男人	射击	后	他们	直接地	他	可以	关于	-	加载	.

他们仓皇逃窜，老人一边追赶他们一边开枪，以便重新装弹。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

He	could	scarcely	believe	that	he	was	to	remain	unmolested	,	and	once	more	loading	his	rifle	,
他	可以	几乎	相信	那	他	曾是	到	保持	未受干扰	,	和	一次	更多的	加载中	他的	步枪	,

他简直不敢相信自己竟然能安然无恙，于是再次装填好步枪。

[hiː; hi] ['restɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] .

he	rested	as	before	on	his	arm	,	watching	for	their	re	-	appearance	.
他	休息	作为	前	在	他的	手臂	,	观看	为了	他们的	关于	-	外貌	.

他像之前一样用手臂支撑着身体，等待着他们的再次出现。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn]

Gradually	**,**	**however**	**,**	**exhausted**	**nature**	**gave**	**way**	**,**	**and**	**he**	**sank**	**down**	**unconscious**	**on**
逐步地	,	然而	,	筋疲力尽的	自然	给予	方式	,	和	他	沉没	向下	无意识	在

[ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] [sliːp] ,

the	**ground**	**,**	**to**	**sleep**	**,**
这	地面	,	到	睡觉	,

然而，渐渐地，精疲力竭的他瘫倒在地，昏睡过去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

it	**might**	**be**	**,**	**the**	**sleep**	**of**	**death**	**.**
它	可能	是	,	这	睡觉	的	死亡	.

或许，这就是死亡之眠。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	**Two**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	**sun**	**rose**	**and**	**shone**	**forth**	**brightly**	**on**	**the**	**earth**	**.**
这	太阳	玫瑰	和	闪耀	前进	明亮地	在	这	地球	.

太阳升起，灿烂地照耀着大地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['rɑːbərt] ['nɪksənz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [wʌns]

There	**was**	**the**	**sound**	**of**	**winged**	**creatures**	**in**	**Robert**	**Nixon's**	**ears**	**as**	**he**	**once**
那里	曾是	这	声音	的	有翅膀的	生物	在	罗伯特	尼克松的	耳朵	作为	他	一次

[mɔːr] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [geɪzd] ['læŋgwɪdli] [ə'raʊnd] .

more	**awoke**	**and**	**gazed**	**languidly**	**around**	**.**
更多的	醒来	和	凝视	懒洋洋地	大约	.

罗伯特·尼克松再次醒来，耳边传来有翅膀的生物的鸣叫声，他懒洋洋地环顾四周。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] ,

His	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**attempt**	**to**	**rise**	**,**
他的	第一的	冲动	曾是	到	试图	到	上升	,

他的第一反应是试图起身，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [muːvd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**anguish**	**he**	**suffered**	**the**	**instant**	**he**	**moved**	**reminded**	**him**	**of**	**the**
但	这	痛苦	他	遭受	这	立即的	他	已搬	提醒	他	的	这

['ɪndʒəriz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

injuries	**he**	**had**	**received**	**.**
受伤	他	有	已收到	.

但他一动就感到一阵剧痛，这让他想起了自己所受的伤。

[veɪn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['efərts] ; [tuː; tə][stænd] [ʌp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Vain	**were**	**his**	**efforts**	**;**	**to**	**stand**	**up**	**was**	**impossible**	**.**
徒劳	是	他的	努力	;	到	站立	向上	曾是	不可能的	.

他的努力都徒劳无功；他根本无法站起来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðeɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [wʊd]

Although	**the**	**wolves**	**for**	**the**	**time**	**were**	**gone**	**,**	**they**	**,**	**to**	**a**	**certainty**	**,**	**would**
虽然	这	狼	为了	这	时间	是	已消失	,	他们	,	到	一个	肯定	,	会

[rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [naɪt] ,

return	**at**	**night**	**,**
返回	在	夜晚	,

虽然狼群暂时离开了，但它们肯定会在夜里回来。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?

and	**thus**	**,**	**without**	**ammunition**	**,**	**how**	**could**	**he**	**defend**	**himself**	**against**	**them**	**?**
和	因此	,	没有	弹药	,	如何	可以	他	保卫	他自己	反对	他们	?

因此，没有弹药，他如何才能保护自己免受他们的攻击?

[hiː; hi] [maɪt] [səb'sɪst] [ɑːn][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

He	might	subsist	on	the	meat	of	the	buffalo	for	a	day	or	two	,
他	可能	生存	在	这	肉	的	这	水牛	为了	一个	天	或者	二	,

他或许能靠野牛肉维持一两天的生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːtəbl] ,

but	that	would	soon	become	uneatable	,
但	那	会	很快	变得	不能吃的	,

但那很快就会变得不能吃了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊp][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɜːrt][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz]

and	as	he	could	scarcely	hope	to	recover	from	his	hurt	for	many	days
和	作为	他	可以	几乎	希望	到	恢复	从	他的	伤害	为了	许多	天

,

,

,

而且他几乎不可能在很长一段时间内从伤势中恢复过来，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [wʊlvz] , [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

even	if	he	escaped	the	wolves	,	he	must	die	of	starvation	.
甚至	如果	他	逃脱	这	狼	,	他	必须	死	的	饥饿	.

即使他逃脱了狼群的追捕，也终将饿死。

[ə'gen] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['stuːpər] ,

Again	he	sank	into	a	state	of	mental	stupor	,
再次	他	沉没	进入	一个	状态	的	精神的	昏迷	,

他再次陷入精神恍惚的状态。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['kɔgnizənt][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts] .

though	his	eye	still	remained	cognisant	of	external	objects	.
尽管	他的	眼睛	仍然	剩余	认知者	的	外部的	对象	.

但他的眼睛仍然能够感知到外部物体。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ðʌs] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['raɪdɪŋ]

As	the	old	hunter	thus	lay	on	the	ground	his	eye	fell	on	a	horseman	riding
作为	这	老的	猎人	因此	躺	在	这	地面	他的	眼睛	跌倒	在	一个	骑手	骑术

['ræpɪdli] [baɪ] .

rapidly	by	.
快速	经过	.

老猎人躺在地上，目光落在一个骑马飞驰而过的骑马人身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ɔːr][əu'dʒibwei] ['ɪndiən] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] [fjuːd] [wɪð; wɪθ]

He	was	a	Salteux	,	or	Ojibway	Indian	,	a	people	having	a	deadly	feud	with
他	曾是	一个	-	,	或者	奥吉布瓦族	印度	,	一个	人们	拥有	一个	致命	世仇	和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

他是萨尔特人，或者说是奥吉布瓦印第安人，这个民族与他的朋友们有着致命的世仇。

[ðə; ði] [suː] .

the	Sioux	.
这	苏族	.

苏族人。

[ðə; ði] [saɪt] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

The	sight	roused	him	.
这	视线	唤醒	他	.

眼前的景象让他心神荡漾。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]

To	kill	the	man	and	capture	his	horse	was	the	idea	which	at	once
到	杀	这	男人	和	捕获	他的	马	曾是	这	主意	哪个	在	一次

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

occurred	to	him	.
发生	到	他	.

他立刻想到要杀了那个人，夺走他的马。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːrʃn] [hiː; hi] ['levld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] .

Rousing	himself	by	a	violent	exertion	he	levelled	his	rifle	and	fired	.
振奋人心的	他自己	经过	一个	暴力	用力	他	平整	他的	步枪	和	被解雇	.

他猛地振作起来，举起步枪射击。

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hiː; hi] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər]

Not	for	an	instant	did	he	hesitate	about	taking	the	life	of	a	fellow	-	creature
不是	为了	一个	立即的	做过	他	犹豫	关于	采取	这	生活	的	一个	同伴	-	生物

.

:
.

他没有丝毫犹豫就夺走了同类的生命。

[ðæt] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][foʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huːz] [bædʒ] [hiː; hi] [wɔːr] , [ænd; ənd]

That	fellow	-	creature	was	a	foe	of	his	friends	,	whose	badge	he	wore	,	and
那	同伴	-	生物	曾是	一个	敌人	的	他的	朋友们	,	谁	徽章	他	穿着	,	和

[wʊd] , [hiː; hi] [bi'liːvd] ,

would	,	he	believed	,
会	,	他	相信	,

那个家伙是他朋友的敌人，而他朋友的徽章正是他所佩戴的，而且他相信，那个家伙会一直这样下去。

[kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

kill	him	if	he	was	discovered	.
杀	他	如果	他	曾是	发现	.

如果被发现，就杀了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] — [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [groʊn] [dɪm] , [hɪz; ɪz][ɑːrm]

He	had	miscalculated	his	powers	—	his	eye	had	grown	dim	,	his	arm
他	有	误算	他的	权力	—	他的	眼睛	有	生长	暗淡	,	他的	手臂

[hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [nɜːrv] ;

had	lost	its	nerve	;
有	丢失的	它是	神经	;

他低估了自己的力量——他的眼睛变得黯淡无光，他的手臂失去了力量；

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [fluː] [waɪd]

the	bullet	which	once	would	have	proved	a	sure	messenger	of	death	flew	wide
这	子弹	哪个	一次	会	有	已证实	一个	当然	信使	的	死亡	飞翔	宽的

[ʌv; əv][ɪts][mɑːrk] ,

of	its	mark	,
的	它是	标记	,

那颗原本会是死亡信使的子弹，却偏离了目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌn'hɑːrmd] .

and	the	Indian	sat	his	horse	unharmed	.
和	这	印度	卫星	他的	马	毫发无损	.

印第安人安然无恙地坐在马背上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði]

He	turned	,	however	,	immediately	,	and	galloped	towards	the	spot	whence	the
他	转向	,	然而	,	立即地	,	和	疾驰	向	这	点	何处	这

[ʃɑːt] [keɪm] .

shot	came	.
射击	来了	.

然而，他立刻转身，朝着枪声传来的方向飞奔而去。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [hɪz; ɪz][læst] ['bʊlɪt] .

The	old	hunter	had	expended	his	last	bullet	.
这	老的	猎人	有	已支出	他的	最后的	子弹	.

老猎人已经用完了最后一颗子弹。

[wɪð; wɪθ][grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði]['ɪndiːənz] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

With	grim	satisfaction	he	awaited	the	Indian's	approach	,	and	the	expected
和	严峻	满意	他	等待中	这	印度人的	方法	,	和	这	预期的

['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skælpɪŋ] - [naɪf] ,

flourish	of	the	scalping	-	knife	,
繁荣	的	这	短线交易	-	刀	,

他带着一丝阴冷的满足感，等待着印第安人的靠近，以及他预料之中的割头皮刀的挥舞。

[ɔːr][ðə; ði]['kɪndər] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] , [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][laɪf]

or	the	kinder	blow	of	the	tomahawk	,	which	would	deprive	him	at	once	of	life
或者	这	幼儿园	吹	的	这	钺	,	哪个	会	剥夺	他	在	一次	的	生活

.

:
.

或者用战斧更温和的方式，一击毙命。

“ ['betər] [soʊ][ðæn; ðən][biː; bi][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɜːrmɪn][ðə; ði] [wʊlvz] , ” [hiː; hi]

“	Better	so	than	be	torn	by	the	fangs	of	those	vermin	the	wolves	,	”	he
“	更好的	所以	比	是	撕裂	经过	这	獠牙	的	那些	害虫	这	狼	,	”	他

['mʌtəd] ,

muttered	,
低声说道	,

“总比被那些狼崽子撕咬要好，”他喃喃自语道。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] ,

for	though	he	clutched	his	knife	to	strike	back	,
为了	尽管	他	紧握	他的	刀	到	罢工	后退	,

虽然他紧握着刀准备反击，

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

he	well	knew	that	he	was	at	the	mercy	of	his	adversary	.
他	出色地	知道	那	他	曾是	在	这	怜悯	的	他的	对手	.

他很清楚自己完全受制于对手。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [roʊd] ['stedəli] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'slɪŋɪŋ]

The	Indian	,	though	a	rifle	hung	at	his	back	,	rode	steadily	up	without	unslinging
这	印度	,	尽管	一个	步枪	悬挂	在	他的	后退	,	骑	稳步	向上	没有	卸吊索

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

印第安人虽然背上挂着步枪，却没有卸下步枪，径直骑马上来。

“ [ə; eɪ] [frend] !

“	A	friend	!
“	一个	朋友	!

“朋友！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] - , [ɔːr][əu'dʒibwei]['daɪəlekt] , — “ [ə; eɪ] [frend] !

”	he	shouted	in	the	Salteux	,	or	Ojibway	dialect	,	—	“	A	friend	!
”	他	喊叫	在	这	-	,	或者	奥吉布瓦族	方言	,	—	“	一个	朋友	!

“他用萨尔特语（或称奥吉布瓦语）喊道：‘朋友！’”

['faɪər][nɑːt] [ə'gen] . ”

fire	not	again	.	”
火	不是	再次	.	”

不要再开火了。

“ [ə; eɪ] [frend] !
“ A friend !
” 一个 朋友 !

“朋友！”

[haʊ] [soʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .
How so ? ” exclaimed the old hunter .
如何 所以 ? ” 惊呼 这 老的 猎人 .

“怎么会这样？”老猎人惊呼道。

“ [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] [foʊz] . ”
“ Your people and mine are mortal foes . ”
” 你的 人们 和 矿 是 凡人 敌人 . ”

“你们的人民和我的人民是死敌。”

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ I would be a friend to all the suffering and distressed , ” was the
” 我 会 是 一个 朋友 到 全部 这 痛苦 和 苦恼 , ” 曾是 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .
unexpected answer .
意外 回答 .

“我愿成为所有受苦受难者的朋友，”这个回答出乎意料。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] ['breɪvli] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ;
“ I see what has happened — you have fought bravely for your life ;
” 我 看 什么 有 发生 — 你 有 战斗 勇敢地 为了 你的 生活 ;

“我看到了发生的事情——你勇敢地为自己的生命而战；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
the remains of the wolves tell me that ,
这 遗迹 的 这 狼 告诉 我 那 ,

狼的遗骸告诉我，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm]
but before another sun has risen you would have been torn limb from limb
但 前 其他 太阳 有 升起 你 会 有 到过 撕裂 肢 从 肢
[baɪ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .
by their fellows .
经过 他们的 伙伴们 .

但太阳还没升起，你就会被他们的同伴撕成碎片。

['truːli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [deθ] . ”
Truly I am thankful that I was sent to save you from death . ”
真的 我 是 感恩 那 我 曾是 发送 到 节省 你 从 死亡 . ”

我真心感谢上天派我来救你脱离死亡。

“ [sent] !
“ Sent !
” 发送 !

“发送！

[huː] [sent] [juː; jʊ] ?
Who sent you ?
WHO 发送 你 ?

谁派你来的？

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪndiən] .
” cried the old hunter , gazing up at the strange Indian .
” 哭 这 老的 猎人 , 凝视 向上 在 这 奇怪的 印度 .

“啊！”老猎人喊道，抬头望着那个陌生的印第安人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [kəm'pæʃənətli]

The	other	having	just	dismounted	from	his	horse	stood	looking	compassionately
这	其他	拥有	只是	下马	从	他的	马	站立	寻找	充满同情心

[daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

down	on	him	.
向下	在	他	.

另一个人刚从马上下来，站在那里，怜悯地看着他。

“ [hiː; hi] [huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['widəuz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'strest]

“	He	who	watches	over	the	fatherless	and	widows	,	and	all	who	are	distressed
“	他	WHO	手表	超过	这	无父	和	寡妇	,	和	全部	WHO	是	苦恼

, ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

,	”	answered	the	Indian	.
,	”	回答	这	印度	.

“祂眷顾孤儿寡妇和所有受苦的人，”印第安人回答道。

“ [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kaɪnd]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ;

“	A	generous	kind	person	I	doubt	not	,	but	I	know	of	none	such	in	this	land	;
“	一个	慷慨的	种类	人	我	怀疑	不是	,	但	我	知道	的	没有任何	这样的	在	这	土地	;

“我毫不怀疑他是一位慷慨善良的人，但我在这片土地上却从未见过这样的人；

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

he	must	live	far	away	from	here	,	”	said	the	old	hunter	.
他	必须	居住	远的	离开	从	这里	,	”	说	这	老的	猎人	.

“他一定住在离这里很远的地方，”老猎人说。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] ['evriwer] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɑːləmli] .

“	He	lives	in	Heaven	,	and	His	eye	is	everywhere	,	”	said	the	Indian	solemnly	.
“	他	生活	在	天堂	,	和	他的	眼睛	是	到处	,	”	说	这	印度	庄严地	.

“他住在天上，他的目光无处不在，”印度人庄严地说。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ; [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [nɑːt][ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

“	He	loves	all	mankind	;	without	His	will	not	a	sparrow	falls	to	the	ground	;
“	他	爱	全部	人类	;	没有	他的	将要	不是	一个	麻雀	瀑布	到	这	地面	;

“祂爱全人类；若非祂的旨意，一只麻雀也不会掉在地上；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

and	I	am	sure	,	therefore	,	that	it	was	His	will	that	I	should	come	to
和	我	是	当然	,	所以	,	那	它	曾是	他的	将要	那	我	应该	来	到

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

因此，我确信，让我来见你们是祂的旨意。

“ ['truːli] [juː; jʊ] [spiːk] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['redskɪn] !

“	Truly	you	speak	strange	words	for	a	redskin	!
“	真的	你	说话	奇怪的	字	为了	一个	红皮人	!

“你这印第安人说的话真奇怪！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

”	exclaimed	the	hunter	.
”	惊呼	这	猎人	.

“猎人惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [waɪt] [men] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['nevər] [æn; ən] ['ɪndiən] .

“	I	have	heard	long	ago	white	men	talk	as	you	,	but	never	an	Indian	.
“	我	有	听到	长的	前	白色的	男人	讲话	作为	你	,	但	绝不	一个	印度	.

“我很久以前就听过白人像你这样说话，但从未听过印第安人这样说话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][aɪ] [siː] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [diˈsiːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

You	are	one	I	see	;	there	is	no	deceiving	me	.
你	是	一	我	看	;	那里	是	不	欺骗	我	.

你是我看得清的人，你骗不了我。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] . ”

I	cannot	understand	the	matter	.	”
我	不能	理解	这	事情	.	”

我不明白这件事。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ;

“	I	will	tell	you	as	we	go	along	,	”	said	the	Indian	;
”	我	将要	告诉	你	作为	我们	去	沿着	,	”	说	这	印度	;

“我会边走边告诉你，”印第安人说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] , ['fɑːðər] ;

“	but	we	must	no	longer	delay	,	father	;
”	但	我们	必须	不	更长	延迟	,	父亲	;

“但是我们不能再拖延了，父亲；

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

we	have	many	miles	to	travel	before	we	can	reach	my	people	,
我们	有	许多	英里	到	旅行	前	我们	能	抵达	我的	人们	,

我们离到达我的族人那里还有很长的路要走。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .

and	I	know	not	how	I	can	restore	you	to	your	friends	.
和	我	知道	不是	如何	我	能	恢复	你	到	你的	朋友们	.

我不知道怎样才能让你重新回到朋友身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ,

It	would	be	dangerous	for	me	to	approach	them	,
它	会	是	危险的	为了	我	到	方法	他们	,

我靠近他们会很危险。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [gʊd] . ”

for	they	could	not	understand	how	I	can	only	wish	them	good	.	”
为了	他们	可以	不是	理解	如何	我	能	仅有的	希望	他们	好的	.	”

因为他们无法理解我为什么只会祝他们好。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [frend] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	will	go	with	you	,	friend	,	”	said	the	old	man	.
”	我	将要	去	和	你	,	朋友	,	”	说	这	老的	男人	.

“朋友，我陪你一起去。”老人说。

“ [aɪ] [wʊd] ['glædli] [dwel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,

“	I	would	gladly	dwell	with	your	people	,
”	我	会	乐意	住	和	你的	人们	,

“我乐意与你们的人民一起生活，

[ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

and	hear	more	of	those	strange	matters	of	which	you	have	been	speaking	.
和	听到	更多的	的	那些	奇怪的	事情	的	哪个	你	有	到过	请讲	.

再听听你刚才提到的那些奇奇怪怪的事情吧。

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ðə; ði] ['ɪndiən] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hɜːrts]

”	Without	further	exchange	of	words	the	Indian	,	having	examined	the	old	man's	hurts
”	没有	更远	交换	的	字	这	印度	,	拥有	检查	这	老的	男人的	疼痛

,

,

,

“印第安人没有再多说一句话，他检查了老人的伤势后，

[geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [flæsk] ,

gave	him	some	dried	meat	and	a	draught	from	his	water	-	flask	,
给予	他	一些	干燥	肉	和	一个	草稿	从	他的	水	-	烧瓶	,

他给了他一些干肉和一壶水。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

and	lifted	him	with	the	utmost	care	on	his	horse	;
和	抬起	他	和	这	极致	关心	在	他的	马	;

然后极其小心地把他抬上马；

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hɔrsəz] ['træpɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] [ɔːf] .

he	then	took	the	hunter's	rifle	and	horse's	trappings	before	moving	off	.
他	然后	采取	这	猎人的	步枪	和	马匹	服饰	前	移动	离开	.

然后他拿走了猎人的步枪和马具，然后离开了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [hʌmp] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['slaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	also	secured	the	tongue	and	hump	,	and	some	slices	from	the
他	还	安全	这	舌头	和	驼峰	,	和	一些	切片	从	这

['bʌfəˌloʊz] [bæk] ,

buffalo's	back	,
布法罗的	后退	,

他还取下了水牛的舌头、驼峰以及背部的一些肉片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .

which	he	hung	to	his	saddle	-	bow	.
哪个	他	悬挂	到	他的	鞍	-	弓	.

他把它挂在了马鞍弓上。

“ [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['raɪfəlz][kæn; kən] [sə'plaɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

“	We	may	require	more	provision	than	our	own	rifles	can	supply	before	we
“	我们	可能	要求	更多的	条款	比	我们的	自己的	步枪	能	供应	前	我们

[riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] ,

reach	our	journey's	end	,
抵达	我们的	旅程	结尾	,

“在我们到达旅程终点之前，我们需要的补给可能比我们自己的步枪所能提供的要多得多。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

”	he	observed	;	as	he	did	so	,	pointing	to	the	north	-	east	.
”	他	观察到	;	作为	他	做过	所以	,	指向	到	这	北	-	东方	.

他说道；说着，他指向东北方向。

['rɑːbərt]['nɪksən] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .

Robert	Nixon	without	hesitation	yielded	to	all	his	suggestions	.
罗伯特	尼克松	没有	犹豫	产生	到	全部	他的	建议	.

罗伯特·尼克松毫不犹豫地接受了他的所有建议。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] .

The	day	was	already	considerably	advanced	,	and	the	Indian	seemed	anxious	to	push	on	.
这	天	曾是	已经	相当	先进的	,	和	这	印度	似乎	焦虑的	到	推	在	.

天色已晚，印第安人似乎急于继续前进。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] ,

Keeping	up	a	rapid	pace	,	he	walked	by	the	side	of	his	companion	,	who	,
保持	向上	一个	迅速的	步伐	,	他	步行	经过	这	边	的	他的	伴侣	,	WHO	,

他步伐轻快地走在同伴身边，他的同伴是.....

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf] ,

overcome	by	weakness	and	want	of	sleep	would	have	fallen	off	,
克服	经过	弱点	和	想	的	睡觉	会	有	倒下	离开	,

因虚弱和睡眠不足而倒下，

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [held] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

had	not	his	strong	arm	held	him	on	.
有	不是	他的	强的	手臂	握住	他	在	.

如果不是他强壮的手臂把他拉住，他可能就没命了。

[ðʌs] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] .

Thus	they	journeyed	hour	after	hour	across	the	prairie	.
因此	他们	旅程	小时	后	小时	穿过	这	草原	.

于是，他们一走就是几个小时，跋涉在草原上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'plɔɪd] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl]

The	Indian	from	the	first	employed	various	devices	for	rendering	his	trail
这	印度	从	这	第一的	受雇	各种各样的	设备	为了	渲染	他的	踪迹

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

印第安人从一开始就使用各种方法来掩盖自己的踪迹。

[ɑːn] ['staːtiŋ] [hiː; hi] [muːvd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['westwərd] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv]

On	starting	he	moved	for	some	distance	westward	,	till	he	reached	the	bed	of
在	开始	他	已搬	为了	一些	距离	向西	,	直到	他	达到	这	床	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

a	small	stream	,
一个	小的	溪流	,

他起步后向西走了一段路，直到到达一条小溪的河床。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kʊd; kəd] ['skersli] [pər'siːv] [ə; eɪ] [treɪs] ; [ðen]

on	which	even	the	sharp	eye	of	a	native	could	scarcely	perceive	a	trace	;	then
在	哪个	甚至	这	锋利的	眼睛	的	一个	本国的	可以	几乎	感知	一个	痕迹	;	然后

['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] ,

circling	round	,
盘旋	圆形的	,

即使是当地人眼光再敏锐，也几乎无法发现任何痕迹；然后盘旋，

[hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [kɔːrs] .

he	commenced	his	intended	course	.
他	开始	他的	故意的	课程	.

他开始了既定的行程。

['meni] [maɪlz] [wɜːr; wər] [pæst] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

Many	miles	were	passed	over	;	and	the	bank	of	a	rapid	river	was	reached	,
许多	英里	是	通过了	超过	;	和	这	银行	的	一个	迅速的	河	曾是	达到	,

他们走过了许多英里，到达了一条湍急河流的岸边。

[wen] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] .

when	the	setting	sun	warned	him	that	it	was	time	to	encamp	.
什么时候	这	环境	太阳	警告	他	那	它	曾是	时间	到	扎营	.

当夕阳西下，他意识到该扎营了。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [led] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ,

Instead	,	however	,	of	doing	so	,	he	at	once	led	his	horse	into	the	stream	,
反而	,	然而	,	的	正在做	所以	,	他	在	一次	引领	他的	马	进入	这	溪流	,

然而，他并没有这样做，而是立刻牵着马走进了溪流。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [weidid] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

and	keeping	close	to	the	shore	waded	against	the	current	,
和	保持	关闭	到	这	支撑	涉水	反对	这	当前的	,

紧贴岸边，逆流而上，

['ɔːf(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

often	having	the	water	up	to	his	waist	,	for	a	considerable	distance	,
经常	拥有	这	水	向上	到	他的	腰部	,	为了	一个	大量	距离	,

他经常被淹到腰部，而且这种情况持续了相当长一段距离。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrd][hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

then	coming	to	a	ford	he	crossed	over	and	continued	along	in	the	same
然后	未来	到	一个	福特	他	交叉	超过	和	持续	沿着	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɪl] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][draɪ] [graʊnd] .

direction	till	he	once	more	returned	to	dry	ground	.
方向	直到	他	一次	更多的	返回	到	干燥	地面	.

然后他来到一处浅滩，过了河，继续朝着同一个方向走，直到再次回到干燥的地面。

[ðə; ðɪ][bæŋk][wʌz; wəz] [frɪndʒd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ][belt] [ʌv; əv] [triːz] ,

The	bank	was	fringed	on	each	side	by	a	belt	of	trees	,
这	银行	曾是	流苏	在	每个	边	经过	一个	腰带	的	树木	,

河岸两侧都种着一排树木。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrm] ['weðər] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ə'fɔːd] ['æmp(ə)l] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [duː] ,

which	in	the	warm	weather	of	summer	afforded	ample	shelter	from	the	dew	,
哪个	在	这	温暖的	天气	的	夏天	提供	充足	庇护所	从	这	露	,

在温暖的夏季，它们能提供充足的遮蔽，免受露水侵袭。

[ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['pæsɪŋ] ['enəmi] .

and	concealment	from	any	passing	enemy	.
和	隐蔽	从	任何	通过	敌人	.

并能躲避任何路过的敌人。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [triːz] [wɜːr; wər]['pɑːplər] , ['wɪloʊ] , [ænd; ənd]['ɔːldər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [spruːs]

The	chief	trees	were	poplar	,	willow	,	and	alder	;	but	there	were	also	spruce
这	首席	树木	是	白杨	,	柳	,	和	桤木	;	但	那里	是	还	云杉

[ænd; ənd] [bɜːrtʃ] .

and	birch	.
和	桦木	.

主要树种有白杨、柳树和桤木；此外还有云杉和桦树。

[baʊnd] [ðə; ðɪ] ['lætər] [leɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrk] .

Bound	the	latter	lay	large	sheets	of	the	bark	.
边界	这	后者	躺	大的	纸张	的	这	吠	.

后者被大片树皮包裹着。

[ə; eɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [æt; ət] [wʌns] [kə'lektɪd] ,

A	quantity	of	these	the	Indian	at	once	collected	,
一个	数量	的	这些	这	印度	在	一次	集	,

印度人立即收集了其中的一些物品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪn] [poʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [hiː; hi] ['ræpɪdli]

and	with	some	thin	poles	which	he	cut	with	his	hatchet	he	rapidly
和	和	一些	薄的	杆子	哪个	他	切	和	他的	斧头	他	快速

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [ɔːr]['wɪgwɑːm] ,

constructed	a	small	hut	or	wigwam	,
建造	一个	小的	小屋	或者	圆锥形帐篷	,

他用斧头砍下一些细木棍，迅速搭建了一个小木屋或圆锥形帐篷。

['struːɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spruːs] - [fɜːr] .

strewing	the	floor	with	the	young	shoots	of	the	spruce	-	fir	.
散落	这	地面	和	这	年轻的	芽	的	这	云杉	-	冷杉	.

将云杉嫩芽散落在地板上。

[ɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [kəm'pænjən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed]

On	this	couch	he	placed	his	injured	companion	,	putting	his	saddle	under	his	head
在	这	长椅	他	放置	他的	受伤	伴侣	,	推杆	他的	鞍	在下面	他的	头

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

as	a	pillow	.
作为	一个	枕头	.

他把受伤的同伴放在这张沙发上，把马鞍垫在同伴的头下当枕头。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

He	then	brought	the	old	man	some	food	and	water	,
他	然后	带来	这	老的	男人	一些	食物	和	水	,

然后他给老人送来了食物和水。

[ænd; ənd][nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [hɜːrts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	next	proceeded	to	examine	his	hurts	with	more	attention	than	he
和	下一个	继续	到	检查	他的	疼痛	和	更多的	注意力	比	他

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

had	before	been	able	to	bestow	.
有	前	到过	有能力的	到	赐给	.

然后，他开始仔细检查自己的伤势，比以前更加认真。

['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi] [fəʊ'mentid] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Bringing	water	from	the	river	he	fomented	his	bruises	for	a	long	time	,
带来	水	从	这	河	他	煽动	他的	瘀伤	为了	一个	长的	时间	,

他从河里打来水，长时间敷在伤口上。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [pə'zest] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ]

and	then	searching	for	some	leaves	of	a	plant	possessed	of	healing
和	然后	搜索	为了	一些	树叶	的	一个	植物	拥有	的	康复

['kwɑːlətiz] ,

qualities	,
品质	,

然后寻找一些具有药用价值的植物叶子，

[hiː; hi] [baʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv][sɔːft] ['leðər] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['swoʊlən] [lɪmz] .

he	bound	them	with	strips	of	soft	leather	round	his	swollen	limbs	.
他	边界	他们	和	条状物	的	柔软的	皮革	圆形的	他的	肿	四肢	.

他用柔软的皮革条将肿胀的四肢捆了起来。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [ker]

More	than	once	the	old	hunter	expressed	his	surprise	that	a	stranger	should	care
更多的	比	一次	这	老的	猎人	表达	他的	惊喜	那	一个	陌生人	应该	关心

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

so	much	for	him	,
所以	很多	为了	他	,

这位老猎人不止一次地表示，他很惊讶一个陌生人竟然如此关心他。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [fiːd] [ænd; ənd] [tend] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [pɑːr'teɪkən]

and	should	actually	feed	and	tend	him	before	he	had	himself	partaken
和	应该	实际上	喂养	和	趋向	他	前	他	有	他自己	参与

[ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['restɪd] .

of	food	and	rested	.
的	食物	和	休息	.

应该在他自己进食和休息之前喂养和照顾他。

“ [aɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	I	serve	a	loving	Master	,	and	I	am	but	obeying	His	wishes	,	”	was	the
“	我	服务	一个	爱	掌握	,	和	我	是	但	服从	他的	愿望	,	”	曾是	这

[lə'kɑːnɪk] ['ænsər] .

laconic	answer	.
简洁	回答	.

“我侍奉一位慈爱的主人，我只是在服从他的意愿，”他简洁地回答道。

“ ['veri] [streɪndʒ] !

“	Very	strange	!
“	非常	奇怪的	!

“非常奇怪！”

['veri] [streɪndʒ] !
very strange !
非常 奇怪的 !

非常奇怪!

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
" again and again muttered the old man ; " you must tell me something about
" 再次 和 再次 低声说道 这 老的 男人 ; " 你 必须 告诉 我 某物 关于
[ðæt] ['mæstər][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
that Master of yours .
那 掌握 的 你的 .

"你一定要告诉我一些关于你那位主人的事。"老人喃喃自语道。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hu:] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] . "
I cannot understand who he can be . "
我 不能 理解 WHO 他 能 是 . "

我无法理解他究竟是怎样一个人。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]
" I will not disappoint you , father , for I love to speak of Him , " said the
" 我 将要 不是 辜负 你 , 父亲 , 为了 我 爱 到 说话 的 他 , " 说 这
['ɪndiən] ;
Indian ;
印度 ;

"我不会让您失望的，父亲，因为我喜欢谈论他，"印第安人说道；

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'nɑ:n][ænd; ənd][sɪt][baɪ][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
" I will come anon and sit by your side and tell you what I know .
" 我 将要 来 匿名 和 坐 经过 你的 边 和 告诉 你 什么 我 知道 .

"我马上就到你身边坐下，告诉你我所知道的一切。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r]
It will interest you , I doubt not , and maybe you will wish to know more
它 将要 兴趣 你 , 我 怀疑 不是 , 和 或许 你 将要 希望 到 知道 更多的
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about Him .
关于 他 .

我相信你会对此感兴趣，或许你会想更多地了解他。

" [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs]
" Some time passed , however , before the Indian was able to fulfil his promise
" 一些 时间 通过了 , 然而 , 前 这 印度 曾是 有能力的 到 实现 他的 承诺
.
:
.

然而，过了一段时间，这位印度人才得以兑现他的承诺。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tend] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][tu:; tə] [set] [sʌm; səm][træps][tu:; tə] [kætʃ] ['eni] [smɔ:l]
He had to tend his horse and to set some traps to catch any small
他 有 到 趋向 他的 马 和 到 放 一些 陷阱 到 抓住 任何 小的
[geɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [pæs] ,
game which might pass ,
游戏 哪个 可能 经过 ,

他得照料他的马，还要设置一些陷阱来捕捉可能路过的小猎物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ru:ts] [ænd; ənd] ['beriz] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
and to search for certain roots and berries for food .
和 到 搜索 为了 肯定 根 和 浆果 为了 食物 .

并寻找某些根茎和浆果作为食物。

[hiː; hi] [ʃoʊd] , [tuː] , [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz]

He	showed	,	too	,	by	all	his	movements	that	he	considered	himself	in	an	enemy's
他	显示	,	也	,	经过	全部	他的	移动	那	他	经过考虑的	他自己	在	一个	敌人的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他的种种举动也表明，他认为自己身处敌国。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

or	in	the	neighbourhood	of	an	enemy	from	whom	it	was	necessary	to
或者	在	这	邻里	的	一个	敌人	从	谁	它	曾是	必要的	到

[kiːp] [kən'siːld] .

keep	concealed	.
保持	暗	.

或者在敌人附近，需要隐蔽起来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

When	he	came	back	the	old	man	had	fallen	asleep	.
什么时候	他	来了	后退	这	老的	男人	有	倒下	睡着了	.

他回来的时候，老人已经睡着了。

“ [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [hɪm'self] :

“	Let	him	sleep	on	,	”	said	the	Indian	to	himself	:
“	让	他	睡觉	在	,	”	说	这	印度	到	他自己	:

“让他继续睡吧，”印第安人自言自语道：

“ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

“	our	Father	in	Heaven	will	watch	over	and	protect	us	both	.
“	我们的	父亲	在	天堂	将要	手表	超过	和	保护	我们	两个都	.

“我们在天上的父会看顾并保护我们俩。”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][maɪ]['bɑːdi] [rɪ'kwaɪrz] [rest] .

I	would	that	I	could	watch	,	but	my	body	requires	rest	.
我	会	那	我	可以	手表	,	但	我的	身体	需要	休息	.

我很想看，但我的身体需要休息。

” ['hævɪŋ] ['teðəd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [struːd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

”	Having	tethered	his	horse	close	at	hand	,	strewed	the	ground	with	a	few
”	拥有	系绳	他的	马	关闭	在	手	,	散落的	这	地面	和	一个	很少

[spruːs] - [fɜːr][tɑːps] ,

spruce	-	fir	tops	,
云杉	-	冷杉	最高额	,

“他把马拴在附近，然后在地上撒了几根云杉树梢，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] , [nɑːt][æz; əz][wʌns]

and	placed	his	rifle	by	his	side	,	he	knelt	down	and	prayed	,	not	as	once
和	放置	他的	步枪	经过	他的	边	,	他	跪下	向下	和	祈祷	,	不是	作为	一次

[tuː; tə] ['mænɪˌtuː] ,

to	Manitou	,
到	马尼图	,

他将步枪放在身旁，跪下来祈祷，但这次的祈祷方式与以往不同，不再是向马尼图祈祷。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

to	the	Great	Spirit	,	the	unknown	God	,	but	to	the	true	God	,
到	这	伟大的	精神	,	这	未知	上帝	,	但	到	这	真的	上帝	,

献给伟大的神灵，那位未知的神，但献给真正的神，

— [ə; eɪ][gɑːd][noʊ] [lɔːŋgər] [fɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

—	a	God	no	longer	feared	as	a	worker	of	evil	,
—	一个	上帝	不	更长	害怕	作为	一个	工人	的	邪恶的	,

——一位不再被视为作恶者而令人畏惧的神，

[bʌt; bət] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] , [ʌv; əv][ɔːl] ['blesɪŋz] , ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]

but	beloved	as	the	source	of	all	good	,	of	all	blessings	,	spiritual	and
但	心爱	作为	这	来源	的	全部	好的	,	的	全部	祝福	,	精神	和

['tempərəl] .

temporal	.
颞	.

但却被人们视为一切美好事物、一切精神和物质祝福的源泉。

[hɪz; ɪz] [prer] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]

His	prayer	finished	,	he	stretched	himself	on	his	couch	,	and	was	in	an
他的	祷告	完成的	,	他	拉伸	他自己	在	他的	长椅	,	和	曾是	在	一个

['ɪnstənt] [ə'sliːp] .

instant	asleep	.
立即的	睡着了	.

祷告完毕，他伸了个懒腰躺在沙发上，随即睡着了。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [striːks] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] — [siːn]

The	silvery	streaks	of	early	dawn	were	just	appearing	in	the	eastern	sky	—	seen
这	银色	连胜	的	早期的	黎明	是	只是	出现	在	这	东	天空	—	已见

[ə'mɪd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

amid	the	foliage	of	the	wood	,
之中	这	叶子	的	这	木头	,

黎明时分，东方的天空中刚刚出现银色的光芒——透过树林的树叶可以看到它们。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	the	Indian	,	impulsively	grasping	his	rifle	,	started	to	his	feet	.
什么时候	这	印度	,	冲动地	抓握	他的	步枪	,	开始	到	他的	脚	.

这时，印第安人冲动地抓起步枪，站了起来。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɑːt] .

His	quick	ear	had	caught	,	even	in	his	sleep	,	the	sound	of	a	distant	shot	.
他的	快的	耳朵	有	捕捉	,	甚至	在	他的	睡觉	,	这	声音	的	一个	遥远	射击	.

即使在睡梦中，他敏锐的耳朵也捕捉到了远处传来的一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['faɪərd][baɪ][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [baɪ][ə; eɪ][foʊ] ,

It	might	be	fired	by	a	friend	,	but	very	likely	by	a	foe	,
它	可能	是	被解雇	经过	一个	朋友	,	但	非常	可能	经过	一个	敌人	,

它可能是由友军发射的，但更有可能是敌人发射的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

and	it	behoved	him	to	be	on	the	alert	.
和	它	应尽的义务	他	到	是	在	这	警报	.

他有义务保持警惕。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] .

The	old	hunter	heard	it	also	,	but	it	did	not	awake	him	.
这	老的	猎人	听到	它	还	,	但	它	做过	不是	醒	他	.

老猎人也听到了，但他并没有被吵醒。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌjuː 'es] .

they	are	on	us	.
他们	是	在	我们	.

它们都落在我们身上了。

[noʊ] ['mætər] , [wiːl] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

No	matter	,	we'll	fight	for	our	lives	,	”	he	muttered	in	his	sleep	.
不	事情	,	出色地	斗争	为了	我们的	生活	,	”	他	低声说道	在	他的	睡觉	.

“没关系，我们会为生存而战，”他在睡梦中喃喃自语。

“ [hə'rɑ:] , [lædz] !
“ Hurrah , lads !
“ 欢呼 , 小伙子们 !

“好样的，伙计们！”

[rɑ:b]['nɪksən] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] — ['nevər] [waɪl] ['hi:z] [æn; ən][ɑ:rm][tu:; tə] [straɪk] .
Rob Nixon will not yield — never while he's an arm to strike .
抢 尼克松 将要 不是 屈服 — 绝不 尽管 他是 一个 手臂 到 罢工 .

罗布·尼克松绝不会屈服——只要他还有一臂之力，就绝不会屈服。

” [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
” He spoke in English , which the Indian seemed to understand ,
” 他 辐 在 英语 , 哪个 这 印度 似乎 到 理解 ,

他用英语讲话，印度人似乎听懂了。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][hi:; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
though the observation he made was in his own language .
尽管 这 观察 他 制成 曾是 在 他的 自己的 语言 .

虽然他所作的观察是用他自己的语言进行的。

“ ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɑ:rmz] [wɪl] [du:]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['fɑ:ðər] ,
“ Our own arms will do little for us , father ,
“ 我们的 自己的 武器 将要 做 小的 为了 我们 , 父亲 ,

“父亲，我们自己的武器对我们帮助不大，

[ən'les] [wi:; wi] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [tu:; tə] [seɪv] .
unless we trust in Him who is all - powerful to save .
除非 我们 相信 在 他 WHO 是 全部 - 强大的 到 节省 .

除非我们信靠那位全能的拯救者。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'woʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv]
” His voice awoke the old man , who sat up and looked around from out of
” 他的 嗓音 醒来 这 老的 男人 , WHO 卫星 向上 和 看起来 大约 从 出去 的
[hɪz; ɪz] [hʌt] .
his hut .
他的 小屋 .

他的声音吵醒了老人，老人坐起身，从小屋里向四周张望。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]
Seeing the Indian in the attitude of listening , he at once comprehended the
看到 这 印度 在 这 态度 的 聆听 , 他 在 一次 理解 这
[steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] .
state of matters .
状态 的 事情 .

看到印第安人认真倾听的姿态，他立刻明白了事情的来龙去脉。

“ [fju:] [ɔ:r] ['meni] [aɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , [frend] ['redskɪn] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'pærəntli]
“ Few or many I'll stand by you , friend Redskin , ” he exclaimed , apparently
“ 很少 或者 许多 患病的 站立 经过 你 , 朋友 红皮队 , ” 他 惊呼 , 显然
[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
forgetting his helpless condition ;
遗忘 他的 无助 状况 ;

“无论多少人，我都会支持你，红皮朋友，”他喊道，显然忘记了自己无助的处境；

“ [loʊd] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ load my rifle , and hand it to me .
“ 加载 我的 步枪 , 和 手 它 到 我 .

“帮我装好步枪，然后把它递给我。”

[ɪf] [foʊz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ,
If foes are coming ,
如果 敌人 是 来 ,

如果敌人来袭，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðæt] [rɑːb]['nɪksən][hæz; həz][nɑːt][lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [aɪz] ,

they	shall	learn	that	Rob	Nixon	has	not	lost	the	use	of	his	arms	and	eyes	,
他们	将	学习	那	抢	尼克松	有	不是	丢失的	这	使用	的	他的	武器	和	眼睛	,

他们将会得知，罗布·尼克松的胳膊和眼睛仍然健全。

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] . ”

whatever	he	may	have	of	his	legs	.	”
任何	他	可能	有	的	他的	腿	.	”

“不管他腿上还剩下什么。”

“ [aɪ] [daʊt] [nɑːt][jʊr; jər] ['redinəs] [tuː; tə] [faɪt] , ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

“	I	doubt	not	your	readiness	to	fight	,	father	,	”	said	the	Indian	,
”	我	怀疑	不是	你的	准备就绪	到	斗争	,	父亲	,	”	说	这	印度	,

“父亲，我毫不怀疑您已做好战斗准备，”印第安人说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][eɪdʒ] ;

addressing	the	old	man	thus	to	show	his	respect	for	age	;
解决	这	老的	男人	因此	到	展示	他的	尊重	为了	年龄	;

这样称呼老人，以示对长者的尊敬；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .

“	but	we	may	hope	to	avoid	the	necessity	of	having	to	defend	ourselves	.
”	但	我们	可能	希望	到	避免	这	必要性	的	拥有	到	保卫	我们自己	.

“但我们希望能够避免不得不自卫的情况。”

[frendz] [ænd; ənd][nɑːt][foʊz] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] ; [ɔːr] ,

Friends	and	not	foes	may	be	near	us	,	or	we	may	escape	discovery	;	or	,
朋友们	和	不是	敌人	可能	是	靠近	我们	,	或者	我们	可能	逃脱	发现	;	或者	,

朋友而非敌人可能就在我们身边，或者我们可能逃脱了被发现的命运；或者，

[wʌt] [ɪz] ['betər] [stɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es]

what	is	better	still	,	we	may	overcome	the	enmity	of	those	who	approach	us
什么	是	更好的	仍然	,	我们	可能	克服	这	敌意	的	那些	WHO	方法	我们

[wɪð; wɪθ][bæd] [ɪn'tent] . ”

with	bad	intent	.	”
和	坏的	意图	.	”

更重要的是，我们或许能够克服那些心怀恶意的人对我们的敌意。

“ [jʊr; jər] [tɔːk] [ɪz] [ə'gen] [streɪndʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌntər] ;

“	Your	talk	is	again	strange	,	as	it	was	yesterday	,	”	answered	the	hunter	;
”	你的	讲话	是	再次	奇怪的	,	作为	它	曾是	昨天	,	”	回答	这	猎人	;

“你的言谈举止和昨天一样奇怪，”猎人回答道；

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['enməti] .

“	I	know	not	what	you	mean	by	overcoming	enmity	.
”	我	知道	不是	什么	你	意思是	经过	克服	敌意	.

“我不知道你所说的克服仇恨是什么意思。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [faʊnd] ['ænsər] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [peɪl] - ['feɪsɪz][ænd; ənd]

There	is	only	one	way	that	I	have	ever	found	answer	both	with	pale	-	faces	and
那里	是	仅有的	一	方式	那	我	有	曾经	成立	回答	两个都	和	苍白	-	面孔	和

['rɛdˌskɪnz] ,

redskins	,
红皮队	,

我发现，无论与白人还是红皮肤的人相处，只有一种方法能给出答案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['enəmi] . ”

and	that	is	by	killing	your	enemy	.	”
和	那	是	经过	杀	你的	敌人	.	”

那就是杀死你的敌人。”

“ [traɪ] [wʌt] ['kaɪndnəs] [wɪl] [duː] , ['fɑːðər] .
“ Try what kindness will do , father .
” 尝试 什么 仁慈 将要 做 , 父亲 .

父亲，请您试试善意会带来什么。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ;
Love is the law of the true God , ” said the Indian ;
爱 是 这 法律 的 这 真的 上帝 , ” 说 这 印度 ;

“爱是真神的法则，”印第安人说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ə'nɑːn] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ but we will anon talk of these things .
” 但 我们 将要 匿名 讲话 的 这些 事物 .

但我们稍后会谈到这些事情。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wiː; wi] [hɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] [miːnz] . ”
I will go forth and learn what the shot we heard just now means . ”
我 将要 去 前进 和 学习 什么 这 射击 我们 听到 只是 现在 方法 . ”

我将前往调查刚才我们听到的枪声意味着什么。

“ [loʊd] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][fɜːrst] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] ;
“ Load my rifle , and give it me first , I pray you , ” said the white hunter ;
” 加载 我的 步枪 , 和 给 它 我 第一的 , 我 祈祷 你 , ” 说 这 白色的 猎人 ;

“请你先给我装好步枪，”白人猎人说道；

“ [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][maɪ][oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]
“ I have great faith in my old way of doing things , and am not likely to
” 我 有 伟大的 信仰 在 我的 老的 方式 的 正在做 事物 , 和 是 不是 可能 到
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“我对我的旧做事方式很有信心，不太可能改变。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” The Indian loaded the rifle and handed it to him ,
” 这 印度 已加载 这 步枪 和 递交 它 到 他 ,

“印第安人给步枪上了膛，然后递给了他。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn]
and without saying a word more set off through the wood , and was soon
和 没有 说 一个 单词 更多的 放 离开 通过 这 木头 , 和 曾是 很快
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

他一言不发地穿过树林，很快就消失在人们的视线中。

[rɑːb]['nɪksən] [leɪ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['restɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
Rob Nixon lay still , with his rifle resting across his body ,
抢 尼克松 躺 仍然 , 和 他的 步枪 休息 穿过 他的 身体 ,

罗布·尼克松一动不动地躺着，步枪横放在身上。

['redi] [tuː; tə]['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['enəmi] [ə'pɪr] .
ready to fire should an enemy appear .
准备好 到 火 应该 一个 敌人 出现 .

做好应对敌人的准备。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [hiː; hi] ['mʌtəd] : “ [streɪndʒ] ! [streɪndʒ] !
Over and over again he muttered : “ Strange ! strange !
超过 和 超过 再次 他 低声说道 : “ 奇怪的 ! 奇怪的 !

他一遍又一遍地喃喃自语：“奇怪！奇怪！”

[ðæt] [ə; eɪ] ['redskɪn] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [soʊ] .

that	a	redskin	should	talk	so	.
那	一个	红皮人	应该	讲话	所以	.

一个红皮肤的人居然会说出这样的话。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	cannot	make	it	out	.
我	不能	制作	它	出去	.

我看不清楚。

〞 ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

〞	Several	minutes	passed	by	,	and	the	Indian	did	not	return	.
〞	一些	分钟	通过了	经过	,	和	这	印度	做过	不是	返回	.

几分钟过去了，那名印度人还没有回来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [gruː] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	old	man	grew	more	anxious	than	he	would	have	acknowledged	to	himself	.
这	老的	男人	生长	更多的	焦虑的	比	他	会	有	已确认	到	他自己	.

老人比他自己承认的要焦虑得多。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [hæv; həv]

He	had	some	natural	feeling	on	his	own	account	should	his	new	friend	have
他	有	一些	自然的	感觉	在	他的	自己的	帐户	应该	他的	新的	朋友	有

[bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,

been	cut	off	,
到过	切	离开	,

他自然会为自己感到难过，如果他的新朋友被断绝了联系的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [nuː] [frend] ,

but	he	was	also	anxious	for	that	new	friend	,
但	他	曾是	还	焦虑的	为了	那	新的	朋友	,

但他也很担心那位新朋友。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

to	whom	he	could	not	but	be	grateful	for	the	service	he	had
到	谁	他	可以	不是	但	是	感激的	为了	这	服务	他	有

['rendərd] [hɪm; ɪm] .

rendered	him	.
渲染	他	.

他不禁对这位服务者心存感激。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [krept]

At	length	he	saw	the	bushes	move	,	and	the	Indian	appeared	and	crept
在	长度	他	锯	这	灌木丛	移动	,	和	这	印度	出现	和	悄悄地爬

[kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

close	up	to	him	.
关闭	向上	到	他	.

他终于看到灌木丛动了起来，印第安人出现了，悄悄地靠近了他。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][foʊz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , 〞 [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;

“	There	are	foes	,	and	many	of	them	,	〞	he	said	in	a	low	voice	;
“	那里	是	敌人	,	和	许多	的	他们	,	〞	他	说	在	一个	低的	嗓音	;

“敌人很多，”他低声说道；

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

“	they	are	near	at	hand	,	but	they	are	not	seeking	for	us	;	and	thus	,
“	他们	是	靠近	在	手	,	但	他们	是	不是	寻求	为了	我们	;	和	因此	,

“他们就在附近，但他们并没有寻找我们；因此，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] .

if	they	do	not	cross	our	trail	,	we	may	yet	escape	discovery	.
如果	他们	做	不是	叉	我们的	踪迹	,	我们	可能	然而	逃脱	发现	.

如果他们不与我们遭遇，我们或许还能逃脱被发现的命运。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ,

"	The	Indian	had	already	concealed	his	horse	in	a	thicket	,	and	,
"	这	印度	有	已经	暗	他的	马	在	一个	灌木丛	,	和	,

"印第安人已经把他的马藏在灌木丛里了，而且，

[baɪ] ['kerfəli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [baʊz] ,

by	carefully	surrounding	the	spot	where	they	lay	with	boughs	,
经过	小心	周围	这	点	在哪里	他们	躺	和	树枝	,

用树枝小心地将它们躺着的地方围起来，

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['kæʒuəl] ['pæsər] -

their	little	camp	was	completely	hidden	from	the	sight	of	any	casual	passer	-
他们的	小的	营	曾是	完全地	隐	从	这	视线	的	任何	随意的	过路人	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

他们的小营地完全隐蔽，任何路人都看不到。

[ðə; ði] [baʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [fɔ:r; fər] ,

The	boughs	he	had	cut	from	the	interior	part	of	a	thicket	,	for	,
这	树枝	他	有	切	从	这	内部的	部分	的	一个	灌木丛	,	为了	,

他从灌木丛内部砍下的树枝，因为，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] ,

had	they	been	taken	from	the	outer	side	,
有	他们	到过	已采取	从	这	外	边	,

如果它们是从外侧被带走的，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [waɪt] [stʌmps] [wɪtʃ]

the	eye	of	an	Indian	would	at	once	have	observed	the	white	stumps	which
这	眼睛	的	一个	印度	会	在	一次	有	观察到	这	白色的	树桩	哪个

[wɜ:r; wər] [left] .

were	left	.
是	左边	.

一个印第安人的眼睛会立刻注意到剩下的白色树桩。

[ə'gen] , [baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

Again	,	by	crossing	the	river	in	the	mode	they	had	done	,
再次	,	经过	过境	这	河	在	这	模式	他们	有	完毕	,

他们再次以之前的方式过河，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪl] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp] .

there	was	no	trail	to	lead	to	their	camp	.
那里	曾是	不	踪迹	到	带领	到	他们的	营	.

没有路通往他们的营地。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə]

For	these	reasons	the	Indian	and	the	white	hunter	had	good	cause	to
为了	这些	原因	这	印度	和	这	白色的	猎人	有	好的	原因	到

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] .

believe	that	they	might	escape	discovery	.
相信	那	他们	可能	逃脱	发现	.

基于这些原因，印第安人和白人猎人有充分的理由相信他们能够逃脱被发现的命运。

[æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [di:md]

As	their	enemies	were	as	yet	at	some	distance	it	was	not	deemed
作为	他们的	敌人	是	作为	然而	在	一些	距离	它	曾是	不是	被认为

['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ˌɔ:ltə'geðər] ['saɪlənt] .

necessary	to	keep	altogether	silent	.
必要的	到	保持	共	沉默的	.

由于敌人还远在千里之外，所以他们认为没有必要完全保持沉默。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [lə'kweɪʃəs] .

The	old	hunter	was	the	most	loquacious	.
这	老的	猎人	曾是	这	最多	贫嘴	.

老猎人最健谈。

“ [aɪ] [wʊd] , [frend] ['redskɪn] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	would	,	friend	Redskin	,	”	said	he	,
”	我	会	,	朋友	红皮队	,	”	说	他	,

“我愿意，红皮队的朋友，”他说。

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ][legz][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [kəm'pænjənz]

“	that	I	had	the	use	of	my	legs	and	half	a	dozen	of	my	old	companions
”	那	我	有	这	使用	的	我的	腿	和	一半	一个	打	的	我的	老的	同伴

[æt; ət][maɪ] [bæk] ,

at	my	back	,
在	我的	后退	,

“我双腿还能用，而且背后还有六个老朋友陪伴着我，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [fɪr] [æz; əz][tuː; tə]['hoʊldɪŋ][maɪ][oʊn] [ə'genst] [θriː] - [skɔːr][ɔːr][mɔːr][ʌv; əv]

and	I	wouldn't	fear	as	to	holding	my	own	against	three	-	score	or	more	of
和	我	不会	害怕	作为	到	保持	我的	自己的	反对	三	-	分数	或者	更多的	的

['kriːz] ,

Crees	,
克里斯	,

即使面对六十多个克里人，我也不怕自保。

[ɔːr][əu'dʒibwei] ; [noʊ] [ə'fens] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frend] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [laɪk][juː; jʊ] , [aɪ]

or	Ojibways	;	no	offence	to	you	,	friend	;	for	there	are	not	many	like	you	,	I
或者	奥吉布瓦人	;	不	罪行	到	你	,	朋友	;	为了	那里	是	不是	许多	喜欢	你	,	我

[ges] . ”

guess	.	”
猜测	.	”

或者说是奥吉布瓦人；朋友，我无意冒犯你；因为我想像你这样的人并不多。”

“ [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [faɪt] ['breɪvli] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiən] ['nəʊʃnz] , ” ['ænsər]

“	Your	people	fight	bravely	but	foolishly	,	according	to	Indian	notions	,	”	answered
”	你的	人们	斗争	勇敢地	但	愚蠢地	,	根据	到	印度	概念	,	”	回答

[ðə; ði]['ɪndiən] ; “ [fɔːr; fər] ,

the	Indian	;	“	for	,
这	印度	;	“	为了	,

“按照印第安人的说法，你们的人民英勇却愚蠢地战斗，”印第安人回答说；“因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][foʊz] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

instead	of	advancing	on	their	foes	under	shelter	and	trying	to	take	them
反而	的	前进	在	他们的	敌人	在下面	庇护所	和	尝试	到	拿	他们

[ˌʌnə'werz] ,

unawares	,
不知情	,

他们没有选择在掩体后向敌人发起进攻，试图出其不意地袭击他们，

[ðeɪ] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] , [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wen] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l]

they	dress	themselves	in	fine	clothes	,	make	a	great	noise	when	going	forth	to	battle
他们	裙子	他们自己	在	美好的	衣服	,	制作	一个	伟大的	噪音	什么时候	去	前进	到	战斗

,

,

,

他们身着华丽的服饰，出征时发出巨大的呐喊，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] .

and	expose	their	bodies	to	be	shot	at	.
和	暴露	他们的	身体	到	是	射击	在	.

并将他们的身体暴露在外，任人射杀。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [blʌd] ;

I	was	once	esteemed	a	mighty	warrior	,	and	was	a	man	of	blood	;
我	曾是	一次	尊敬的	一个	强大的	战士	,	和	曾是	一个	男人	的	血	;

我曾是一位受人尊敬的勇士，一个嗜血成性的人；

[aɪ][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] ,

I	have	engaged	in	much	fighting	,
我	有	已订婚的	在	很多	斗争	,

我曾多次参与战斗，

[bʌt; bət] [wʊd] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

but	would	now	wish	to	bury	the	hatchet	of	war	with	all	the	world	.
但	会	现在	希望	到	埋葬	这	斧头	的	战争	和	全部	这	世界	.

但现在他希望与全世界化解战争恩怨。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] ['boʊstɪd] ,

I	thank	you	for	what	you	say	of	me	;	but	things	of	which	I	once	boasted	,
我	感谢	你	为了	什么	你	说	的	我	;	但	事物	的	哪个	我	一次	吹嘘	,

感谢你对我的评价；但我曾经吹嘘过的事情，

[aɪ] [boʊst] [ʌv; əv][noʊ][lɔːŋgər] .

I	boast	of	no	longer	.
我	夸	的	不	更长	.

我不再自夸了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [æz; əz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

I	am	a	chief	of	many	people	;	but	instead	,	as	at	one	time	,
我	是	一个	首席	的	许多	人们	;	但	反而	,	作为	在	一	时间	,

我是许多人的首领；但是，却像以前那样，

[ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːr] ,

of	wishing	to	lead	them	to	war	,
的	祝	到	带领	他们	到	战争	,

希望带领他们发动战争，

[aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər]

I	now	desire	to	lead	them	to	a	knowledge	of	the	Lord	and	Master
我	现在	欲望	到	带领	他们	到	一个	知识	的	这	主	和	掌握

[huːm] [aɪ] [sɜːrv] — [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”

whom	I	serve	—	the	Saviour	of	the	world	.	”
谁	我	服务	—	这	救主	的	这	世界	.	”

我现在渴望带领他们认识我所侍奉的主和主人——世界的救主。

“ ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [frend] ['redskɪn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ;

“	Every	man	to	his	taste	,	friend	Redskin	,	”	said	the	old	hunter	;
“	每一个	男人	到	他的	品尝	,	朋友	红皮队	,	”	说	这	老的	猎人	;

“各有所好，红皮朋友，”老猎人说道；

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['hʌntɪŋ]

“	when	I	was	a	young	man	like	you	I	could	not	have	fighting	or	hunting
“	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	喜欢	你	我	可以	不是	有	斗争	或者	打猎

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“当我像你一样年轻的时候，我总是觉得打仗和打猎不够。”

[naʊ] , [aɪ] [oʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ; [ænd; ənd] ,

Now	,	I	own	,	I	am	growing	somewhat	weary	of	the	work	;	and	,
现在	,	我	自己的	,	我	是	生长	有些	厌倦	的	这	工作	;	和	,

现在，我承认，我对这项工作有些厌倦了；而且，

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [skælps] [ɑːn] ,

if	we	get	to	the	end	of	this	journey	with	our	scalps	on	,
如果	我们	得到	到	这	结尾	的	这	旅行	和	我们的	头皮	在	,

如果我们能活着走到这段旅程的终点，头皮都还在的话，

['meɪbi] [aɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

maybe	I'll	settle	down	with	your	people	.
或许	患病的	定居	向下	和	你的	人们	.

或许我会和你们这些人一起定居下来。

〞 [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

〞	It	may	seem	strange	that	the	old	man	could	not	comprehend	what	was	the
〞	它	可能	似乎	奇怪的	那	这	老的	男人	可以	不是	理解	什么	曾是	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] .

meaning	of	the	Indian	when	he	spoke	thus	.
意义	的	这	印度	什么时候	他	辐	因此	.

“老人无法理解印第安人这样说话的意思，这或许令人感到奇怪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老白商人罗布·尼克松：一个关(Rob Nixon,)

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	had	a	glimmering	of	the	truth	,	he	turned	away	from	it	.
如果	他	有	一个	微光	的	这	真相	,	他	转向	离开	从	它	.

如果他心中闪过一丝真相，他就会选择视而不见。

['meni] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

Many	do	the	same	.
许多	做	这	相同的	.

很多人都这样做。

['fiːlɪks] [hæz; həz] ['nʌmbərləs] ['ɪmɪtəɪtəz] .

Felix	has	numberless	imitators	.
菲利克斯	有	无数	模仿者	.

菲利克斯的模仿者不计其数。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][rɑːb]['nɪksən][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

Both	the	Indian	and	Rob	Nixon	were	silent	for	some	minutes	,
两个都	这	印度	和	抢	尼克松	是	沉默的	为了	一些	分钟	,

印度人和罗布·尼克松沉默了几分钟。

[ə'tentɪvli] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

attentively	listening	for	the	approach	of	the	strangers	.
认真地	聆听	为了	这	方法	的	这	陌生人	.

仔细聆听陌生人靠近的动静。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [hɜːrd] ,

Not	a	sound	,	however	,	being	heard	,
不是	一个	声音	,	然而	,	存在	听到	,

然而，周围一片寂静。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

they	began	to	hope	that	their	enemies	had	gone	a	different	way	.
他们	开始	到	希望	那	他们的	敌人	有	已消失	一个	不同的	方式	.

他们开始希望他们的敌人已经走了另一条路。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] , [frend] ['redskɪn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	There'll	be	no	fighting	this	time	,	I	guess	,	friend	Redskin	,	”	said	the	old	man	.
“	将会	是	不	斗争	这	时间	,	我	猜测	,	朋友	红皮队	,	”	说	这	老的	男人	.

“我想这次不会有战斗了，红皮朋友，”老人说道。

“ [its] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] , [tuː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

“	It's	all	the	better	,	too	,	considering	that	you	don't	seem	much	inclined	for	it	;
“	它是	全部	这	更好的	,	也	,	考虑	那	你	不	似乎	很多	倾斜	为了	它	;

“考虑到你似乎对此并不太感兴趣，那就更好了；

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [trɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ɔːr] ['eni] [wɜːrk] ,

and	I'm	not	in	the	best	trim	for	work	of	that	sort	,	or	any	work	,
和	我是	不是	在	这	最好的	修剪	为了	工作	的	那	种类	,	或者	任何	工作	,

我现在的状态并不适合做那种工作，或者任何工作。

[truːθ] [tuː; tə] [seɪ] .

truth	to	say	.
真相	到	说	.

实话实说。

" [rɑːb]['nɪksən][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [wɪnst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen]

"	Rob	Nixon	had	remarked	that	the	Indian	had	winced	more	than	once	when
"	抢	尼克松	有	评论	那	这	印度	有	畏缩	更多的	比	一次	什么时候

[ə'drest] [æz; əz] ['redskɪn] ,

addressed	as	Redskin	,
已解决	作为	红皮队	,

罗布·尼克松曾说过，当被称作"红皮"时，那位印第安人不止一次地畏缩了一下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ɔːr] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

which	was	certainly	not	a	respectful	or	complimentary	mode	of	addressing	him	.
哪个	曾是	当然	不是	一个	尊重	或者	免费	模式	的	解决	他	.

这种称呼方式显然既不尊重也不恭维。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] ['evɪdənt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]

The	reason	of	this	became	still	more	evident	when	he	spoke	of	himself	as	a
这	原因	的	这	成为	仍然	更多的	明显	什么时候	他	辐	的	他自己	作为	一个

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

当他自称是酋长时，原因就更加显而易见了。

[tʃiːfs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] .

Chiefs	in	general	would	not	for	an	instant	have	suffered	such	familiarity	.
酋长们	在	一般的	会	不是	为了	一个	立即的	有	遭受	这样的	熟悉	.

酋长队一般绝不会容忍这种亲密关系。

[rɑːb]['nɪksən] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

Rob	Nixon	saw	that	it	was	time	to	apologise	.
抢	尼克松	锯	那	它	曾是	时间	到	道歉	.

罗布·尼克松意识到是时候道歉了。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

He	did	so	in	his	own	way	.
他	做过	所以	在	他的	自己的	方式	.

他以自己的方式做到了。

" [aɪ] [seɪ] , [frend] , [aɪv] [dʒʌst][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

"	I	say	,	friend	,	I've	just	a	thing	to	ask	you	.
"	我	说	,	朋友	,	我已经	只是	一个	事物	到	问	你	.

"朋友，我有个问题想问你。"

[juːv] [ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , ['ʃoʊɪŋ] [fɔːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [diːdz] [juː; jʊ]

You've	a	name	,	I	doubt	not	,	showing	forth	some	of	the	brave	deeds	you
你已经	一个	姓名	,	我	怀疑	不是	,	显示	前进	一些	的	这	勇敢的	契约	你

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

我相信你一定有名字，上面记录着你做过的一些英勇事迹。

[ðə; ði] ['enəmi] [juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] , [ðə; ði] [maɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [juː; jʊ][hæv; həv]

the	enemies	you	have	slain	,	the	miles	you	have	run	,	the	rivers	you	have
这	敌人	你	有	被杀	,	这	英里	你	有	跑步	,	这	河流	你	有

[swæm] [ə'krɔːs] ,

swam	across	,
游泳	穿过	,

你所斩杀的敌人，你所奔跑的里程，你所游过的河流，

[ðə; ði] [berz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kæptʃərd] , [ɔːr][ðə; ði] ['biːvərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [træpt] .

the	bears	you	have	captured	,	or	the	beavers	you	have	trapped	.
这	熊	你	有	捕获	,	或者	这	海狸	你	有	被困	.

你捕获的熊，或者你诱捕的海狸。

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Tell me , what is it ?
告诉 我 , 什么 是 它 ?

告诉我，那是什么?

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ðə; ði][wʌn] [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ə; eɪ]
for I've a notion the one I've been giving you is not altogether the right or a
为了 我已经 一个 概念 这 一 我已经 到过 给予 你 是 不是 共 这 正确的 或者 一个
['plez(ə)nt] [wʌn] .
pleasant one .
令人愉快的 一 .

因为我总觉得我给你的那个答案并不完全正确，也不令人愉快。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] , " [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [ber] ,
" The Indian smiled as he answered quietly , " The name I bear ,
" 这 印度 微笑 作为 他 回答 悄悄 , " 这 姓名 我 熊 ,

印第安人微笑着平静地回答道："我的名字是……"

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ɪz]['piːtər] .
and the only one by which I desire to be called , is Peter .
和 这 仅有的 一 经过 哪个 我 欲望 到 是 称为 , 是 彼得 .

我唯一愿意被称呼的名字，就是彼得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [men] [ɔːr] ['slɔːtərɪŋ] [biːsts] , [bʌt; bət][æt; ət][maɪ]
It was given me , not for killing men or slaughtering beasts , but at my
它 曾是 给定 我 , 不是 为了 杀 男人 或者 屠宰 野兽 , 但 在 我的
['bæptɪzəm] ,
baptism ,
洗礼 ,

它赐予我，不是为了杀人或屠宰牲畜，而是在我受洗时。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [lʌv] ,
when I was received into the Church of Christ , and undertook to love ,
什么时候 我 曾是 已收到 进入 这 教会 的 基督 , 和 承担 到 爱 ,
['ɑːnər] , [sɜːrv] ,
honour , serve ,
荣誉 , 服务 ,

当我加入基督教会并承诺爱戴、尊敬、服侍时，

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] . "
and obey Him in all things as my Lord and Master . "
和 服从 他 在 全部 事物 作为 我的 主 和 掌握 . "

凡事都要服从他，因为他是我的主，是我的主人。"

" ['piːtər] ! ['piːtər] !
" Peter ! Peter !
" 彼得 ! 彼得 !

"彼得！彼得！"

[ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndʒən] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .
that's a strange name for an Injun , " said the white hunter half to himself .
那就是 一个 奇怪的 姓名 为了 一个 印第安人 , " 说 这 白色的 猎人 一半 到 他自己 .

"对于一个印第安人来说，这名字真奇怪，"白人猎人自言自语道。

" [waɪ] , [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . "
" Why , that's such a name as they give in the old country to a Christian . "
" 为什么 , 那就是 这样的 一个 姓名 作为 他们 给 在 这 老的 国家 到 一个 基督教 . "

"哎呀，这可是他们在老家给基督徒起的外号啊。"

“ [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðoʊ] [æn; ən] [ʌn'wɜːrðɪ] [wʌn] , ['fɑːðər] , ” ['ænsər]

“	And	I	,	too	,	am	a	Christian	,	though	an	unworthy	one	,	father	,	”	answered
”	和	我	,	也	,	是	一个	基督教	,	尽管	一个	不配	一	,	父亲	,	”	回答

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌmbli] .

the	Indian	humbly	.
这	印度	谦卑地	.

“我也是基督徒，虽然我不配，父亲，”印度人谦卑地回答道。

“ ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪndʒən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['blʌntli] ;

“	Never	heard	before	of	a	Christian	Injun	!	”	exclaimed	the	old	man	bluntly	;
”	绝不	听到	前	的	一个	基督教	印第安人	！	”	惊呼	这	老的	男人	直截了当地	;

“我以前从没听说过信奉基督教的印第安人！”老人直截了当地惊呼道；

“ [bʌt; bət] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [aɪl] [ə'laʊ] .

“	but	strange	things	happen	I'll	allow	.
”	但	奇怪的	事物	发生	患病的	允许	.

“但奇怪的事情总会发生，我会允许的。”

[aɪ][dəunt] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] ; [maɪnd] [ðæt] , [frend] .

I	don't	doubt	your	word	;	mind	that	,	friend	.
我	不	怀疑	你的	单词	;	头脑	那	,	朋友	.

我相信你的话；记住这一点，朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - [juː; jʊ]

It	was	strange	that	when	you	saw	I	was	a	friend	of	the	Dakotahs	you
它	曾是	奇怪的	那	什么时候	你	锯	我	曾是	一个	朋友	的	这	-	你

['dɪdnt] [skælp][ˌem 'iː] ,

didn't	scalp	me	,
没有	头皮	我	,

奇怪的是，当你发现我是达科他族的朋友时，你竟然没有剥我的头皮。

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [wʊlvz] .

without	asking	questions	,	and	leave	me	to	be	eaten	by	wolves	.
没有	问	问题	,	和	离开	我	到	是	吃	经过	狼	.

他们不问任何问题，就让我被狼吃掉。

[ðæts] [ðə; ði] [truː] ['ɪndʒən] [weɪ] .

That's	the	true	Injun	way	.
那就是	这	真的	印第安人	方式	.

那才是真正的印第安人之道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [hɔːrs] ,

It	was	strange	that	you	should	take	me	up	,	put	me	on	your	horse	,
它	曾是	奇怪的	那	你	应该	拿	我	向上	,	放	我	在	你的	马	,

你带我上马，让我骑在你的马上，这感觉很奇怪。

[wɔːk] [jɔːr'self] [ɔːl] [ðiːz] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

walk	yourself	all	these	miles	,	with	some	hundreds	more	before	you	,
走	你自己	全部	这些	英里	,	和	一些	数百	更多的	前	你	,

自己走完这些路程，前面还有数百英里要走。

[ænd; ənd] [rɪsk] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] .

and	risk	your	own	life	to	save	mine	.
和	风险	你的	自己的	生活	到	节省	矿	.

你甚至不惜牺牲自己的生命来救我。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [frend] ,

All	that	is	strange	,	I	say	;	and	so	,	friend	,
全部	那	是	奇怪的	,	我	说	;	和	所以	,	朋友	,

这一切都很奇怪，我说；所以，朋友，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] .

I	don't	know	what	other	strange	things	may	happen	.
我	不	知道	什么	其他	奇怪的	事物	可能	发生	.

我不知道还会发生什么奇怪的事情。

[wel] , [ɪf] [soʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ]['piːtər] ;

Well	,	if	so	you	wish	,	I'll	call	you	Peter	;
出色地	,	如果	所以	你	希望	,	患病的	称呼	你	彼得	;

好吧，如果你愿意的话，我就叫你彼得；

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [baɪ][fɑːr][kɔːl][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər]['ɪndʒən] [neɪm] .

but	I'd	rather	by	far	call	you	by	your	Injun	name	.
但	ID	相当	经过	远的	称呼	你	经过	你的	印第安人	姓名	.

但我还是更喜欢叫你印第安名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [aɪl] ['wɔːrənt] .

It	was	a	good	one	,	I'll	warrant	.
它	曾是	一个	好的	一	,	患病的	保证	.

我敢说，这确实是个好主意。

[kʌm] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Come	,	tell	it	now	.
来	,	告诉	它	现在	.

来，现在就说。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	need	not	be	ashamed	of	it	.	”
你	需要	不是	是	羞愧	的	它	.	”

你不必为此感到羞耻。

“ [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	In	the	sight	of	man	I	am	not	ashamed	of	it	,
”	在	这	视线	的	男人	我	是	不是	羞愧	的	它	,

“在世人面前，我并不为此感到羞耻。”

[fɔːr; fər][baɪ][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ;

for	by	most	of	my	people	I	am	called	by	it	still	;
为了	经过	最多	的	我的	人们	我	是	称为	经过	它	仍然	;

因为我的大多数族人仍然这样称呼我；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	the	sight	of	God	I	am	ashamed	of	it	,
但	在	这	视线	的	上帝	我	是	羞愧	的	它	,

但在上帝面前，我为此感到羞愧。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	still	more	am	I	ashamed	of	the	deeds	which	gained	it	for	me	.
和	仍然	更多的	是	我	羞愧	的	这	契约	哪个	获得	它	为了	我	.

我更羞于承认自己为了获得这一切而做出的那些事。

[haʊ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['gɪlti] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

How	,	think	you	,	blood	-	stained	and	guilty	as	I	was	,
如何	,	思考	你	,	血	-	染色	和	有罪的	作为	我	曾是	,

你怎会想到，即便我当时浑身是血，罪孽深重?

[kʊd; kəd][aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌn] [pjʊr] , ['hoʊli] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ?

could	I	stand	in	the	presence	of	One	pure	,	holy	,	loving	,	and	merciful	?
可以	我	站立	在	这	在场	的	一	纯的	,	圣	,	爱	,	和	仁慈	?

我能否站在一位纯洁、神圣、慈爱、仁慈的神面前?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [eɪdʒd] [frend] , ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] , [nɔːr] ['eni] [mæn] ,

I	tell	you	,	aged	friend	,	neither	you	nor	I	,	nor	any	man	,
我	告诉	你	,	老年人	朋友	,	两者都不	你	也不	我	,	也不	任何	男人	,

我告诉你，老朋友，无论是你、我，还是任何人，

[kʊd; kəd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

could	appear	before	God	without	fear	and	trembling	,
可以	出现	前	上帝	没有	害怕	和	发抖	,

能够毫无畏惧和战栗地来到上帝面前，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ,

if	it	were	not	that	He	is	a	God	of	love	,
如果	它	是	不是	那	他	是	一个	上帝	的	爱	,

如果不是因为祂是一位慈爱的神，

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]

and	that	through	His	great	love	for	us	,	His	creatures	,	whom	He	has
和	那	通过	他的	伟大的	爱	为了	我们	,	他的	生物	,	谁	他	有

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

placed	on	the	world	,
放置	在	这	世界	,

祂对我们这些祂所创造的、安置在世上的生灵，怀着无比的爱，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [ðæt] [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['perɪʃ] ,

He	sent	His	only	Son	,	that	all	who	believe	in	Him	should	not	perish	,
他	发送	他的	仅有的	儿子	,	那	全部	WHO	相信	在	他	应该	不是	沦	,

他差遣他的独生子，叫一切信他的人不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

but	have	eternal	life	.
但	有	永恒	生活	.

但拥有永生。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ['ɪndiən] [wɔːmd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,

"	The	young	Christian	Indian	warmed	as	he	went	on	in	his	discourse	,
"	这	年轻的	基督教	印度	温暖	作为	他	去	在	在	他的	话语	,

“这位年轻的印度基督徒在演讲中越说越激动，语气也越来越热情。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

which	was	intermingled	with	many	beautiful	illustrations	and	figures	of	speech	,
哪个	曾是	交织	和	许多	美丽的	插图	和	数据	的	演讲	,

其中穿插着许多精美的插图和修辞手法，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .

which	it	would	be	vain	to	attempt	to	translate	.
哪个	它	会	是	徒劳	到	试图	到	翻译	.

试图翻译它是徒劳的。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [ðʌs] [ən'foʊldəd][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

Gradually	he	thus	unfolded	the	fundamental	truths	of	the	Gospel	.
逐步地	他	因此	展开	这	基本的	真相	的	这	福音	.

他就这样逐步揭示了福音的基本真理。

[ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['hʌntər] ['lisnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət] , [fɑːr][frʌm; frəm]

The	old	white	hunter	listened	,	and	even	listened	attentively	,	but	,	far	from
这	老的	白色的	猎人	听着	,	和	甚至	听着	认真地	,	但	,	远的	从

['wɔːrmɪŋ] ,

warming	,
变暖	,

那位年迈的白人猎人听着，甚至听得很认真，但是，他的反应非但没有缓和下来，反而更加平静了。

[siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

seemed	scarcely	to	comprehend	what	was	said	.
似乎	几乎	到	理解	什么	曾是	说	.

似乎很难理解别人说的话。

“ [streɪndʒ] ! ['veri] [streɪndʒ] !
“ Strange ! very strange !
“ 奇怪的 ! 非常 奇怪的 !

“奇怪！非常奇怪！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['friːkwəntli] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]['ɪndʒən] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ðʌs] .
” he muttered frequently ; “ and that an Injun should talk thus .
” 他 低声说道 频繁地 ; “ 和 那 一个 印第安人 应该 讲话 因此 .

“他经常低声嘟囔着；“一个印第安人竟然会这样说话。”

['fɔːrti] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] ,
Forty years have I lived among the redskins ,
四十 年 有 我 居住地 之中 这 红皮队 ,

我与印第安人一起生活了四十年，

[ænd; ənd] ['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .
and never believed that they knew more than their fathers .
和 绝不 相信 那 他们 知道 更多的 比 他们的 父亲们 .

他们从不认为自己比父亲懂得更多。

” ['piːtər] , — [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['hiːðn] [neɪm] [wʌz; wəz]
” Peter , — as he desired to be called , though his heathen name was
” 彼得 , — 作为 他 想要的 到 是 称为 , 尽管 他的 异教徒 姓名 曾是
- ,
Aronhiakeura ,
- ,

“彼得——他希望别人这样称呼他，尽管他的异教名字是阿隆希亚库拉——

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['faɪəri] ['æroʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
or otherwise the Fiery Arrow , from the rapidity of his onslaught and the
或者 否则 这 火热 箭 , 从 这 快速 的 他的 猛攻 和 这
[ˌdevə'steɪʃn] [hiː; hi] [kɔːzd] ,
devastation he caused ,
毁灭 他 导致 ,

或者也可以称之为“烈焰之箭”，因为他进攻迅速，造成的破坏巨大。

— [naʊ] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['laɪklihʊd]
— now stated his belief that they might venture to proceed without the likelihood
— 现在 声明 他的 信仰 那 他们 可能 风险投资 到 继续 没有 这 可能性
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mə'lest] .
of being molested .
的 存在 性骚扰 .

—现在他表示相信他们可以冒险继续前进，而不会受到骚扰。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːfi] ['kʌvər] [wen] [ə'nʌðər] [ʃɑːt]
Scarcely , however , had he emerged from their leafy cover when another shot
几乎 , 然而 , 有 他 出现 从 他们的 绿叶 覆盖 什么时候 其他 射击
[wʌz; wəz]['faɪərd] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
was fired close to them ;
曾是 被解雇 关闭 到 他们 ;

然而，他刚从树叶掩体中出来，附近就又响起了一声枪响；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [siːk] [kən'siːlmənt] , [θriː] ['fʊli] [ɑːrmd] - [ə'pɪrd]
and , before he could again seek concealment , three fully armed Dakotahs appeared
和 , 前 他 可以 再次 寻找 隐蔽 , 三 完全 武装 - 出现
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
directly in front of him .
直接地 在 正面 的 他 .

还没等他再次寻找掩护，三个全副武装的达科他族人就出现在他面前。

[ðə; ði] - ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ʃiːldz] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

The	Dakotahs	instantly	rushed	behind	the	trees	,	to	serve	as	shields	should	he
这	-	即刻	匆忙	在后面	这	树木	,	到	服务	作为	盾牌	应该	他

['faɪər] ,

fire	,
火	,

达科他族人立刻冲到树后，以防他开火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

but	he	held	up	his	hands	to	show	that	he	was	unarmed	,
但	他	握住	向上	他的	双手	到	展示	那	他	曾是	徒手	,

但他举起双手，表示自己没有携带武器。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [en'triːtid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

and	in	a	low	voice	entreated	his	companion	to	remain	quiet	.
和	在	一个	低的	嗓音	恳求	他的	伴侣	到	保持	安静的	.

他低声恳求同伴保持安静。

[ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [də'rektli; daɪ'rektli]

That	resistance	would	be	hopeless	was	evident	by	the	appearance	directly
那	反抗	会	是	绝望	曾是	明显	经过	这	外貌	直接地

['æftərwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['indiəns] ,

afterwards	of	a	dozen	or	more	Indians	,
然后	的	一个	打	或者	更多的	印度人	,

随后十几名印第安人的出现，就表明抵抗毫无希望。

[huː] [wɜːr; wər] [siːn] ['flɪtɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [wʊd] , [iːtʃ] [mæn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [best] ['ʃeltər] [ɪn][hɪz; ɪz]

who	were	seen	flitting	amidst	the	wood	,	each	man	obtaining	the	best	shelter	in	his
WHO	是	已见	飞掠	在……之中	这	木头	,	每个	男人	获得	这	最好的	庇护所	在	他的

['paʊər] .

power	.
力量	.

他们穿梭在树林间，每个人都尽力寻找最好的庇护所。

['piːtər] [stʊd] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] , [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kɔntempleɪtɪŋ] [kən'siːlɪŋ]

Peter	stood	fully	exposed	to	view	,	without	flinching	or	even	contemplating	concealing
彼得	站立	完全	裸露	到	看法	,	没有	畏缩	或者	甚至	沉思	隐藏

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

彼得完全暴露在众目睽睽之下，既没有退缩，也没有想过要遮掩自己。

['fɪrləs] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['indiəns] .

Fearless	behaviour	is	sure	to	obtain	the	admiration	of	Indians	.
无畏	行为	是	当然	到	获得	这	钦佩	的	印度人	.

无畏的行为一定会赢得印度人的钦佩。

['nætʃ(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs]

Naturally	suspicious	they	possibly	supposed	that	he	had	a	strong	force
自然	可疑的	他们	可能	据称	那	他	有	一个	强的	力量

[kən'siːld] ['sʌmwer] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

concealed	somewhere	near	at	hand	,
暗	某处	靠近	在	手	,

他们自然心生疑虑，或许认为他手下藏着一支强大的军队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] .

and	that	they	had	themselves	fallen	into	an	ambush	.
和	那	他们	有	他们自己	倒下	进入	一个	伏击	.

他们自己却落入了埋伏。

[hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪg'zæktli]

Had	they	found	and	followed	up	his	trail	they	would	have	discovered	exactly
有	他们	成立	和	随后	向上	他的	踪迹	他们	会	有	发现	确切地

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

the	state	of	the	case	.
这	状态	的	这	案件	.

如果他们找到并追踪他的踪迹，就会发现案件的确切情况。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [kəm'pænjən] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] ,

That	he	had	a	wounded	companion	would	not	have	escaped	their	notice	,
那	他	有	一个	受伤	伴侣	会	不是	有	逃脱	他们的	注意	,

他有个受伤的同伴，这件事不可能瞒过他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['trævld] ['sloʊli] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv]

and	that	he	had	but	one	horse	,	and	travelled	slowly	would	also	have
和	那	他	有	但	一	马	,	和	旅行	缓慢地	会	还	有

[bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

been	known	to	them	.
到过	已知	到	他们	.

他们也知道他只有一匹马，而且行进速度很慢。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] , [haʊ'evər] ,

By	his	having	crossed	the	stream	,	however	,
经过	他的	拥有	交叉	这	溪流	,	然而	,

然而，他已经过了河。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bed] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

and	come	along	its	bed	for	some	distance	they	were	at	fault	in	this	respect	.
和	来	沿着	它是	床	为了	一些	距离	他们	是	在	过错	在	这	尊重	.

沿着河床走了一段距离，在这方面他们犯了错。

['piːtər] [kept] [hɪz; ɪz] [poʊst] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ; [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]

Peter	kept	his	post	without	flinching	;	he	well	knew	that	the	Dakotahs	were
彼得	保留	他的	邮政	没有	畏缩	;	他	出色地	知道	那	这	-	是

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

watching	him	;
观看	他	;

彼得纹丝不动地坚守岗位；他很清楚达科他人正在看着他；

[ɪn'diːd] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] - [skɪnd]

indeed	,	here	and	there	he	could	distinguish	the	eye	of	a	red	-	skinned
的确	,	这里	和	那里	他	可以	区分	这	眼睛	的	一个	红色的	-	去皮

['wɔːriər] ['glɪmərɪŋ] ,

warrior	glimmering	,
战士	微光	,

的确，他偶尔能辨认出某个红皮肤战士的眼睛闪闪发光。

[ɔːr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pluːm] ['weɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr] ['brʌʃwʊd] .

or	the	top	of	a	plume	waving	among	the	trunks	of	the	trees	or	brushwood	.
或者	这	顶部	的	一个	羽	挥手	之中	这	树干	的	这	树木	或者	灌木丛	.

或树干或灌木丛中飘扬的羽状物顶端。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [rɑːb] ['nɪksən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrvər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]

All	the	time	Rob	Nixon	on	his	part	was	watching	his	preserver	with	intense
全部	这	时间	抢	尼克松	在	他的	部分	曾是	观看	他的	保护者	和	激烈的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

罗布·尼克松一直焦急地关注着他的救援行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

He	had	conceived	a	warm	regard	for	him	,	and	,
他	有	构思	一个	温暖的	看待	为了	他	,	和	,

他对他产生了深厚的感情，而且，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['trembld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

knowing	the	treachery	so	often	exhibited	by	the	natives	,	trembled	for	his	safety	.
会心	这	背信弃义	所以	经常	展出	经过	这	本地人	,	颤抖	为了	他的	安全	.

他深知当地人经常表现出的背信弃义，因此对自己的安全感到担忧。

['piːtər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ; “

Peter	at	length	waved	his	hand	to	show	that	he	was	about	to	speak	;	“
彼得	在	长度	挥手	他的	手	到	展示	那	他	曾是	关于	到	说话	;	“

[wʌt] [siːk] [juː; jʊ] ,

What	seek	you	,
什么	寻找	你	,

彼得终于挥了挥手，示意他要开口说话：“你们寻找什么?

[frendz] ?

friends	?
朋友们	?

朋友们?

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [toʊn] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ,

”	he	said	in	a	calm	tone	;	“	I	am	a	man	of	peace	,
”	他	说	在	一个	冷静的	语气	;	“	我	是	一个	男人	的	和平	,

他语气平静地说：“我是一个爱好和平的人。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɪndʒər][noʊ][wʌn] ; [mɔːr'oʊvər] ,

I	desire	to	be	friends	with	all	men	,	and	to	injure	no	one	;	moreover	,
我	欲望	到	是	朋友们	和	全部	男人	,	和	到	损伤	不	一	;	而且	,

我渴望与所有人成为朋友，不伤害任何人；此外，

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [men] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs]

I	would	that	you	and	all	men	had	the	wisdom	and	enjoyed	the	happiness
我	会	那	你	和	全部	男人	有	这	智慧	和	享受	这	幸福

[wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] .

which	I	possess	.
哪个	我	具有	.

我希望你和所有的人都能拥有我所拥有的智慧和幸福。

[siː] , [aɪ] ['kænɑːt] [hɑːrm][juː; jʊ] ;

See	,	I	cannot	harm	you	;
看	,	我	不能	伤害	你	;

你看，我不能伤害你；

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

”	as	he	spoke	he	raised	up	both	his	hands	high	in	the	air	.
”	作为	他	辐	他	提高	向上	两个都	他的	双手	高的	在	这	空气	.

说话间，他高高举起双手。

[ðə; ði] - , ['toʊtəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɜːr; wər]

The	Dakotahs	,	totally	unaccustomed	to	an	address	of	this	description	,	were
这	-	,	完全	不习惯	到	一个	地址	的	这	描述	,	是

['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .

greatly	astonished	.
非常	惊讶	.

达科他人完全不习惯这种称呼，感到非常惊讶。

[ðer; ðər] [tʃiːf] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [ɪn] ['fɪrləsnəs] , [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] ,

Their	chief	,	not	to	be	undone	in	fearlessness	,	stepped	from	behind	his	covert	,
他们的	首席	,	不是	到	是	未完成	在	无畏	,	步	从	在后面	他的	隐蔽	,

他们的首领胆大包天，毫不畏惧，从隐蔽处走了出来。

[kəm'pliːtli] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [vjuː] .

completely	exposing	himself	to	view	.
完全地	暴露	他自己	到	看法	.

他完全暴露在众目睽睽之下。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [frend] ?

“	Who	are	you	,	friend	?
”	WHO	是	你	,	朋友	?

“朋友，你是谁？”

[ænd; ənd] [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?

and	whence	do	you	come	?
和	何处	做	你	来	?

你从哪里来?

” [hiː; hi] [æskt] ; “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [siːm] ? ”

”	he	asked	;	“	you	cannot	be	what	you	seem	?	”
”	他	问	;	“	你	不能	是	什么	你	似乎	?	”

他问道：“你不可能就是你表面看起来的那样吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jɔːr'self] , [frend] ,

“	I	am	a	man	like	yourself	,	friend	,
”	我	是	一个	男人	喜欢	你自己	,	朋友	,

“我和你一样，都是普通人，朋友，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [wʌt] [aɪ] [siːm] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

and	I	am	truly	what	I	seem	—	a	native	of	this	land	,
和	我	是	真的	什么	我	似乎	—	一个	本国的	的	这	土地	,

我的确如你所见——我是这片土地的原住民。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌn'hæpɪli] ['kɑːnstəntli] [æt; ət] ['enməti] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , ” ['ænsər] ['piːtər]

and	of	a	tribe	unhappily	constantly	at	enmity	with	yours	,	”	answered	Peter
和	的	一个	部落	不幸地	不断地	在	敌意	和	你的	,	”	回答	彼得

['fɜːrmli] ; “ [bʌt; bət] [noʊ] ,

firmly	;	“	but	know	,
牢牢	;	“	但	知道	,

“而且他们所属的部落不幸地与你们的部落一直处于敌对状态，”彼得坚定地回答道；“但是你要知道，

[oʊ] [tʃiːf] , [ðæt] [aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ; [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

O	chief	,	that	I	differ	from	many	of	my	people	;	that	I	love	you	and	your
哦	首席	,	那	我	不同	从	许多	的	我的	人们	;	那	我	爱	你	和	你的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

哦，酋长，我与我的许多族人不同；我爱您和您的族人，

[ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

and	all	mankind	.
和	全部	人类	.

以及全人类。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Will	you	listen	to	the	reason	of	this	?
将要	你	听	到	这	原因	的	这	?

你会听听我的理由吗?

[let] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ə'pɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tretʃəri] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] ;

Let	your	people	appear	,	there	is	no	treachery	intended	them	;
让	你的	人们	出现	,	那里	是	不	背信弃义	故意的	他们	;

让你的子民现身吧，他们并非有意背叛；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] — [waɪ] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] ?

I	am	in	your	power	—	why	doubt	my	word	?
我	是	在	你的	力量	—	为什么	怀疑	我的	单词	?

我掌握在你的手中——为何要怀疑我的话?

〞 [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] - [krept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːld]

〞	One	by	one	the	Dakotahs	crept	from	behind	the	trees	which	had	concealed
〞	一	经过	一	这	-	悄悄地爬	从	在后面	这	树木	哪个	有	暗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“达科他人一个接一个地从藏匿他们的树后悄悄爬了出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ə'sembld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	a	considerable	number	assembled	in	front	of	the	Indian	,
和	一个	大量	数字	组装	在	正面	的	这	印度	,

相当一部分人聚集在印度人面前，

[huː] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [skiːm]

who	spoke	to	them	of	the	Gospel	of	love	,	and	of	the	glorious	scheme
WHO	辐	到	他们	的	这	福音	的	爱	,	和	的	这	辉煌	方案

[ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

of	redemption	.
的	赎回	.

他们向他们讲述了爱的福音和荣耀的救赎计划。

[ðeɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

They	listened	attentively	;	most	of	them	with	mute	astonishment	.
他们	听着	认真地	;	最多	的	他们	和	沉默的	惊讶	.

他们认真地听着；大多数人听得目瞪口呆，说不出话来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]

Now	and	then	one	of	the	chief	men	would	give	way	to	his	feelings	by	a
现在	和	然后	一	的	这	首席	男人	会	给	方式	到	他的	情怀	经过	一个

[saʊnd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['iːðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'sent] ,

sound	signifying	either	approbation	or	dissent	,
声音	表示	任何一个	赞许	或者	异议	,

偶尔，其中一位首领会通过发出声音来表达自己的感受，这种声音或表示赞同，或表示反对。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [tɪl] [ðə; ði] ['spiːkər] ['siːst] .

but	not	a	remark	was	uttered	till	the	speaker	ceased	.
但	不是	一个	评论	曾是	说出	直到	这	扬声器	停止	.

但直到演讲者停止发言，众人都没有发出任何声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

For	a	time	all	were	silent	,
为了	一个	时间	全部	是	沉默的	,

一阵沉默之后，所有人都沉默了。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['grævəti][ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

then	with	gravity	and	deliberation	one	of	the	chiefs	waved	his	hand	and
然后	和	重力	和	审议	一	的	这	酋长们	挥手	他的	手	和

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

然后，其中一位酋长神情严肃而沉稳地挥了挥手，说道：

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ðə; ði] [mæn] [spiːks] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['medɪs(ə)n]
“ These are strange words the man speaks — he must be a great medicine
“ 这些 是 奇怪的 字 这 男人 说话 — 他 必须 是 一个 伟大的 药品
[mæn] . ”
man . ”
男人 . ”

“这个人说的话很奇怪——他一定是位很厉害的巫医。”

“ ['truːli] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - ['feɪsɪz] , ” [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] ; “ [hæz; həz]
“ Truly he has the wisdom of the white - faces , ” said a second ; “ has
“ 真的 他 有 这 智慧 的 这 白色的 - 面孔 , ” 说 一个 第二 ; “ 有
[hiː; hi] [ðer; ðər] ['tretʃəri] ?
he their treachery ?
他 他们的 背信弃义 ?

“他确实拥有白脸人的智慧，”第二个人说；“他有他们的背信弃义吗？”

[kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['trʌstɪd] ? ”
Can he be trusted ? ”
能 他 是 可信 ? ”

他值得信任吗?

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'sɜːrn] [nɑːt] [ˌjuː 'es] , ” [ri'mɑːkt] [ə; eɪ]
“ The things he says may be true , but they concern not us , ” remarked a
“ 这 事物 他 说道 可能 是 真的 , 但 他们 忧虑 不是 我们 , ” 评论 一个
[θɜːrd] .
third .
第三 .

“他说的也许是真的，但这与我们无关，”第三个人评论道。

“ ['wɪzdəm] [ɪz] ['wɪzdəm] [huː'evər] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Wisdom is wisdom whoever speaks it ,
“ 智慧 是 智慧 谁 说话 它 ,

“智慧就是智慧，无论谁说出来都是如此。”

” [sed] [ə; eɪ] [greɪv] [oʊld] ['wɔːriər] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts]
” said a grave old warrior who had shown himself as active in his movements
” 说 一个 严重 老的 战士 WHO 有 所示 他自己 作为 积极的 在 他的 移动
[æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
as the youngest of his companions .
作为 这 最小的 的 他的 同伴 .

“一位神情严肃的老战士说道，他的行动力丝毫不逊于同伴中最年轻的那位。”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [telz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [wʌn] [mæn] , [æz; əz] [fɔːr; fər]
“ What the stranger tells us of must be good for one man , as for
“ 什么 这 陌生人 讲述 我们 的 必须 是 好的 为了 一 男人 , 作为 为了
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“陌生人告诉我们的事情，对一个人有好处，对另一个人也有好处。”

[rest] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪri] ; [huː] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['brʌðərz] , [tuː] ,
Rest is good for the weary ; who among my brothers , too ,
休息 是 好的 为了 这 厌倦 ; WHO 之中 我的 兄弟 , 也 ,

休息对疲惫的人有益；我的弟兄们中也有人如此，

[wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tʃiːf] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd]
would not rather serve a powerful and kind chief than an inferior and
会 不是 相当 服务 一个 强大的 和 种类 首席 比 一个 下 和
['mɜːrsɪləs] [wʌn] .
merciless one .
无情 一 .

宁愿侍奉一位强大而仁慈的首领，也不愿侍奉一位卑劣而残暴的首领。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃiːf] ,

He	tells	us	of	rest	for	the	weary	;	of	a	great	and	good	chief	,
他	讲述	我们	的	休息	为了	这	厌倦	;	的	一个	伟大的	和	好的	首席	,

他告诉我们疲惫的人该如何休息；一位伟大而善良的首领，

[huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] , — [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [maɪ] ['brʌðərz] .

who	can	give	us	all	things	to	make	us	happy	,	—	I	like	his	discourse	,	my	brothers	.
WHO	能	给	我们	全部	事物	到	制作	我们	快乐的	,	—	我	喜欢	他的	话语	,	我的	兄弟	.

能给我们带来一切让我们快乐的东西的人——我喜欢他的演讲，我的兄弟们。

" [ðə; ði] [læst] ['spiːkər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriɪŋ] ['sevrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wen] [ə'nʌðər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [iks'kleimɪŋ] ,

"	The	last	speaker	seemed	to	be	carrying	several	with	him	,	when	another	started	up	exclaiming	,
"	这	最后的	扬声器	似乎	到	是	携带	一些	和	他	,	什么时候	其他	开始	向上	惊呼	,

"最后一位发言者似乎带着好几个人，这时另一个人突然喊道：

" [wʌt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sez] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] ;

"	What	the	stranger	says	comes	from	the	pale	-	faces	—	it	may	be	false	;
"	什么	这	陌生人	说道	来	从	这	苍白	-	面孔	—	它	可能	是	错误的	;

"陌生人说的话来自白人——可能是假的；

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['tretʃərəs] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

there	must	be	some	treacherous	design	in	it	.
那里	必须	是	一些	奸诈	设计	在	它	.

这其中必定隐藏着某种阴险的设计。

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [dæns] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [skælp] - [dæns] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [skælp] [ðæn; ðən] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kræfti] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Let	us	rather	dance	this	night	the	scalp	-	dance	round	his	scalp	than	listen	to	his	crafty	tales	.
让	我们	相当	舞蹈	这	夜晚	这	头皮	-	舞蹈	圆形的	他的	头皮	比	听	到	他的	狡猾	故事	.

今晚我们宁愿围绕他的头皮跳头皮舞，也不愿听他讲那些狡猾的故事。

[siː] , [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .

See	,	I	fear	him	not	.
看	,	我	害怕	他	不是	.

你看，我并不怕他。

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['faɪər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['piːtər] ,

"	The	savage	as	he	spoke	lifted	his	rifle	and	was	about	to	fire	it	at	Peter	,
"	这	野蛮的	作为	他	辐	抬起	他的	步枪	和	曾是	关于	到	火	它	在	彼得	,

"那个野蛮人一边说话，一边举起步枪，正要向彼得开枪。"

[wen] [ðə; ði] [rest] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [mæn] — [ə; eɪ] [greɪt] ['medɪs(ə)n] [mæn] ,

when	the	rest	drew	him	back	,	crying	out	,	"	He	is	a	medicine	man	—	a	great	medicine	man	,
什么时候	这	休息	画	他	后退	,	哭泣	出去	,	"	他	是	一个	药品	男人	—	一个	伟大的	药品	男人	,

当其他人把他拉回来时，他们喊道："他是一位巫医——一位伟大的巫医，

[ænd; ənd] [meɪ] [wɜːrk] [ˌjuː 'es] [ɪl] ; [ˌɪntər'fɪr] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt]['lɪs(ə)n]

and	may	work	us	ill	;	interfere	not	with	him	;	though	we	do	not	listen
和	可能	工作	我们	患病的	;	干扰	不是	和	他	;	尽管	我们	做	不是	听

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

to	his	counsel	,
到	他的	法律顾问	,

并可能对我们有害；不要干涉他；即使我们不听从他的劝告，

[let][hɪm; ɪm][goʊ] [friː] .

let	him	go	free	.
让	他	去	自由的	.

放他走。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ,

Even	now	,	while	we	are	speaking	,
甚至	现在	,	尽管	我们	是	请讲	,

即使现在，在我们说话的时候，

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['ɪndʒəri][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] !

we	know	not	what	injury	he	may	be	preparing	to	do	us	!
我们	知道	不是	什么	受伤	他	可能	是	准备	到	做	我们	!

我们不知道他可能会对我们造成什么样的伤害！

〃 [ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , ['piːtər] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər]

〃	Thus	the	discussion	went	on	for	a	considerable	time	,	Peter	waiting	patiently	for
〃	因此	这	讨论	去	在	为了	一个	大量	时间	,	彼得	等待	耐心	为了

[ɪts] [rɪ'zʌlt] .

its	result	.
它是	结果	.

于是，讨论持续了相当长的时间，彼得耐心地等待着结果。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ['rɑːðər] [tuː] [fɑːr][ɔːf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt]

Although	the	speakers	had	retired	rather	too	far	off	for	him	to	hear	all	that
虽然	这	演讲者	有	退休	相当	也	远的	离开	为了	他	到	听到	全部	那

[wʌz; wəz] [sed] ,

was	said	,
曾是	说	,

虽然演讲者们站得比较远，他没能听清所有内容，

[hiː; hi] ['gæðərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['tenər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [stɪl] , [noʊ] [fɪr] ['entərd]

he	gathered	sufficient	to	know	the	tenor	of	the	discussion	;	still	,	no	fear	entered
他	聚集	充足的	到	知道	这	男高音	的	这	讨论	;	仍然	,	不	害怕	进入

[hɪz; ɪz]['boʊzəm] ,

his	bosom	,
他的	怀	,

他收集到的信息足以了解讨论的基调；然而，他心中却没有丝毫恐惧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] .

he	knew	that	his	life	was	in	the	hand	of	One	mighty	to	save	.
他	知道	那	他的	生活	曾是	在	这	手	的	一	强大的	到	节省	.

他知道自己的生命掌握在一位全能者手中，祂能够拯救他。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['sɜːrt(ə)nli] ,

While	he	stood	waiting	the	result	he	prayed	for	himself	certainly	,
尽管	他	站立	等待	这	结果	他	祈祷	为了	他自己	当然	,

他站在那里等待结果，并为自己祈祷。

[bʌt; bət] [jet] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] ['hɑːrts]

but	yet	more	earnestly	that	the	truth	might	be	brought	home	to	the	dark	hearts
但	然而	更多的	切实	那	这	真相	可能	是	带来	家	到	这	黑暗的	心

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

of	his	countrymen	.
的	他的	同胞们	.

但他更希望将真相带给那些内心黑暗的同胞们。

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪbərət] [ɪn] [ðer; ðər] ['kaunslz] .

North	American	Indians	are	deliberate	in	their	councils	.
北	美国人	印度人	是	商榷	在	他们的	议会	.

北美印第安人在议事过程中非常谨慎。

['piːtər] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [baɪ] [wɜːrd] , [lʊk] ,

Peter	knew	that	his	fate	would	not	be	decided	quickly	;	but	neither	by	word	,	look	,
彼得	知道	那	他的	命运	会	不是	是	决定	迅速地	;	但	两者都不	经过	单词	,	看	,

彼得知道他的命运不会很快决定；但也不是通过言语、眼神就能决定的。

[nɔːr] ['ækʃ(ə)n] , [dɪd] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

nor	action	,	did	he	show	the	slightest	impatience	.
也不	行动	,	做过	他	展示	这	丝毫	不耐烦	.

他既没有采取任何行动，也没有表现出丝毫的不耐烦。

[ðə; ði] [oʊld] [waɪt] ['hʌntər] , ['miːntaɪm] ,

The	old	white	hunter	,	meantime	,
这	老的	白色的	猎人	,	与此同时	,

与此同时，那位老白人猎人

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] ['eni] ['ɪndʒəri] , [wɪtʃ]

had	made	up	his	mind	to	risk	everything	rather	than	allow	any	injury	,	which
有	制成	向上	他的	头脑	到	风险	一切	相当	比	允许	任何	受伤	,	哪个

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'vɜːrt] ,

he	could	avert	,
他	可以	避免	,

他下定决心，宁愿冒一切风险，也不愿让自己受到任何可以避免的伤害。

[tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

to	happen	to	his	new	friend	.
到	发生	到	他的	新的	朋友	.

发生在他新朋友身上的事。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] ;

That	they	would	recognise	him	he	had	no	doubt	;
那	他们	会	认出	他	他	有	不	怀疑	;

他毫不怀疑他们会认出他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l]

and	the	fact	that	he	was	found	in	company	with	a	member	of	a	hostile
和	这	事实	那	他	曾是	成立	在	公司	和	一个	成员	的	一个	敌对的

[traɪb] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [soʊ] [sə'spɪʃəs] ,

tribe	would	be	considered	so	suspicious	,
部落	会	是	经过考虑的	所以	可疑的	,

而且，他被发现与敌对部落的成员在一起，这本身就非常可疑。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['pɑːsəbli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .

that	they	would	possibly	put	him	to	death	without	stopping	to	ask	questions	.
那	他们	会	可能	放	他	到	死亡	没有	停止	到	问	问题	.

他们甚至可能不经询问就处死他。

[haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd] ['piːtər][biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] - , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

However	,	should	Peter	be	killed	or	made	prisoner	by	the	Dakotahs	,	he	would	be
然而	,	应该	彼得	是	被杀	或者	制成	囚犯	经过	这	-	,	他	会	是

[left] [tuː; tə] ['perɪʃ] ;

left	to	perish	;
左边	到	沦	;

然而，如果彼得被达科他人杀死或俘虏，他就会丧命；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

so	that	he	felt	,	indeed	,	that	his	fate	depended	on	that	of	his	friend	.
所以	那	他	毛毡	,	的确	,	那	他的	命运	取决于	在	那	的	他的	朋友	.

因此，他确实感到自己的命运取决于朋友的命运。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðə; ði]['indiəns] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]

From	where	he	lay	he	could	see	amid	the	branches	the	Indians	holding	their
从	在哪里	他	躺	他	可以	看	之中	这	分支	这	印度人	保持	他们的

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

他躺在那里，可以看到树枝间印第安人正在举行会议。

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌvər]

His	trusty	rifle	was	by	his	side	,	and	noiselessly	he	brought	it	to	cover
他的	可靠	步枪	曾是	经过	他的	边	,	和	无声	他	带来	它	到	覆盖

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] .

their	principal	chief	.
他们的	主要的	首席	.

他随身带着他那支可靠的步枪，悄无声息地把它带到他们的首领面前掩护。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['hɑːst(ə)l] ['muːvmənt] ,

His	purpose	was	to	fire	at	the	first	hostile	movement	,
他的	目的	曾是	到	火	在	这	第一的	敌对的	移动	,

他的目的是向第一个敌对行动开火。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] [ðə; ði]['indiəns] ,

hoping	that	on	the	fall	of	their	leader	the	Indians	,
希望	那	在	这	落下	的	他们的	领导者	这	印度人	,

希望在他们的领袖倒下之后，印第安人

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] , [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] .

fancying	that	they	had	got	into	a	trap	,	would	take	to	flight	.
幻想	那	他们	有	得到	进入	一个	陷阱	,	会	拿	到	航班	.

误以为自己落入了陷阱，便会仓皇逃窜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] - - ['liːdər] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

At	length	the	Dakotahs	'	leader	advanced	a	few	steps	.
在	长度	这	-	-	领导者	先进的	一个	很少	步骤	.

最后，达科他人的首领向前走了几步。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] [maɪt] [kɔːst]

He	little	thought	that	the	lifting	his	hand	with	a	menacing	gesture	might	cost
他	小的	想法	那	这	举重	他的	手	和	一个	威胁	手势	可能	成本

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

him	his	life	.
他	他的	生活	.

他万万没想到，举起手做出威胁的手势，竟会让他丢掉性命。

“ ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [smoʊk] [ðə; ði] [paɪp] [ʌv; əv] [piːs] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ;

“	Stranger	,	with	you	we	would	gladly	smoke	the	pipe	of	peace	,	”	he	began	;
“	陌生人	,	和	你	我们	会	乐意	抽烟	这	管道	的	和平	,	”	他	开始	;

“陌生人，我们很乐意和你一起抽和平之烟，”他开口说道；

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [weɪz] , [ɔːr][jʊr; jər] ['nəʊʃnz] ['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] — [wiː; wi]
" but 但 | your 你的 | ways 方式 | are 是 | not 不是 | our 我们的 | ways 方式 | , , | or 或者 | your 你的 | notions 概念 | our 我们的 | notions 概念 | — — | we 我们
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .
have 有 | nothing 没有什么 | in 在 | common 常见的 | . .

"但是你们的道路非同我们的道路，你们的观念非同我们的观念——我们之间没有任何共同之处。"

[goʊ][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Go 去 | as 作为 | you 你 | came 来了 | , , | we 我们 | wish 希望 | to 到 | have 有 | no 不 | communication 沟通 | with 和 | you 你 | . .

像来时一样离开，我们不希望与你有任何联系。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə] ['dezərt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [weɪz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ; [jet] ,
We 我们 | desire 欲望 | not 不是 | to 到 | desert 沙漠 | our 我们的 | fathers 父亲们 | ' - | ways 方式 | as 作为 | you 你 | have 有 | done 完毕 | ; ; | yet 然而 | ,
[ʌn'daʊtɪdlɪ] ,
undoubtedly 无疑 | , ,

我们并不想像你们那样背弃先祖的道路；然而，毫无疑问，

[ðə; ði]['spɪrɪt][juː; jʊ] [sɜːrv] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] — [goʊ] — [goʊ] — [goʊ] .
the 这 | Spirit 精神 | you 你 | serve 服务 | will 将要 | protect 保护 | you 你 | — — | go 去 | — — | go 去 | — — | go 去 | . .

你所侍奉的神会保护你——走——走——走。

" [ɪn] [veɪn] ['piːtər] [en'triːtid] [ðə; ði]['sævidʒiz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen] ,
" 在 | In 徒劳 | vain 彼得 | Peter 恳求 | entreated 这 | the 野蛮人 | savages 到 | to 听到 | hear 他 | him 一次 | once 再次 | again , ,

彼得徒劳地恳求野蛮人再次听他说话。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] .
assuring 保证 | them 他们 | that 那 | he 他 | would 会 | tell 告诉 | them 他们 | only 仅有的 | what 什么 | was 曾是 | for 为了 | their 他们的 | good 好的 | . .

向他们保证，他只会告诉他们对他们有益的事情。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [held] ;
One 一 | by 经过 | one 一 | they 他们 | quitted 辞职 | the 这 | spot 点 | where 在哪里 | the 这 | council 理事会 | had 有 | been 到过 | held 握住 | ; ;

他们一个接一个地离开了开会地点；

[ðə; ði][fɜːrst] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] , [bʌt; bət][æz; əz] [mɔːr] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
the 这 | first 第一的 | walked 步行 | off 离开 | with 和 | becoming 成为 | dignity 尊严 | , , | but 但 | as 作为 | more 更多的 | departed 已离开 | , ,

第一个人带着尊严离开了，但随着其他人的离去，

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ,
the 这 | pace 步伐 | of 的 | each 每个 | in 在 | succession 演替 | increased 增加 | , ,

每个人的速度都逐渐加快，

[tɪl] [ðə; ði] [læst] ['skæmpəd] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
till 直到 | the 这 | last 最后的 | scampered 四处逃窜 | off 离开 | almost 几乎 | as 作为 | fast 快速地 | as 作为 | his 他的 | legs 腿 | would 会 | carry 携带 | him 他 | , ,

直到最后一个也飞快地逃走了，几乎是用尽了双腿的力气。

['fɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌəʊvə'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['medɪs(ə)n] [mæn] , [huːz]
fearful 可怕 | lest 免得 | he 他 | should 应该 | be 是 | overtaken 被超越 | by 经过 | the 这 | strange 奇怪的 | medicine 药品 | man 男人 | , , | whose 谁
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [hiː; hi] ['dredɪd] .
supposed 据称 | incantations 咒语 | he 他 | dreaded 令人恐惧的 | . .

他害怕被那个古怪的巫医抓住，他害怕巫医所谓的咒语。

['piːtər] [wʌz; wəz] [les] ['əstɑːnɪʃt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

Peter	was	less	astonished	than	a	white	man	would	have	been	at	the
彼得	曾是	较少的	惊讶	比	一个	白色的	男人	会	有	到过	在	这

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

behaviour	of	his	countrymen	.
行为	的	他的	同胞们	.

对于同胞的行为，彼得不像白人那样感到惊讶。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['traɪʌmf] .

Still	,	he	had	gained	an	unexpected	triumph	.
仍然	,	他	有	获得	一个	意外	胜利	.

然而，他却意外地取得了胜利。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][stɑːp] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]

The	Dakotahs	did	not	stop	,	even	to	look	behind	them	,	but	continued	their
这	-	做过	不是	停止	,	甚至	到	看	在后面	他们	,	但	持续	他们的

[kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,

course	towards	the	west	,
课程	向	这	西方	,

达科他人没有停下脚步，甚至没有回头看一眼，而是继续向西进发。

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]

through	the	wood	and	across	the	prairie	,	till	they	were	lost	to	sight	in	the
通过	这	木头	和	穿过	这	草原	,	直到	他们	是	丢失的	到	视线	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

穿过树林，越过草原，直到消失在远方的视线中。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [sɔː] ['piːtər] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	old	hunter	,	to	his	surprise	,	saw	Peter	fall	on	his	knees	,
这	老的	猎人	,	到	他的	惊喜	,	锯	彼得	落下	在	他的	膝盖	,

老猎人惊讶地看到彼得跪倒在地。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

on	the	spot	where	he	had	been	standing	,
在	这	点	在哪里	他	有	到过	常设	,

在他刚才站立的地方，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['deɪndʒər] ,

to	return	thanks	to	Heaven	for	his	deliverance	from	a	danger	,
到	返回	谢谢	到	天堂	为了	他的	解救	从	一个	危险	,

他向上帝感恩，感谢祂将他从危险中解救出来。

[fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] ;

far	greater	than	it	might	appear	to	those	unacquainted	with	Indian	customs	;
远的	更大的	比	它	可能	出现	到	那些	不熟悉的	和	印度	海关	;

远比不了解印度习俗的人所看到的要大得多；

[fɔːr; fər] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [duː] [tuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][əu'dʒibwei] [ɪn'kaʊntər]

for	seldom	or	never	do	two	parties	of	the	Dakotahs	and	Ojibways	encounter
为了	很少	或者	绝不	做	二	各方	的	这	-	和	奥吉布瓦人	遇到

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

达科他族和奥吉布瓦族两支队伍很少甚至从未相遇。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wikər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
without **the** **stronger** **endeavouring** **to** **destroy** **the** **weaker** **with** **the** **most**
没有 这 更强 努力 到 破坏 这 较弱 和 这 最多
[rɪ'mɔːrsləs] ['kruːəlti] .
remorseless **cruelty** **.**
冷酷无情 残酷 .

没有强者以最残酷无情的方式摧毁弱者。

['mɜːrsi] [ɪz] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər][nɔːr] [ɪk'spektɪd] .
Mercy **is** **never** **asked** **for** **nor** **expected** **.**
怜悯 是 绝不 问 为了 也不 预期的 .

怜悯既不请求也不期待。

[ðə; ði] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [jet] ['lɪvɪŋ] ['vɪktɪm] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [hæv; həv]
The **scalping** **-** **knife** **is** **employed** **on** **the** **yet** **living** **victim** **,** **should** **the** **tomahawk** **have**
这 短线交易 - 刀 是 受雇 在 这 然而 活的 受害者 , 应该 这 钺 有
[left] [ɪts] [wɜːrk] [ʌn'fɪnɪʃt] .
left **its** **work** **unfinished** **.**
左边 它是 工作 未完成 .

如果战斧未能完成杀戮，则会对仍然活着的受害者使用剥头皮刀。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter **Three** **.**
章 三 .

第三章

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [frend] ['piːtər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rɑːbərt]['nɪksən] ,
“ **Well** **,** **you** **are** **a** **wonderful** **man** **,** **friend** **Peter** **,** **”** **exclaimed** **Robert** **Nixon** **,**
“ 出色地 , 你 是 一个 精彩的 男人 , 朋友 彼得 , ” 惊呼 罗伯特 尼克松 ,

“彼得，你真是个了不起的人！”罗伯特·尼克松赞叹道。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nærˌeɪtid] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ;
when **the** **Indian** **returned** **to** **him** **and** **narrated** **what** **had** **occurred** **;**
什么时候 这 印度 返回 到 他 和 旁白 什么 有 发生 ;

印第安人回到他身边，讲述了所发生的事情；

“ [aɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I** **never** **yet** **have** **seen** **the** **like** **of** **it** **.** **”**
“ 我 绝不 然而 有 已见 这 喜欢 的 它 . ”

“我从未见过这样的景象。”

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] , ['fɑːðər] , [moʊst] [men] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd]
“ **The** **reason** **is** **simply** **this** **,** **father** **,** **most** **men** **trust** **to** **their** **own** **strength** **and**
“ 这 原因 是 简单地 这 , 父亲 , 最多 男人 相信 到 他们的 自己的 力量 和
['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [feɪl] .
wisdom **,** **and** **fail** **.**
智慧 , 和 失败 .

“原因很简单，父亲，大多数人依靠自己的力量和智慧，结果都失败了。”

[aɪ][goʊ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns]
I **go** **forth** **in** **the** **strength** **of** **One** **all** **-** **powerful** **,** **and** **seek** **for** **guidance**
我 去 前进 在 这 力量 的 一 全部 - 强大的 , 和 寻找 为了 指导
[frʌm; frəm] [wʌn] [ɔːl] - [waɪz] ,
from **One** **all** **-** **wise** **,**
从 一 全部 - 明智的 ,

我凭借全能者的力量前行，并向全智者寻求指引。

” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌmbli] .
” **answered** **the** **Indian** **humbly** **.**
” 回答 这 印度 谦卑地 .

“印度人谦卑地回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [aɪ] [sək'siːd] . ”

“	It	is	thus	I	succeed	.	”
”	它	是	因此	我	成功	.	”

“我就是这样成功的。”

“ [ðæts] ['kjʊriəs] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [frend] ['redskɪn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

“	That's	curious	what	you	say	,	friend	Redskin	,	”	answered	the	old	man	in	a	puzzled
”	那就是	好奇的	什么	你	说	,	朋友	红皮队	,	”	回答	这	老的	男人	在	一个	困惑

[toʊn] ;

tone	;
语气	;

“你这话真奇怪，红皮朋友，”老人疑惑地回答道；

“ [its] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . ”

“	it's	beyond	my	understanding	,	that's	a	fact	.	”
”	它是	超过	我的	理解	,	那就是	一个	事实	.	”

“这完全超出了我的理解范围，这是事实。”

“ [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ['ʃɔːrtli] , [aɪ] [hoʊp] , ['fɑːðər] ,

“	The	time	will	come	shortly	,	I	hope	,	father	,
”	这	时间	将要	来	不久	,	我	希望	,	父亲	,

“父亲，我希望那一天很快就会到来。”

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ]

when	you	will	see	the	truth	of	what	I	say	.	But	we	must	no	longer	delay
什么时候	你	将要	看	这	真相	的	什么	我	说	.	但	我们	必须	不	更长	延迟

[hɪr] ,

here	,
这里	,

到那时，你就会明白我所说的是真的。但我们不能再在这里耽搁了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

we	should	be	moving	on	.
我们	应该	是	移动	在	.

我们应该继续前进了。

” [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sædəld] , [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	mustang	was	caught	and	saddled	,	the	old	hunter	placed	on	it	,
”	这	野马	曾是	捕捉	和	鞍	,	这	老的	猎人	放置	在	它	,

“野马被捕获并套上鞍具后，老猎人骑了上去。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['iːstwərd] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə]

and	once	more	the	two	travellers	were	on	their	way	eastward	,	or	rather	to
和	一次	更多的	这	二	旅行者	是	在	他们的	方式	向东	,	或者	相当	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,

the	north	-	east	,
这	北	-	东方	,

于是，两位旅人再次踏上了向东的旅程，或者更确切地说，是向东北方向的旅程。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] .

for	that	was	the	general	direction	of	their	course	.
为了	那	曾是	这	一般的	方向	的	他们的	课程	.

因为那是他们大致的行进方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrdʒ] [kən'sɪdərəbli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ə'lɔːŋ]

They	were	compelled	,	however	,	to	diverge	considerably	,	in	order	to	keep	along
他们	是	被迫	,	然而	,	到	分歧	相当	,	在	命令	到	保持	沿着

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [striːmz] ,

the	course	of	streams	,
这	课程	的	溪流	,

然而，为了沿着河流的走向前进，他们不得不大幅分道扬镳。

[wer] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æd'væntɪʤɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] : ['wɔːtər] , [wʊd] [fɔːr; fər] ['faɪərɪŋ] ,

where	many	important	advantages	could	be	obtained	:	water	,	wood	for	firing	,
在哪里	许多	重要的	优势	可以	是	获得	:	水	,	木头	为了	射击	,

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

在那里可以获得许多重要的优势：水、柴火、住所，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [geɪm] .

and	a	greater	supply	of	game	.
和	一个	更大的	供应	的	游戏	.

以及更多的猎物供应。

[ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['preri] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [dɪr] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd]

On	the	open	prairie	there	was	no	want	of	deer	of	several	descriptions	,	and
在	这	打开	草原	那里	曾是	不	想	的	鹿	的	一些	描述	,	和

[ʌv; əv] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,

of	small	animals	,
的	小的	动物	,

开阔的草原上不乏各种各样的鹿和小动物。

[laɪk] ['ræbəts] [ɔːr] [heəz] ; [bʌt; bət] , [ən'les] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrðən] ,

like	rabbits	or	hares	;	but	,	unless	by	leaving	the	horse	with	his	burthen	,
喜欢	兔子	或者	野兔	;	但	,	除非	经过	离开	这	马	和	他的	负担	,

就像兔子或野兔一样；但是，除非把马连同它的负重一起留下，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] ['seldəm] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

the	Indian	could	seldom	get	near	enough	to	shoot	them	.
这	印度	可以	很少	得到	靠近	足够的	到	射击	他们	.

印度人很少有机会靠近到足以射杀他们的距离。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sterəl] [ænd; ənd] ['ærɪd] [dɪ'skrɪpʃn]

For	some	distance	the	open	country	was	of	a	sterile	and	arid	description
为了	一些	距离	这	打开	国家	曾是	的	一个	无菌	和	干旱	描述

,

,

,

远处的开阔地带呈现出一片贫瘠干旱的景象。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['bɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli]

but	as	they	got	farther	away	from	the	United	States	border	it	greatly
但	作为	他们	得到	更远	离开	从	这	团结的	各州	边界	它	非常

[ɪm'pruːvd] ,

improved	,
改进	,

但随着他们离美国边境越来越远，情况大大改善了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - ['wɔːtərd] ['riːdʒən] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [græs] [ænd; ənd] [vetʃ] , [wʌz; wəz] ['entərd] ,

and	a	well	-	watered	region	,	with	rich	grass	and	vetches	,	was	entered	,
和	一个	出色地	-	浇水	地区	,	和	富有的	草	和	野猫	,	曾是	进入	,

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [iːst] ,

which	extended	north	,	and	east	,
哪个	扩展	北	,	和	东方	,

然后进入了一片水源充足、长满茂盛牧草和野豌豆的地区，该地区向北和向东延伸。

[ænd; ənd] [west] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

and	west	,	in	every	direction	,	capable	of	supporting	hundreds	and
和	西方	,	在	每一个	方向	,	有能力的	的	支持	数百	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['flɑːks] [ænd; ənd] [hɜːdz] ,

thousands	of	flocks	and	herds	,
数千	的	羊群	和	畜群	,

向西，向各个方向，都足以养活成百上千的牲畜群。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][mæn] , [ɔːlˈðoʊ] [naʊ] [rəumd] [ˈoʊvər][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [waɪld]

for	the	use	of	man	,	although	now	roamed	over	only	by	a	comparatively	few	wild
为了	这	使用	的	男人	,	虽然	现在	漫游	超过	仅有的	经过	一个	比较	很少	荒野

[ˈbʌfəloʊ] ,

buffalo	,
水牛	,

虽然现在只有相对较少的野生水牛在此游荡，但这里仍然适合人类使用。

[dɪr] , [ænd; ənd] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [berz] .

deer	,	and	wolves	,	and	bears	.
鹿	,	和	狼	,	和	熊	.

鹿、狼和熊。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈterətɔːri] ,

Although	they	were	in	British	territory	,
虽然	他们	是	在	英国	领土	,

虽然他们身处英国领土，

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [lɔː] [dɪd][nɑːt][ɪkˈstend][ˈoʊvər] [ðɪs] [waɪld][ˈriːdʒən] , [ænd; ənd][ˈpiːtər] , [ˈðerfɔːr]

the	arm	of	British	law	did	not	extend	over	this	wild	region	,	and	Peter	,	therefore
这	手臂	的	英国	法律	做过	不是	延长	超过	这	荒野	地区	,	和	彼得	,	所以

,

,
,

英国法律的管辖范围并未延伸至这片蛮荒之地，因此，彼得

[kept] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [noʊ] [ˈləːkiŋ] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət]

kept	a	constant	look	-	out	to	ascertain	that	no	lurking	enemies	were	near	at
保留	一个	持续的	看	-	出去	到	探明	那	不	潜伏	敌人	是	靠近	在

[hænd] .

hand	.
手	.

时刻保持警惕，确保附近没有潜伏的敌人。

[wen] [hiː; hi] [kæmpt] [æt; ət] [naɪt] , [ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][moʊst] [ˈʃeltərd] [spɑːt][hiː; hi]

When	he	camped	at	night	,	also	,	he	selected	the	most	sheltered	spot	he
什么时候	他	露营	在	夜晚	,	还	,	他	已选	这	最多	避难所	点	他

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

他晚上露营时，也会选择最隐蔽的地方。

[ænd; ənd] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [əˈmɪd][sʌm; səm] [ˈθɪkɪt] [ɔːr] [rɑːk] ,

and	concealed	his	companion	and	himself	amid	some	thicket	or	rock	,
和	暗	他的	伴侣	和	他自己	之中	一些	灌木丛	或者	岩石	,

他和同伴将自己藏在灌木丛或岩石后面。

[wer] [ˈeni] [ˈkæʒuəl] [ˈpæsər] - [baɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm] .

where	any	casual	passer	-	by	would	not	be	likely	to	discover	them	.
在哪里	任何	随意的	过路人	-	经过	会	不是	是	可能	到	发现	他们	.

任何路过的行人都不太可能发现它们。

“ [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][ˈpiːtər] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

“	At	first	,	as	Peter	watched	his	companion	,
“	在	第一的	,	作为	彼得	观看	他的	伴侣	,

“起初，当彼得看着他的同伴时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [ɪn]

he	thought	that	he	would	scarcely	reach	a	place	of	safety	where	he	might	die	in
他	想法	那	他	会	几乎	抵达	一个	地方	的	安全	在哪里	他	可能	死	在

[piːs] [ə'mʌŋ] ['sivilaizd] [men] ,

peace	among	civilised	men	,
和平	之中	文明	男人	,

他认为自己几乎不可能到达一个安全的地方，在那里他可以与文明人一起平静地死去。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntɚz] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi]

but	gradually	the	old	hunter's	strength	returned	,	and	each	day	,	as	he
但	逐步地	这	老的	猎人的	力量	返回	,	和	每个	天	,	作为	他

['trævld] [ɑːn] ,

travelled	on	,
旅行	在	,

但老猎人的体力逐渐恢复，他每天都继续前行，

[hɪz; ɪz] [helθ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

his	health	seemed	to	improve	.
他的	健康	似乎	到	提升	.

他的身体状况似乎有所好转。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] ; [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [tuː; tə]

He	also	became	more	inclined	to	talk	;	not	only	to	ask	questions	,	but	to
他	还	成为	更多的	倾斜	到	讲话	;	不是	仅有的	到	问	问题	,	但	到

[spiːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

speak	of	himself	.
说话	的	他自己	.

他也变得更加健谈；不仅喜欢问问题，也喜欢谈论自己。

[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ɪn'diːd] , [tuː; tə]

Religious	subjects	,	however	,	he	avoided	as	much	as	possible	;	indeed	,	to
宗教	主题	,	然而	,	他	避免	作为	很多	作为	可能的	;	的确	,	到

['hjuːmən] ['dʒʌdʒmənt] ,

human	judgment	,
人类	判断	,

然而，他尽可能地回避宗教题材；事实上，以人的判断来看，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɪrd] [tuː] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː] ['hɑrdnd] ,

his	mind	appeared	too	darkened	,	and	his	heart	too	hardened	,
他的	头脑	出现	也	变暗	,	和	他的	心	也	硬化	,

他的思想似乎过于阴暗，他的心肠也过于冷硬。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [trʊθs] .

to	enable	him	to	comprehend	even	the	simplest	truths	.
到	使能够	他	到	理解	甚至	这	最简单的	真相	.

使他能够理解最简单的真理。

“ [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [frend] ['redskɪn] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] ,

“ You'd	like	to	know	something	about	me	,	friend	Redskin	,	I've	no	doubt	,
” 你会	喜欢	到	知道	某物	关于	我	,	朋友	红皮队	,	我已经	不	怀疑	,

“朋友，红皮，你肯定想了解我一些事情，我毫不怀疑。”

” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] ['piːtər] ,

” said	the	old	man	to	Peter	,
” 说	这	老的	男人	到	彼得	,

“老人对彼得说，”

[wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lə'kweɪʃəs] [muːd] .

when	one	day	he	had	got	into	a	more	than	usually	loquacious	mood	.
什么时候	一	天	他	有	得到	进入	一个	更多的	比	通常	贫嘴	情绪	.

有一天，他突然变得比平时更健谈。

“ [its] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt] , [aɪv] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɜ:rli] [deɪz] ,

“	It's	strange	,	but	it's	a	fact	,	I've	a	desire	to	talk	about	my	early	days	,
〃	它是	奇怪的	,	但	它是	一个	事实	,	我已经	一个	欲望	到	讲话	关于	我的	早期的	天	,

“这很奇怪，但事实是，我很想谈谈我的早年经历。”

[ænd; ənd] [jet] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] , ['meɪbi] , [aɪv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	yet	,	for	forty	years	or	more	,	maybe	,	I've	never	thought	of	them	,
和	然而	,	为了	四十	年	或者	更多的	,	或许	,	我已经	绝不	想法	的	他们	,

然而，或许四十年甚至更久，我从未想起过他们。

[mʌtʃ] [les] ['spoʊkən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

much	less	spoken	about	them	.
很多	较少的	说	关于	他们	.

很少有人谈论它们。

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] — [ðæts] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][ju:; jʊ] [si:]

I	was	raised	in	the	old	country	—	that's	where	most	of	the	pale	-	faces	you	see
我	曾是	提高	在	这	老的	国家	—	那就是	在哪里	最多	的	这	苍白	-	面孔	你	看

[ˌhɪrə'baʊts] [keɪm] [frʌm; frəm] .

hereabouts	came	from	.
附近	来了	从	.

我在老家长大——你在这里看到的白人大多都来自那里。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:f] ;

My	father	employed	a	great	many	men	,	and	so	I	may	say	he	was	a	chief	;
我的	父亲	受雇	一个	伟大的	许多	男人	,	和	所以	我	可能	说	他	曾是	一个	首席	;

我父亲雇佣了很多人，所以可以说他是一位领导者；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [staɪl] , [ænd; ənd] [heitid] ['eniθɪŋ] [nu:] .

he	was	a	farmer	of	the	old	style	,	and	hated	anything	new	.
他	曾是	一个	农民	的	这	老的	风格	,	和	憎恨	任何事物	新的	.

他是个老派的农民，讨厌一切新事物。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hoʊld][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [greɪt] [ɪ'sti:m] ,

He	didn't	hold	education	in	any	great	esteem	,
他	没有	抓住	教育	在	任何	伟大的	尊重	,

他并不十分看重教育。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

and	so	he	took	no	pains	to	give	me	any	,	and	one	thing	I	may	say	,
和	所以	他	采取	不	疼痛	到	给	我	任何	,	和	一	事物	我	可能	说	,

所以他根本没费心给我任何东西，而且有一点我可以这么说，

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	took	no	pains	to	obtain	it	.
我	采取	不	疼痛	到	获得	它	.

我毫不费力地就得到了它。

[maɪ] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['wʊmən] ,

My	mother	,	of	that	I	am	certain	,	was	a	kind	,	good	woman	,
我的	母亲	,	的	那	我	是	肯定	,	曾是	一个	种类	,	好的	女士	,

这一点我可以肯定，我的母亲是一位善良的好女人。

[ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hər][best][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'i:] .

and	did	her	best	to	instruct	me	.
和	做过	她	最好的	到	指示	我	.

她尽力指导我。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [niːl]

She	taught	me	to	sing	little	songs	,	and	night	and	morning	made	me	kneel
她	教授	我	到	唱歌	小的	歌曲	,	和	夜晚	和	早晨	制成	我	下跪

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她教我唱小歌，日夜都让我跪下，

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [seɪ] ['oʊvər][sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [ðoʊ] !

with	my	hands	put	together	,	and	say	over	some	words	which	I	then	though	!
和	我的	双手	放	一起	,	和	说	超过	一些	字	哪个	我	然后	尽管	!

我双手合十，念出我当时想到的一些话！

['veri] [gʊd] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ]

very	good	—	and	I	am	sure	they	were	,	as	she	taught	me	them	;	but	I
非常	好的	—	和	我	是	当然	他们	是	,	作为	她	教授	我	他们	;	但	我

[hæv; həv] [lɔːŋ] ,

have	long	,
有	长的	,

非常好——我相信它们确实很好，因为她教过我；但我很久以来，

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

long	ago	forgotten	what	they	were	.
长的	前	被遗忘的	什么	他们	是	.

很久以前就忘记了它们是什么。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [lɑːrdʒ] [haʊs] ,

She	also	used	to	take	me	with	her	to	a	large	,	large	house	,
她	还	用过的	到	拿	我	和	她	到	一个	大的	,	大的	房子	,

她以前也经常带我去一栋很大的房子里，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər]

where	there	were	a	great	number	of	people	singing	and	often	talking	together
在哪里	那里	是	一个	伟大的	数字	的	人们	歌唱	和	经常	说	一起

;

;
;

那里有很多人唱歌，而且经常一起交谈；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] ,

and	then	there	was	one	man	in	a	black	dress	,
和	然后	那里	曾是	一	男人	在	一个	黑色的	裙子	,

然后，还有一个穿着黑色连衣裙的男人，

[huː] [gɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] ,

who	got	up	in	a	high	place	in	the	middle	,
WHO	得到	向上	在	一个	高的	地方	在	这	中间	,

他升到了中间的高处，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðiː] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

and	had	all	the	talk	to	himself	for	a	long	time	,	I	used	to	think	;
和	有	全部	这	讲话	到	他自己	为了	一个	长的	时间	,	我	用过的	到	思考	;

我以前总觉得，他总是自言自语很久；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [juːst] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

but	I	didn't	mind	that	,	as	I	used	generally	to	go	to	sleep	when	he	began	,
但	我	没有	头脑	那	,	作为	我	用过的	一般来说	到	去	到	睡觉	什么时候	他	开始	,

但我并不介意，因为他开始的时候我通常都会睡着。

[ænd; ənd]['oʊnli] [woʊk] [ʌp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	only	woke	up	when	he	had	done	.
和	仅有的	觉醒	向上	什么时候	他	有	完毕	.

他做完事后才醒来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wen'evər] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,

“	I	was	very	happy	whenever	I	was	with	my	mother	,
”	我	曾是	非常	快乐的	每当	我	曾是	和	我的	母亲	,

“只要和妈妈在一起，我就非常开心。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

but	I	didn't	see	her	for	some	days	,
但	我	没有	看	她	为了	一些	天	,

但我好几天没见到她了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

and	then	they	took	me	into	the	room	where	she	slept	,
和	然后	他们	采取	我	进入	这	房间	在哪里	她	睡着了	,

然后他们带我去了她睡觉的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spiːk] [ˌem 'iː] ,

and	there	I	saw	her	lying	on	a	bed	;	but	she	didn't	speak	me	,
和	那里	我	锯	她	说谎	在	一个	床	;	但	她	没有	说话	我	,

我看见她躺在床上；但她没有跟我说话。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk]

she	didn't	even	look	at	me	,	for	her	eyes	were	closed	,	and	her	cheek
她	没有	甚至	看	在	我	,	为了	她	眼睛	是	关闭	,	和	她	脸颊

[wʌz; wəz][koʊld] — ['veri] [koʊld] .

was	cold	—	very	cold	.
曾是	寒冷的	—	非常	寒冷的	.

她甚至都没看我一眼，因为她闭着眼睛，脸颊冰冷——非常冰冷。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðoʊ] [aɪ] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

I	didn't	know	then	what	had	happened	,	though	I	cried	very	much	.
我	没有	知道	然后	什么	有	发生	,	尽管	我	哭	非常	很多	.

当时我并不知道发生了什么事，但我哭得很厉害。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	never	saw	her	again	.
我	绝不	锯	她	再次	.

我再也没见过她。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ;

From	that	time	I	began	to	be	very	miserable	;	I	don't	know	why	;
从	那	时间	我	开始	到	是	非常	悲惨的	;	我	不	知道	为什么	;

从那时起，我开始感到非常痛苦；我不知道为什么；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hævɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] .

I	think	it	was	not	having	my	mother	to	go	to	and	talk	to	.
我	思考	它	曾是	不是	拥有	我的	母亲	到	去	到	和	讲话	到	.

我想是因为我没有母亲可以倾诉。

['æftər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][gɑːt]

After	that	I	don't	know	exactly	what	happened	to	me	;	for	some	time	I	got
后	那	我	不	知道	确切地	什么	发生	到	我	;	为了	一些	时间	我	得到

[skəuldid] ,

scolded	,
责骂	,

之后我就不太清楚发生了什么；有一段时间我被责骂了，

[ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd] ['biːtn] ,

and	kicked	,	and	beaten	,
和	踢	,	和	被打败	,

被踢打，被殴打

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər]

and	then	I	was	sent	to	a	place	where	there	were	a	good	many	other
和	然后	我	曾是	发送	到	一个	地方	在哪里	那里	是	一个	好的	许多	其他

[bɔɪz] ;

boys	;
男孩们	;

然后我被送到一个有很多其他男孩的地方；

[ænd; ənd] , [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpiːɚ] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt]

and	,	thinks	I	to	myself	,	I	shall	be	happier	here	;	but	instead	of	that
和	,	思考	我	到	我	,	我	将	是	更快乐	这里	;	但	反而	的	那

我心想，我在这里会更快乐；但事实并非如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['biːtn] [ænd; ənd] [skəuldid] ,

I	was	much	more	beaten	and	scolded	,
我	曾是	很多	更多的	被打败	和	责骂	,

我挨的打和责骂都比以前多得多。

[tɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ɔːr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

till	I	got	a	feeling	that	I	didn't	care	what	I	did	,	or	what	became	of	me	.
直到	我	得到	一个	感觉	那	我	没有	关心	什么	我	做过	,	或者	什么	成为	的	我	.

直到我感觉自己不在乎自己做什么，也不在乎自己的未来会怎样。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] ['nevər] [left] [ˌem 'iː] .

That	feeling	never	left	me	.
那	感觉	绝不	左边	我	.

那种感觉一直萦绕在我心头。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [prə'poʊzd] [baɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɔbiŋ]

I	was	always	ready	to	do	anything	proposed	by	other	boys	,	such	as	robbing
我	曾是	总是	准备好	到	做	任何事物	建议的	经过	其他	男孩们	,	这样的	作为	抢劫

['ɔːtʃədz] ,

orchards	,
果园	,

我总是乐于接受其他男孩提出的任何建议，比如偷果园里的水果。

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [præŋks] .

or	playing	all	sorts	of	pranks	.
或者	玩耍	全部	排序	的	恶作剧	.

或者搞各种各样的恶作剧。

[aɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

I	now	and	then	went	home	to	see	my	father	;	but	I	remember	very	little	about
我	现在	和	然后	去	家	到	看	我的	父亲	;	但	我	记住	非常	小的	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我偶尔会回家看望父亲；但我对他几乎没有任何记忆。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] ['kaʊntənəns] .

except	that	he	was	a	stout	man	,	with	a	ruddy	countenance	.
除了	那	他	曾是	一个	肥硕	男人	,	和	一个	红润	面容	.

只是他身材魁梧，面色红润。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][skoʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

If	he	did	not	scold	me	and	beat	me	,	he	certainly	did	not	say	much	to	me
如果	他	做过	不是	骂	我	和	打	我	,	他	当然	做过	不是	说	很多	到	我

;

;
;

他没有骂我，也没有打我，那他肯定没跟我说过什么话；

[aɪ] ['nevər] [felt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tɔːrdz] [maɪ] ['mʌðər] .

I	never	felt	towards	him	as	I	had	done	towards	my	mother	.
我	绝不	毛毡	向	他	作为	我	有	完毕	向	我的	母亲	.

我对他的感情从未像对母亲那样深厚。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [bɔɪ] ,

I	must	have	been	a	biggish	boy	,
我	必须	有	到过	一个	比较大的	男生	,

我小时候肯定是个比较大的男孩。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

though	I	was	still	nearly	at	the	bottom	of	the	school	,
尽管	我	曾是	仍然	几乎	在	这	底部	的	这	学校	,

虽然我当时在学校里几乎排名垫底，

[wen] [ə'nʌðər] [læd] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][sʌm; səm] [skreɪp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [floːgɪd]

when	another	lad	and	I	got	into	some	scrape	,	and	were	to	be	flogged
什么时候	其他	小伙子	和	我	得到	进入	一些	刮	,	和	是	到	是	鞭打

.

:

.

当我和另一个小伙子惹了点麻烦，要被鞭打的时候。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [wʌns] [ə'griːd] ,

He	proposed	that	we	should	run	away	,	and	I	at	once	agreed	,
他	建议的	那	我们	应该	跑步	离开	,	和	我	在	一次	同意	,

他提议我们私奔，我立刻同意了。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [tuː; tə] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

without	considering	where	we	should	run	to	,	or	what	we	should	gain	by	our
没有	考虑	在哪里	我们	应该	跑步	到	,	或者	什么	我们	应该	获得	经过	我们的

[rʌn] .

run	.
跑步	.

而不去考虑我们应该跑向哪里，或者我们应该从奔跑中获得什么。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] , - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

There	is	a	saying	among	the	pale	-	faces	,	'	out	of	the	frying	pan	into	the	fire	.
那里	是	一个	说	之中	这	苍白	-	面孔	,	-	出去	的	这	煎炸	平底锅	进入	这	火	.

白人中有一句谚语："刚出狼窝又入狼窝。"

- [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt]['faɪər] .

'	We	soon	found	that	we	had	got	into	a	very	hot	fire	.
-	我们	很快	成立	那	我们	有	得到	进入	一个	非常	热的	火	.

我们很快发现自己陷入了一场熊熊烈火之中。

['æftər] ['meni] [deɪz] - ['rʌnɪŋ] , ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [hedʒz] [ænd; ənd][ɪn] [bɑːnz] ,

After	many	days	'	running	,	sleeping	under	hedges	and	in	barns	,
后	许多	天	-	跑步	,	睡眠	在下面	对冲	和	在	谷仓	,

经过多日奔波，睡在树篱下和谷仓里，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] ,

and	living	on	turnips	and	crusts	of	bread	,
和	活的	在	萝卜	和	外壳	的	面包	,

他们靠萝卜和面包皮度日，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [pens] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] , [wiː; wi] [riːtʃt]

which	we	bought	with	the	few	pence	we	had	in	our	pockets	,	we	reached
哪个	我们	买	和	这	很少	便士	我们	有	在	我们的	口袋	,	我们	达到

[ə; eɪ] [siː] - [pɔːrt] [taʊn] .

a	sea	-	port	town	.
一个	海	-	港口	镇	.

我们用口袋里仅有的几个便士买了这些东西，然后到达了一个海港城市。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [ə'baʊt][tuː; tə][seɪl] , [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['seɪləz] ,

Seeing	a	large	ship	about	to	sail	,	we	agreed	that	we	would	be	sailors	,
看到	一个	大的	船	关于	到	帆	,	我们	同意	那	我们	会	是	水手们	,

看到一艘大船即将起航，我们决定当水手。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [juː 'es] .

if	any	one	would	take	us	.
如果	任何	一	会	拿	我们	.

如果有人愿意收留我们的话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['hædnt][ə; eɪ][kɔɪn] [left][tuː; tə] [baɪ] [fuːd] , [soʊ] [ə'bɔːrd] [wiː; wi]

We	were	very	hungry	and	hadn't	a	coin	left	to	buy	food	,	so	aboard	we
我们	是	非常	饥饿的	和	之前没有	一个	硬币	左边	到	买	食物	,	所以	船上	我们

[went] .

went	.
去	.

我们当时非常饿，身上又没有一分钱买吃的，所以就上船了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪlɪŋ] ,

The	ship	was	just	sailing	,
这	船	曾是	只是	帆船	,

船当时正在航行中。

— [ðə; ði] ['kʊks] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

—	the	cook's	boy	had	run	away	and	the	captain's	cabin	boy	had	just
—	这	库克的	男生	有	跑步	离开	和	这	船长的	舱	男生	有	只是

厨子的助手跑了，船长的舱室助手也刚刚

[daɪd] , — [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɪpt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [æskt] , [tuː; tə] [teɪk]

died	,	—	and	so	we	were	shipped	,	without	a	question	being	asked	,	to	take
死亡	,	—	和	所以	我们	是	已发货	,	没有	一个	问题	存在	问	,	到	拿

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

他们死了，——所以我们被毫不犹豫地派去代替他们。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'kwaɪər]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , [bʌt; bət] [kɔːld] [juː 'es] [bɪl] [ænd; ənd][tɑːm] ,

They	didn't	inquire	our	names	,	but	called	us	Bill	and	Tom	,
他们	没有	查询	我们的	姓名	,	但	称为	我们	账单	和	汤姆	,

他们没有问我们的名字，而是叫我们比尔和汤姆。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

which	were	the	names	of	the	other	boys	.
哪个	是	这	姓名	的	这	其他	男孩们	.

其他男孩的名字也都是这些。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən]

The	captain	took	me	into	his	service	,	and	called	me	Bill	,	and	my	companion
这	队长	采取	我	进入	他的	服务	,	和	称为	我	账单	,	和	我的	伴侣

,

,
,

船长收我为徒，叫我比尔，我的同伴，

[huː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [tɑːm] .

who	fell	to	the	cook	,	was	called	Tom	.
WHO	跌倒	到	这	厨师	,	曾是	称为	汤姆	.

被厨子打败的那个人名叫汤姆。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	don't	know	which	was	the	most	miserable	.
我	不	知道	哪个	曾是	这	最多	悲惨的	.

我不知道哪个更悲惨。

[tɑːm][hæd; həd][ðə; ði]['dɝːtiːəst][ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

Tom	**had**	**the**	**dirtiest**	**and**	**hardest**	**work**	**,**	**and**	**was**	**not**	**only**	**the**
汤姆	有	这	最脏的	和	最难	工作	,	和	曾是	不是	仅有的	这

['kʊks] [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] ['sɜːrvənt] .

cook's	**but**	**everybody**	**else's**	**servant**	**.**
库克的	但	大家	其他人的	仆人	.

汤姆干的是最脏最累的活，他不仅是厨师的仆人，也是所有人的仆人。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][moʊst] [kɪks] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋz] ,

I	**received**	**the**	**most**	**kicks**	**and**	**thrashings**	**,**
我	已收到	这	最多	踢	和	鞭打	,

我挨的打和踢最多，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ˈʃauə] [daʊn] [ɑːn][maɪ]

and	**had**	**the**	**largest**	**amount**	**of**	**oaths**	**and**	**curses**	**showered**	**down**	**on**	**my**
和	有	这	最大	数量	的	誓言	和	诅咒	淋浴	向下	在	我的

[hed] .

head	**.**
头	.

我头上被倾泻了最多的咒骂和诅咒。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

We	**were**	**both**	**of**	**us**	**very**	**ill**	**,**	**but**	**our**	**masters**	**didn't**	**care**	**for**	**that**	**,**
我们	是	两个都	的	我们	非常	患病的	,	但	我们的	大师	没有	关心	为了	那	,

我们俩当时都病得很重，但我们的主人却毫不在意。

[ænd; ənd] [kɪkt] [juː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːrk] [wen'evər] [ðeɪ] [faʊnd] [juː 'es] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

and	**kicked**	**us**	**up**	**to**	**work**	**whenever**	**they**	**found**	**us**	**lying**	**down**	**.**
和	踢	我们	向上	到	工作	每当	他们	成立	我们	说谎	向下	.

只要发现我们躺着，就会把我们赶起来干活。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [seɪld] ; [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][lænd] [ə'gen] .

Away	**we**	**sailed**	**;**	**we**	**thought**	**that**	**we**	**should**	**never**	**come**	**to**	**land**	**again**	**.**
离开	我们	航行	;	我们	想法	那	我们	应该	绝不	来	到	土地	再次	.

我们扬帆远航；我们以为再也不会回到陆地了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

I	**didn't**	**know**	**where**	**we**	**were**	**going**	**,**
我	没有	知道	在哪里	我们	是	去	,

我不知道我们要去哪里，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

but	**I**	**found**	**we**	**were**	**steering**	**towards**	**the**	**south**	**and**	**west**	**.**
但	我	成立	我们	是	转向	向	这	南	和	西方	.

但我发现我们正朝着西南方向行驶。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][waɪld] , [haɪ] ['hedlənd,'hedlænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd] ,

Week	**after**	**week**	**I**	**saw**	**a**	**wild**	**,**	**high**	**headland**	**on**	**our**	**right**	**hand**	**,**
星期	后	星期	我	锯	一个	荒野	,	高的	海岬	在	我们的	正确的	手	,

我每周都能看到我们右手边有一处高耸的、荒凉的海岬，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['hevi] ['weðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	**then**	**we**	**had**	**mist**	**,**	**and**	**snow**	**,**	**and**	**heavy**	**weather**	**,**	**and**	**were**
和	然后	我们	有	薄雾	,	和	雪	,	和	重的	天气	,	和	是

[wel] [naɪ] ['drɪvn] [bæk] ;

well	**nigh**	**driven**	**back**	**;**
出色地	夜	驱动	后退	;

然后我们遇到了雾、雪和恶劣天气，差点被赶回；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðər] [bɪ'keɪm] [faɪn][ænd; ənd]

but	at	last	we	were	steering	north	,	and	the	weather	became	fine	and
但	在	最后的	我们	是	转向	北	,	和	这	天气	成为	美好的	和

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

但最终我们驶向北方，天气也变得晴朗宜人。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [pʊt]['ɪntuː] ['meni] [streɪndʒ] [pɔːrts] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

The	ship	put	into	many	strange	ports	;	some	were	in	this	big	country	of	America	,
这	船	放	进入	许多	奇怪的	端口	;	一些	是	在	这	大的	国家	的	美国	,

这艘船停靠了许多陌生的港口；其中一些就位于幅员辽阔的美洲大陆上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn]['aɪləndz] , [soʊ][wiː; wi] [hɜːrd] ;

and	some	were	in	islands	,	so	we	heard	;
和	一些	是	在	岛屿	,	所以	我们	听到	;

我们听说，有些人住在岛上；

[bʌt; bət] ['niːðər] [tɑːm][nɔːr][aɪ][wʌz; wəz]['evər][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ə'laʊd] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

but	neither	Tom	nor	I	was	ever	for	one	moment	allowed	to	set	foot	on	shore	.
但	两者都不	汤姆	也不	我	曾是	曾经	为了	一	片刻	允许	到	放	脚	在	支撑	.

但是，我和汤姆一刻也没有被允许踏上岸边。

“ ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd][wiː; wi] ['bɪtərli] [rɪ'pent] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ɑːr'selvz] [bæk]

“	Often	and	often	did	we	bitterly	repent	our	folly	,	and	wish	ourselves	back
“	经常	和	经常	做过	我们	苦涩地	悔改	我们的	蠢事	,	和	希望	我们自己	后退

[hoʊm] ;

home	;
家	;

“我们常常为自己的愚蠢感到无比懊悔，希望自己能回到家乡；

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

but	wishing	was	of	no	use	.
但	祝	曾是	的	不	使用	.

但光是许愿是没用的。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

We	found	that	we	were	slaves	without	the	possibility	of	escape	.
我们	成立	那	我们	是	奴隶	没有	这	可能性	的	逃脱	.

我们发现自己成了奴隶，没有逃脱的可能。

[tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [mɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ,

Tom	,	who	had	more	learning	by	a	great	deal	than	I	had	,
汤姆	,	WHO	有	更多的	学习	经过	一个	伟大的	交易	比	我	有	,

汤姆的知识储备比我丰富得多。

[sed] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːns(ə)l] , — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]

said	one	day	that	he	would	go	and	appeal	to	the	Consul	,	—	I	think	he
说	一	天	那	他	会	去	和	上诉	到	这	领事	,	—	我	思考	他

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

有一天他说他会去向领事申诉——我想他当时被叫去了领事馆——

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɔːrt] [wer] [wiː; wi] [leɪ] , — [wen] [ðə; ðɪ] [meɪt] , [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

a	British	officer	at	the	port	where	we	lay	,	—	when	the	mate	,	who	heard	him
一个	英国	官	在	这	港口	在哪里	我们	躺	,	—	什么时候	这	伴侣	,	WHO	听到	他

,

,
,

我们停泊的港口有一名英国军官——当时，听到他说话的大副是……

[læft] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [kəm'pleɪn]

laughed	,	and	told	him	,	with	an	oath	,	that	he	might	go	and	complain
笑了	,	和	讲述	他	,	和	一个	誓言	,	那	他	可能	去	和	抱怨

[tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [hiː; hi] [laɪkt] ;

to	whomsoever	he	liked	;
到	无论谁	他	喜欢	;

他笑着发誓，让他可以随便找个人告状；

[bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [saɪnd] ['pepərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə]

but	that	both	he	and	Bill	had	signed	papers	,	and	had	no	power	to
但	那	两个都	他	和	账单	有	签名	文件	,	和	有	不	力量	到

[get] [ə'weɪ] .

get	away	.
得到	离开	.

但他和比尔都签了字，根本无力逃脱。

[baɪ] [ðɪs] [tɑːm] [nuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] ['pepərz] [saɪnd]

By	this	Tom	knew	that	if	we	complained	the	captain	would	produce	the	papers	signed
经过	这	汤姆	知道	那	如果	我们	抱怨	这	队长	会	生产	这	文件	签名

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

by	the	other	boys	,
经过	这	其他	男孩们	,

汤姆由此知道，如果我们抱怨，船长就会拿出其他男孩签字的文件。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]

and	that	we	should	be	supposed	to	be	them	,	and	have	no
和	那	我们	应该	是	据称	到	是	他们	,	和	有	不

['remədi] .

remedy	.
补救	.

我们注定要成为他们那样的人，而且无计可施。

[tɑːm] [ðen] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [præŋks] ,

Tom	then	proposed	that	we	should	play	all	sorts	of	pranks	,
汤姆	然后	建议的	那	我们	应该	玩	全部	排序	的	恶作剧	,

汤姆随后提议我们应该玩各种各样的恶作剧，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

and	behave	as	badly	as	we	could	.
和	表现	作为	糟糕	作为	我们	可以	.

并且尽可能地表现得恶劣。

[wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]

We	tried	the	experiment	,	but	we	soon	found	that	we	had	made	a	mistake
我们	尝试	这	实验	,	但	我们	很快	成立	那	我们	有	制成	一个	错误

;

;
;

我们尝试了这个实验，但很快发现我们犯了一个错误；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] [biːt] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt]

for	our	masters	beat	and	starved	us	till	we	were	glad	to	promise	not
为了	我们的	大师	打	和	饥饿	我们	直到	我们	是	高兴的	到	承诺	不是

[ə'gen] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

again	to	do	the	same	.
再次	到	做	这	相同的	.

因为我们的主人殴打我们、饿死我们，直到我们欣然承诺不再重蹈覆辙。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][deɪ][get][ə; eɪ][tʃæns][ʌv; əv]['rʌnɪŋ][ə'weɪ]

Our	only	hope	was	that	we	should	some	day	get	a	chance	of	running	away
我们的	仅有的	希望	曾是	那	我们	应该	一些	天	得到	一个	机会	的	跑步	离开
;														
;														
;														

我们唯一的希望就是有朝一日能有机会逃走;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðæt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] [dʒʌmpt]

and	,	if	it	hadn't	been	for	that	,	we	should	,	I	believe	,	have	jumped
和	,	如果	它	之前没有	到过	为了	那	,	我们	应该	,	我	相信	,	有	跳了起来

['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] [draʊnd] [ɑːr'selvz] .

overboard	and	drowned	ourselves	.
落水	和	溺水	我们自己	.

如果不是因为那件事，我想我们早就跳下船淹死了。

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [pæst] [baɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] ['treɪdɪŋ] [frʌm; frəm][pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt][ɪn][ðə; ði]

Month	after	month	passed	by	,	the	ship	continued	trading	from	port	to	port	in	the
月	后	月	通过了	经过	,	这	船	持续	贸易	从	港口	到	港口	在	这

[pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

Pacific	Ocean	,
太平洋	海洋	,

一个月又一个月过去了，这艘船继续在太平洋的各个港口之间进行贸易。

— [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [leɪk] [juːv] [hɜːrd] [spiːk] [ʌv; əv] , [frend] ['redskɪn] , [ɪz] [kɔːld] , — ['oʊvər][tuː; tə]

—	as	the	big	lake	you've	heard	speak	of	,	friend	Redskin	,	is	called	,	—	over	to
—	作为	这	大的	湖	你已经	听到	说话	的	,	朋友	红皮队	,	是	称为	,	—	超过	到

[ðə; ði] [west] [ðer; ðər] ;

the	west	there	;
这	西方	那里	;

—正如你听说过的那个大湖，红皮朋友，—就在西边那边;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər]['nevər] [keɪm] .

but	the	chance	we	looked	for	never	came	.
但	这	机会	我们	看起来	为了	绝不	来了	.

但我们期待的机会始终没有到来。

[wiː; wi] [ðen] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][kæst] [ə'weɪ] ,

We	then	hoped	that	the	ship	would	be	cast	away	,
我们	然后	希望	那	这	船	会	是	投掷	离开	,

我们当时希望这艘船会被遗弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['taɪərənts] .

and	that	so	we	might	be	free	of	our	tyrants	.
和	那	所以	我们	可能	是	自由的	的	我们的	暴君	.

这样我们或许就能摆脱暴君的统治。

[ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kɛəd] .

If	all	had	been	drowned	but	ourselves	we	shouldn't	have	cared	.
如果	全部	有	到过	溺水	但	我们自己	我们	不应该	有	关心	.

如果除了我们以外所有人都淹死了，我们也不应该在意。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [wiːd] [bɪn] [ə'weɪ] [θriː] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

At	last	,	after	we'd	been	away	three	years	or	more	,
在	最后的	,	后	我们会	到过	离开	三	年	或者	更多的	,

最后，在我们离开三年多之后，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

we	heard	that	the	ship	was	going	home	.
我们	听到	那	这	船	曾是	去	家	.

我们听说这艘船要回家了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kən'siːl] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] .

We	didn't	conceal	our	pleasure	.
我们	没有	隐藏	我们的	乐趣	.

我们没有掩饰自己的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .

It	didn't	last	long	.
它	没有	最后的	长的	.

这段关系并没有持续多久。

[ə'nʌðər] ['kæptɪn] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [deɪ] .

Another	captain	came	on	board	one	day	.
其他	队长	来了	在	木板	一	天	.

有一天，另一位船长加入了我们。

[aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ]

I	heard	our	captain	observe	to	him	,	'	You	shall	have	them	both	a
我	听到	我们的	队长	观察	到	他	,	-	你	将	有	他们	两个都	一个

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

我听到我们的船长对他说："你肯定能让他们俩都得到一笔划算的交易。"

[θræʃ] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [juːl] [get] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Thrash	them	well	,	and	I'll	warrant	you'll	get	work	out	of	them	.
鞭答	他们	出色地	,	和	患病的	保证	你会	得到	工作	出去	的	他们	.

好好敲打它们，我保证你会从中获得好处。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

'	I	didn't	know	what	he	meant	at	the	time	.
-	我	没有	知道	什么	他	意思是	在	这	时间	.

"当时我并不知道他的意思。"

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæptənz] [boʊt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ,

In	the	evening	,	when	the	strange	captain's	boat	was	called	away	,
在	这	晚上	,	什么时候	这	奇怪的	船长的	船	曾是	称为	离开	,

傍晚时分，当那位古怪船长的船被叫走时，

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][bægz][ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn] .

Tom	and	I	were	ordered	to	get	up	our	bags	and	jump	in	.
汤姆	和	我	是	订购	到	得到	向上	我们的	包	和	跳	在	.

汤姆和我被命令收拾好行李跳下去。

[wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

We	refused	,	and	said	we	wanted	to	go	home	.
我们	拒绝	,	和	说	我们	通缉	到	去	家	.

我们拒绝了，并说我们想回家。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [kept] ['saɪləns] .

We	had	better	have	kept	silence	.
我们	有	更好的	有	保留	沉默	.

我们最好保持沉默。

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ,

Down	came	a	shower	of	blows	on	our	shoulders	,	and	,
向下	来了	一个	淋浴	的	打击	在	我们的	肩膀	,	和	,

一阵阵重重的拳头落在我们的肩膀上，然后，

[ə'mɪd][ðə; ði] [dʒɪrz] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði]

amid	the	jeers	and	laughter	of	our	shipmates	,	we	were	forced	into	the
之中	这	嘲笑	和	笑声	的	我们的	船友	,	我们	是	强制	进入	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

在同伴们的嘲笑和讥讽声中，我们被迫上了船。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['weɪlər] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ,

We	found	ourselves	aboard	a	whaler	just	come	out	,
我们	成立	我们自己	船上	一个	捕鲸船	只是	来	出去	,

我们发现自己身处一艘刚出海的捕鲸船上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] .

with	the	prospect	of	remaining	in	those	parts	three	years	at	least	.
和	这	前景	的	其余的	在	那些	部分	三	年	在	至少	.

预计至少要在那些地方待三年。

[juːv] [hɜːrd] [spiːk] , ['piːtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [leɪk] .

You've	heard	speak	,	Peter	,	of	the	mighty	fish	of	the	big	lake	.
你已经	听到	说话	,	彼得	,	的	这	强大的	鱼	的	这	大的	湖	.

彼得，你一定听说过大湖里那条威力无比的鱼。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['stɜːrdʒən] [juː; jʊ]['evər] [set] [aɪz] [ɑːn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [dʒʌst][ə; eɪ]

The	largest	sturgeon	you	ever	set	eyes	on	is	nothing	to	them	—	just	a
这	最大	鲟	你	曾经	放	眼睛	在	是	没有什么	到	他们	—	只是	一个

['tʃɪpmʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] .

chipmunk	to	a	buffalo	.
花栗鼠	到	一个	水牛	.

你见过的最大的鲟鱼对它们来说也算不了什么——就像松鼠之于水牛一样。

[wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdər][ænd; ənd]['dɜːrtiər][wɜːrk] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] — ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] ,

We	had	harder	and	dirtier	work	now	than	before	—	catching	,	cutting	out	,
我们	有	更难	和	更脏	工作	现在	比	前	—	捕捉	,	切割	出去	,

我们现在的工作比以前更辛苦、更脏——捕捉、切割、

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪlz] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mæstərz][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['kruːəl]

and	boiling	down	the	huge	whales	—	and	our	masters	were	still	more	cruel
和	沸腾	向下	这	巨大的	鲸鱼	—	和	我们的	大师	是	仍然	更多的	残忍的

[ænd; ənd]['bruːt(ə)l] .

and	brutal	.
和	野蛮	.

将巨大的鲸鱼煮沸——而我们的主人却更加残忍暴虐。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːtn] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ,

We	were	beaten	and	knocked	about	worse	than	ever	,
我们	是	被打败	和	敲门	关于	更糟	比	曾经	,

我们被打得比以往任何时候都更惨，遍体鳞伤。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wel] [naɪ] [stɑːrvd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz]['teɪkən][frʌm; frəm][juː 'es] .

and	often	well	nigh	starved	by	having	our	rations	taken	from	us	.
和	经常	出色地	夜	饥饿	经过	拥有	我们的	口粮	已采取	从	我们	.

而且经常因为口粮被夺走而几乎饿死。

[haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðæt] [taɪm] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

How	we	managed	to	live	through	that	time	I	don't	know	.
如何	我们	管理	到	居住	通过	那	时间	我	不	知道	.

我不知道我们是怎么熬过那段日子的。

[aɪ] ['skersli] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	scarcely	like	to	think	of	it	.
我	几乎	喜欢	到	思考	的	它	.

我几乎不愿去想这件事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

The	ship	sailed	about	in	every	direction	;
这	船	航行	关于	在	每一个	方向	;

船向各个方向漂移；

['sʌmtaɪmz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [skers] [ber] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bæks] ,

sometimes	where	the	sun	was	so	hot	that	we	could	scarce	bear	our	clothes	on	our	backs	,
有时	在哪里	这	太阳	曾是	所以	热的	那	我们	可以	稀少	熊	我们的	衣服	在	我们的	背部	,

有时太阳太热，我们身上的衣服都快被晒伤了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mɪd] ['floʊtɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [aɪs] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [juː 'es] .

and	sometimes	amid	floating	mountains	of	ice	,	with	snow	and	sleet	beating	down	on	us	.
和	有时	之中	漂浮的	山脉	的	冰	,	和	雪	和	霰	殴打	向下	在	我们	.

有时身处漂浮的冰山之中，冰雪和雨夹雪拍打着我们。

[æt; ət] [læst] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] ,

At	last	,	when	we	had	got	our	ship	nearly	full	of	oil	,
在	最后的	,	什么时候	我们	有	得到	我们的	船	几乎	满的	的	油	,

最后，当我们的船几乎装满了油的时候，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [goʊ] [hoʊm] , [wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɔːrt] ,

and	it	was	said	that	we	should	soon	go	home	,	we	put	into	a	port	,
和	它	曾是	说	那	我们	应该	很快	去	家	,	我们	放	进入	一个	港口	,

据说我们很快就要回家了，于是我们驶入了一个港口。

[ɑːn] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [prə'vɪʒnz] .

on	the	west	coast	of	this	continent	,	to	obtain	fresh	provisions	.
在	这	西方	海岸	的	这	大陆	,	到	获得	新鲜的	条款	.

前往该大陆西海岸获取新鲜物资。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['setld] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['rɛdˌskɪnz] .

There	were	a	few	white	people	settled	there	,	but	most	of	the	inhabitants	were	redskins	.
那里	是	一个	很少	白色的	人们	定居	那里	,	但	最多	的	这	居民	是	红皮队	.

那里有一些白人定居，但大多数居民是印第安人。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd] ['fɑːrmz] , ['ræntʃəuz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

The	white	men	had	farms	,	ranchos	they	were	called	,	and	the	natives	worked	for	them	.
这	白色的	男人	有	农场	,	牧场	他们	是	称为	,	和	这	本地人	工作	为了	他们	.

白人拥有农场，也就是所谓的牧场，而当地土著则为他们工作。

“ [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griːd] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [suːn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

“	Tom	and	I	agreed	that	,	as	the	ship	was	soon	going	home	,
“	汤姆	和	我	同意	那	,	作为	这	船	曾是	很快	去	家	,

“汤姆和我一致认为，既然船很快就要回家了，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ɑːn][juː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

the	captain	would	probably	try	to	play	off	the	same	trick	on	us	that	our	first
这	队长	会	大概	尝试	到	玩	离开	这	相同的	诡计	在	我们	那	我们的	第一的

['kæptɪn] [hæd; həd] [dʌn] ,

captain	had	done	,
队长	有	完毕	,

船长很可能会像我们第一位船长那样，对我们使出同样的伎俩。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	so	we	determined	to	be	beforehand	with	him	.
和	所以	我们	决定	到	是	预先	和	他	.

因此，我们决定提前与他见面。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [bɪg] , ['strɔːŋgɪʃ] ['fɛloʊz] ;

We	were	now	big	,	strongish	fellows	;
我们	是	现在	大的	,	较强	伙伴们	;

我们现在都成了身材高大、力气也比较小的家伙；

[nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [fed] [ænd; ənd]

not	as	strong	as	we	might	have	been	if	we	had	been	better	fed	and
不是	作为	强的	作为	我们	可能	有	到过	如果	我们	有	到过	更好的	美联储	和

[les] [nɑːkt] [ə'baʊt] ;

less	knocked	about	;
较少的	敲门	关于	;

如果我们吃得更好、少受磕磕碰碰，我们或许会更强壮一些；

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

but	still	we	thought	that	we	could	take	good	care	of	ourselves	.
但	仍然	我们	想法	那	我们	可以	拿	好的	关心	的	我们自己	.

但我们仍然认为我们可以照顾好自己。

[wiː; wi] ['hædnt] [mʌtʃ] [sens] [ðoʊ] , [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [duː] ; [fɔːr; fər]

We	hadn't	much	sense	though	,	or	knowledge	of	what	people	on	shore	do	;	for
我们	之前没有	很多	感觉	尽管	,	或者	知识	的	什么	人们	在	支撑	做	;	为了

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ,

how	should	we	,
如何	应该	我们	,

然而，我们对岸上的人们所做的事情却知之甚少；我们又怎能.....

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

when	you	see	that	since	the	day	we	left	our	native	country	,
什么时候	你	看	那	自从	这	天	我们	左边	我们的	本国的	国家	,

当你看到自从我们离开祖国的那一天起，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt] [tʃæps] , [wiː; wi] ['hædnt] [wʌns] [set] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn][draɪ][lænd] .

when	we	were	little	ignorant	chaps	,	we	hadn't	once	set	our	feet	on	dry	land	.
什么时候	我们	是	小的	无知	小伙子们	,	我们	之前没有	一次	放	我们的	脚	在	干燥	土地	.

当我们还是懵懂无知的小家伙时，我们甚至从未踏上过干燥的陆地。

[tɑːm] [swɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Tom	swore	,	and	so	did	I	,	that	if	we	once	did	reach	the	shore	,
汤姆	发誓	,	和	所以	做过	我	,	那	如果	我们	一次	做过	抵达	这	支撑	,

汤姆发誓，我也发誓，如果我们真的到达了岸边，

[wiːd] [get] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

we'd	get	away	as	far	from	the	ocean	as	we	could	,
我们会	得到	离开	作为	远的	从	这	海洋	作为	我们	可以	,

我们会尽可能远离海洋，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [smel] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [lɪvd] .

and	never	again	smell	a	breath	of	it	as	long	as	we	lived	.
和	绝不	再次	闻	一个	气息	的	它	作为	长的	作为	我们	居住地	.

我们此生再也不想闻到它的气味。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

How	to	get	there	was	the	difficulty	.
如何	到	得到	那里	曾是	这	困难	.

难点在于如何到达那里。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [wɑːtʃt] ; [ænd; ənd] [soʊ] , [tuː; tə] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] ,

We	had	always	before	been	watched	;	and	so	,	to	throw	our	shipmates	off	their	guard	,
我们	有	总是	前	到过	观看	;	和	所以	,	到	扔	我们的	船友	离开	他们的	警卫	,

我们之前一直被人监视；所以，为了迷惑我们的船员，让他们放松警惕，

[wiː; wi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

we	pretended	to	think	of	nothing	but	about	going	home	,
我们	假装	到	思考	的	没有什么	但	关于	去	家	,

我们假装什么都没想，只想着回家。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [oʊld] ['ɪŋglənd] .

and	our	talk	was	all	of	what	we	would	do	when	we	got	back	to	old	England	.
和	我们的	讲话	曾是	全部	的	什么	我们	会	做	什么时候	我们	得到	后退	到	老的	英格兰	.

我们聊的都是回到英国后要做什么。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

We	said	that	we	were	very	much	afraid	of	the	savages	on	shore	,
我们	说	那	我们	是	非常	很多	害怕的	的	这	野蛮人	在	支撑	,

我们说我们非常害怕岸上的野蛮人。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	wondered	any	one	could	like	to	go	among	them	.
和	想知道	任何	一	可以	喜欢	到	去	之中	他们	.

并想知道是否有人愿意加入他们。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɑːtʃt] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

After	a	time	,	we	found	that	we	were	no	longer	watched	as	we	used	to	be	.
后	一个	时间	,	我们	成立	那	我们	是	不	更长	观看	作为	我们	用过的	到	是	.

过了一段时间，我们发现我们不再像以前那样受到监视了。

[ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['kɑːnfɪdəns] .

This	gave	us	confidence	.
这	给予	我们	信心	.

这给了我们信心。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ʃɔːr] .

The	next	thing	was	to	arrange	how	we	were	to	get	on	shore	.
这	下一个	事物	曾是	到	安排	如何	我们	是	到	得到	在	支撑	.

接下来要安排的是如何上岸。

[wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [swɪm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

We	neither	of	us	could	swim	;	and	,	besides	,	the	distance	was	considerable	,
我们	两者都不	的	我们	可以	游泳	;	和	,	除了	,	这	距离	曾是	大量	,

我们俩都不会游泳；而且，距离也很远。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːrks] — [fɪʃ] [wɪtʃ] [kæn; kən][baɪt][ə; eɪ]['mænz][leg][ɔːf][æz; əz] ['iːzəli]

and	there	were	sharks	—	fish	which	can	bite	a	man's	leg	off	as	easily
和	那里	是	鲨鱼	—	鱼	哪个	能	咬	一个	男人的	腿	离开	作为	容易地

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [fɪʃ] [baɪts][ə; eɪ][wɜːrm][ɪn] [tuː] .

as	a	white	fish	bites	a	worm	in	two	.
作为	一个	白色的	鱼	咬	一个	蠕虫	在	二	.

还有鲨鱼——这种鱼能像白鱼咬断蚯蚓一样轻易地咬断人的腿。

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

We	observed	that	,	in	the	cool	of	the	evening	,
我们	观察到	那	,	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

我们观察到，在凉爽的傍晚，

[sʌm; səm]['boʊts][ænd; ənd] [kə'nuːz] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

some	boats	and	canoes	used	to	pull	round	the	ship	,
一些	船	和	独木舟	用过的	到	拉	圆形的	这	船	,

有些小船和独木舟过去用来拖拽船只，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə]['ɔːfər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

and	sometimes	came	alongside	to	offer	things	for	sale	to	the	men	.
和	有时	来了	旁边	到	提供	事物	为了	销售	到	这	男人	.

有时还会上前向男人们兜售商品。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌmp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər]

Tom	and	I	agreed	that	if	we	could	jump	into	one	of	them	while	the	owner
汤姆	和	我	同意	那	如果	我们	可以	跳	进入	一	的	他们	尽管	这	所有者

[wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] ,

was	on	board	,
曾是	在	木板	,

汤姆和我一致认为，如果我们能在船主还在船上的时候跳上其中一艘船，

[wiː; wi] [maɪt] [get] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

we	might	get	off	without	being	discovered	.
我们	可能	得到	离开	没有	存在	发现	.

我们或许能不被发现就脱身。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [wiː; wi] ['weɪtɪd] , [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

Night	after	night	we	waited	,	till	our	hearts	sunk	within	us	,	thinking	we	should
夜晚	后	夜晚	我们	等待	,	直到	我们的	心	沉没	之内	我们	,	思维	我们	应该

['nevər] [sək'siːd] ;

never	succeed	;
绝不	成功	;

我们夜复一夜地等待，直到我们的心都沉了下去，认为我们永远不会成功；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] , ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [keɪm] [brˈloʊ] ,

but	,	the	very	night	before	the	ship	was	to	sail	,	several	people	came	below	,
但	,	这	非常	夜晚	前	这	船	曾是	到	帆	,	一些	人们	来了	以下	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，就在船只启航的前一天晚上，有几个人来到船舱下面，然后，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃæfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ʌp][ɑːn] [dek] .

while	they	were	chaffering	with	the	men	,	Tom	and	I	slipped	up	on	deck	.
尽管	他们	是	摩擦	和	这	男人	,	汤姆	和	我	滑倒了	向上	在	甲板	.

当他们和那些男人争吵时，汤姆和我悄悄溜上了甲板。

[maɪ] [hɑːrt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər]

My	heart	seemed	ready	to	jump	out	of	my	skin	with	anxiety	as	I	looked	over
我的	心	似乎	准备好	到	跳	出去	的	我的	皮肤	和	焦虑	作为	我	看起来	超过

[ðə; ði] [saɪd] .

the	side	.
这	边	.

当我向船舷外望去时，我的心脏仿佛要因焦虑而跳出皮肤。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːr] - [tʃeɪnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ,

There	,	under	the	fore	-	chains	,	was	a	canoe	with	a	few	things	in	her	,
那里	,	在下面	这	前	-	链条	,	曾是	一个	独木舟	和	一个	很少	事物	在	她	,

[bʌt; bət][noʊ]['pɜːrs(ə)n] .

but	no	person	.
但	不	人	.

在船首的链条下，停着一艘独木舟，里面有一些东西，但没有人。

[aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] .

I	glanced	round	.
我	瞥了一眼	圆形的	.

我环顾四周。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn] [dek] [bɪ'saɪdz] [tɑːm] ,

The	second	mate	was	the	only	man	on	deck	besides	Tom	,
这	第二	伴侣	曾是	这	仅有的	男人	在	甲板	除了	汤姆	,

除了汤姆之外，二副是甲板上唯一的男人。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

who	had	gone	over	to	the	other	side	.
WHO	有	已消失	超过	到	这	其他	边	.

那些已经游到对岸的人。

[aɪ] ['bekənd] [tuː; tə][tɑːm] .

I	beckoned	to	Tom	.
我	招手	到	汤姆	.

我向汤姆招了招手。

[ðə; ði] [meit] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [wɜːrk][ɔːr] ['ʌðər] ,

The	mate	had	his	back	to	us	,	being	busily	engaged	in	some	work	or	other	,
这	伴侣	有	他的	后退	到	我们	,	存在	忙碌地	已订婚的	在	一些	工作	或者	其他	,

水手长背对着我们，正忙着干什么呢。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] .

over	which	he	was	bending	.
超过	哪个	他	曾是	弯曲	.

他正弯腰俯身看着他。

[tɑːm] [spræŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] .

Tom	sprang	over	to	me	,	and	together	we	slid	down	into	the	canoe	.
汤姆	弹簧	超过	到	我	,	和	一起	我们	滑行	向下	进入	这	独木舟	.

汤姆跳到我身边，我们一起滑进了独木舟。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːr][ðə; ði] [meit] [wʊd] [hæv; həv]

The	ship	swung	with	her	head	towards	the	shore	,	or	the	mate	would	have
这	船	摇摆	和	她	头	向	这	支撑	,	或者	这	伴侣	会	有

[siːn] [ˌjuː 'es] .

seen	us	.
已见	我们	.

船头朝岸边摇晃，否则大副就会看到我们了。

[wiː; wi] [pʊld] [æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ; [nɑːt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['lændɪŋ] - [pleɪs]

We	pulled	as	for	our	lives	;	not	,	however	,	for	the	usual	landing	-	place
我们	拉	作为	为了	我们的	生活	;	不是	,	然而	,	为了	这	通常	降落	-	地方

,

,

,

我们拼尽全力，却并非为了活命；然而，我们并非为了抵达通常的落脚点。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

but	for	a	little	bay	on	one	side	,
但	为了	一个	小的	湾	在	一	边	,

但一侧有一个小海湾，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [ɑːn] [ʃɔːr] .

where	it	appeared	that	we	could	easily	get	on	shore	.
在哪里	它	出现	那	我们	可以	容易地	得到	在	支撑	.

看起来我们很容易就能上岸。

['evri] ['moʊmənt][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [pər'suːt]

Every	moment	we	expected	to	see	a	boat	put	off	from	the	ship	to	pursue
每一个	片刻	我们	预期的	到	看	一个	船	放	离开	从	这	船	到	追求

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们时刻都担心会有小艇从船上下来追赶我们。

[ɔːr][ə; eɪ] [gʌn] ['faɪərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər]

or	a	gun	fired	;	but	the	sun	had	set	,	and	it	was	growing	darker
或者	一个	枪	被解雇	;	但	这	太阳	有	放	,	和	它	曾是	生长	较暗

[ænd; ənd]['dɑːrkər] ,

and	darker	,
和	较暗	,

或许是枪声响起；但太阳已经落山，天色越来越暗。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [hoʊp] .

and	that	gave	us	some	hope	.
和	那	给予	我们	一些	希望	.

这给了我们一些希望。

[stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Still	we	could	be	seen	clearly	enough	from	the	ship	if	anybody	was	looking
仍然	我们	可以	是	已见	清楚地	足够的	从	这	船	如果	任何人	曾是	寻找

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

不过，如果有人在船上寻找我们，还是能清楚地看到我们的。

[ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [aɪz] .

The	mate	had	a	pair	of	sharp	eyes	.
这	伴侣	有	一个	一对	的	锋利的	眼睛	.

船员有一双锐利的眼睛。

- ['hiːl] [fleɪ] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌjuː 'es] , - [sed] [aɪ] . - ['nevər] , - ['ænsər] [tɑːm] ,

'	He'll	flay	us	alive	if	he	catches	us	,	'	said	I	.	'	Never	,	'	answered	Tom	,
-	地狱	剥皮	我们	活	如果	他	捕获物	我们	,	-	说	我	.	-	绝不	,	-	回答	汤姆	,

“他要是抓到我们，会把我们活活剥皮的，”我说。“绝不可能，”汤姆回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;

in	a	low	tone	;
在	一个	低的	语气	;

低声说道；

- [aɪl] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [biː; bi] [draʊnd] [wen'evər] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] [meɪk] [tʃeɪs] ['æftər]
' I'll jump overboard and be drowned whenever I see a boat make chase after
- 患病的 跳 落水 和 是 溺水 每当 我 看 一个 船 制作 追赶 后
[ˌjuː 'es] . -
us . '
我们 . -

“只要看到有船追我们，我就跳下船淹死。”

- [dəunt] [duː] [ðæt] , [tɑːm] , - [sed] [aɪ] ; - [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .
' Don't do that , Tom , ' said I ; ' hold on to the last .
- 不 做 那 , 汤姆 , - 说 我 ; - 抓住 在 到 这 最后的 .

“别那样做，汤姆，”我说；“坚持到最后。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
They can but kill us in the end ,
他们 能 但 杀 我们 在 这 结尾 ,

他们最终只能杀死我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and we don't know what may happen to give us a chance of escape .
和 我们 不 知道 什么 可能 发生 到 给 我们 一个 机会 的 逃脱 .

我们不知道会发生什么事才能给我们逃脱的机会。

- [juː; jʊ] [siː] , [frend] ['piːtər] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['mæksɪm] ['evər] [sɪns] ,
' You see , friend Peter , that has been my maxim ever since ,
- 你 看 , 朋友 彼得 , 那 有 到过 我的 格言 曾经 自从 ,

“你看，彼得朋友，从那时起，这便成了我的座右铭。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
and I've learned to know for certain that that is the right thing .
和 我已经 学习 到 知道 为了 肯定 那 那 是 这 正确的 事物 .

我已经确信，那才是正确的做法。

“ [wel] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
“ Well , before long we did see a boat leave the ship .
“ 出色地 , 前 长的 我们 做过 看 一个 船 离开 这 船 .

“不久之后，我们就看到一艘小船离开了这艘船。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] .
It was too dark to learn who had gone over the side into her .
它 曾是 也 黑暗的 到 学习 WHO 有 已消失 超过 这 边 进入 她 .

天太黑了，看不清是谁翻身撞到了她。

[wiː; wi] [pʊld] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
We pulled for dear life for a few seconds ,
我们 拉 为了 亲爱的 生活 为了 一个 很少 秒 ,

我们拼命挣扎了几秒钟，

[wen] [tɑːm] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] .
when Tom cried out that he knew we should be taken .
什么时候 汤姆 哭 出去 那 他 知道 我们 应该 是 已采取 .

汤姆哭喊着说他知道我们应该被带走。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
I told him to lie down in the bottom of the canoe ,
我 讲述 他 到 说谎 向下 在 这 底部 的 这 独木舟 ,

我让他躺在独木舟底部，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] [keɪm] [nɪr] [ˌjuː 'es][aɪ] [wʊd] [strɪp] [ɔːf][maɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]

and	that	if	the	ship's	boat	came	near	us	I	would	strip	off	my	shirt	and
和	那	如果	这	船的	船	来了	靠近	我们	我	会	条	离开	我的	衬衫	和

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪndʒən] .

pretend	to	be	an	Injun	.
假装	到	是	一个	印第安人	.

如果那艘船的小艇靠近我们，我就脱掉上衣，假装成印第安人。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['wʊdnt] [kən'sent] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ɑːn] , [sʌm; səm] ['mʌskɪt]

At	first	he	wouldn't	consent	;	but	,	as	the	boat	came	on	,	some	muskets
在	第一的	他	不会	同意	;	但	,	作为	这	船	来了	在	,	一些	滑膛枪

[wɜːr; wər]['faɪərd] ,

were	fired	,
是	被解雇	,

起初他并不同意；但是，当船驶近时，有人鸣放了几声火枪。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [duː][æz; əz][aɪ] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

and	suddenly	he	said	he'd	do	as	I	proposed	,	and	he	lay	down	,
和	突然	他	说	他会	做	作为	我	建议的	,	和	他	躺	向下	,

突然，他说他会照我的提议去做，然后他就躺下了。

[ænd; ənd][aɪ] [strɪpt] [ɔːf][maɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] , [maɪ] [her] ,

and	I	stripped	off	my	shirt	and	smoothed	down	,	my	hair	,
和	我	脱衣舞	离开	我的	衬衫	和	平滑	向下	,	我的	头发	,

我脱掉衬衫，抚平了头发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] - .

which	was	as	long	as	an	Injun's	.
哪个	曾是	作为	长的	作为	一个	-	.

和印第安人的一样长。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði][boʊt] ; [aɪ] [pʊld] ['kuːlli] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ɪn][noʊ] [weɪ] [kən'sɜːrnd] .

On	came	the	boat	;	I	pulled	coolly	on	as	if	in	no	way	concerned	.
在	来了	这	船	;	我	拉	冷静地	在	作为	如果	在	不	方式	担心的	.

船来了；我若无其事地拉着船，仿佛毫不在意。

[ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ɑːn] — [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ˌjuː 'es] .

The	boat	came	on	—	she	neared	us	.
这	船	来了	在	—	她	接近	我们	.

船开了过来——她靠近了我们。

[naʊ] [ɔːr]['nevər] , [aɪ] [θɔːt] ; [soʊ][aɪ] [sæŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnd] [vɔɪs] ,

Now	or	never	,	I	thought	;	so	I	sang	out	,	in	a	feigned	voice	,
现在	或者	绝不	,	我	想法	;	所以	我	唱	出去	,	在	一个	假装	嗓音	,

我想，机不可失，时不再来；于是我假声唱了起来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pæd(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	pointed	with	my	paddle	towards	the	other	side	of	the	harbour	.
和	尖	和	我的	桨	向	这	其他	边	的	这	港口	.

我用桨指向港口的另一边。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

I	don't	think	I	ever	felt	as	I	did	at	that	moment	.
我	不	思考	我	曾经	毛毡	作为	我	做过	在	那	片刻	.

我感觉自己从未有过那一刻那样的感受。

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Did	they	know	me	?
做过	他们	知道	我	?

他们认识我吗?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ?

or	should	I	deceive	them	?
或者	应该	我	欺骗	他们	?

或者我应该欺骗他们?

[ɪf] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] .

If	the	mate	was	there	I	knew	that	we	should	have	no	chance	.
如果	这	伴侣	曾是	那里	我	知道	那	我们	应该	有	不	机会	.

如果对方船员在场，我知道我们就毫无胜算。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ˈsiːst] [ˈpʊlɪŋ] .

The	people	in	the	boat	ceased	pulling	.
这	人们	在	这	船	停止	拉	.

船上的人停止了拉船。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [muːv] [ˈiːðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [aɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] , [slɪd] [ɑːn] .

I	didn't	move	either	,	though	the	canoe	,	with	the	last	stroke	I	had	given	,	slid	on	.
我	没有	移动	任何一个	,	尽管	这	独木舟	,	和	这	最后的	中风	我	有	给定	,	滑行	在	.

虽然独木舟随着我最后一次划桨向前滑行，但我也没有动。

[əˈgen] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈpæd(ə)l] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Again	I	pointed	with	my	paddle	,	gave	a	flourish	with	it	,
再次	我	尖	和	我的	桨	,	给予	一个	繁荣	和	它	,

我再次用桨指着前方，挥动了一下，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [aɪ] [went] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	away	I	went	as	if	I	had	no	business	with	them	.
和	离开	我	去	作为	如果	我	有	不	商业	和	他们	.

于是我便离开了，仿佛与他们毫无瓜葛。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈiːzəli] [diˈsiːvd] [maɪ] [ˈʃɪpˌmeɪts] ,

I	could	not	understand	how	I	had	so	easily	deceived	my	shipmates	,
我	可以	不是	理解	如何	我	有	所以	容易地	受骗	我的	船友	,

我无法理解自己怎么会如此轻易地欺骗了我的船员们。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæftər] [ˌjuː ˈes] .

and	every	instant	I	expected	them	to	be	after	us	.
和	每一个	立即的	我	预期的	他们	到	是	后	我们	.

我时刻都担心他们会追上来。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ; [bʌt; bət] [tɑːm] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,

At	last	we	lost	sight	of	them	in	the	gloom	;	but	Tom	,	even	then	,
在	最后的	我们	丢失的	视线	的	他们	在	这	愁云	;	但	汤姆	,	甚至	然后	,

最后，我们在昏暗中失去了他们的踪影；但汤姆，即使在那时，

[wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpæd(ə)l] .

was	unwilling	to	get	up	and	take	his	paddle	.
曾是	不情愿	到	得到	向上	和	拿	他的	桨	.

他不愿意起身去拿桨。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] .

I	told	him	that	,	if	he	didn't	,	we	should	have	a	greater	chance	of	being	caught	.
我	讲述	他	那	,	如果	他	没有	,	我们	应该	有	一个	更大的	机会	的	存在	捕捉	.

我告诉他，如果他不这样做，我们被抓的几率会更大。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sed] [ðæt] , [ʌp][hiː; hi] [dʒʌmpt] ,

The	moment	I	said	that	,	up	he	jumped	,
这	片刻	我	说	那	,	向上	他	跳了起来	,

我说完那句话，他就跳了起来。

[ænd; ənd] ['pædld] [ə'weɪ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

and	paddled	away	so	hard	that	I	could	scarcely	keep	the	canoe	in	the	right
和	划桨	离开	所以	难的	那	我	可以	几乎	保持	这	独木舟	在	这	正确的

[kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lænd] .

course	for	the	place	where	we	wanted	to	land	.
课程	为了	这	地方	在哪里	我们	通缉	到	土地	.

我拼命划桨，以至于几乎无法控制独木舟的航向，无法到达我们想要登陆的地方。

[ðə; ði][stɑːrz] [helpt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [laɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][kloʊz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	stars	helped	us	with	their	light	;	and	,	as	we	got	close	in	with	the
这	明星	帮助	我们	和	他们的	光	;	和	,	作为	我们	得到	关闭	在	和	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

繁星的光芒照亮了我们；当我们靠近海岸时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

we	found	the	mouth	of	a	stream	.
我们	成立	这	嘴	的	一个	溪流	.

我们找到了溪流的入海口。

“ [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə][get][ɑːn] [ʃɔːr] [wiː; wi][felt][ə'freɪd][tuː; tə][lænd] ,

“	Though	we	had	so	longed	to	get	on	shore	we	felt	afraid	to	land	,
“	尽管	我们	有	所以	渴望	到	得到	在	支撑	我们	毛毡	害怕的	到	土地	,

“虽然我们非常渴望上岸，但我们却害怕登陆。”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .

not	knowing	what	we	should	do	with	ourselves	.
不是	会心	什么	我们	应该	做	和	我们自己	.

不知道我们该如何自处。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [lʊkt] [soʊ] [streɪndʒ] ,

The	shore	looked	so	strange	,
这	支撑	看起来	所以	奇怪的	,

海岸看起来好奇怪，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [sneɪks] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	we	expected	to	see	all	sorts	of	wild	animals	and	snakes	which	we
和	我们	预期的	到	看	全部	排序	的	荒野	动物	和	蛇	哪个	我们

[hæd; həd] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv] .

had	heard	talk	of	.
有	听到	讲话	的	.

我们原本以为会看到各种各样我们听说过的野生动物和蛇类。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ə'bɔːrd] , [bɪl] , - [sed] [hiː; hi] ,

Tom	was	the	most	timid	,	'	It	was	bad	aboard	,	Bill	,	'	said	he	,
汤姆	曾是	这	最多	胆小	,	-	它	曾是	坏的	船上	,	账单	,	-	说	他	,

汤姆最胆小，他说：“船上的情况很糟糕，比尔。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [wʌt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] ?

'	but	if	we	was	to	meet	a	bear	or	a	buffalo	what	what	should	we	do	?
-	但	如果	我们	曾是	到	见面	一个	熊	或者	一个	水牛	什么	什么	应该	我们	做	?

但是，如果我们遇到熊或野牛，我们该怎么办?

- [aɪ] ['kudnt] [dʒʌst] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ;

'	I	couldn't	just	answer	him	;
-	我	不能	只是	回答	他	;

“我不能就这么回答他；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪvər] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pʊl] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːr]

but	when	we	found	the	river	we	agreed	that	we	would	pull	up	it	as	far
但	什么时候	我们	成立	这	河	我们	同意	那	我们	会	拉	向上	它	作为	远的

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] ,

as	we	could	go	,
作为	我们	可以	去	,

但当我们找到那条河时，我们一致同意要尽可能地逆流而上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

and	it	would	carry	us	some	way	into	the	country	at	all	events	.
和	它	会	携带	我们	一些	方式	进入	这	国家	在	全部	活动	.

无论如何，它都能带我们进入该国境内一段距离。

[wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [lænd] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] , [lɔːŋ] ,

We	little	knew	the	size	of	this	mighty	land	,	or	of	the	big	,	long	,
我们	小的	知道	这	尺寸	的	这	强大的	土地	,	或者	的	这	大的	,	长的	,

我们当时对这片广袤土地的面积，以及那漫长而辽阔的……知之甚少。

[lɔːŋ] ['rɪvəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

long	rivers	running	for	hundreds	of	miles	through	it	.
长的	河流	跑步	为了	数百	的	英里	通过	它	.

绵延数百英里的长河贯穿其中。

[ðɪs] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] , [frend] ['redskɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [bʌt; bət]

This	America	of	yours	is	a	wonderful	country	,	friend	Redskin	,	if	you	did	but
这	美国	的	你的	是	一个	精彩的	国家	,	朋友	红皮队	,	如果	你	做过	但

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

你的美国是一个美好的国家，红皮朋友，如果你知道的话。

[wel] , [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [wiː; wi] [pʊld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [maɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] [brʊk]

Well	,	up	the	river	we	pulled	for	some	miles	;	it	was	but	a	mere	brook
出色地	,	向上	这	河	我们	拉	为了	一些	英里	;	它	曾是	但	一个	仅仅	溪

,

,

,

我们沿着河向上游划了几英里；那只是一条小溪而已。

[juːl] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] .

you'll	understand	,	but	we	thought	it	a	great	river	.
你会	理解	,	但	我们	想法	它	一个	伟大的	河	.

你会明白的，但我们觉得这是一条很棒的河流。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪv]

It	was	silent	enough	,	for	there	were	no	habitations	except	a	few	native
它	曾是	沉默的	足够的	,	为了	那里	是	不	居住地	除了	一个	很少	本国的

['wigwæmz] .

wigwams	.
印第安圆锥形帐篷	.

这里十分安静，因为除了几座当地人搭建的圆锥形帐篷外，没有其他住所。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] .

We	had	all	the	night	before	us	,	that	was	one	thing	in	our	favour	.
我们	有	全部	这	夜晚	前	我们	,	那	曾是	一	事物	在	我们的	偏爱	.

我们拥有整整一夜的时间，这是我们的优势之一。

[æz; əz] [ɑːn] [wiː; wi] [went] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] , ['splæʃɪŋ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] .

As	on	we	went	we	heard	a	roaring	,	splashing	noise	,	which	increased	.
作为	在	我们	去	我们	听到	一个	咆哮	,	溅起水花	噪音	,	哪个	增加	.

我们继续往前走，听到一阵轰鸣和水花四溅的声音，声音越来越大。

- ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !

'	**Hillo**	!
-	希洛	!

'你好!

[hɪəz] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [gɑːt] [ʌp] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] - [ə; eɪ] - [hed] , - [kraɪd] [tɑːm] .

here's	**a**	**heavy**	**sea**	**got**	**up**	**;**	**I**	**see**	**it**	**right**	**-**	**a**	**-**	**head**	**,**	**'**	**cried**	**Tom**	**.**
这里是	一个	重的	海	得到	向上	;	我	看	它	正确的	-	一个	-	头	,	-	哭	汤姆	.

"我看到前方有巨浪翻滚了！"汤姆喊道。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , - [sed] [aɪ] ;

'	**We**	**must**	**go**	**through**	**it**	**,**	**however**	**,**	**'**	**said**	**I**	**;**
-	我们	必须	去	通过	它	,	然而	,	-	说	我	;

"但是，我们必须经历这一切，"我说；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [ðə; ði] [kə'nuː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**so**	**I**	**tried**	**to**	**paddle**	**the**	**canoe**	**through**	**it**	**.**
和	所以	我	尝试	到	桨	这	独木舟	通过	它	.

于是我试着划着独木舟穿过它。

[wiː; wi] ['veri] ['nɪrli] [gɑːt] ['swɔmpt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ,

We	**very**	**nearly**	**got**	**swamped**	**;**	**it**	**was**	**,**	**you**	**see**	**,**	**a**	**waterfall**	**and**	**rapid**	**,**
我们	非常	几乎	得到	淹没	;	它	曾是	,	你	看	,	一个	瀑布	和	迅速的	,

我们差点被淹了；你知道，那是一处瀑布和湍急的水流。

[ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['floʊtɪd] .

and	**higher**	**up**	**even**	**our**	**canoe**	**could**	**not**	**have**	**floated**	**.**
和	更高	向上	甚至	我们的	独木舟	可以	不是	有	漂浮	.

再往上走，连我们的独木舟都无法漂浮了。

[wiː; wi] [naʊ] [ə'griːd] [ðæt] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ; [aɪ] [stept] [aʊt] [fɜːrst]

We	**now**	**agreed**	**that**	**go**	**on**	**shore**	**we**	**must**	**,**	**like**	**it**	**or**	**not**	**;**	**I**	**stepped**	**out**	**first**
我们	现在	同意	那	去	在	支撑	我们	必须	,	喜欢	它	或者	不是	;	我	步	出去	第一的

,

,
,

现在我们一致认为，不管愿不愿意，都必须上岸；我第一个走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [tɑːm] , [ɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kæpsaɪzd] [ðə; ði] [kə'nuː] .

and	**then**	**helped**	**Tom**	**,**	**or**	**in**	**his**	**fright**	**he**	**would**	**have**	**capsized**	**the**	**canoe**	**.**
和	然后	帮助	汤姆	,	或者	在	他的	惊吓	他	会	有	倾覆	这	独木舟	.

然后他帮助了汤姆，否则汤姆会因为害怕而把独木舟弄翻。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [fɜːrm] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] , [æz; əz]

There	**we**	**were**	**both**	**of**	**us**	**on**	**firm**	**ground**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**,**	**as**
那里	我们	是	两个都	的	我们	在	公司	地面	为了	这	第一的	时间	自从	,	作为

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

little	**boys**	**,**
小的	男孩们	,

我们俩自幼年以来第一次踏上了坚实的地面。

[wiː; wi] [left] [oʊld] ['ɪŋglənd] .

we	**left**	**old**	**England**	**.**
我们	左边	老的	英格兰	.

我们离开了古老的英格兰。

[aɪ] [dɪd] [fiːl] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [get] [ə'lɔːŋ] .

I	**did**	**feel**	**strange**	**,**	**and**	**when**	**I**	**tried**	**to**	**walk**	**,**	**I**	**could**	**scarcely**	**get**	**along**	**.**
我	做过	感觉	奇怪的	,	和	什么时候	我	尝试	到	走	,	我	可以	几乎	得到	沿着	.

我感觉很奇怪，当我尝试走路时，却几乎寸步难行。

“ [tɑːm] [roʊld] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Tom	rolled	about	as	if	he	was	drunk	,	hardly	able	to	keep	his	feet	.
“	汤姆	滚动	关于	作为	如果	他	曾是	醉	,	几乎	有能力的	到	保持	他的	脚	.

“汤姆像喝醉了一样在地上翻滚，几乎站不稳。”

[ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [hɜːrt] [juː ˈes] ,

The	rough	ground	hurt	us	,
这	粗糙的	地面	伤害	我们	,

崎岖的地面让我们很不舒服。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ˈnɔkiŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [toʊz] [ænd; ənd] [ʃɪnz] [əˈgenst] [stʌmps]

and	we	were	every	instant	knocking	our	toes	and	shins	against	stumps
和	我们	是	每一个	立即的	敲门	我们的	脚趾	和	小腿	反对	树桩

[ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ˈbræntʃɪz] .

and	fallen	branches	.
和	倒下	分支	.

我们时不时会撞到树桩和掉落的树枝，脚趾和小腿都会磕到。

[wiː; wi] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː ˈes] [sæt] [daʊn] [ˈredi] [tuː; tə] [kraɪ] .

We	both	of	us	sat	down	ready	to	cry	.
我们	两个都	的	我们	卫星	向下	准备好	到	哭	.

我们俩都坐了下来，准备哭出来。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈevər] [get] [əˈlɔːŋ] ? - [æskt] [tɑːm] .

'	How	shall	we	ever	get	along	?	'	asked	Tom	.
-	如何	将	我们	曾经	得到	沿着	?	-	问	汤姆	.

“我们以后该怎么相处呢？”汤姆问道。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , - [aɪ] [ˈænsər] ; - [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl]

'	We	shall	get	accustomed	to	it	,	'	I	answered	;	'	but	it	does	make	me	feel
-	我们	将	得到	习惯	到	它	,	-	我	回答	;	-	但	它	做	制作	我	感觉

[ˈveri] [kwɪr] .

very	queer	.
非常	酷儿	.

“我们会习惯的，”我回答说；“但这确实让我感觉很奇怪。”

- [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] ,

'	We	found	a	good	supply	of	provisions	in	the	canoe	,
-	我们	成立	一个	好的	供应	的	条款	在	这	独木舟	,

我们在独木舟里找到了充足的补给品。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈloʊdɪd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈkæri] ,

and	we	loaded	ourselves	with	as	much	as	we	could	carry	,
和	我们	已加载	我们自己	和	作为	很多	作为	我们	可以	携带	,

我们尽可能多地装载了我们能携带的东西。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ðen] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [lɪft] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

and	we	then	had	the	sense	to	lift	our	canoe	out	of	the	water	,
和	我们	然后	有	这	感觉	到	举起	我们的	独木舟	出去	的	这	水	,

于是我们才意识到应该把独木舟从水里抬出来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [wei] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪd]

and	to	carry	her	some	way	till	we	found	a	thick	bush	in	which	we	hid
和	到	携带	她	一些	方式	直到	我们	成立	一个	厚的	衬套	在	哪个	我们	隐藏

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后我们抱着她走了一段路，直到找到一丛茂密的灌木，把她藏了起来。

- [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wiː; wi] [gɑːt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ðeɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [draʊnd] ,

'	If	they	find	out	we	got	away	in	the	canoe	they'll	think	we	are	drowned	,
-	如果	他们	寻找	出去	我们	得到	离开	在	这	独木舟	他们会	思考	我们	是	溺水	,

“如果他们发现我们乘独木舟逃走了，他们会以为我们溺水身亡了。”

[ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , - [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ,

and	not	take	the	trouble	to	look	for	us	,	'	observed	Tom	,
和	不是	拿	这	麻烦	到	看	为了	我们	，	-	观察到	汤姆	，

“他们竟然懒得来找我们，”汤姆说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老白商人罗布·尼克松：一个关(Rob Nixon,)
第3/5页

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

as	we	turned	our	backs	on	the	spot	.
作为	我们	转向	我们的	背部	在	这	点	.

我们当场转身离开。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['hevɪli] ['leɪdn] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [nekst][faɪnd]

We	were	pretty	heavily	laden	,	for	we	didn't	know	where	we	might	next	find
我们	是	漂亮的	重度	满载	,	为了	我们	没有	知道	在哪里	我们	可能	下一个	寻找

['eni] [fuːd] ;

any	food	;
任何	食物	;

我们负重很重，因为我们不知道接下来在哪里才能找到食物；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][wiː; wi][hɜːrt]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	as	we	walked	on	we	hurt	our	feet	more	and	more	,
和	作为	我们	步行	在	我们	伤害	我们的	脚	更多的	和	更多的	,

我们继续走，脚越来越疼。

[tɪl] [tɑːm] [rɔːrd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

till	Tom	roared	out	with	pain	,	and	declared	he	would	go	no	further	.
直到	汤姆	咆哮	出去	和	疼痛	,	和	声明	他	会	去	不	更远	.

直到汤姆痛苦地咆哮起来，并宣布他再也走不动了。

- [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [fleɪd] [ə'laɪv] , [ðæts] [ɔːl] , [tɑːm] ,

'	Then	we	shall	be	caught	and	flayed	alive	,	that's	all	,	Tom	,
-	然后	我们	将	是	捕捉	和	剥皮	活	,	那就是	全部	,	汤姆	,

“然后我们就会被抓住，活活剥皮，仅此而已，汤姆。”

- [sed] [aɪ] . - [bʌt; bət][let][juː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [mend] ['mætərz] ; [hɪr] ,

'	said	I	.	'	But	let	us	see	if	we	can't	mend	matters	;	here	,
-	说	我	.	-	但	让	我们	看	如果	我们	不能	修补	事情	;	这里	,

“我说，‘但我们看看能不能补救一下；这里，

[let][juː 'es][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒækɪts][ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [fiːt]

let	us	cut	off	the	sleeves	of	our	jackets	and	bind	them	round	our	feet
让	我们	切	离开	这	袖子	的	我们的	夹克	和	绑定	他们	圆形的	我们的	脚

.

:
.

让我们把外套的袖子剪下来，绑在脚上。

- [wiː; wi][dɪd][soʊ] ,

'	We	did	so	,
-	我们	做过	所以	,

我们做到了，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'gen] [set] [ɔːf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

and	when	we	again	set	off	we	found	that	we	could	walk	much	better	than
和	什么时候	我们	再次	放	离开	我们	成立	那	我们	可以	走	很多	更好的	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

当我们再次出发时，我们发现自己比以前走得好多了。

[wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [æt; ət] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [goʊ] [stɪr] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] .

We	hadn't	been	so	many	years	at	sea	without	learning	how	go	steer	by	the	stars	.
我们	之前没有	到过	所以	许多	年	在	海	没有	学习	如何	去	转向	经过	这	明星	.

我们出海这么多年，还没学会如何根据星象导航。

[wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;

What	we	wanted	was	to	get	to	the	east	;
什么	我们	通缉	曾是	到	得到	到	这	东方	;

我们想去的地方是东边；

[æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [heitid] [ʃɪp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] : [ðæt] [wʌn] [θɔːt]

as	far	from	the	sea	and	our	hated	ship	as	possible	:	that	one	thought
作为	远的	从	这	海	和	我们的	憎恨	船	作为	可能的	:	那	一	想法

['ɜːdʒd] [juː 'es][ɑːn] .

urged	us	on	.
敦促	我们	在	.

尽可能远离大海和我们憎恨的那艘船：这个念头驱使我们前进。

[θruː] ['brʌʃwʊd] [wɪtʃ] [tɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['skænti] [kloʊðz] [tuː; tə] [ʃredz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [rʌf]

Through	brushwood	which	tore	our	scanty	clothes	to	shreds	,	and	over	rough
通过	灌木丛	哪个	撕裂	我们的	稀少	衣服	到	碎屑	,	和	超过	粗糙的

['rɑːks] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

rocks	which	wounded	our	feet	,
岩石	哪个	受伤	我们的	脚	,

穿过灌木丛，我们单薄的衣服被撕成了碎片；越过粗糙的岩石，我们的脚被划伤。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [striːmz] [wɪtʃ] ['wɛtɪd] [juː 'es] [wel] [naɪ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

and	across	marshes	and	streams	which	wetted	us	well	nigh	from	head	to
和	穿过	沼泽	和	溪流	哪个	湿润	我们	出色地	夜	从	头	到

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

我们穿过沼泽和小溪，几乎从头到脚都湿透了。

[wiː; wi] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt]

we	pushed	our	way	for	some	hours	—	it	seemed	to	us	the	whole	night
我们	推动	我们的	方式	为了	一些	小时	—	它	似乎	到	我们	这	所有的	夜晚

— [tɪl] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪndiən] [træk] .

—	till	we	got	into	an	Indian	track	.
—	直到	我们	得到	进入	一个	印度	追踪	.

我们艰难地跋涉了几个小时——感觉像是一整夜——直到我们进入了一条印第安人的小路。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi]

We	didn't	know	what	it	was	at	the	time	,	but	found	it	was	an	easy
我们	没有	知道	什么	它	曾是	在	这	时间	,	但	成立	它	曾是	一个	简单的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

当时我们并不知道那是什么，但发现那是一条简单的路。

[soʊ][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

so	we	followed	it	up	at	full	speed	.
所以	我们	随后	它	向上	在	满的	速度	.

于是我们全力跟进。

[ɑːn][wiː; wi][ræn] ; [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

On	we	ran	;	we	found	that	it	led	in	the	right	direction	,
在	我们	跑	;	我们	成立	那	它	引领	在	这	正确的	方向	,

我们继续奔跑；我们发现这条路走对了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

and	that's	all	we	thought	of	.
和	那就是	全部	我们	想法	的	.

我们当时就想到了这些。

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ]

Unaccustomed	to	running	or	walking	as	we	were	,	it	seems	surprising	how
不习惯	到	跑步	或者	步行	作为	我们	是	,	它	似乎	奇怪	如何

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [aʊt] ;

we	should	have	held	out	;
我们	应该	有	握住	出去	;

由于我们不习惯跑步或走路，我们竟然能够坚持下来，这似乎令人惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [truːθ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪr] [helpt] [ˌjuː ˈes] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə]

but	the	truth	is	it	was	fear	helped	us	along	,	and	a	burning	desire	to
但	这	真相	是	它	曾是	害怕	帮助	我们	沿着	,	和	一个	燃烧	欲望	到

[biː; bi] [friː] .

be	free	.
是	自由的	.

但事实是，是恐惧和对自由的强烈渴望推动了我们前进。

“ [ˈdeɪlaɪt] [faʊnd] [ˌjuː ˈes] [ˈstrʌglɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ɔːr] [rɪdʒ] , [ˈræðər] [ˈrʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

“	Daylight	found	us	struggling	up	a	high	hill	or	ridge	,	rather	running	north	and
“	日光	成立	我们	挣扎	向上	一个	高的	爬坡道或者		岭	,	相当	跑步	北	和

[saʊθ] ;

south	;
南	;

“天亮时，我们正艰难地爬上一座高山或山脊，而不是向南北方向奔跑；

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðiː][tɑːp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː] [sʌn] [roʊz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈlɔːfti] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt]

we	reached	the	top	just	as	the	sun	rose	above	a	line	of	lofty	and	distant
我们	达到	这	顶部	只是	作为	这	太阳	玫瑰	多于	一个	线	的	高远	和	遥远

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

我们到达山顶时，太阳刚刚从远处连绵起伏的群山之上升起。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðiː][fɑːr] - [ɔːf] [bluː] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [leɪ]

We	turned	round	for	a	moment	to	look	on	the	far	-	off	blue	waters	which	lay
我们	转向	圆形的	为了	一个	片刻	到	看	在	这	远的	-	离开	蓝色的	水	哪个	躺

[stretʃt] [aʊt] [bɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes] ,

stretched	out	below	us	,
拉伸	出去	以下	我们	,

我们转身望了一眼下方远处蔚蓝的海面，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] .

and	on	which	we	had	spent	so	large	a	portion	of	our	existence	.
和	在	哪个	我们	有	花费	所以	大的	一个	部分	的	我们的	存在	.

我们曾将生命中如此大一部分时间投入其中。

- [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [kraɪd] [tɑːm] , ['fɪrsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ;

'	I've	had	enough	of	it	,	'	cried	Tom	,	fiercely	shaking	his	fist	;
-	我已经	有	足够的	的	它	,	-	哭	汤姆	,	激烈地	摇晃	他的	拳头	;

“我受够了！”汤姆喊道，同时猛烈地挥舞着拳头；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [əˈlɔːŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ðiː] [rɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [iːst]

and	then	we	turned	along	again	,	and	rushed	down	the	ridge	towards	the	east
和	然后	我们	转向	沿着	再次	,	和	匆忙	向下	这	岭	向	这	东方

.

:
.

然后我们又转身，沿着山脊向东疾驰而下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [glɪmps] [aɪ]['evər][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd]['oʊʃ(ə)n] .

It	was	the	last	glimpse	I	ever	had	of	the	wide	ocean	.
它	曾是	这	最后的	一瞥	我	曾经	有	的	这	宽的	海洋	.

那是我最后一次看到浩瀚的大海。

[stɪl] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [seɪf] .

Still	we	did	not	consider	ourselves	safe	.
仍然	我们	做过	不是	考虑	我们自己	安全的	.

但我仍然不认为自己安全。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['rɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['taɪərənts]

We	should	have	liked	to	have	put	a	dozen	such	ridges	between	our	tyrants
我们	应该	有	喜欢	到	有	放	一个	打	这样的	山脊	之间	我们的	暴君

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .

and	ourselves	.
和	我们自己	.

我们真希望在暴君和我们之间筑起十几道这样的山脊。

[ɑːn][wiː; wi] [went] [ə'gen] [tɪl] [æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] [feɪld] ,

On	we	went	again	till	at	last	our	exhausted	strength	failed	,
在	我们	去	再次	直到	在	最后的	我们的	筋疲力尽的	力量	失败的	,

我们继续前行，直到最后筋疲力尽才停止。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] .

and	we	stopped	to	take	some	food	.
和	我们	停止	到	拿	一些	食物	.

我们停下来吃了点东西。

[wʌns] ['hævɪŋ] [sæt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə'gen] ,

Once	having	sat	down	it	was	no	easy	matter	to	get	up	again	,
一次	拥有	卫星	向下	它	曾是	不	简单的	事情	到	得到	向上	再次	,

一旦坐下，再站起来就不是件容易的事了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][fæst] [ə'sliːp] .

and	before	we	knew	what	was	happening	we	were	both	fast	asleep	.
和	前	我们	知道	什么	曾是	发生	我们	是	两个都	快速地	睡着了	.

我们还没反应过来，两人就都睡着了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][slept] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [driːmd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm]

We	must	have	slept	a	good	many	hours	,	and	I	dreamed	during	that	time
我们	必须	有	睡着了	一个	好的	许多	小时	,	和	我	梦见	期间	那	时间

[ðæt] [ðə; ði] [meit] ,

that	the	mate	,
那	这	伴侣	,

我们一定睡了很长时间，在那段时间里我梦见了我的伴侣，

[ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['siːmən] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['flensiŋ] - [naɪvz] ,

and	cook	,	and	a	dozen	seamen	were	following	us	with	flensing	-	knives	,
和	厨师	,	和	一个	打	海员	是	下列的	我们	和	剥皮	-	刀具	,

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [roʊps] ,

and	handspikes	,	and	knotted	ropes	,
和	手钉	,	和	打结的	绳索	,

还有一名厨师，十几名水手拿着剥皮刀、手钉和打结的绳索跟在我们后面。

[ʃriːk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .

shrieking	and	shouting	at	our	heels	.
尖叫	和	喊叫	在	我们的	高跟鞋	.

在我们身后传来尖叫和喊叫声。

[wiː; wi][ræn] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]

We	ran	,	and	ran	for	our	lives	,	just	as	we	had	been	running	all
我们	跑	,	和	跑	为了	我们的	生活	,	只是	作为	我们	有	到过	跑步	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我们拼命奔跑，就像我们整夜都在奔跑一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

but	they	were	always	close	behind	us	.
但	他们	是	总是	关闭	在后面	我们	.

但他们始终紧随我们身后。

[ðə; ði] [meit] — [oʊ] !

The	mate	—	oh	!
这	伴侣	—	哦	!

伴侣——哦！

[haʊ] [aɪ] ['dredɪd] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

how	I	dreaded	him	—	had	his	hand	on	my	shoulder	,
如何	我	令人恐惧的	他	—	有	他的	手	在	我的	肩膀	,

我多么害怕他——他的手搭在我的肩膀上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ]

and	was	giving	a	growl	of	satisfaction	at	having	caught	me	,	when	I
和	曾是	给予	一个	咆哮	的	满意	在	拥有	捕捉	我	,	什么时候	我

[ə'woʊk] ; [ænd; ənd] ,

awoke	;	and	,
醒来	;	和	,

当我醒来时，它正发出满足的低吼声，似乎在为抓住我而感到高兴；

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] [meit] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər]

looking	up	,	saw	not	the	mate	,	but	the	most	terrible	-	looking	being	I	had	ever
寻找	向上	,	锯	不是	这	伴侣	,	但	这	最多	糟糕的	-	寻找	存在	我	有	曾经

[set] [aɪz] [ɑːn] ,

set	eyes	on	,
放	眼睛	在	,

抬头一看，看到的不是伴侣，而是我见过的最可怕的生物。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] .

so	I	thought	.
所以	我	想法	.

我当时是这么想的。

“ [aɪ][hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

“	I	had	,	to	be	sure	,
“	我	有	,	到	是	当然	,

“我当然有，

[siːn] ['plenti] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [huː] [keɪm] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz][æt; ət] [wɪtʃ]

seen	plenty	of	savages	who	came	off	to	the	ship	from	the	islands	at	which
已见	很多	的	野蛮人	WHO	来了	离开	到	这	船	从	这	岛屿	在	哪个

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

we	used	to	touch	,
我们	用过的	到	触碰	,

我见过很多野蛮人从我们以前经常去的岛屿上下来到船上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [fɪrs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

but	they	were	none	of	them	so	fierce	as	he	looked	.
但	他们	是	没有任何	的	他们	所以	凶猛的	作为	他	看起来	.

但他们中没有一个像他看起来那么凶猛。

[aɪ][wəʊnt] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['redskɪn] ['wɔːriər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr]

I	won't	describe	him	,	because	he	was	simply	a	redskin	warrior	in	his	war
我	惯于	描述	他	,	因为	他	曾是	简单地	一个	红皮人	战士	在	他的	战争

[peɪnt] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

paint	and	feathers	.
画	和	羽毛	.

我不打算描述他，因为他只不过是一个脸上涂着战妆、头戴羽毛的红皮战士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ;

It	was	his	hand	that	was	on	my	shoulder	;
它	曾是	他的	手	那	曾是	在	我的	肩膀	;

他的手搭在我的肩膀上；

[hɪz; ɪz] [grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'woʊk] [ˌem 'iː] .

his	grunt	of	surprise	at	finding	us	awoke	me	.
他的	咕哝	的	惊喜	在	寻找	我们	醒来	我	.

他发现我们时发出的惊讶的哼声把我吵醒了。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn]

I	cried	out	,	and	Tom	and	I	jumped	to	our	feet	and	tried	to	run
我	哭	出去	,	和	汤姆	和	我	跳了起来	到	我们的	脚	和	尝试	到	跑步

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

我大叫一声，汤姆和我跳起来想逃跑；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['indiəns] [haʊ'evər] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

a	dozen	Indians	however	surrounded	us	,	and	escape	was	impossible	.
一个	打	印度人	然而	包围	我们	,	和	逃脱	曾是	不可能的	.

然而，十几个印第安人包围了我们，我们根本无法逃脱。

- [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mætər] , [tɑːm] , - [aɪ] [sæŋ] [aʊt] ;

'	Let	us	put	a	bold	face	on	the	matter	,	Tom	,	'	I	sang	out	;
-	让	我们	放	一个	大胆的	脸	在	这	事情	,	汤姆	,	-	我	唱	出去	;

“让我们勇敢地面对这件事吧，汤姆，”我高声说道；

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

'	I	don't	think	they	mean	to	kill	us	.
-	我	不	思考	他们	意思是	到	杀	我们	.

“我不认为他们想杀我们。”

- ['aʊər; ɑːr]['kæptərz] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [weɪ]

'	Our	captors	talked	a	little	together	and	they	seemed	pleased	with	the	way
-	我们的	俘虏者	谈话	一个	小的	一起	和	他们	似乎	高兴	和	这	方式

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

we	looked	at	them	,
我们	看起来	在	他们	,

“我们的俘虏们彼此交谈了一会儿，他们似乎对我们看他们的眼神很满意。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [ˌjuː 'es][noʊ]['iːv(ə)l] .

for	they	showed	us	by	signs	that	they	meant	us	no	evil	.
为了	他们	显示	我们	经过	标志	那	他们	意思是	我们	不	邪恶的	.

因为他们用各种迹象表明，他们没有要害我们的意思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪs]

They	were	a	portion	of	a	war	party	on	their	way	to	destroy	the	pale	-	face
他们	是	一个	部分	的	一个	战争	派对	在	他们的	方式	到	破坏	这	苍白	-	脸

['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] .

settlement	on	the	coast	.
沉降	在	这	海岸	.

他们是前往摧毁沿海白人定居点的一支作战队伍的一部分。

[ðeɪ] [gest] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dres] [ænd; ənd] [lʊks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ['biːɪŋ] [tɔːrn] ,

They	guessed	by	our	dress	and	looks	,	and	from	our	clothes	being	torn	,
他们	猜对了	经过	我们的	裙子	和	看起来	,	和	从	我们的	衣服	存在	撕裂	,

他们从我们的穿着打扮和外貌，以及我们破损的衣服上猜出了我们的身份。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnəweɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] ; [ænd; ənd] ,

that	we	were	runaway	English	seamen	;	and	,
那	我们	是	逃跑	英语	海员	;	和	,

我们是逃亡的英国水手；而且，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

knowing	that	we	should	not	wish	to	go	back	to	our	ship	,
会心	那	我们	应该	不是	希望	到	去	后退	到	我们的	船	,

明知我们不应该想回到我们的船上，

[kən'sɪdərd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'laɪv] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

considered	that	we	should	prove	of	more	value	to	them	alive	than	our
经过考虑的	那	我们	应该	证明	的	更多的	价值	到	他们	活	比	我们的

[skælps] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] .

scalps	would	be	if	they	took	them	.
头皮	会	是	如果	他们	采取	他们	.

我们认为，活着对他们更有价值，比剥下头皮更有价值。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]

We	understood	them	to	say	that	they	wanted	us	to	go	with	them	to
我们	理解	他们	到	说	那	他们	通缉	我们	到	去	和	他们	到

[ə'tæk] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

attack	their	enemies	,
攻击	他们的	敌人	,

我们理解他们的意思是，他们想让我们和他们一起去攻击他们的敌人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] ,

but	we	showed	them	by	our	feet	that	we	could	not	walk	a	step	,
但	我们	显示	他们	经过	我们的	脚	那	我们	可以	不是	走	一个	步	,

但我们用行动告诉他们，我们一步也走不动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪl] - ['tempərd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	they	were	not	ill	-	tempered	people	they	did	not	insist	on	it	.
和	作为	他们	是	不是	患病的	-	淬火	人们	他们	做过	不是	坚持	在	它	.

而且他们脾气也不坏，所以并没有坚持。

['æftər][ə; eɪ] [tɔːk] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [ʌp] — [tuː] ['teɪkɪŋ] [tɑːm] ,

After	a	talk	they	lifted	us	up	—	two	taking	Tom	,
后	一个	讲话	他们	抬起	我们	向上	—	二	采取	汤姆	,

交谈之后，他们把我们抬起来——两个人抬着汤姆，

[ænd; ənd] [tuː] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [reɪt]

and	two	me	between	them	—	and	carried	us	along	at	a	quick	rate
和	二	我	之间	他们	—	和	携带	我们	沿着	在	一个	快的	速度

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] ;

for	some	miles	to	their	camp	;
为了	一些	英里	到	他们的	营	;

他们两人带着我，快速地走了几英里，到达了他们的营地；

[ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] [kə'lektɪd] , [sʌm; səm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz]

there	we	saw	a	large	number	of	Indians	collected	,	some	armed	with	bows
那里	我们	锯	一个	大的	数字	的	印度人	集	,	一些	武装	和	弓

,

,

,

我们看到那里聚集着大量印第安人，其中一些人配备了弓箭。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [ɑːrmz] .

and	some	few	with	fire	-	arms	.
和	一些	很少	和	火	-	武器	.

少数人还持有枪支。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] , [ɪn] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] .

“	There	were	a	few	women	,	in	whose	charge	we	were	placed	.
”	那里	是	一个	很少	女性	,	在	谁	收费	我们	是	放置	.

“当时有几个女人负责照顾我们。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['prizənəz] [ɔːr][nɑːt] ; [æt; ət][ɔːl]

We	could	not	make	out	whether	we	were	considered	prisoners	or	not	;	at	all
我们	可以	不是	制作	出去	无论	我们	是	经过考虑的	囚犯	或者	不是	;	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

我们无法确定自己是否被视为囚犯；无论如何，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] .

we	could	not	run	away	.
我们	可以	不是	跑步	离开	.

我们逃不掉的。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [set] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Leaving	us	,	the	whole	party	set	forth	towards	the	west	on	their	expedition	.
离开	我们	,	这	所有的	派对	放	前进	向	这	西方	在	他们的	远征	.

他们告别了我们，整个队伍向西出发，开始了他们的探险之旅。

[tuː] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊtɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃriːkɪŋz] , [ænd; ənd]

Two	days	passed	,	and	then	,	with	loud	shoutings	,	and	shriekings	,	and
二	天	通过了	,	和	然后	,	和	大声	喊叫声	,	和	尖叫声	,	和

['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['mʌskɪt] , [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'pɪrd] ,

firing	of	muskets	,	the	party	appeared	,
射击	的	滑膛枪	,	这	派对	出现	,

两天过去了，然后，伴随着大声的叫喊声、尖叫声和枪声，那群人出现了。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [skælps][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['retʃɪd]

with	numerous	scalps	at	the	end	of	their	spears	,	and	some	wretched
和	很多的	头皮	在	这	结尾	的	他们的	长矛	,	和	一些	可怜

['kæptivz] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

captives	driven	before	them	,
俘虏	驱动	前	他们	,

他们的长矛末端挂着许多头皮，前面还押着一些可怜的俘虏。

[aɪ] [rɪ'membər] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [haʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][wɔːr] - [dæns] [wʌz; wəz] [dɑːnst] ,

I	remember	,	even	now	,	how	I	felt	that	night	,	when	the	war	-	dance	was	danced	,
我	记住	,	甚至	现在	,	如何	我	毛毡	那	夜晚	,	什么时候	这	战争	-	舞蹈	曾是	跳舞	,

直到现在，我仍然记得那天晚上跳战舞时的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] ['tɔːrtʃərd] ; [haʊ] ['fɪrfəli] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	the	prisoners	tortured	;	how	fearfully	the	men	,	and	even	the	women	,
和	这	囚犯	受折磨	;	如何	恐惧地	这	男人	,	和	甚至	这	女性	,

[ʃriːkt] ,

shrieked	,
尖叫	,

囚犯们遭受酷刑；男人们，甚至女人们，都发出恐惧的尖叫声。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd]

and	how	the	miserable	people	who	had	been	taken	,	as	they	were	bound
和	如何	这	悲惨的	人们	WHO	有	到过	已采取	,	作为	他们	是	边界

[tu:; tə] [steɪks] ,

to	stakes	,
到	赌注	,

那些被抓走的可怜人，被绑在木桩上，

[raɪðd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ɪn'fliktɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

writhed	under	the	tortures	inflicted	on	them	.
扭动	在下面	这	酷刑	造成的	在	他们	.

他们痛苦地扭动着身子，承受着酷刑的折磨。

[waɪl] [wi:; wi] [lʊkt] [ɑ:n] , [tɑ:m][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ɑ:r'selvz] [bæk] [ə'gen] , ['i:v(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

While	we	looked	on	,	Tom	and	I	wished	ourselves	back	again	,	even	on	board	the
尽管	我们	看起来	在	,	汤姆	和	我	希望	我们自己	后退	再次	,	甚至	在	木板	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

看着眼前的一切，我和汤姆都希望自己能回到过去，哪怕只是在船上。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [maɪt] [nekst][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

thinking	that	we	ourselves	might	next	be	treated	in	the	same	manner	.
思维	那	我们	我们自己	可能	下一个	是	治疗	在	这	相同的	方式	.

想到我们自己接下来可能也会受到同样的对待。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [brɔ:t] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [bleizd] [ʌp] ,

At	last	the	savages	brought	fire	,	and	then	,	as	the	flames	blazed	up	,
在	最后的	这	野蛮人	带来	火	,	和	然后	,	作为	这	火焰	燃烧的	向上	,

最后，野蛮人带来了火，然后，随着火焰熊熊燃烧起来，

[wi:; wi] [sɔ:] [θri:] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [wi:; wi] [nu:] [wel] , — [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meit] , [ænd; ənd]

we	saw	three	people	whom	we	knew	well	,	—	the	captain	,	and	mate	,	and
我们	锯	三	人们	谁	我们	知道	出色地	,	—	这	队长	,	和	伴侣	,	和

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

one	of	the	men	,
一	的	这	男人	,

我们看到了三个我们很熟悉的人——船长、大副和其中一个水手。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['taɪərənts] .

who	had	been	among	the	worst	of	our	tyrants	.
WHO	有	到过	之中	这	最差	的	我们的	暴君	.

他们曾是我们最残暴的暴君之一。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]['ægəni][ænd; ənd] ['hɔ:rər] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel]

Though	their	faces	were	distorted	with	agony	and	horror	,	as	the	light	fell
尽管	他们的	面孔	是	扭曲	和	痛苦	和	恐怖	,	作为	这	光	跌倒

[ɑ:n][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

尽管他们的脸上因痛苦和恐惧而扭曲，但当光线照射到他们身上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .

there	was	no	doubt	about	the	matter	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	事情	.

这件事毫无疑问。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ˌju: 'es] .

They	might	have	seen	us	.
他们	可能	有	已见	我们	.

他们可能看到我们了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmɪzəri] .

If	they	did	,	it	must	have	added	to	their	misery	.
如果	他们	做过	,	它	必须	有	额外	到	他们的	苦难	.

如果他们真的那样做了，那肯定加剧了他们的痛苦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetləz] , [wiː; wi] [kənˈkluːdid] ,

They	had	come	on	shore	to	visit	some	of	the	settlers	,	we	concluded	,
他们	有	来	在	支撑	到	访问	一些	的	这	定居者	,	我们	结束	,

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

and	,	at	all	events	,
和	,	在	全部	活动	,

我们推断，他们上岸是为了探望一些定居者，而且，无论如何，

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

were	found	fighting	with	them	.
是	成立	斗争	和	他们	.

发现他们正在和他们打架。

[wiː; wi][gɑːt] [əˈkʌstəmd] , [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

We	got	accustomed	,	after	a	time	,	to	such	scenes	,	and	learned	to	think
我们	得到	习惯	,	后	一个	时间	,	到	这样的	场景	,	和	学习	到	思考

[ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

little	of	them	,
小的	的	他们	,

一段时间后，我们对这样的场景习以为常，不再放在心上。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [duː] , [frend] [ˈpiːtər] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

as	you	doubtless	do	,	friend	Peter	;	but	at	that	time	,
作为	你	毫无疑问	做	,	朋友	彼得	;	但	在	那	时间	,

正如你所知，朋友彼得；但当时，

[aɪ] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [swuːn] ,

I	went	off	in	a	sort	of	swoon	,
我	去	离开	在	一个	种类	的	昏厥	,

我当时有点晕乎乎的，就这么走了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [retʃiz] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz]

as	the	shrieks	and	cries	for	mercy	of	the	burning	wretches	reached	my	ears
作为	这	尖叫	和	哭泣	为了	怜悯	的	这	燃烧	可怜虫	达到	我的	耳朵

.

:
.

我听到了那些被烧伤的可怜虫的尖叫和求饶声。

[ðə; ði][ˈindiəns][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbuːti] ,

The	Indians	had	got	a	great	deal	of	booty	,
这	印度人	有	得到	一个	伟大的	交易	的	赃物	,

印第安人获得了大量战利品。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [fʊl] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌn] [ðem; ðəm] ,

and	having	taken	full	revenge	for	the	injury	done	them	,
和	拥有	已采取	满的	复仇	为了	这	受伤	完毕	他们	,

并对他们所受的伤害进行了彻底的报复，

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌntɪd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]

and	expecting	that	they	would	be	hunted	out	if	they	remained	in	the
和	期待	那	他们	会	是	猎杀	出去	如果	他们	剩余	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

他们预料如果继续留在附近，就会被人追捕。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

they	judged	it	wise	to	remove	to	another	part	of	the	country	.
他们	评判	它	明智的	到	消除	到	其他	部分	的	这	国家	.

他们认为搬到国内其他地方是明智之举。

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]

Our	feet	had	sufficiently	recovered	during	the	rest	of	two	days	to	enable
我们的	脚	有	足够	恢复	期间	这	休息	的	二	天	到	使能够

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːk] ,

us	to	walk	,
我们	到	走	,

在接下来的两天里，我们的双脚已经恢复到可以行走的程度。

[ɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

or	I	am	not	certain	that	we	should	not	have	been	killed	,
或者	我	是	不是	肯定	那	我们	应该	不是	有	到过	被杀	,

或者说，我不确定我们本不该被杀。

[tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kæptərz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] .

to	save	our	captors	the	trouble	of	carrying	us	.
到	节省	我们的	俘虏者	这	麻烦	的	携带	我们	.

为了省去俘虏我们的人押送我们的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [kæmp] ,

It	took	us	a	week	to	reach	the	main	camp	,
它	采取	我们	一个	星期	到	抵达	这	主要的	营	,

我们花了一周时间才到达主营地。

[wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .

where	most	of	the	women	and	children	were	collected	.
在哪里	最多	的	这	女性	和	孩子们	是	集	.

大多数妇女和儿童都被集中关押在那里。

[wiː; wi] [limpt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [peɪn] , [ðʌs] [fɑːr] [kən'siːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz]

We	limped	on	,	with	difficulty	and	pain	,	thus	far	concealing	our	sufferings
我们	跛行	在	,	和	困难	和	疼痛	,	因此	远的	隐藏	我们的	苦难

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

as	much	as	we	could	.
作为	很多	作为	我们	可以	.

我们艰难而痛苦地蹒跚前行，尽可能地掩饰着自己的痛苦。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] ,

We	could	not	have	gone	a	mile	further	,
我们	可以	不是	有	已消失	一个	英里	更远	,

我们再也走不动了。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [traɪb] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [kɔːrs] .

had	not	the	tribe	remained	here	to	decide	on	their	future	course	.
有	不是	这	部落	剩余	这里	到	决定	在	他们的	未来	课程	.

如果部落没有留在这里决定他们的未来走向的话。

[ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ker] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

The	rest	,	and	the	care	the	women	took	of	us	,
这	休息	,	和	这	关心	这	女性	采取	的	我们	,

其余的一切，以及女人们对我们的照顾，

[sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [traɪb]

sufficiently	restored	our	strength	to	enable	us	to	move	on	with	the	tribe
足够	恢复	我们的	力量	到	使能够	我们	到	移动	在	和	这	部落

[tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [graʊnd] [ðeɪ] [prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] .

to	the	new	ground	they	proposed	taking	up	.
到	这	新的	地面	他们	建议的	采取	向上	.

恢复了我们的力量，使我们能够和部落一起前往他们计划占据的新领地。

[jʊr; jər] ['ɪndiən] [weɪz] , [frend] ['piːtər] , [wɜːr; wər] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][fɜːrst] ,

Your	Indian	ways	,	friend	Peter	,	were	very	strange	to	us	at	first	,
你的	印度	方式	,	朋友	彼得	,	是	非常	奇怪的	到	我们	在	第一的	,

朋友彼得，你们印度人的生活方式起初对我们来说非常奇怪。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

but	by	degrees	we	got	into	them	,
但	经过	学位	我们	得到	进入	他们	,

但我们逐渐融入其中，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [men] [æz; əz][ðə; ðiː] [tʃiːf] [breɪvz]

and	showed	that	we	were	every	bit	as	good	men	as	the	chief	braves
和	显示	那	我们	是	每一个	少量	作为	好的	男人	作为	这	首席	勇士们

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这表明我们和那些英勇的首领一样，都是非常优秀的人。

[wət'evər] [ðeɪ] [dɪd] , [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ,

Whatever	they	did	,	we	tried	to	do	,	and	succeeded	as	well	as	they	,
任何	他们	做过	,	我们	尝试	到	做	,	和	成功了	作为	出色地	作为	他们	,

他们做什么，我们就尝试做什么，而且都取得了和他们一样的成功。

[ɪk'sept] [ɪn] ['trækɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

except	in	tracking	an	enemy	,	and	that	we	never	could	come	up	with	.
除了	在	追踪	一个	敌人	,	和	那	我们	绝不	可以	来	向上	和	.

除了追踪敌人之外，我们始终想不到其他办法。

[ðeɪ] , [æt; ət][fɜːrst] , ['triːtɪd] [juː 'es][æz; əz] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː 'es] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	,	at	first	,	treated	us	as	slaves	,	and	made	us	work	for	them	,
他们	,	在	第一的	,	治疗	我们	作为	奴隶	,	和	制成	我们	工作	为了	他们	,

起初，他们把我们当奴隶使唤，让我们为他们干活。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lædz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

as	they	did	their	women	;	but	when	they	saw	what	sort	of	lads	we	were	,
作为	他们	做过	他们的	女性	;	但	什么时候	他们	锯	什么	种类	的	小伙子们	我们	是	,

就像他们对待自己的女人一样；但当他们看到我们是什么样的小伙子时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][juː 'es]

they	began	to	treat	us	with	respect	,	and	soon	learned	to	look	upon	us
他们	开始	到	对待	我们	和	尊重	,	和	很快	学习	到	看	之上	我们

[æz; əz][ðer; ðər]['iːkwəlz] .

as	their	equals	.
作为	他们的	等于	.

他们开始尊重我们，很快就学会了把我们视为平等的一员。

[wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] , [tɑːm]

We	both	of	us	became	very	different	to	what	we	were	at	sea	,	Tom
我们	两个都	的	我们	成为	非常	不同的	到	什么	我们	是	在	海	,	汤姆

[ɪ'speʃəli] .

especially	.
尤其	.

我们俩都变得和在海上时判若两人，尤其是汤姆。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [kaʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][tæsk] - ['mæstərz] , [hɪr] [wiː; wi] [felt] [ɑːr'selvz] [friː] [men] ;

There	we	were	cowed	by	our	task	-	masters	,	here	we	felt	ourselves	free	men	;
那里	我们	是	胆怯	经过	我们的	任务	-	大师	,	这里	我们	毛毡	我们自己	自由的	男人	;

[ænd; ənd][tɑːm] ,

and	Tom	,
和	汤姆	,

在那里，我们被监工们压制；在这里，我们感到自己是自由人；而汤姆，

[huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] ['ærənt] ['kaʊərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

who	was	looked	upon	as	an	arrant	coward	on	board	ship	,
WHO	曾是	看起来	之上	作为	一个	绝对的	懦夫	在	木板	船	,

在船上，他被视为一个十足的懦夫。

[wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪvəst] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

was	now	as	brave	as	the	bravest	warrior	of	the	tribe	.
曾是	现在	作为	勇敢的	作为	这	最勇敢的	战士	的	这	部落	.

现在他和部落里最勇敢的战士一样勇敢了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['breɪvər] , [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ðeɪ] [fɔːt] ['ɪndiən] - ['fæʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [triːz] ,

We	were	braver	,	indeed	;	for	while	they	fought	Indian	-	fashion	,	behind	trees	,
我们	是	更勇敢	,	的确	;	为了	尽管	他们	战斗	印度	-	时尚	,	在后面	树木	,

[wiː; wi] [wʊd] [rʌʃ] [ɑːn] ,

we	would	rush	on	,
我们	会	匆忙	在	,

我们的确更勇敢；因为当他们像印第安人那样躲在树后作战时，我们会冲锋陷阵。

[ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [tuː; tə] [flaɪt] .

and	never	failed	to	put	our	enemies	to	flight	.
和	绝不	失败的	到	放	我们的	敌人	到	航班	.

并且从未让敌人溃不成军。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

“	We	were	of	great	service	to	our	friends	in	assisting	them	to	establish
“	我们	是	的	伟大的	服务	到	我们的	朋友们	在	协助	他们	到	建立

[ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['terətɔːri] ,

themselves	in	their	new	territory	,
他们自己	在	他们的	新的	领土	,

“我们为朋友们提供了极大的帮助，协助他们在新的地区站稳脚跟。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [foʊz] [huːm] [ðeɪ] ['veri] [suːn]

and	to	defend	themselves	against	the	numerous	foes	whom	they	very	soon
和	到	保卫	他们自己	反对	这	很多的	敌人	谁	他们	非常	很快

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] .

contrived	to	make	.
人为的	到	制作	.

为了抵御他们很快就建立起来的众多敌人。

[stɪl] [wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['paʊər] .

Still	we	held	our	own	,	and	our	friends	increased	in	numbers	and	power	.
仍然	我们	握住	我们的	自己的	,	和	我们的	朋友们	增加	在	数字	和	力量	.

我们依然坚守阵地，而且我们的朋友数量和实力都在不断增强。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [juːst] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] ['membər]

Our	chief	was	ambitious	,	and	used	every	means	to	add	fresh	members
我们的	首席	曾是	雄心勃勃	,	和	用过的	每一个	方法	到	添加	新鲜的	成员

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

to	his	tribe	,
到	他的	部落	,

我们的酋长野心勃勃，想方设法为他的部落增添新成员。

[baɪ] [ɪn'djʊs] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [traɪbz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

by	inducing	those	belonging	to	other	tribes	to	join	us	.
经过	诱导	那些	属于	到	其他	部落	到	加入	我们	.

通过诱使其他部落的人加入我们。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] , [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [tʃiːf] ,

His	object	,	which	was	very	clear	,	excited	the	jealousy	of	a	powerful	chief	,
他的	目的	,	哪个	曾是	非常	清除	,	兴奋的	这	妒忌	的	一个	强大的	首席	,

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

他的目的非常明确，尤其激起了一位权势显赫的首领的嫉妒。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [də'koʊtə] ['neɪʃ(ə)n] , [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri]

of	the	great	Dakotah	nation	,	inhabiting	the	country	north	-	east	of	our	territory
的	这	伟大的	达科他	国家	,	居住	这	国家	北	-	东方	的	我们的	领土

.

:
.

伟大的达科他民族，居住在我们领土东北部的国家。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [sɪ'kjʊrəti] [baɪ]

He	,	however	,	disguised	his	intentions	,	and	talked	us	into	security	by
他	,	然而	,	伪装	他的	意图	,	和	谈话	我们	进入	安全	经过

[priː'tɛndɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['frendʃɪp] .

pretending	the	greatest	friendship	.
假装	这	最	友谊	.

然而，他却掩饰了自己的意图，假装与我们建立了最深厚的友谊，从而让我们放松了警惕。

[θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] , ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['enəmi] ['siːst] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

Through	his	means	,	our	other	enemies	ceased	to	attack	us	,
通过	他的	方法	,	我们的	其他	敌人	停止	到	攻击	我们	,

通过他的努力，其他敌人停止了对我们进攻。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] ['berid] [fɔːr; fər]['evər] .

and	we	began	to	think	that	the	hatchet	of	war	was	buried	for	ever	.
和	我们	开始	到	思考	那	这	斧头	的	战争	曾是	埋葬	为了	曾经	.

我们开始认为战争的斧头已经永远埋葬了。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [waɪvz] — ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [tʃiːfs] — [ænd; ənd][wiː; wi]

Tom	and	I	had	been	offered	wives	—	daughters	of	chiefs	—	and	we
汤姆	和	我	有	到过	提供	妻子们	—	女儿们	的	酋长们	—	和	我们

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪz] ,

had	agreed	to	take	them	to	our	lodges	,
有	同意	到	拿	他们	到	我们的	旅馆	,

有人曾向汤姆和我提出娶酋长的女儿为妻，我们同意把她们带到我们的住所。

[wen] [wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][set] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

when	we	both	of	us	set	out	on	a	hunting	expedition	,
什么时候	我们	两个都	的	我们	放	出去	在	一个	打猎	远征	,

当我们俩出发去狩猎的时候，

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [geɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [fiːst] , [ænd; ənd] [skɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	procure	game	for	our	marriage	feast	,	and	skins	to	pay	for	the
到	采购	游戏	为了	我们的	婚姻	盛宴	,	和	皮肤	到	支付	为了	这

['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi][rɪ'kwaɪərd] .

articles	we	required	.
文章	我们	必需的	.

为我们的婚宴采购猎物，以及用兽皮支付我们所需的物品。

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [wen] [naɪt]

We	had	great	success	,	and	were	returning	in	high	spirits	,	when	night
我们	有	伟大的	成功	,	和	是	返回	在	高的	烈酒	,	什么时候	夜晚

[ˌoʊvər'toʊk] [ˌjuː 'es] ,

overtook	us	,
超越	我们	,

我们取得了巨大的成功，正兴高采烈地返回途中，夜幕却降临了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

within	a	short	distance	of	the	village	.
之内	一个	短的	距离	的	这	村庄	.

距离村庄不远。

[wiː; wi] [kæmpt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

We	camped	where	we	were	,	as	we	would	not	travel	in	the	dark	,
我们	露营	在哪里	我们	是	,	作为	我们	会	不是	旅行	在	这	黑暗的	,

我们就在原地扎营，因为我们不想摸黑赶路。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

hoping	to	enter	it	the	next	morning	in	triumph	.
希望	到	进入	它	这	下一个	早晨	在	胜利	.

希望第二天早上能凯旋而归。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sliːp] , [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [waɪ]

About	midnight	,	both	Tom	and	I	started	from	our	sleep	,	we	knew	not	why
关于	午夜	,	两个都	汤姆	和	我	开始	从	我们的	睡觉	,	我们	知道	不是	为什么

.

:

.

大约午夜时分，我和汤姆都突然从睡梦中惊醒，我们不知道为什么。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ðer; ðər] [keɪm] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv] [kraɪz] , [ænd; ənd] [ʃriːks] , [ænd; ənd]

Through	the	night	air	there	came	faint	sounds	of	cries	,	and	shrieks	,	and
通过	这	夜晚	空气	那里	来了	头晕的	声音	的	哭泣	,	和	尖叫	,	和

[ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk] ['nɔɪzɪz] .

shouts	,	and	warlike	noises	.
喊叫	,	和	好战	噪音	.

夜空中隐隐传来哭喊声、尖叫声、呐喊声和战争般的声响。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fænsi] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] ,

We	thought	it	must	be	fancy	;	but	presently	,	as	we	stood	listening	,
我们	想法	它	必须	是	想要	;	但	目前	,	作为	我们	站立	聆听	,

我们当时觉得这一定是虚构的；但过了一会儿，当我们站着倾听时，

[ðer; ðər] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [went] [ɑːn]

there	burst	forth	a	bright	light	in	the	direction	of	the	village	,	which	went	on
那里	爆裂	前进	一个	明亮的	光	在	这	方向	的	这	村庄	,	哪个	去	在

[ɪn'kriːsɪŋ] ,

increasing	,
增加	,

一道强光朝着村庄的方向迸发而出，并且越来越强。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [lɑːdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['faɪər] .

till	it	seemed	that	every	lodge	must	be	on	fire	.
直到	它	似乎	那	每一个	小屋	必须	是	在	火	.

直到感觉好像每个小屋都着火了。

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ?

What	could	we	do	?
什么	可以	我们	做	?

我们能做些什么?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]['heɪs(ə)n][ɑːn][tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ?

Should	we	hasten	on	to	help	our	friends	?
应该	我们	趋	在	到	帮助	我们的	朋友们	?

我们应该加快速度去帮助我们的朋友吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'sɪstəns] .

It	was	too	late	to	render	them	any	assistance	.
它	曾是	也	晚的	到	使成为	他们	任何	协助	.

已经太晚了，无法为他们提供任何帮助。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wei] [ðə; ði][foʊ][hæd; həd] [gɔːn] ,

We	must	wait	till	daylight	to	learn	what	way	the	foe	had	gone	,
我们	必须	等待	直到	日光	到	学习	什么	方式	这	敌人	有	已消失	,

我们必须等到天亮才能知道敌人逃往了哪条路。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][best] [help]['aʊər; ɑːr] [frendz] ;

and	how	we	could	best	help	our	friends	;
和	如何	我们	可以	最好的	帮助	我们的	朋友们	;

以及我们如何才能更好地帮助我们的朋友;

[soʊ][wiː; wi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

so	we	stood	watching	the	flames	with	grief	and	anger	,
所以	我们	站立	观看	这	火焰	和	悲伤	和	愤怒	,

于是我们悲痛而愤怒地站在那里，看着熊熊烈火。

[tɪl] [ðeɪ] [sʌŋk] [daʊn] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['fjuːəl] .

till	they	sunk	down	for	want	of	fuel	.
直到	他们	沉没	向下	为了	想	的	燃料	.

直到它们因燃料耗尽而沉没。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['indiəns] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

We	had	not	lived	so	long	with	Indians	,	without	having	learned	some	of
我们	有	不是	居住地	所以	长的	和	印度人	,	没有	拥有	学习	一些	的

[ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] ;

their	caution	;
他们的	警告	;

我们和印第安人一起生活了这么久，不可能没有学到他们的一些谨慎之举;

[ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ænd; ənd] [skɪnz] ,

and	concealing	our	game	and	skins	,
和	隐藏	我们的	游戏	和	皮肤	,

并隐藏我们的游戏和皮肤，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [wiː; wi] [krept] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	soon	as	it	was	dawn	we	crept	on	towards	the	village	.
作为	很快	作为	它	曾是	黎明	我们	悄悄地爬	在	向	这	村庄	.

天刚亮，我们就蹑手蹑脚地向村庄走去。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

As	we	drew	near	,	not	a	sound	was	heard	—	not	even	the	bark	of	a	dog	.
作为	我们	画	靠近	,	不是	一个	声音	曾是	听到	—	不是	甚至	这	吠	的	一个	狗	.

我们走近时，周围一片寂静——连狗吠声都没有。

[wiː; wi] [krept] [ə'mɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,

We	crept	amid	the	bushes	on	hands	and	feet	,	closer	and	closer	,
我们	悄悄地爬	之中	这	灌木丛	在	双手	和	脚	,	更近	和	更近	,

我们手脚并用地在灌木丛中匍匐前进，越来越近。

[wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [noʊl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪtli] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr]

when	from	a	wooded	knoll	we	could	look	down	on	the	lately	happy	village	,	or
什么时候	从	一个	树木繁茂的	小丘	我们	可以	看	向下	在	这	最近	快乐的	村庄	,	或者

,

,

,

当我们从林木葱郁的小山丘上俯瞰最近一片祥和的村庄时，或者，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] [stʊd] .

I	should	say	,	on	the	spot	where	it	lately	stood	.
我	应该	说	,	在	这	点	在哪里	它	最近	站立	.

应该说，就在它最近所在的位置。

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['blʌdʃed]

“	By	the	grey	light	of	the	morning	a	scene	of	desolation	and	bloodshed
“	经过	这	灰色的	光	的	这	早晨	一个	场景	的	荒凉	和	流血事件

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

was	revealed	to	us	,
曾是	揭晓	到	我们	,

“在晨曦的灰蒙蒙中，一幅荒凉血腥的景象展现在我们眼前。”

[wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['iːkwəld] .

which	,	in	all	my	experience	of	warfare	,	I	have	never	seen	equalled	.
哪个	,	在	全部	我的	经验	的	战争	,	我	有	绝不	已见	等于	.

在我所有的战争经验中，我从未见过如此惨烈的景象。

['evri] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

Every	lodge	was	burnt	to	the	ground	;
每一个	小屋	曾是	烧焦的	到	这	地面	;

所有营房都被烧毁了；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['blækənd] [poʊsts][ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðeɪ] [wʌns]

here	and	there	a	few	blackened	posts	alone	remaining	to	show	where	they	once
这里	和	那里	一个	很少	变黑	帖子	独自的	其余的	到	展示	在哪里	他们	一次

[stʊd] :

stood	:
站立	:

零星散落着几根烧焦的木桩，诉说着它们曾经矗立的地方：

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrnt] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] .

but	a	burnt	village	I	have	often	seen	.
但	一个	烧焦的	村庄	我	有	经常	已见	.

但我经常看到被烧毁的村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['blækənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt]

It	was	the	sight	of	the	mangled	and	blackened	bodies	of	our	late
它	曾是	这	视线	的	这	残缺不全	和	变黑	身体	的	我们的	晚的

[frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ['θɪkli] [struːd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [froʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn]

friends	and	companions	thickly	strewed	over	the	ground	which	froze	the	blood	in
朋友们	和	同伴	浓密	散落的	超过	这	地面	哪个	冻住了	这	血	在

['aʊər; ɑːr] [veɪnz] .

our	veins	.
我们的	静脉	.

看到我们已故的朋友和同伴们残缺不全、烧焦的尸体密密麻麻地散落在地上，我们感到血液都凝固了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd] [breθ] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	some	moments	we	could	scarcely	find	breath	to	whisper	to	each	other	.
为了	一些	时刻	我们	可以	几乎	寻找	气息	到	耳语	到	每个	其他	.

有那么一会儿，我们几乎喘不过气来，只能低声交谈。

[wen] [wiː; wi][dɪd] , [wiː; wi] ['rekənd] [ʌp][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

When	we	did	,	we	reckoned	up	the	members	of	the	tribe	,	men	,	women	,	and
什么时候	我们	做过	,	我们	估计	向上	这	成员	的	这	部落	,	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

于是，我们清点了部落成员，包括男人、女人和孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	then	counting	the	bodies	on	the	ground	,
和	然后	计数	这	身体	在	这	地面	,

然后清点地上的尸体数量，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] [hæd; həd] [kɪld] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

we	found	that	our	foes	had	killed	every	one	of	them	,
我们	成立	那	我们的	敌人	有	被杀	每一个	一	的	他们	,

我们发现他们全都被敌人杀死了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] .

with	the	exception	of	perhaps	a	dozen	,	who	might	have	been	carried	off	.
和	这	例外	的	也许	一个	打	,	WHO	可能	有	到过	携带	离开	.

除了可能被掳走的十几个人之外。

[ðɪs] [toʊld] [juː 'es] , [tuː] [kə'rektli] , [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

This	told	us	,	too	correctly	,	how	the	event	had	occurred	.
这	讲述	我们	,	也	正确	,	如何	这	事件	有	发生	.

这非常准确地告诉我们事件是如何发生的。

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] , [tɔːtʃiz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	dead	of	night	the	village	had	been	surrounded	,	torches	thrown	into	it	,
在	这	死的	的	夜晚	这	村庄	有	到过	包围	,	火炬	抛掷	进入	它	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在漆黑的夜里，村庄被包围了，火把被扔进了村子里，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [aʊt] [kən'fjuːzd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] — [oʊld]

as	the	people	rushed	out	confused	,	they	were	murdered	indiscriminately	—	old
作为	这	人们	匆忙	出去	使困惑	,	他们	是	被谋杀	不加区分地	—	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	young	,	women	and	children	.
和	年轻的	,	女性	和	孩子们	.

人们惊慌失措地涌出，遭到不分青红皂白的屠杀——老幼妇孺皆被杀害。

[wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tendɪd] [waɪvz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Were	our	intended	wives	among	them	?
是	我们的	故意的	妻子们	之中	他们	?

我们的未婚妻是否也在其中?

[wiː; wi] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [derd] [nɑːt] [dɪ'send] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] .

we	almost	wished	they	were	;	but	we	dared	not	descend	to	ascertain	.
我们	几乎	希望	他们	是	;	但	我们	敢于	不是	下降	到	探明	.

我们几乎希望他们是；但我们不敢下去一探究竟。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

The	place	was	no	longer	for	us	.
这	地方	曾是	不	更长	为了	我们	.

这个地方已经不适合我们了。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [tɑːm] , - [sed] [aɪ] . - [soʊ] [duː] [aɪ] ,

'	I	wish	that	I	was	back	in	England	,	Tom	,	'	said	I	.	'	So	do	I	,
-	我	希望	那	我	曾是	后退	在	英格兰	,	汤姆	,	-	说	我	.	-	所以	做	我	,

“我真希望自己能回到英国，汤姆，”我说。“我也是。”

[bɪl] , [raɪt] ['hɑːrtɪli] , - [sed] [hiː; hi] .

Bill	,	right	heartily	,	'	said	he	.
账单	,	正确的	衷心地	,	-	说	他	.

“比尔，当然，”他说道。

- [iːst] [ɔːr] [west] , [tɑːm] ? - [sed] [aɪ] . - [nɑːt] [west] !

'	East	or	west	,	Tom	?	'	said	I	.	'	Not	west	!
-	东方	或者	西方	,	汤姆	?	-	说	我	.	-	不是	西方	!

“汤姆，往东还是往西？”我问。“不是往西！”

[noʊ] , [noʊ] !

no	,	**no**	!
不	,	不	!

不，不!

- [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ; - [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['weɪlər] . -

'	**he**	**answered**	,	**with**	**a**	**shudder**	;	'	**we**	**might**	**be**	**caught**	**by**	**another**	**whaler**	.	'
-	他	回答	,	和	一个	不寒而栗	;	-	我们	可能	是	捕捉	经过	其他	捕鲸船	.	-

他颤抖着回答说：“我们可能会被另一艘捕鲸船抓住。”

- [iːst] , [ðen] , - [sed] [aɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ; - [wiː; wi] [meɪ] [get][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ]

'	**East**	,	**then**	,	'	**said**	**I**	,	**pointing**	**to**	**the**	**rising**	**sun**	;	'	**we**	**may**	**get**	**there**	**some**	**day**
-	东方	,	然后	,	-	说	我	,	指向	到	这	上升	太阳	;	-	我们	可能	得到	那里	一些	天

,

,

,

“那就往东走吧，”我指着冉冉升起的太阳说，“我们或许有一天能到达那里。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] . -

but	**it's**	**a**	**long**	**way**	,	**I've**	**a**	**notion**	.	'
但	它是	一个	长的	方式	,	我已经	一个	概念	.	-

但路途遥远，我有个想法。

- [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər] [ðoʊ] , [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

'	**If**	**we**	**keep**	**moving**	**on**	,	**we**	**shall**	**get**	**there**	**though**	,	**long**	**as**	**it**	**may**	**be**	,
-	如果	我们	保持	移动	在	,	我们	将	得到	那里	尽管	,	长的	作为	它	可能	是	,

“只要我们坚持前进，总有一天我们会到达目的地，无论需要多长时间。”

- [sed] [tɑːm] .

'	**said**	**Tom**	.
-	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

[soʊ][wiː; wi] [krept] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] ,

So	**we**	**crept**	**back**	**to**	**where**	**we**	**had**	**left**	**our**	**goods**	**,**
所以	我们	悄悄地爬	后退	到	在哪里	我们	有	左边	我们的	商品	,

于是我们蹑手蹑脚地回到了放置货物的地方。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

and	**having**	**taken**	**food**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**,**
和	拥有	已采取	食物	为了	一个	夫妻	的	天	,

并且已经吃了两天的食物了，

[wiː; wi] [went] [ænd; ənd][hɪd] [ɑːr'selvz] [ɪn][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] ,

we	**went**	**and**	**hid**	**ourselves**	**in**	**some**	**thick**	**bushes**	**,**
我们	去	和	隐藏	我们自己	在	一些	厚的	灌木丛	,

我们躲进了茂密的灌木丛里。

[wer] [wiː; wi] [hoʊpt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌjuː 'es] .

where	**we**	**hoped**	**our**	**enemies**	**would**	**not**	**find**	**us**	**.**
在哪里	我们	希望	我们的	敌人	会	不是	寻找	我们	.

我们希望敌人不会在那里找到我们。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi] [leɪ] [hɪd] ,

For	**two**	**days**	**and**	**nights**	**we**	**lay**	**hid**	**,**
为了	二	天	和	夜晚	我们	躺	隐藏	,

我们躲藏了两天两夜，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	on	the	third	morning	we	agreed	that	we	might	as	well	chance	it	as
和	在	这	第三	早晨	我们	同意	那	我们	可能	作为	出色地	机会	它	作为

[steɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

stay	where	we	were	,
停留	在哪里	我们	是	,

第三天早上，我们一致认为不如冒险留在原地。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [riːtʃt]

when	the	sound	of	voices	,	and	of	people	moving	through	the	woods	reached
什么时候	这	声音	的	声音	,	和	的	人们	移动	通过	这	树林	达到

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

当我们听到人声和人们在树林中走动的声音时，

[ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [aʊt] , [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] ['wɒrɪrz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

and	,	peeping	out	,	we	saw	several	warriors	passing	along	at	no	great	distance	.
和	,	偷窥	出去	,	我们	锯	一些	战士	通过	沿着	在	不	伟大的	距离	.

我们从外面偷看，看到几个战士正从不远处经过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [muːvd] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,

From	the	way	they	moved	we	knew	that	they	were	not	looking	for	any	one	,
从	这	方式	他们	已搬	我们	知道	那	他们	是	不是	寻找	为了	任何	一	,

从他们的行动方式来看，我们知道他们不是在寻找任何人。

[nɔːr] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['eni] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɪr] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

nor	believing	that	any	enemy	was	near	;	but	still	,
也不	相信	那	任何	敌人	曾是	靠近	;	但	仍然	,

也不认为附近有任何敌人；但是，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwɪk] [aɪz] [fɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,

should	any	one	of	their	quick	eyes	fall	on	our	trail	,
应该	任何	一	的	他们的	快的	眼睛	落下	在	我们的	踪迹	,

如果他们中任何一双敏锐的眼睛发现了我们的踪迹，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

they	would	discover	us	in	an	instant	.
他们	会	发现	我们	在	一个	立即的	.

他们瞬间就会发现我们。

[aɪ] ['nevər] [felt] [maɪ][skælp][sɪt] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ɑːn][maɪ] [hed] .

I	never	felt	my	scalp	sit	more	uneasy	on	my	head	.
我	绝不	毛毡	我的	头皮	坐	更多的	不安	在	我的	头	.

我从未感觉头皮像现在这样难受。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ; [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

Suddenly	they	stopped	and	looked	about	;	I	thought	that	it	was	all	over	with
突然	他们	停止	和	看起来	关于	;	我	想法	那	它	曾是	全部	超过	和

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

他们突然停了下来，环顾四周；我以为我们之间的一切都结束了；

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] ,

the	keen	eyes	of	one	of	them	,	especially	,
这	敏锐的	眼睛	的	一	的	他们	,	尤其	,

其中一人敏锐的目光尤其如此。

[siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['θɪkɪt] [wer] [wiː; wi] [leɪ] .

seemed	to	pierce	through	the	very	thicket	where	we	lay	.
似乎	到	刺穿	通过	这	非常	灌木丛	在哪里	我们	躺	.

仿佛穿透了我们躺卧的那片茂密的灌木丛。

[wiː; wi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [briːð] , [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ɑːr'selvz] .

We	scarcely	dared	to	breathe	,	lest	we	should	betray	ourselves	.
我们	几乎	敢于	到	呼吸	,	免得	我们	应该	背叛	我们自己	.

我们几乎不敢呼吸，唯恐暴露自己。

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] ['oʊnli] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tækt]

Had	there	been	only	five	or	six	we	might	have	sprung	out	and	attacked
有	那里	到过	仅有的	五	或者	六	我们	可能	有	弹簧	出去	和	遭到攻击

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

them	with	some	chance	of	success	,
他们	和	一些	机会	的	成功	,

如果只有五六个敌人，我们或许可以冲出去攻击他们，还有机会成功。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [skɔːr] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] ,

but	there	were	a	score	at	least	,	and	more	might	be	following	,
但	那里	是	一个	分数	在	至少	,	和	更多的	可能	是	下列的	,

但至少已经有了一定的分数，而且可能还会有更多分数跟进。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] .

and	so	the	odds	were	too	great	.
和	所以	这	赔率	是	也	伟大的	.

因此，胜算实在太小了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [skælps] — [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['slɔːtəd]

They	were	most	of	them	adorned	with	scalps	—	those	of	our	slaughtered
他们	是	最多	的	他们	装饰	和	头皮	—	那些	的	我们的	屠杀

[frendz] , [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] ,

friends	,	we	did	not	doubt	,
朋友们	,	我们	做过	不是	怀疑	,

他们大多都戴着头皮——我们毫不怀疑，这些头皮来自我们被屠杀的朋友们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɔŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vendʒd] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	we	longed	to	be	avenged	on	them	.
和	我们	渴望	到	是	复仇	在	他们	.

我们渴望向他们复仇。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

On	they	came	,	and	just	as	we	thought	that	we	had	seen	the	end	of
在	他们	来了	,	和	只是	作为	我们	想法	那	我们	有	已见	这	结尾	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们又来了，正当我们以为他们已经结束了的时候，

[mɔːr] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [tɔːrdz] [juː 'es] .

more	appeared	,	and	several	of	them	looked	towards	us	.
更多的	出现	,	和	一些	的	他们	看起来	向	我们	.

更多的人出现了，其中几个还看向我们。

[haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'skʌvəri] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

How	we	escaped	discovery	I	do	not	know	.
如何	我们	逃脱	发现	我	做	不是	知道	.

我不知道我们是如何逃过侦查的。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [læst] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

Long	after	the	last	had	passed	on	into	the	forest	we	came	out	of	our
长的	后	这	最后的	有	通过了	在	进入	这	森林	我们	来了	出去	的	我们的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

很久之后，当最后一个人都已经消失在森林深处时，我们才从藏身之处出来。

[ænd; ənd] ['gædərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [kə'mens] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

and	gathering	up	all	our	property	,	prepared	to	commence	our	journey	.
和	采集	向上	全部	我们的	财产	,	准备	到	开始	我们的	旅行	.

我们收拾好所有家当，准备启程。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [legz] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] ,

We	pushed	on	as	fast	as	our	legs	would	carry	us	,
我们	推动	在	作为	快速地	作为	我们的	腿	会	携带	我们	,

我们拼尽全力向前奔跑。

['evri] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

every	moment	expecting	to	come	upon	some	of	our	enemies	,
每一个	片刻	期待	到	来	之上	一些	的	我们的	敌人	,

时刻提防着与敌人遭遇，

[ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['paʊnsɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɔːr] ['rɑːks] .

or	to	have	them	pouncing	out	upon	us	from	among	the	trees	or	rocks	.
或者	到	有	他们	猛扑	出去	之上	我们	从	之中	这	树木	或者	岩石	.

或者让它们从树林或岩石间突然跳出来攻击我们。

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,

All	day	we	pushed	on	,	almost	without	stopping	,
全部	天	我们	推动	在	,	几乎	没有	停止	,

我们几乎一整天都在不停地赶路，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['restɪŋ] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

and	for	several	days	resting	only	during	the	hours	of	darkness	,
和	为了	一些	天	休息	仅有的	期间	这	小时	的	黑暗	,

连续数日，只在夜间休息。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]

till	at	last	we	hoped	that	we	had	put	a	sufficient	distance	between	our
直到	在	最后的	我们	希望	那	我们	有	放	一个	充足的	距离	之间	我们的

['enəmi] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] [ə'tæk] .

enemies	and	ourselves	to	escape	an	attack	.
敌人	和	我们自己	到	逃脱	一个	攻击	.

最后，我们希望已经与敌人拉开了足够的距离，可以避免遭到攻击。

[wiː; wi] [naʊ] [kæmpt] [tuː; tə] [kætʃ] [mɔːr] [geɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

We	now	camped	to	catch	more	game	,	and	to	make	arrangements	for
我们	现在	露营	到	抓住	更多的	游戏	,	和	到	制作	安排	为了

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

our	course	.
我们的	课程	.

我们扎营是为了捕捉更多猎物，并为我们的课程做准备。

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [ðoʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

We	had	got	some	little	learning	at	school	,	though	most	of	it	was
我们	有	得到	一些	小的	学习	在	学校	,	尽管	最多	的	它	曾是

[fər'gɑːtn] ;

forgotten	;
被遗忘的	;

我们在学校学过一些东西，不过大部分都忘了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	we	remembered	enough	to	make	us	know	that	England	was	to	the
但	我们	记得	足够的	到	制作	我们	知道	那	英格兰	曾是	到	这

[nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

north	-	east	of	us	,
北	-	东方	的	我们	,

但我们还记得足够多的信息，让我们知道英格兰在我们东北方向。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	so	we	determined	to	travel	on	in	that	direction	.
和	所以	我们	决定	到	旅行	在	在	那	方向	.

于是我们决定朝着那个方向前进。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

I	won't	tell	you	now	all	about	our	journey	.
我	惯于	告诉	你	现在	全部	关于	我们的	旅行	.

我现在不会把我们的旅程全部告诉你们。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][fɑːr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] ['bærən] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	had	not	got	far	before	we	found	the	country	so	barren	that	we	were
我们	有	不是	得到	远的	前	我们	成立	这	国家	所以	荒芜	那	我们	是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

obliged	to	keep	to	the	north	,
有义务	到	保持	到	这	北	,

我们没走多远就发现这片土地非常贫瘠，不得不继续向北行进。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dəˈkoʊtə] ['piːp(ə)l] .

which	brought	us	into	the	territory	owned	by	the	Dakotah	people	.
哪个	带来	我们	进入	这	领土	拥有	经过	这	达科他	人们	.

这使我们进入了达科他族人的领地。

[wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðen] ,

We	knew	nothing	of	the	way	then	,
我们	知道	没有什么	的	这	方式	然后	,

当时我们对这条路一无所知。

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [pɪkt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp][fairz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [frendz]

except	from	the	accounts	picked	up	over	the	camp	fires	of	our	former	friends
除了	从	这	账户	挑选	向上	超过	这	营	火灾	的	我们的	以前的	朋友们

,

,

,

除了从我们以前的朋友那里听来的篝火旁的讲述之外，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌhɪðərˈtuː] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] [stˈreɪndʒəz] .

and	we	had	managed	hitherto	to	keep	out	of	the	way	of	all	strangers	.
和	我们	有	管理	迄今为止	到	保持	出去	的	这	方式	的	全部	陌生人	.

此前我们一直设法避开所有陌生人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['ɪŋgləmd] ;

We	were	ignorant	,	too	,	of	the	great	distance	we	were	from	England	;
我们	是	无知	,	也	,	的	这	伟大的	距离	我们	是	从	英格兰	;

我们当时也不知道我们距离英格兰有多远；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]

and	of	another	thing	we	were	not	aware	,	and	that	was	of	the	cold
和	的	其他	事物	我们	是	不是	意识到的	,	和	那	曾是	的	这	寒冷的

[ʌv; əv] ['wɪntər] .

of	winter	.
的	冬天	.

还有一件事我们当时没有意识到，那就是冬天的寒冷。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] ,

We	were	still	travelling	on	,
我们	是	仍然	旅行	在	,

我们仍在旅途中，

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [bɪ'keɪm] [soʊ][koʊld] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm]

when	the	nights	became	so	cold	that	we	could	scarcely	keep	ourselves	from
什么时候	这	夜晚	成为	所以	寒冷的	那	我们	可以	几乎	保持	我们自己	从

['fri:zɪŋ] ,

freezing	,
冷冻	,

当夜晚变得如此寒冷，我们几乎无法抵御冻伤时，

[ðoʊ] ['sli:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kæmp][fairz] .

though	sleeping	close	to	our	camp	fires	.
尽管	睡眠	关闭	到	我们的	营	火灾	.

虽然睡在靠近篝火的地方。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t]['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [snoʊ] ,

It	got	colder	and	colder	,	and	then	down	came	the	snow	,
它	得到	更冷	和	更冷	,	和	然后	向下	来了	这	雪	,

天气越来越冷，然后下起了雪。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['wɪntər] [hæd; həd] ['ri:əli] [set] [ɪn] .

and	we	found	that	winter	had	really	set	in	.
和	我们	成立	那	冬天	有	真的	放	在	.

我们发现冬天真的来了。

[tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [soʊ][wi:; wi] [bɪlt] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

To	travel	on	was	impossible	,	so	we	built	ourselves	a	lodge	,
到	旅行	在	曾是	不可能的	,	所以	我们	建造	我们自己	一个	小屋	,

继续前行已不可能，所以我们给自己建了个小屋。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][træp][ænd; ənd] [kɪl] ['ænɪmlz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læst] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [fu:d] [tɪl] [ðə; ði]

and	tried	to	trap	and	kill	animals	enough	to	last	us	for	food	till	the
和	尝试	到	陷阱	和	杀	动物	足够的	到	最后的	我们	为了	食物	直到	这

[snoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] .

snow	should	disappear	.
雪	应该	消失	.

我们试图捕捉和猎杀足够的动物，以满足我们直到雪融化之前的食物需求。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] , [haʊ'evər] , [skɛəsə] [ænd; ənd] [skɛəsə] ,

They	became	,	however	,	scarcer	and	scarcer	,
他们	成为	,	然而	,	稀有	和	稀有	,

然而，它们变得越来越稀少。

[ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [wi:; wi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [wʊd]

and	we	began	to	fear	that	the	supply	of	food	we	had	collected	would
和	我们	开始	到	害怕	那	这	供应	的	食物	我们	有	集	会

[nɑ:t][læst][ˌju: 'es][aʊt] [tɪl] ['sʌmər] .

not	last	us	out	till	summer	.
不是	最后的	我们	出去	直到	夏天	.

我们开始担心，我们收集到的食物储备不足以支撑我们撑到夏天。

[wi:; wi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skɪnz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd]

We	had	,	however	,	a	good	number	of	skins	,	and	though	we	had
我们	有	,	然而	,	一个	好的	数字	的	皮肤	,	和	尽管	我们	有

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

intended	to	sell	them	,
故意的	到	卖	他们	,

然而，我们却有不少兽皮，尽管我们原本打算把它们卖掉，

[wi:; wi] [meɪd] [sʌm; səm][wɔ:rm] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'sted] .

we	made	some	warm	clothing	of	them	instead	.
我们	制成	一些	温暖的	衣服	的	他们	反而	.

我们用它们做了些保暖的衣服。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [wʊd]

“	We	had	too	much	to	do	during	the	day	in	hunting	and	collecting	wood
〃	我们	有	也	很多	到	做	期间	这	天	在	打猎	和	收集	木头

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['faɪər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['hæŋɪŋ] ['veri] ['hevi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

for	our	fire	to	allow	of	the	time	hanging	very	heavy	on	our	hands	.
为了	我们的	火	到	允许	的	这	时间	绞刑	非常	重的	在	我们的	双手	.

“我们白天忙于打猎和收集柴火生火，根本没有时间去享受闲暇时光，时间对我们来说非常宝贵。”

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [dɪ'kriːst] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi]

At	first	we	got	on	very	well	,	but	our	food	decreased	faster	than	we
在	第一的	我们	得到	在	非常	出色地	,	但	我们的	食物	减少	快点	比	我们

[hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] ;

had	calculated	;
有	计算	;

起初我们相处得很好，但我们的食物消耗速度比我们预想的要快；

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] ,

and	then	Tom	fell	down	from	a	rock	,
和	然后	汤姆	跌倒	向下	从	一个	岩石	,

然后汤姆从岩石上摔了下来。

[ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [get][hɪm; ɪm][hoʊm] .

and	hurt	himself	so	much	that	I	could	scarcely	get	him	home	.
和	伤害	他自己	所以	很多	那	我	可以	几乎	得到	他	家	.

他伤得很重，我几乎没办法把他送回家。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aɪ] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] ,

While	he	was	in	this	state	I	fell	sick	,	and	there	we	two	were	,
尽管	他	曾是	在	这	状态	我	跌倒	生病的	,	和	那里	我们	二	是	,

他处于这种状态时，我也病倒了，我们俩就那样待在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

in	the	middle	of	a	desert	,	without	any	one	to	help	us	.
在	这	中间	的	一个	沙漠	,	没有	任何	一	到	帮助	我们	.

我们身处沙漠中央，孤立无援。

[tɑːm] [gruː] [wɜːrs] ,

Tom	grew	worse	,
汤姆	生长	更糟	,

汤姆的病情恶化了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [krɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][bed][ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə] [hiːp]

and	I	could	just	crawl	out	from	our	bed	of	skins	and	leaves	to	heap
和	我	可以	只是	爬行	出去	从	我们的	床	的	皮肤	和	树叶	到	堆

[ʌp] [wʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

up	wood	on	our	fire	,
向上	木头	在	我们的	火	,

我可以从我们用兽皮和树叶铺成的床上爬出来，去往火堆里堆柴火。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] .

and	to	cook	our	food	.
和	到	厨师	我们的	食物	.

并用来烹饪我们的食物。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n][stɛərd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

That	was	growing	less	and	less	every	day	,	and	starvation	stared	us	in	the
那	曾是	生长	较少的	和	较少的	每一个	天	,	和	饥饿	凝视	我们	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

粮食供应一天比一天少，饥饿的威胁越来越近。

['aʊər; ɑːr] [wʊd] , [tuː] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

Our	wood	,	too	could	not	hold	out	much	longer	,
我们的	木头	,	也	可以	不是	抓住	出去	很多	更长	,

我们的木材也撑不了多久了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	though	there	was	plenty	at	a	little	distance	,
和	尽管	那里	曾是	很多	在	一个	小的	距离	,

虽然稍远的地方就有很多，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

I	was	too	weak	to	go	out	and	fetch	it	and	cut	it	up	,
我	曾是	也	虚弱的	到	去	出去	和	拿来	它	和	切	它	向上	,

我太虚弱了，没力气出去把它取下来切开。

[ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][stænd] ['ʌpraɪt] .

and	poor	Tom	could	not	even	stand	upright	.
和	贫穷的	汤姆	可以	不是	甚至	站立	直立	.

可怜的汤姆甚至都站不直。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] [dɪ'kriːst] .

Day	by	day	our	stock	of	food	decreased	.
天	经过	天	我们的	库存	的	食物	减少	.

我们的食物储备一天比一天减少。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

All	was	gone	!
全部	曾是	已消失	!

一切都消失了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] [ə'laɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

There	was	wood	enough	to	keep	our	fire	alight	another	day	,
那里	曾是	木头	足够的	到	保持	我们的	火	点燃	其他	天	,

木柴足够我们再烧一天。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [wʌn] , [ɔːr] , [æt; ət][moʊst] , [tuː] [deɪz] [mɔːr] ,

and	then	we	knew	that	in	one	,	or	,	at	most	,	two	days	more	,
和	然后	我们	知道	那	在	一	,	或者	,	在	最多	,	二	天	更多的	,

然后我们就知道，再过一两天，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːrvd] [ɔːr]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

we	must	be	starved	or	frozen	to	death	.
我们	必须	是	饥饿	或者	冷冻	到	死亡	.

我们要么饿死，要么冻死。

[tɑːm] [groʊn] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [tuː; tə] [kiːp]

Tom	groaned	out	that	he	wished	we	had	but	a	bottle	of	rum	to	keep
汤姆	呻吟	出去	那	他	希望	我们	有	但	一个	瓶子	的	朗姆酒	到	保持

[juː 'es][wɔːrm] ,

us	warm	,
我们	温暖的	,

汤姆呻吟道，他真希望我们能有一瓶朗姆酒来取暖。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːts] .

and	drive	away	dreadful	thoughts	.
和	驾驶	离开	可怕	想法	.

驱散可怕的念头。

[soʊ][dɪd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] .

So	did	I	wish	we	had	.
所以	做过	我	希望	我们	有	.

我也很希望我们当时那样做。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] , [frend] ['piːtər] . ”

That	was	a	hard	time	,	friend	Peter	.	”
那	曾是	一个	难的	时间	,	朋友	彼得	.	”

朋友彼得，那段日子真难熬。

“ ['faɪər]['wɔːtər] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ?

“	Fire	water	!	was	that	all	you	thought	of	?
”	火	水	!	曾是	那	全部	你	想法	的	?

“火水！你就只想到这个吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [preɪ] ?

Did	you	never	pray	?
做过	你	绝不	祈祷	?

你从来不祷告吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [æsk][gɑːd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

Did	you	never	ask	God	to	deliver	you	?	”	inquired	the	Indian	in	a	tone	of
做过	你	绝不	问	上帝	到	递送	你	?	”	询问	这	印度	在	一个	语气	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“你难道从未向上帝祈求拯救你吗？”印度人惊讶地问道。

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

[wʌt] [hæd; həd][gɑːd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] [pʊr] [tʃæps] [ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] ?

What	had	God	to	do	with	us	poor	chaps	in	that	out	-	of	-	the	-	way	place	?
什么	有	上帝	到	做	和	我们	贫穷的	小伙子们	在	那	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	?

上帝与我们这些住在偏僻地方的穷小子有什么关系?

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [preɪd] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	wouldn't	have	heard	us	if	we	had	prayed	;	and	,	besides	,
他	不会	有	听到	我们	如果	我们	有	祈祷	;	和	,	除了	,

即使我们祈祷，他也不会听到；而且，

[wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [preɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][æn; ən]

we	had	long	ago	forgotten	to	pray	,	”	answered	the	old	man	in	an
我们	有	长的	前	被遗忘的	到	祈祷	,	”	回答	这	老的	男人	在	一个

[ˌʌnkən'sɜːrnd] [toʊn] .

unconcerned	tone	.
漠不关心	语气	.

“我们早就忘记祈祷了，”老人漫不经心地回答道。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊!

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] .

but	He	would	have	heard	you	,	depend	on	that	.
但	他	会	有	听到	你	,	依赖	在	那	.

但祂一定会听到你的。

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [di'laits] [tuː; tə] [help] , ” [əb'zɜːrvd]

The	poor	and	destitute	are	the	very	people	He	delights	to	help	,	”	observed
这	贫穷的	和	贫困	是	这	非常	人们	他	美味	到	帮助	,	”	观察到

[ðə; ði] ['ɪndiən] .

the	Indian	.
这	印度	.

“他最乐意帮助的就是穷人和赤贫者，”这位印度人说道。

" [ɑː] ! [oʊld] [frend] ,
" Ah ! old friend ,
" 啊 ! 老的 朋友 ,

"啊！老朋友，

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [gɑːd][ɪz] [wen] [juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
you little know what God is when you fancy that He would not have heard you .
你 小的 知道 什么 上帝 是 什么时候 你 想要 那 他 会 不是 有 听到 你 .

你若以为上帝不会听到你的祈祷，那你对上帝的了解就太少了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['testəmənt] [ɪn][ðə; ði][əu'dʒibwei] [tʌŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
" As he spoke he produced a Testament in the Ojibway tongue , from which
" 作为 他 辐 他 生产 一个 遗嘱 在 这 奥吉布瓦族 舌头 , 从 哪个
[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
he read the words ,
他 读 这 字 ,

"他一边说话，一边拿出一本奥吉布瓦语的圣经，并念出了上面的文字：

" [gɑːd][ɪz] [lʌv] , " [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] ,
" God is love , " and added , " This is part of the Bible , which your countrymen ,
" 上帝 是 爱 , " 和 额外 , " 这 是 部分 的 这 圣经 , 哪个 你的 同胞们 ,

"上帝就是爱，"他补充道，"这是《圣经》的一部分，你们的同胞们……"

[ðə; ði] ['miʃənəriz] , [hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][juː 'es]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] . "
the missionaries , have translated for us into our tongue . "
这 传教士 , 有 翻译 为了 我们 进入 我们的 舌头 . "

传教士们已经把译文翻译成了我们的语言。

" [eɪ] ! ['meɪbi] , " [riː'mɑːkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ;
" Ay ! maybe , " remarked the old man , after considering a time ;
" 哎 ! 或许 , " 评论 这 老的 男人 , 后 考虑 一个 时间 ;

"哎！也许吧，"老人沉思片刻后说道；

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [truː] ;
" I remember about the Bible when I was a boy , and it's all true ;
" 我 记住 关于 这 圣经 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 和 它是 全部 真的 ;

"我小时候就读过圣经，圣经里说的都是真的；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt]['fænsi][gɑːd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
but I don't fancy God could have cared for us . "
但 我 不 想要 上帝 可以 有 关心 为了 我们 . "

但我并不认为上帝会照顾我们。

" [waɪ] ? [ɪz] [ðæt] ['wɪzdəm] [juː; jʊ] [spiːk] , [oʊld] [frend] ? " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .
" Why ? is that wisdom you speak , old friend ? " exclaimed Peter .
" 为什么 ? 是 那 智慧 你 说话 , 老的 朋友 ? " 惊呼 彼得 .

"为什么？这就是你说的智慧吗，老朋友？"彼得惊呼道。

" [siː] , [gɑːd][dɪd] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk][hɪm; ɪm] ,
" See , God did care for you , though you did not even ask Him ,
" 看 , 上帝 做过 关心 为了 你 , 尽管 你 做过 不是 甚至 问 他 ,

你看，即使你没有向上帝祈求，上帝也确实关心你。

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'laɪv] [ðɪs] [deɪ] .
or you wouldn't be alive this day .
或者 你 不会 是 活 这 天 .

否则你今天就不会活着了。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [lɔːŋ] .
He has cared for you all your life long .
他 有 关心 为了 你 全部 你的 生活 长的 .

他一生都在照顾你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	have	already	told	me	many	things	which	showed	it	,
你	有	已经	讲述	我	许多	事物	哪个	显示	它	,

你已经告诉我很多事情，这些都证明了这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]

and	I	doubt	not	if	you	were	to	tell	me	everything	that	has	happened
和	我	怀疑	不是	如果	你	是	到	告诉	我	一切	那	有	发生

[tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

to	you	since	you	can	remember	up	to	the	present	day	,
到	你	自从	你	能	记住	向上	到	这	展示	天	,

如果你把你从记事起到现在发生的一切都告诉我，我怀疑你也不会有同样的感受。

['meni] , ['meni] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

many	,	many	more	would	be	found	to	prove	it	.
许多	,	许多	更多的	会	是	成立	到	证明	它	.

还会发现更多例子来证明这一点。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gɑːdz] [lʌv] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Was	it	God's	love	which	sent	me	to	you	when	you	were	on	the	point	of
曾是	它	神的	爱	哪个	发送	我	到	你	什么时候	你	是	在	这	观点	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

是不是上帝的爱让我在你濒临死亡之际来到你身边?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ?

or	was	it	His	hatred	?
或者	曾是	它	他的	仇恨	?

还是祂的仇恨?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gɑːdz] [lʌv] [wɪtʃ] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ?

Was	it	God's	love	which	softened	the	hearts	of	the	Sioux	towards	us	?
曾是	它	神的	爱	哪个	软化	这	心	的	这	苏族	向	我们	?

是上帝的爱软化了苏族人对我们的心吗?

[kʌm] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Come	,	go	on	with	your	history	.
来	,	去	在	和	你的	历史	.

来吧，继续讲你的历史。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪl] [pruːv] [wʌt] [aɪ]

I	doubt	not	that	the	very	next	thing	that	you	have	to	tell	me	will	prove	what	I
我	怀疑	不是	那	这	非常	下一个	事物	那	你	有	到	告诉	我	将要	证明	什么	我

[seɪ] . ”

say	.	”
说	.	”

我毫不怀疑，你接下来要告诉我的事就会证实我的说法。

“ [wel] , [frend] ['redskɪn] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dɪfər]

“	Well	,	friend	Redskin	,	what	you	say	may	be	true	,	and	I	don't	wish	to	differ
“	出色地	,	朋友	红皮队	,	什么	你	说	可能	是	真的	,	和	我	不	希望	到	不同

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“好吧，红皮朋友，你说的也许是对的，我不想和你意见相左。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌntər] , [stɪl] [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] .

”	answered	the	hunter	,	still	apparently	unmoved	.
”	回答	这	猎人	,	仍然	显然	不动	.

“猎人回答道，显然仍然无动于衷。”

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

“	As	I	was	saying	,	Tom	and	I	expected	nothing	but	starvation	.
”	作为	我	曾是	说	,	汤姆	和	我	预期的	没有什么	但	饥饿	.

正如我刚才所说，我和汤姆原本以为除了挨饿什么也得不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ;

It	was	coming	,	too	,	I	have	an	idea	;
它	曾是	未来	,	也	,	我	有	一个	主意	;

我也觉得它迟早会来；

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][hæd; həd][gɑːt][soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːr] [wʌt]

for	my	part	I	had	got	so	bad	that	I	did	not	know	where	we	were	or	what
为了	我的	部分	我	有	得到	所以	坏的	那	我	做过	不是	知道	在哪里	我们	是	或者	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

至于我，我的病情非常严重，以至于我不知道我们在哪里，也不知道发生了什么。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	hut	was	dark	,
这	小屋	曾是	黑暗的	,

小屋里一片漆黑。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd]

for	I	had	closed	up	the	hole	we	came	in	and	out	at	with	snow	and
为了	我	有	关闭	向上	这	洞	我们	来了	在	和	出去	在	和	雪	和

['bʌndlz] [ʌv; əv][draɪ] [græs] ,

bundles	of	dry	grass	,
捆绑	的	干燥	草	,

因为我用雪和干草捆把我们进出的洞口堵住了。

[ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['kwɪkli] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

or	we	should	very	quickly	have	been	frozen	to	death	.
或者	我们	应该	非常	迅速地	有	到过	冷冻	到	死亡	.

否则我们很快就会被冻死。

“ [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [koʊld] — ['veri] [koʊld] .

“	The	last	thing	I	recollect	was	feeling	cold	—	very	cold	.
”	这	最后的	事物	我	追忆	曾是	感觉	寒冷的	—	非常	寒冷的	.

“我最后的记忆是感觉很冷——非常冷。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [bɜːrst][ɪn][ɑːn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ðæt] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ,

Suddenly	a	stream	of	light	burst	in	on	my	eyes	,	and	,	that	waking	me	up	,
突然	一个	溪流	的	光	爆裂	在	在	我的	眼睛	,	和	,	那	醒来	我	向上	,

突然，一道强光刺入我的双眼，把我从睡梦中惊醒。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['indiəns] , [ɪn] [fʊl] [wɔːr] - [dres] , ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

I	saw	several	Indians	,	in	full	war	-	dress	,	standing	looking	at	Tom	and	me	.
我	锯	一些	印度人	,	在	满的	战争	-	裙子	,	常设	寻找	在	汤姆	和	我	.

我看到几个身着全套战服的印第安人站在那里看着我和汤姆。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [skælp] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] :

I	felt	as	if	I	did	not	care	whether	they	scalped	me	or	not	:
我	毛毡	作为	如果	我	做过	不是	关心	无论	他们	被剥头皮	我	或者	不是	:

我当时感觉自己好像不在乎他们是否会剥我的头皮：

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [pæst][ɔːl] ['fiːlɪŋ] .

I	was	pretty	well	past	all	feeling	.
我	曾是	漂亮的	出色地	过去的	全部	感觉	.

我当时已经完全麻木了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [pɔ:d] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn]

One	of	them	,	however	,	poured	something	down	my	throat	,	and	then	down
一	的	他们	,	然而	,	倾倒	某物	向下	我的	喉	,	和	然后	向下

['tɑ:mz] [θroʊt] :

Tom's	throat	:
汤姆的	喉	:

然而，其中一人却往我喉咙里灌了些东西，然后又往汤姆喉咙里灌了些东西：

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ri'vaivd] [ˌem 'i:] .

it	did	not	seem	stronger	than	water	though	it	revived	me	.
它	做过	不是	似乎	更强	比	水	尽管	它	复活	我	.

虽然它让我恢复了活力，但它似乎并不比水更强劲。

[aɪ] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [lʊks] [wɜ:r; wər][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [ˌju: 'es][noʊ][hɑ:rm] .

I	then	saw	that	their	looks	were	kind	,	and	that	they	meant	us	no	harm	.
我	然后	锯	那	他们的	看起来	是	种类	,	和	那	他们	意思是	我们	不	伤害	.

我这才发现，他们的表情很友善，他们并没有恶意。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [fər'lɔ:rn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən]

The	truth	was	that	our	forlorn	condition	touched	their	hearts	:	it	is	my	opinion
这	真相	曾是	那	我们的	绝望	状况	感动	他们的	心	:	它	是	我的	观点

, [frend] ['pi:tər] ,

,	friend	Peter	,
,	朋友	彼得	,

事实是，我们悲惨的处境触动了他们的心：这是我的看法，朋友彼得。

[ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l] [menz] ['hɑ:rts] [kæn; kən][bi:; bi] [mu:vd] , [ɪf] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

that	nearly	all	men's	hearts	can	be	moved	,	if	touched	at	the	right	time	.
那	几乎	全部	男士	心	能	是	已搬	,	如果	感动	在	这	正确的	时间	.

几乎所有男人的心都会被感动，只要在合适的时机被触动。

[ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [su:] — ['veri] ['sævɪdʒ] , [aɪl] [ə'laʊ] — [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

These	men	were	Sioux	—	very	savage	,	I'll	allow	—	but	just	then	they	were
这些	男人	是	苏族	—	非常	野蛮的	,	患病的	允许	—	但	只是	然后	他们	是

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['mi:tɪŋ] ,

returning	home	from	a	great	meeting	,
返回	家	从	一个	伟大的	会议	,

这些人是苏族人——我承认，他们非常野蛮——但当时他们正从一场盛大的集会中返回家园。

[wer] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['setld] [tu:; tə][ðer; ðər]

where	,	by	means	of	a	white	man	,	certain	matters	were	settled	to	their
在哪里	,	经过	方法	的	一个	白色的	男人	,	肯定	事情	是	定居	到	他们的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ,

satisfaction	,	and	they	felt	,
满意	,	和	他们	毛毡	,

在那里，通过一位白人，某些问题得到了令他们满意的解决，他们感到：

['ðerfɔ:r] , [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .

therefore	,	well	disposed	towards	us	.
所以	,	出色地	处置	向	我们	.

因此，他们对我们抱有好感。

[hu:] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['treɪdər] ,

Who	the	white	man	was	I	don't	know	,	except	that	he	was	not	a	trader	,
WHO	这	白色的	男人	曾是	我	不	知道	,	除了	那	他	曾是	不是	一个	商	,

我不知道那个白人是谁，只知道他不是商人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

and	was	a	friend	of	the	Indians	.
和	曾是	一个	朋友	的	这	印度人	.

他是印第安人的朋友。

[ðə; ði] [suː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [fuːd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

The	Sioux	gave	us	food	,	and	lighted	our	fire	,	and	camped	there	for
这	苏族	给予	我们	食物	,	和	照明	我们的	火	,	和	露营	那里	为了

[tuː] [deɪz] ,

two	days	,
二	天	,

苏族人给了我们食物，帮我们生了火，并在那里露营了两天。

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

till	we	were	able	to	move	on	,	and	then	took	us	along	with	them	.
直到	我们	是	有能力的	到	移动	在	,	和	然后	采取	我们	沿着	和	他们	.

直到我们能够继续前进，然后他们就带着我们一起走了。

[wiː; wi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [weɪz] .

We	lived	with	them	all	the	winter	,	and	soon	got	into	their	ways	.
我们	居住地	和	他们	全部	这	冬天	,	和	很快	得到	进入	他们的	方式	.

我们和他们一起度过了整个冬天，很快就适应了他们的生活方式。

[wen] [wiː; wi] [prə'poʊzd] ['muːvɪŋ] [ɑːn] , [ðeɪ] [wʊd] , [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] , [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	we	proposed	moving	on	,	they	would	,	on	no	account	,	hear	of	it	,
什么时候	我们	建议的	移动	在	,	他们	会	,	在	不	帐户	,	听到	的	它	,

当我们提出搬迁时，他们无论如何都坚决反对。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd]

telling	us	that	the	distance	was	far	greater	than	we	supposed	,	and
讲述	我们	那	这	距离	曾是	远的	更大的	比	我们	据称	,	和

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['kruːəl] ,

that	there	were	cruel	,
那	那里	是	残忍的	,

这告诉我们，实际距离远比我们想象的要远，而且还有残酷的现实。

['tretʃərəs] [waɪt] [men] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

treacherous	white	men	between	us	and	the	sea	,
奸诈	白色的	男人	之间	我们	和	这	海	,

阴险的白人横亘在我们和大海之间，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər][lændz] ,

who	were	always	making	war	on	their	people	to	drive	them	off	their	lands	,
WHO	是	总是	制作	战争	在	他们的	人们	到	驾驶	他们	离开	他们的	土地	,

他们总是向自己的人民发动战争，将他们驱逐出自己的土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

and	that	they	would	certainly	kill	us	.
和	那	他们	会	当然	杀	我们	.

他们肯定会杀了我们。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n]

The	long	and	the	short	of	it	is	that	Tom	and	I	gave	up	our	intention
这	长的	和	这	短的	的	它	是	那	汤姆	和	我	给予	向上	我们的	意图

[ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,

of	proceeding	,
的	进行中	,

总之，汤姆和我放弃了继续下去的打算。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [waɪvz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] , [wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə]

and	,	having	wives	offered	to	us	much	to	our	taste	,	we	concluded	to
和	,	拥有	妻子们	提供	到	我们	很多	到	我们的	品尝	,	我们	结束	到

[steɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

stay	where	we	were	.
停留	在哪里	我们	是	.

而且，由于有很多符合我们口味的女子被推荐给我们，我们决定留在原地。

['evri] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frendz] ; [ænd; ənd]

Every	day	we	got	more	accustomed	to	the	habits	of	our	new	friends	;	and
每一个	天	我们	得到	更多的	习惯	到	这	习惯	的	我们的	新的	朋友们	;	和

[wiː; wi] [ə'griːd] ['ɔːlsoʊ] ,

we	agreed	also	,
我们	同意	还	,

我们每天都越来越习惯新朋友的习惯；我们也一致认为：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [oʊn] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] .

that	our	friends	in	England	would	not	know	us	,	or	own	us	,	if	we	went	back	.
那	我们的	朋友们	在	英格兰	会	不是	知道	我们	,	或者	自己的	我们	,	如果	我们	去	后退	.

如果我们回到英国，我们在英国的朋友们将不再认识我们，也不会接纳我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] ['hæpi] ; ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [bɔːr] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

We	were	tolerably	happy	;	our	wives	bore	us	children	;	and	,	to	make	a
我们	是	勉强可以接受	快乐的	;	我们的	妻子们	钻孔	我们	孩子们	;	和	,	到	制作	一个

[lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

long	story	short	,
长的	故事	短的	,

我们过得还算幸福；妻子们为我们生儿育女；总之，长话短说，

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] ['evər] [sɪns] .

we	have	lived	on	with	the	same	tribe	ever	since	.
我们	有	居住地	在	和	这	相同的	部落	曾经	自从	.

从那时起，我们就一直和同一个部落生活在一起。

[tɑːm][hæz; həz] [groʊn] [staʊt] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [duː] ,

Tom	has	grown	stout	and	cannot	join	in	the	hunt	,	but	his	sons	do	,
汤姆	有	生长	肥硕	和	不能	加入	在	这	打猎	,	但	他的	儿子们	做	,

汤姆身材变得肥胖，不能参加狩猎了，但他的儿子们可以。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

and	supply	him	with	food	.
和	供应	他	和	食物	.

并给他提供食物。

[ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

If	Tom	had	been	with	the	rest	,
如果	汤姆	有	到过	和	这	休息	,

如果汤姆当时和其他人在一起，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [aɪ] [fel] [wɪ'ðaʊt]

he	would	not	have	left	the	neighbourhood	of	the	ground	where	I	fell	without
他	会	不是	有	左边	这	邻里	的	这	地面	在哪里	我	跌倒	没有

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

searching	for	me	.
搜索	为了	我	.

他不会不找我就离开我倒下的那片区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

It	is	through	he	and	I	being	together	that	I	can	still	speak	English	,
它	是	通过	他	和	我	存在	一起	那	我	能	仍然	说话	英语	,

正因为我们在一起，我才能继续说英语。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hoʊm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [deɪz] .

and	recollect	things	about	home	and	our	early	days	.
和	追忆	事物	关于	家	和	我们的	早期的	天	.

并回忆起家乡和我们早年的生活。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][wiː; wi]

We	have	been	friends	ever	since	we	were	boys	,	and	never	have	we
我们	有	到过	朋友们	曾经	自从	我们	是	男孩们	,	和	绝不	有	我们

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] .

had	a	dispute	.
有	一个	争议	.

我们从小就是朋友，从来没有吵过架。

[fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [daɪd] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

Four	of	my	children	died	in	infancy	,	and	I	have	a	son	and	a	daughter	.
四	的	我的	孩子们	死亡	在	婴儿期	,	和	我	有	一个	儿子	和	一个	女儿	.

我的四个孩子夭折了，我还有一个儿子和一个女儿。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [traɪz] [ˌem 'iː][ɪz] ['liːvɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪz]

The	only	thing	that	tries	me	is	leaving	Tom	and	them	,	for	their	mother	is
这	仅有的	事物	那	尝试	我	是	离开	汤姆	和	他们	,	为了	他们的	母亲	是

[ded] ;

dead	;
死的	;

唯一让我感到难过的是离开汤姆和他们，因为他们的母亲去世了；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [juː; jʊ]

and	yet	I	should	like	to	go	and	hear	more	of	the	strange	things	you
和	然而	我	应该	喜欢	到	去	和	听到	更多的	的	这	奇怪的	事物	你

[hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

have	told	me	about	,
有	讲述	我	关于	,

但我很想去听听你跟我讲的那些奇奇怪怪的事情。

[ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

and	see	some	of	my	countrymen	again	before	I	die	.
和	看	一些	的	我的	同胞们	再次	前	我	死	.

在我去世之前，希望能再见到一些同胞。

[ðeɪ] [wəʊnt] [mɔːrn] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] :

They	won't	mourn	long	for	the	old	man	:
他们	惯于	哀悼	长的	为了	这	老的	男人	:

他们不会为这位老人哀悼太久：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['meni] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,

it	is	the	lot	of	many	to	fall	down	and	die	in	the	wilds	,
它	是	这	很多	的	许多	到	落下	向下	和	死	在	这	荒野	,

许多人的命运都是在荒野中跌倒而死。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

as	I	should	have	died	if	you	had	not	found	me	.
作为	我	应该	有	死亡	如果	你	有	不是	成立	我	.

如果不是你找到我，我可能已经死了。

[tɑːm] , ['meɪbi] , [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [sɪns] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] ,

Tom	,	maybe	,	will	miss	me	;	but	of	late	years	,	since	he	gave	up	hunting	,
汤姆	,	或许	,	将要	错过	我	;	但	的	晚的	年	,	自从	他	给予	向上	打猎	,

汤姆或许会想念我；但近年来，自从他放弃打猎以来，

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['seprət] ,

we	have	often	been	separate	,
我们	有	经常	到过	分离	,

我们经常分开，

[ænd; ənd] ['hiːl] ['oʊnli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːŋgər] [hʌnt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . ”

and	he'll	only	feel	as	if	I	had	been	on	a	longer	hunt	than	usual	.	”
和	地狱	仅有的	感觉	作为	如果	我	有	到过	在	一个	更长	打猎	比	通常	.	”

他只会觉得我这次狩猎的时间比平时更长。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? ” [sed] ['piːtər] .

“	And	your	children	?	”	said	Peter	.
”	和	你的	孩子们	?	”	说	彼得	.

“你的孩子们呢？”彼得问道。

“ [ðeɪl] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [tɑːm] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] .

“	They'll	feel	much	like	Tom	,	I	suppose	,	”	answered	the	white	hunter	.
”	他们会	感觉	很多	喜欢	汤姆	,	我	认为	,	”	回答	这	白色的	猎人	.

“我想，他们的感受应该和汤姆差不多吧。”白人猎人回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [frend] ['redskɪn] , [ðæt] ['ɪndʒən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

“	You	know	,	friend	Redskin	,	that	Injun	children	are	not	apt	to	care	much	for
”	你	知道	,	朋友	红皮队	,	那	印第安人	孩子们	是	不是	易于	到	关心	很多	为了

[ðer; ðər][oʊld] ['perənts] .

their	old	parents	.
他们的	老的	父母	.

“你知道吗，红皮朋友，印第安孩子不太会关心他们的年迈父母。”

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɔːr][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl]

Maybe	I	will	send	for	them	,	or	go	for	them	,	if	I	remain	with	the	pale
或许	我	将要	发送	为了	他们	,	或者	去	为了	他们	,	如果	我	保持	和	这	苍白

- ['feɪsɪz] .

-	faces	.
-	面孔	.

如果我继续和这些白人在一起，也许我会派人去接他们，或者亲自去接他们。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

”	The	Indian	was	silent	for	some	time	.
”	这	印度	曾是	沉默的	为了	一些	时间	.

“印度人沉默了一会儿。”

[hiː; hi] [ðen] [əb'zɜːrvd] ['greɪvli] , “ ['meɪbi] , [oʊld] [frend] , [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] ,

He	then	observed	gravely	,	“	Maybe	,	old	friend	,	that	the	merciful	God	,
他	然后	观察到	严重地	,	“	或许	,	老的	朋友	,	那	这	仁慈	上帝	,

然后他严肃地说道：“或许，老朋友，仁慈的上帝……”

[huː] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [juː; jʊ] [θruː'aʊt] [jʊr; jər][laɪf] , [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðɪs] [ɪ'vent] ['ɔːlsoʊ]

who	has	protected	you	throughout	your	life	,	may	have	ordered	this	event	also
WHO	有	受保护	你	自始至终	你的	生活	,	可能	有	订购	这	事件	还

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] ;

for	your	benefit	;
为了	你的	益处	;

在你一生中一直保护你的人，或许也是为了你的利益而安排了这件事；

[jet] [waɪ] [duː][aɪ] [seɪ] - ['meɪbi] .

yet	why	do	I	say	'	maybe	.
然而	为什么	做	我	说	-	或许	.

但我为什么会说“也许”呢？

- [hiː; hi]['ɔːrdərz][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] :

'	He	orders	all	things	for	the	best	:
-	他	订单	全部	事物	为了	这	最好的	:

他安排一切都是为了做到最好：

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][kæn; kən] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] .

this	much	I	have	learned	respecting	Him	—	the	wisest	man	can	know	no	more	.
这	很多	我	有	学习	尊重	他	—	这	最明智的	男人	能	知道	不	更多的	.

我从对他的敬畏中学到这一点——即使是最智慧的人也无法知道更多。

" [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ɪn'djuːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

"	Were	not	the	Indians	of	North	America	indued	with	a	large	amount	of
"	是	不是	这	印度人	的	北	美国	引发	和	一个	大的	数量	的

['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][pər'fɔːrm] ,

patience	they	could	not	get	through	the	long	journeys	they	often	perform	,
耐心	他们	可以	不是	得到	通过	这	长的	旅程	他们	经常	履行	,

"如果北美印第安人没有表现出极大的耐心，他们就无法完成他们经常进行的长途旅行。"

[nɔːr][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] , [nɔːr]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ka:vd] [wɜːrk]

nor	live	the	life	of	trappers	and	hunters	,	nor	execute	the	curious	carved	work
也不	居住	这	生活	的	捕兽人	和	猎人	,	也不	执行	这	好奇的	雕刻	工作

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːs] .

which	they	produce	.
哪个	他们	生产	.

他们既不过捕兽人和猎人的生活，也不制作他们所创作的那种奇特的雕刻作品。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [ðeɪ] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'griː] .

Patience	is	a	virtue	they	possess	in	a	wonderful	degree	.
耐心	是	一个	美德	他们	具有	在	一个	精彩的	程度	.

耐心是他们身上一种非常优秀的品质。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['piːtər] ['trævld] [ɑːn] , ['sloʊli] , [jet] ['peɪʃntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

Day	after	day	Peter	travelled	on	,	slowly	,	yet	patiently	,	with	his	charge	,
天	后	天	彼得	旅行	在	,	缓慢地	,	然而	耐心	,	和	他的	收费	,

彼得日复一日地带着他照看的孩子，缓慢而耐心地前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sinibɔin] ['rɪvər] ,

at	length	reaching	the	banks	of	the	Assiniboine	River	,
在	长度	到达	这	银行	的	这	阿西尼博因	河	,

最终到达阿西尼博因河岸，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ræpɪd] [striːm] [wɪtʃ] ['emptiz] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ,

a	large	and	rapid	stream	which	empties	itself	into	the	Red	River	,
一个	大的	和	迅速的	溪流	哪个	空瓶	本身	进入	这	红色的	河	,

一条水流湍急的大溪流，最终汇入红河。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['selkəːk] ['set(ə)lmənt] .

at	about	the	centre	of	the	Selkirk	settlement	.
在	关于	这	中心	的	这	塞尔柯克	沉降	.

大约在塞尔柯克定居点的中心位置。

[ðə; ði][bæŋks] , ['ɔːf(ə)n] [ˌpɪktʃə'resk] , [wɜːr; wər] , [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] , [wel] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti]

The	banks	,	often	picturesque	,	were	,	in	most	places	,	well	clothed	with	a	variety
这	银行	,	经常	如画	,	是	,	在	最多	地方	,	出色地	穿着衣服	和	一个	种类

[ʌv; əv] [triːz] ,

of	trees	,
的	树木	,

河岸边景色优美，大多数地方都绿树成荫。

[waɪl] [ðə; ði][lænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

while	the	land	on	either	side	,	although	still	in	a	state	of	nature	,
尽管	这	土地	在	任何一个	边	,	虽然	仍然	在	一个	状态	的	自然	,

而两侧的土地，虽然仍处于自然状态，

[ʃoʊd] [ɪts] [fər'tɪləti] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['graːsiz] [ænd; ənd]['kloʊvər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

showed	its	fertility	by	the	rich	grasses	and	clover	which	covered	it	.
显示	它是	生育力	经过	这	富有的	草	和	三叶草	哪个	涵盖	它	.

茂盛的牧草和三叶草覆盖着这片土地，表明它十分肥沃。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

The	old	hunter	gazed	with	surprise	.
这	老的	猎人	凝视	和	惊喜	.

老猎人惊讶地凝视着。

“ [waɪ] , [frend] ['piːtər] , [hɪr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [maɪt]
“ Why , friend Peter , here thousands and thousands of people might
“ 为什么 , 朋友 彼得 , 这里 数千 和 数千 的 人们 可能
[lɪv; laɪv][ɪn] ['plenti] ,
live in plenty ,
居住 在 很多 ,

“彼得朋友，这里成千上万的人可能过着富足的生活，

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] !
with countless numbers of cattle and sheep !
和 无数 数字 的 牛 和 羊 !

拥有数不清的牛羊！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['taɪni][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] . ”
“ I knew not that such a country existed in tiny part of this region . ”
“ 我 知道 不是 那 这样的 一个 国家 存在 在 微小的 部分 的 这 地区 . ”

“我之前并不知道在这个地区的一小部分地方存在这样一个国家。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
“ We are now on the territory of the English ,
“ 我们 是 现在 在 这 领土 的 这 英语 ,

“我们现在身处英国人的领土上，

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [triːt] [ðə; ði] [red] [mæn][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [æz; əz] ['feloʊ] [men] , [ænd; ənd]
a people who treat the red man as they should — as fellow men , and
一个 人们 WHO 对待 这 红色的 男人 作为 他们 应该 — 作为 同伴 男人 , 和
[wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] ,
with justice ,
和 正义 ,

一个能够像对待同胞一样公正对待印第安人的民族。

” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
” answered the Indian .
” 回答 这 印度 .

“印度人回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] , [er] ['meni] ['jɪrz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ɔːl] [ðɪs] [væst][lænd] ,
“ It may be God's will that , ere many years are over , all this vast land ,
“ 它 可能 是 神的 将要 那 , 埃雷 许多 年 是 超过 , 全部 这 广阔的 土地 ,

“或许这是上帝的旨意，在多年以后，这片广袤的土地，

[iːst] [ænd; ənd] [west] , [meɪ] [biː; bi] ['piːpld] [baɪ][ðem; ðəm] , [stɪl] ['liːvɪŋ] ['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
east and west , may be peopled by them , still leaving ample room for the
东方 和 西方 , 可能 是 人 经过 他们 , 仍然 离开 充足 房间 为了 这
[red] [men] ,
red men ,
红色的 男人 ,

东西两岸或许都居住着他们，但仍会给红种人留下足够的生存空间。

[huː] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['hiːðn] ['hʌntərz] , [meɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['krɪstʃən] [kə'mjʊnəti] [æz; əz]
who , no longer heathen hunters , may settle down in Christian communities as
WHO , 不 更长 异教徒 猎人 , 可能 定居 向下 在 基督教 社区 作为
['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
cultivators of the soil ,
耕耘者 的 这 土壤 ,

他们不再是异教徒猎人，而是可以在基督教社区定居下来，成为耕种土地的人。

[ɔːr] ['kiːpəz] [ʌv; əv] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] .

or	keepers	of	flocks	and	herds	.
或者	守门员	的	羊群	和	畜群	.

或畜群的饲养者。

" [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

"	Still	more	surprised	was	the	old	hunter	when	,	a	few	days	after	this	,
"	仍然	更多的	惊讶	曾是	这	老的	猎人	什么时候	,	一个	很少	天	后	这	,

“几天后，当这位老猎人得知……时，他更加惊讶了。”

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['sevrəl] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['waɪdli] -

they	came	upon	several	well	cultivated	fields	,	and	saw	beyond	them	a	widely	-
他们	来了	之上	一些	出色地	栽培	字段	,	和	锯	超过	他们	一个	广泛	-

['skætərd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [niːt] ['kɔtidʒz] ,

scattered	village	of	neat	cottages	,
疏散	村庄	的	整洁的	小屋	,

他们来到几块耕地茂盛的地方，越过田地可以看到一个散布着整齐小屋的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['raɪzɪŋ] [ə'mɪd][ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

and	the	spire	of	a	church	rising	amid	them	towards	the	blue	sky	.
和	这	尖塔	的	一个	教会	上升	之中	他们	向	这	蓝色的	天空	.

教堂的尖顶在它们之间高耸入云，直插蓝天。

“ [wʌt] ! [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

“	What	!	are	those	the	houses	of	English	settlers	?	"	asked	the	old	man	;
“	什么	!	是	那些	这	房屋	的	英语	定居者	?	"	问	这	老的	男人	;

“什么！那些是英国殖民者的房子吗？”老人问道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][maɪ] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [ə'gen] . "

“	it	will	do	my	heart	good	to	see	some	of	my	own	countrymen	again	.	"
“	它	将要	做	我的	心	好的	到	看	一些	的	我的	自己的	同胞们	再次	.	"

“能再次见到一些同胞，我会感到非常欣慰。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [hɪr] , ['fɑːðər] ; [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] ['setləz] ,

“	You	will	see	few	of	your	countrymen	here	,	father	;	the	inhabitants	are	settlers	,
“	你	将要	看	很少	的	你的	同胞们	这里	,	父亲	;	这	居民	是	定居者	,

['truːli] ,

truly	,
真的	,

“父亲，您在这里很少见到您的同胞；这里的居民确实是移民。”

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ] ['piːp(ə)l] .

but	nearly	all	my	people	.
但	几乎	全部	我的	人们	.

但几乎我的人民都是如此。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] - ['mæstər] , [waɪt] [men] ,

There	is	,	however	,	here	a	good	minister	,	and	a	school	-	master	,	white	men	,
那里	是	,	然而	,	这里	一个	好的	部长	,	和	一个	学校	-	掌握	,	白色的	男人	,

[huː] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] ['glædli] .

who	will	welcome	you	gladly	.
WHO	将要	欢迎	你	乐意	.

不过，这里有一位好牧师和一位教师，他们都是白人，他们会热情地欢迎你们。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪr] ,

Their	hearts	are	full	of	Christian	love	,	or	they	would	not	come	to	live	out	here	,
他们的	心	是	满的	的	基督教	爱	,	或者	他们	会	不是	来	到	居住	出去	这里	,

他们心中充满了基督之爱，否则他们不会来到这里生活。

[fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [ˈleɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] - ['welfer] [ʌv; əv]

far	removed	from	relatives	and	friends	,	labouring	for	the	souls	'	welfare	of
远的	已移除	从	亲属	和	朋友们	,	劳动	为了	这	灵魂	-	福利	的

[maɪ] [pʊr] [ˈkʌntriːmɪn] .

my	poor	countrymen	.
我的	贫穷的	同胞们	.

远离亲友，为贫困同胞的灵魂福祉而辛勤劳作。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːrsn]

"	The	old	man	shook	his	head	,	"	No	,	no	;	I	have	no	desire	to	see	a	parson
"	这	老的	男人	摇晃	他的	头	,	"	不	,	不	;	我	有	不	欲望	到	看	一个	牧师

.

:
.

老人摇了摇头，“不，不；我不想见牧师。”

[aɪ] [rɪˈembər] [wel] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['səːmənz] — [ðə; ði] [læst] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

I	remember	well	the	long	sermons	—	the	last	I	ever	heard	was	when	I	was
我	记住	出色地	这	长的	布道	—	这	最后的	我	曾经	听到	曾是	什么时候	我	曾是

[æt; ət] [skuːl] — [ðə; ði] ['pɑːrsn] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ,

at	school	—	the	parson	used	to	give	,
在	学校	—	这	牧师	用过的	到	给	,

我清楚地记得那些冗长的布道——我最后一次听到布道还是在上学的时候——那位牧师过去常常这样布道。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv]

and	I	used	to	declare	that	when	I	was	a	man	I	would	keep	clear	of
和	我	用过的	到	宣布	那	什么时候	我	曾是	一个	男人	我	会	保持	清除	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我以前常说，等我长大成人，我一定要远离他们。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] . "

on	this	account	.	"
在	这	帐户	.	"

正是基于这个原因。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [hɪr] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

“	You	would	not	speak	so	of	our	minister	here	,	were	you	to	hear	him	,
"	你	会	不是	说话	所以	的	我们的	部长	这里	,	是	你	到	听到	他	,

“如果你听过我们这位部长的讲话，你肯定不会这样说他。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	said	the	Indian	.
"	说	这	印度	.

“印度人说道。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] — [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][maɪ] [haʊs] — [ðoʊz]

“	I	will	not	ask	you	to	do	what	you	dislike	—	but	here	is	my	house	—	those
"	我	将要	不是	问	你	到	做	什么	你	不喜欢	—	但	这里	是	我的	房子	—	那些

[wɪˈðɪn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

within	will	give	you	a	hearty	welcome	.
之内	将要	给	你	一个	爽朗	欢迎	.

“我不会要求你做你不喜欢的事——但这是我的家——里面的人会热情欢迎你。”

" [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] , ['niːtli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] ,

"	An	Indian	woman	,	neatly	dressed	,	with	a	bright	,	intelligent	countenance	,
"	一个	印度	女士	,	整齐地	穿着	,	和	一个	明亮的	,	聪明的	面容	,

一位印度妇女，衣着整洁，面容明丽，充满智慧。

[keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [tuː; tə] [miːt] ['piːtər] , ['sevrəl] ['tʃɪldrən]

came	forth	with	an	infant	in	her	arms	,	to	meet	Peter	,	several	children
来了	前进	和	一个	婴儿	在	她	武器	,	到	见面	彼得	,	一些	孩子们

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

following	her	,
下列的	她	,

她抱着一个婴儿出来见彼得，身后还跟着几个孩子。

[huː] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [gliː] .

who	clung	around	him	with	affectionate	glee	.
WHO	紧紧抓住	大约	他	和	亲热	高兴	.

她们满怀爱意地依偎在他身边。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] ['piːtər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] ['fɔːrwərd] ,

A	few	words	,	which	Peter	addressed	to	his	wife	,	made	her	come	forward	,
一个	很少	字	,	哪个	彼得	已解决	到	他的	妻子	,	制成	她	来	向前	,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['kaɪndnəs] ,

and	,	with	gentle	kindness	,
和	,	和	温和的	仁慈	,

彼得对妻子说了几句话，她便走上前来，温柔而和蔼地

[ə'sɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

assist	the	old	man	into	the	cottage	,
协助	这	老的	男人	进入	这	小屋	,

扶老人进小屋，

[wer] [ðə; ði] ['eldər] ['tʃɪldrən] ['iːgərli] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

where	the	elder	children	eagerly	brought	a	chair	and	placed	him	on	it	.
在哪里	这	长老	孩子们	急切地	带来	一个	椅子	和	放置	他	在	它	.

几个年纪较大的孩子急忙搬来一把椅子，把他扶了上去。

[wʌn] [bɔɪ] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

One	boy	ran	off	with	the	horse	to	a	stable	close	at	hand	,
一	男生	跑	离开	和	这	马	到	一个	稳定的	关闭	在	手	,

一个男孩骑着马跑到附近的马厩去了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm] [fuːd] ,

and	another	assisted	his	mother	to	prepare	some	food	,
和	其他	协助	他的	母亲	到	准备	一些	食物	,

另一名男子则帮着母亲准备食物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gest] .

and	to	place	it	on	a	table	before	his	father	and	their	guest	.
和	到	地方	它	在	一个	桌子	前	他的	父亲	和	他们的	客人	.

并把它放在他父亲和客人面前的桌子上。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kaʊntənəns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [pliːzd] [sər'praɪz] .

The	old	man's	countenance	exhibited	pleased	surprise	.
这	老的	男人的	面容	展出	高兴	惊喜	.

老人的脸上露出惊喜的表情。

“ [wel] ！ [wel] ！

“	Well	!	well	!
”	出色地	！	出色地	！

“哎呀！哎呀！”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

I	shouldn't	have	believed	it	if	I	had	heard	it	,	”	he	muttered	.
我	不应该	有	相信	它	如果	我	有	听到	它	,	”	他	低声说道	.

“就算我听到了，我也不会相信，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːtɪʤ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .

“	I	remember	many	a	cottage	in	the	old	country	that	did	not	come	up	to	this	.
”	我	记住	许多	一个	小屋	在	这	老的	国家	那	做过	不是	来	向上	到	这	.

“我记得老家有很多小屋都没达到这种水平。”

” ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːtɪʤ] ['veri] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [maɪt] [hæv; həv]

”	Many	and	many	a	cottage	very	far	behind	it	,	the	old	hunter	might	have
”	许多	和	许多	一个	小屋	非常	远的	在后面	它	,	这	老的	猎人	可能	有

[sed] — [ænd; ənd] [waɪ] ?

said	—	and	why	?
说	—	和	为什么	?

“后面很远的地方有很多很多小屋，”老猎人可能会说——为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] ;

Because	in	them	the	blessed	Gospel	was	not	the	rule	of	life	;
因为	在	他们	这	蒙福	福音	曾是	不是	这	规则	的	生活	;

因为在他们中间，福音并没有成为生活的准则；

[waɪl] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɑːdz] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]

while	in	that	of	the	Indian	God's	law	of	love	was	the	governing	principle	of	all
尽管	在	那	的	这	印度	神的	法律	的	爱	曾是	这	治理	原则	的	全部

.

:

.

而在印度教中，神的爱的法则则是一切的支配原则。

['kraɪsts] ['prɑːmɪst] [gɪft] — [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɪfts] — ['restɪd] [ɑːn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l][ə'boʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Christ's	promised	gift	—	the	gift	of	gifts	—	rested	on	that	humble	abode	of	His
基督的	承诺	礼物	—	这	礼物	的	礼物	—	休息	在	那	谦逊的	住所	的	他的

['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] .

faithful	followers	.
忠实	追随者	.

基督所应许的礼物——礼物中的礼物——就寄托在他忠实追随者的简陋居所中。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['piːtɝz] [rɪ'gret] ,

Several	days	passed	by	,	and	,	to	Peter's	regret	,
一些	天	通过了	经过	,	和	,	到	彼得的	后悔	,

几天过去了，令彼得感到遗憾的是，

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ʃoʊd] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['mɪʃəneri] ['mɪnɪstər]

the	old	hunter	showed	no	desire	to	converse	with	the	devoted	missionary	minister
这	老的	猎人	显示	不	欲望	到	交谈	和	这	奉献	传教士	部长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

of	the	settlement	.
的	这	沉降	.

这位老猎人丝毫没有要和定居点里那位虔诚的传教士交谈的意愿。

[hiː; hi] [keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

He	came	more	than	once	,	but	the	old	man	,	shut	up	within	himself	,
他	来了	更多的	比	一次	,	但	这	老的	男人	,	关闭	向上	之内	他自己	,

他来过不止一次，但老人却把自己封闭起来。

[siːmd] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

seemed	not	to	listen	to	anything	he	said	.
似乎	不是	到	听	到	任何事物	他	说	.

他似乎根本没听进去他说的话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈwɑːndərɪŋ]

At	length	he	recovered	sufficiently	to	go	out	,	and	one	evening	,	wandering
在	长度	他	恢复	足够	到	去	出去	,	和	一	晚上	,	漫游

[fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

forth	through	the	village	,
前进	通过	这	村庄	,

他终于恢复得差不多了，可以出门了。一天晚上，他漫步在村子里，

[hiː; hi] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

he	passed	near	the	church	.
他	通过了	靠近	这	教会	.

他从教堂附近经过。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈedɪfɪs] ;

The	sound	of	music	reached	his	ears	as	he	approached	the	sacred	edifice	;
这	声音	的	音乐	达到	他的	耳朵	作为	他	接近	这	神圣	大厦	;

当他走近这座神圣的建筑时，音乐声传入了他的耳朵；

[jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpreɪzɪz] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntiəs] [gɪfts]

young	voices	are	raised	together	in	singing	praises	to	God	for	His	bounteous	gifts
年轻的	声音	是	提高	一起	在	歌唱	赞扬	到	上帝	为了	他的	丰饶的	礼物

[biˈstəu] [ɑːn][mænˈkaɪnd] : —

bestowed	on	mankind	:	—
授予	在	人类	:	—

孩子们齐声高唱，赞美上帝赐予人类的丰厚恩典：

“ [ˈglɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ][gɑːd] , [ðɪs] [naɪt] ,

“	Glory	to	Thee	,	my	God	,	this	night	,
“	荣耀	到	汝	,	我的	上帝	,	这	夜晚	,

“今夜荣耀归于你，我的上帝，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ;

For	all	the	blessings	of	the	light	;
为了	全部	这	祝福	的	这	光	;

为了光明带来的所有祝福；

[kiːp] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] !

Keep	me	,	O	keep	me	,	King	of	Kings	!
保持	我	,	哦	保持	我	,	国王	的	国王	!

万王之王，请保佑我！

[bɪˈniːθ] [ðaɪn] [oʊn] [ɔːlˈmaɪti] [wɪŋz] .

Beneath	Thine	own	Almighty	wings	.
下面	瘦	自己的	全能者	翅膀	.

在祢全能的羽翼之下。

” [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntər] [stɑːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] : [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɔː] ,

”	The	old	hunter	stopped	to	listen	:	slowly	,	and	as	if	in	awe	,
”	这	老的	猎人	停止	到	听	:	缓慢地	,	和	作为	如果	在	敬畏	,

老猎人停下来倾听：语速缓慢，仿佛充满敬畏，

[hiː; hi] [drɔːz] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [pɔːrtʃ] .

he	draws	near	the	open	porch	.
他	平局	靠近	这	打开	门廊	.

他走到敞开的门廊附近。

[əˈgen] [hiː; hi][ˈstɑːps] , [ˈlɪsnɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstli] .

Again	he	stops	,	listening	still	more	earnestly	.
再次	他	停止	,	聆听	仍然	更多的	切实	.

他再次停下脚步，更加认真地倾听。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kristʃənz] [wɪ'ðɪn] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [tʌŋ] .

The	young	Christians	within	are	singing	in	the	Indian	tongue	.
这	年轻的	基督徒	之内	是	歌唱	在	这	印度	舌头	.

里面的年轻基督徒们正在用印度语唱歌。

['kloʊzər][hiː; hi] [drɔːz] — [hɪz; ɪz][lɪps]['oʊpən] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] ['meləd i] .

Closer	he	draws	—	his	lips	open	—	his	voice	joins	in	the	melody	.
更近	他	平局	—	他的	嘴唇	打开	—	他的	嗓音	加入	在	这	旋律	.

他凑得更近了——嘴唇张开——他的声音也加入了旋律。

[wɜːrdz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] , [kʌm] [ʌn'kɑːnʃəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Words	long	,	long	forgotten	,	come	unconsciously	from	his	lips	.
字	长的	,	长的	被遗忘的	,	来	不知不觉	从	他的	嘴唇	.

那些早已被遗忘的话语，不自觉地从他唇间流露出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] - ['ɑːnɚd] [hɪm] , ['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

They	are	the	English	words	of	that	time	-	honoured	hymn	,	often	sung	by	children	in	the	old	country	.
他们	是	这	英语	字	的	那	时间	-	荣幸	圣歌	,	经常	唱	经过	孩子们	在	这	老的	国家	.

这是那首历史悠久的赞美诗的英文歌词，这首赞美诗经常被故乡的孩子们唱。

['skersli] [dʌz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [loʊ] [ænd; ənd] [hʌʃt] ,

Scarcely	does	his	voice	tremble	:	it	sounds	not	like	that	of	a	man	,	but	low	and	hushed	,
几乎	做	他的	嗓音	颤抖	:	它	声音	不是	喜欢	那	的	一个	男人	,	但	低的	和	静静地	,

他的声音几乎没有颤抖：听起来不像男人的声音，而是低沉而沙哑的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['mʌðər] ,

as	it	might	have	been	when	he	first	learned	,	from	his	long	-	lost	mother	,
作为	它	可能	有	到过	什么时候	他	第一的	学习	,	从	他的	长的	-	丢失的	母亲	,

就像他第一次从失散多年的母亲那里得知这件事时那样，

[tuː; tə] [lɪsp] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] .

to	lisp	those	words	of	praise	.
到	口齿不清	那些	字	的	称赞	.

用含糊不清的语气说出那些赞美之词。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːsiz] .

The	music	ceases	.
这	音乐	停止	.

音乐停止了。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz] — [terz] [ˌʌn'tʃekt] .

The	old	hunter	bursts	into	tears	—	tears	unchecked	.
这	老的	猎人	爆发	进入	眼泪	—	眼泪	未经核实	.

老猎人突然嚎啕大哭起来，泪水止不住地流淌。

[naʊ] [hiː; hi] [sɪŋks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] — “ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] ,

Now	he	sinks	on	his	knees	,	with	hands	uplifted	—	“	Our	Father	,	which	art	in	Heaven	,
现在	他	水槽	在	他的	膝盖	,	和	双手	提升	—	“	我们的	父亲	,	哪个	艺术	在	天堂	,

现在他跪倒在地，双手高举——“我们在天上的父，

” — [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪ'ðɪn] .

”	—	he	is	following	the	words	of	the	missionary	within	.
”	—	他	是	下列的	这	字	的	这	传教士	之内	.

——他正在遵循内心传教士的指示。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['ɜːrnɪst] , ['siːsləs] [prerz] [hɜːrd] — [prerz] ['ʌtəd] [er] [ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs]

Are	a	mother's	earnest	,	ceaseless	prayers	heard	—	prayers	uttered	ere	she	left	this
是	一个	母亲的	认真	,	不停歇	祈祷	听到	—	祈祷	说出	埃雷	她	左边	这

[wɜːrld] [ʌv; əv]['traɪəl] ?

world	of	trial	?
世界	的	审判	?

一位母亲在离开这个充满苦难的世界之前所发出的恳切、持续不断的祈祷，是否能被听到?

[jes] ; [ʌn'daʊtɪdli] .

Yes	;	undoubtedly	.
是的	;	无疑	.

是的，毫无疑问。

[bʌt; bət]['gɑːdz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['mænz] [weɪz] : [ðoʊ] [hiː; hi] ['tæri] [lɔːŋ] , [jet] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

But	God's	ways	are	not	man's	ways	:	though	He	tarry	long	,	yet	surely	He	will	be
但	神的	方式	是	不是	男人的	方式	:	尽管	他	焦油	长的	,	然而	一定	他	将要	是

[faʊnd] — [aɪ] ,

found	—	aye	,
成立	—	是的	,

但神的道路非同人的道路；祂虽然迟延，但祂必被人找到——是的，

“ [faʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [sɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

“	Found	of	them	who	sought	Him	not	.
“	成立	的	他们	WHO	寻求	他	不是	.

“在那些没有寻找他的人中找到了他。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [prer] ['miːtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

”	The	children's	prayer	meeting	is	over	.
”	这	孩子们的	祷告	会议	是	超过	.

儿童祈祷会结束了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'meɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd][hændz] [klɑːspt] ,

The	old	man	remains	on	his	knees	,	with	head	bent	down	,	and	hands	clasped	,
这	老的	男人	遗迹	在	他的	膝盖	,	和	头	弯曲	向下	,	和	双手	紧握	,

老人依然跪在地上，低着头，双手紧握。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [kloʊz]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

till	the	shades	of	evening	close	over	him	.
直到	这	色调	的	晚上	关闭	超过	他	.

直到夜幕降临。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] ; [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [rɑːb]['nɪksən][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːltərd] [mæn] .

That	was	the	turning	-	point	;	from	that	day	Rob	Nixon	was	an	altered	man	.
那	曾是	这	转弯	-	观点	;	从	那	天	抢	尼克松	曾是	一个	已修改	男人	.

那是一个转折点；从那天起，罗布·尼克松就变了一个人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [gɔːn] ,

Of	course	,	I	do	not	mean	that	he	at	once	found	all	his	difficulties	gone	,
的	课程	,	我	做	不是	意思是	那	他	在	一次	成立	全部	他的	困难	已消失	,

当然，我并不是说他所有的困难都立刻消失了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [prerz] [fʊl] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]

his	heart	full	of	love	,	his	prayers	full	of	devotion	;	but	from	this	time	he
他的	心	满的	的	爱	,	他的	祈祷	满的	的	虔诚	;	但	从	这	时间	他

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

他心中充满爱，他的祈祷充满虔诚；但从那时起，他感到，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [blaɪnd] , [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd]

as	he	had	never	felt	before	,	that	he	was	“	blind	,	and	poor	,	and
作为	他	有	绝不	毛毡	前	,	那	他	曾是	“	瞎的	,	和	贫穷的	,	和

['neɪkɪd] ,

naked	,
裸	,

他从未有过这种感觉，觉得自己“又瞎又穷又赤身裸体”。

” [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

”	and	far	away	from	his	home	.
”	和	远的	离开	从	他的	家	.

远离家乡。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] , ['piːtər] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

His	good	and	faithful	friend	,	Peter	,	had	given	him	wise	and	good	advice	,
他的	好的	和	忠实	朋友	,	彼得	,	有	给定	他	明智的	和	好的	建议	,

他忠诚的好朋友彼得曾给他提出过明智的建议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

and	had	introduced	him	to	the	excellent	minister	of	the	settlement	,
和	有	介绍	他	到	这	出色的	部长	的	这	沉降	,

[ˌɑːrtʃ'diːkən] ['hʌntər] ,

Archdeacon	Hunter	,
副主教	猎人	,

并把他介绍给了该定居点的优秀牧师，亨特大主教。

[huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['piːtɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

who	soon	became	a	daily	visitor	at	Peter's	cottage	.
WHO	很快	成为	一个	日常的	游客	在	彼得的	小屋	.

不久之后，他便成了彼得小屋的每日访客。

['skɪlfl] [ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ,

Skilful	in	imparting	religious	knowledge	,	he	was	able	,	by	slow	degrees	,
熟练	在	传授	宗教	知识	,	他	曾是	有能力的	,	经过	慢的	学位	,

他擅长传授宗教知识，并能循序渐进地.....

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

to	instruct	the	old	hunter	in	the	leading	truths	of	Christianity	.
到	指示	这	老的	猎人	在	这	领导	真相	的	基督教	.

向这位老猎人传授基督教的主要真理。

[wʌns] [ˌkɔmpri'hendid] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [grɑːspt] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] ;

Once	comprehended	,	the	old	man	grasped	them	joyfully	;
一次	理解	,	这	老的	男人	抓住	他们	欣喜地	;

老人领悟之后，欣喜若狂地接受了它们；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [lɔːŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	though	long	unaccustomed	to	the	sight	of	a	book	,
和	尽管	长的	不习惯	到	这	视线	的	一个	书	,

尽管很久没见过书了，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪm'self] [pə'ruːz] [ðə; ði]

he	set	to	work	again	to	learn	to	read	,	that	he	might	himself	peruse	the
他	放	到	工作	再次	到	学习	到	读	,	那	他	可能	他自己	仔细阅读	这

['seɪkrɪd] ['vɑːljəm] .

sacred	volume	.
神圣	体积	.

他再次开始学习阅读，以便自己能够研读这本神圣的经书。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

He	,	of	course	,	learned	in	English	,	and	it	was	curious	to	remark	,
他	,	的	课程	,	学习	在	英语	,	和	它	曾是	好奇的	到	评论	,

他当然是用英语学习的，这一点很有意思。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌns] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət]

how	his	countenance	beamed	with	pleasure	as	he	recognised	once	familiar	,	but
如何	他的	面容	光束	和	乐趣	作为	他	已确认	一次	熟悉的	,	但

[lɔːŋ] [fər'gɑːtn] , ['letərz] [ænd; ənd][wɜːrdz] ,

long	forgotten	,	letters	and	words	,
长的	被遗忘的	,	信件	和	字	,

当他认出那些曾经熟悉但早已遗忘的字母和词语时，他的脸上绽放出喜悦的笑容。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ræpɪdli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	how	rapidly	he	recovered	the	knowledge	he	had	possessed	as	a	boy	.
和	如何	快速	他	恢复	这	知识	他	有	拥有	作为	一个	男生	.

他恢复了儿时所拥有的知识，而且恢复得如此之快。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrənz] ['sɜːrvɪs] ,

His	great	delight	was	to	attend	the	school	-	children's	service	,
他的	伟大的	喜	曾是	到	出席	这	学校	-	孩子们的	服务	,

他最大的乐趣就是参加小学生礼拜仪式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ['kætəˌkaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	to	hear	them	afterwards	catechised	by	the	minister	;	and	the
和	到	听到	他们	然后	教理问答	经过	这	部长	;	和	这

[g'rehedɪd] , [gɔːnt] [oʊld][mæn] ,

greyheaded	,	gaunt	old	man	,
灰发	,	瘦削	老的	男人	,

之后，他们还要听牧师对他们进行教义问答；还有那位头发花白、面容憔悴的老人，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['kɑːnstəntli] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['truːli][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

might	have	been	seen	constantly	sitting	among	them	,	truly	as	a	little	child	,
可能	有	到过	已见	不断地	坐着	之中	他们	,	真的	作为	一个	小的	孩子	,

他可能经常被看到坐在他们中间，真的，从小就是个孩子。

[im'baibiŋ][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

imbibing	the	truths	of	the	Gospel	.
饮用	这	真相	的	这	福音	.

领悟福音的真理。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

But	,	after	a	time	,	a	change	came	over	him	.
但	,	后	一个	时间	,	一个	改变	来了	超过	他	.

但过了一段时间，他变了。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] , ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

He	appeared	no	longer	content	to	remain	,	as	hitherto	,	quietly	in	the	cottage
他	出现	不	更长	内容	到	保持	,	作为	迄今为止	,	悄悄	在	这	小屋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['piːtər] ,

of	his	friend	Peter	,
的	他的	朋友	彼得	,

他似乎不再满足于像以前那样安静地待在朋友彼得的小屋里了。

[bʌt; bət] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] , [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ]

but	spoke	of	wishing	,	once	more	,	to	be	in	the	saddle	,	following	his	calling
但	辐	的	祝	,	一次	更多的	,	到	是	在	这	鞍	,	下列的	他的	呼叫

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] .

of	a	hunter	.
的	一个	猎人	.

但他表示，希望能够再次骑马，追随他作为猎人的使命。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'kuːrəmənts] [hæd; həd] ['kerfəli] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [baɪ]['piːtər] ;

His	rifle	and	accoutrements	had	carefully	been	brought	home	by	Peter	;
他的	步枪	和	配件	有	小心	到过	带来	家	经过	彼得	;

彼得小心翼翼地把他的步枪和装备带回了家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd]

but	**they**	**would**	**be**	**of**	**no**	**use**	**without**	**a**	**horse**	**,**	**powder**	**and**	**shot**	**,**	**and**
但	他们	会	是	的	不	使用	没有	一个	马	,	粉末	和	射击	,	和

[prəˈvɪʒnz] .

provisions	**.**
条款	.

但如果没有马匹、火药、弹药和给养，它们就毫无用处。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [hʌnt] ,

The	**autumn**	**hunt**	**,**
这	秋天	打猎	,

秋季狩猎

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['set(ə)lmənt] [ɪn'geɪdʒ] ['evri]

in	**which**	**a**	**large**	**number**	**of**	**the**	**natives**	**of**	**the**	**Red**	**River**	**settlement**	**engage**	**every**
在	哪个	一个	大的	数字	的	这	本地人	的	这	红色的	河	沉降	从事	每一个

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

每年都有大量红河定居点的土著居民参与其中，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['piːtɚz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈgret] ,

was	**about**	**to**	**commence**	**;**	**and**	**,**	**to**	**Peter's**	**surprise**	**and**	**regret**	**,**
曾是	关于	到	开始	;	和	,	到	彼得的	惊喜	和	后悔	,

即将开始；令彼得感到惊讶和遗憾的是，

[rɑːb]['nɪksən] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Rob	**Nixon**	**expressed**	**his**	**intention**	**of**	**accompanying**	**them**	**,**
抢	尼克松	表达	他的	意图	的	随同	他们	,

罗布·尼克松表示他打算陪同他们。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] .

should	**he**	**be**	**able**	**to**	**obtain**	**the**	**means**	**of**	**so**	**doing**	**.**
应该	他	是	有能力的	到	获得	这	方法	的	所以	正在做	.

如果他能够获得这样做的手段的话。

['piːtər] ['trembld] [lest] [hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] — [lest] [ðə; ði]

Peter	**trembled**	**lest**	**his**	**old**	**friend's**	**conversion**	**should**	**not**	**have**	**been**	**real**	**—**	**lest**	**the**
彼得	颤抖	免得	他的	老的	朋友们	转换	应该	不是	有	到过	真实的	—	免得	这

[siːd] ,

seed	**,**
种子	,

彼得战栗不已，生怕他老朋友的皈依并非真实——生怕那颗种子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [gʊd] [fruːt] , [hæd; həd] , ['æftər][ɔːl] , [bɪn] [soʊn]

which	**he**	**had**	**hoped**	**would**	**have**	**borne**	**good**	**fruit**	**,**	**had**	**,**	**after**	**all**	**,**	**been**	**sown**
哪个	他	有	希望	会	有	出生	好的	水果	,	有	,	后	全部	,	到过	播种

[ɑːn]['stoʊni] [graʊnd] .

on	**stony**	**ground**	**.**
在	石质的	地面	.

他原本希望能够结出丰硕的果实，但最终却播种在了石头地上。

[hiː; hi] ['delɪkətli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪz]

He	**delicately**	**expressed**	**his**	**fears**	**,**	**describing**	**the**	**temptations**	**to**	**which**	**a**	**hunter**	**is**
他	轻柔地	表达	他的	恐惧	,	描述	这	诱惑	到	哪个	一个	猎人	是

[ɪkˈspoʊzd] .

exposed	**.**
裸露	.

他委婉地表达了自己的担忧，描述了猎人所面临的各种诱惑。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['piːtɚz] ['eldɪst] [bɔɪ] [tuː; tə]

A	tear	appeared	in	the	old	man's	eye	,	as	he	called	Peter's	eldest	boy	to
一个	撕	出现	在	这	老的	男人的	眼睛	,	作为	他	称为	彼得的	长子	男生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

老人眼中噙着泪水，他叫来了彼得的大儿子。

“ [frend] , [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [bɔɪ] ?

“	Friend	,	you	love	this	boy	?
”	朋友	,	你	爱	这	男生	?

朋友，你喜欢这个男孩吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][duː] , ['fɑːndli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ænsər] .

“	I	do	,	fondly	,	”	was	the	natural	answer	.
”	我	做	,	深情地	,	”	曾是	这	自然的	回答	.

“我当然喜欢，”这是自然而然的回答。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ?

“	And	you	love	his	soul	?
”	和	你	爱	他的	灵魂	?

你爱他的灵魂吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [fɑːr] [mɔːr] ['ʃʊrli] .

“	Far	more	surely	.
”	远的	更多的	一定	.

“肯定得多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɑːðər] .

It	is	the	most	precious	part	of	him	,	”	said	the	Christian	father	.
它	是	这	最多	宝贵的	部分	的	他	,	”	说	这	基督教	父亲	.

“这是他身上最珍贵的部分，”这位基督教神父说道。

“ [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

“	I	,	too	,	have	a	son	,	and	I	love	him	;
”	我	,	也	,	有	一个	儿子	,	和	我	爱	他	;

“我也有一个儿子，我爱他；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

but	I	knew	that	he	could	take	good	care	of	himself	,
但	我	知道	那	他	可以	拿	好的	关心	的	他自己	,

但我知道他能照顾好自己。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

and	so	I	left	him	with	little	regret	,	”	said	the	hunter	.
和	所以	我	左边	他	和	小的	后悔	,	”	说	这	猎人	.

“所以我离开他时几乎没有什么遗憾，”猎人说道。

“ [bʌt; bət] [nəʊ] , [frend] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]
“ But now , friend , I know that he has a soul which is in danger of
“ 但 现在 , 朋友 , 我 知道 那 他 有 一个 灵魂 哪个 是 在 危险 的
['perɪʃɪŋ] ,
perishing ,
消亡 ,

“但是现在，朋友，我知道他有一个濒临灭亡的灵魂，

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,
I long to seek him out , to tell him of his danger ,
我 长的 到 寻找 他 出去 , 到 告诉 他 的 他的 危险 ,

我渴望找到他，告诉他他身处险境。

[tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['seɪvjər] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [streɪd] [soʊ][fɑːr] .
to win him back to that Saviour from whom he has strayed so far .
到 赢 他 后退 到 那 救主 从 谁 他 有 迷路了 所以 远的 .

要把他从他早已远离的救世主身边赢回来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [frend] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] .
I have a daughter and a friend too , and that friend has children .
我 有 一个 女儿 和 一个 朋友 也 , 和 那 朋友 有 孩子们 .

我有一个女儿，还有一个朋友，我的朋友也有孩子。

[tuː; tə][ɔːl][aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .
To all I would show how they may be saved .
到 全部 我 会 展示 如何 他们 可能 是 已保存 .

我要向所有人展示如何才能得救。

[aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wʌns] , ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] .
I loved them once , thinking nothing of their souls .
我 喜爱 他们 一次 , 思维 没有什么 的 他们的 灵魂 .

我曾经爱过他们，却丝毫没有考虑过他们的灵魂。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [duː][aɪ] [lʌv] [ðer; ðər] [soʊlz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['vælјuː] !
How much more do I love their souls now that I know their value !
如何 很多 更多的 做 我 爱 他们的 灵魂 现在 那 我 知道 他们的 价值 !

现在我知道了他们的价值，我对他们的灵魂更加热爱了！

” ['piːtər] ['wɔːrmli] [grɑːspt] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntɝz] [hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
” Peter warmly grasped the old hunter's hand , as he exclaimed , “ Pardon me ,
” 彼得 热情地 抓住 这 老的 猎人的 手 , 作为 他 惊呼 , “ 赦免 我 ,
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

彼得紧紧握住老猎人的手，说道：“对不起，父亲，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɑːrd] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
that I had hard thoughts of you .
那 我 有 难的 想法 的 你 .

我曾对你有过一些不好的想法。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] ,
I understand your object ,
我 理解 你的 目的 ,

我明白你的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老白商人罗布·尼克松：一个关(Rob Nixon,)
第4/5页

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [eɪd] [wɪl] [biː; bi] [əˈfɔːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

and	I	doubt	not	that	aid	will	be	afforded	you	to	carry	it	out	,
和	我	怀疑	不是	那	援助	将要	是	提供	你	到	携带	它	出去	,

我毫不怀疑你会得到帮助来完成这项任务。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [wʌn] [wel] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn][ˈgɑːdz] [saɪt] .

for	it	is	surely	one	well	pleasing	in	God's	sight	.
为了	它	是	一定	一	出色地	令人愉悦	在	神的	视线	.

因为这的确是上帝所喜悦的。

- [hiː; hi] [huː] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ə; eɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [deθ] ,

'	He	who	converteth	a	sinner	from	the	error	of	his	way	,	shall	save	a	soul	from	death	,
-	他	WHO	转换	一个	罪人	从	这	错误	的	他的	方式	,	将	节省	一个	灵魂	从	死亡	,

“使罪人悔改，脱离歧途，就能救一个灵魂免于死亡。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [haɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [sɪnz] . -

and	shall	hide	a	multitude	of	sins	.	'
和	将	隐藏	一个	民众	的	罪孽	.	-

并能掩盖许多罪行。

” [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [ˈmɪnɪstər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

”	The	whole	matter	being	laid	before	the	missionary	minister	the	next	day	,
”	这	所有的	事情	存在	铺设	前	这	传教士	部长	这	下一个	天	,

“第二天，整件事就呈给了那位传教士，”

[hiː; hi] [ˈhaɪli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntɚz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

he	highly	approved	of	the	old	hunter's	intention	,
他	高度	得到正式认可的	的	这	老的	猎人的	意图	,

他非常赞同这位老猎人的意图。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] .

and	promised	to	aid	him	as	far	as	he	had	the	power	.
和	承诺	到	援助	他	作为	远的	作为	他	有	这	力量	.

并承诺尽其所能帮助他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] ,

He	was	on	the	point	of	setting	out	to	visit	the	settlements	,
他	曾是	在	这	观点	的	环境	出去	到	访问	这	定居点	,

他正准备出发去走访各个定居点。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [ˈkɑːləni] [ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈnɪksən][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

as	the	Red	River	colony	is	called	,	and	he	invited	Robert	Nixon	to	accompany	him	,
作为	这	红色的	河	殖民地	是	称为	,	和	他	受邀	罗伯特	尼克松	到	陪伴	他	,

也就是红河殖民地，他邀请罗伯特·尼克松陪同他前往。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðer; ðər] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] [eɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

that	he	might	there	obtain	the	necessary	aid	for	the	accomplishment	of	his
那	他	可能	那里	获得	这	必要的	援助	为了	这	成就	的	他的

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

以便他能在那里获得完成其事业所需的必要帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

It	was	agreed	,	in	the	first	place	,	that	the	old	man	should	not	undertake	the
它	曾是	同意	,	在	这	第一的	地方	,	那	这	老的	男人	应该	不是	承担	这

['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .

journey	alone	.
旅行	独自的	.

首先，双方达成一致，老人不应该独自踏上旅程。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	difficulty	was	to	find	a	companion	for	him	.
这	困难	曾是	到	寻找	一个	伴侣	为了	他	.

难点在于如何为他找到一个伴侣。

['fɔːrtʃənətli] , [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [suː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti]

Fortunately	,	two	years	before	,	a	young	Sioux	had	been	taken	prisoner	by	a	party
幸运的是	,	二	年	前	,	一个	年轻的	苏族	有	到过	已采取	囚犯	经过	一个	派对

[ʌv; əv] ['kriːz] ,

of	Crees	,
的	克里斯	,

幸运的是，两年前，一名年轻的苏族人被一群克里人俘虏了。

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] , ['piːp(ə)l] , [huː] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [leɪk] ['wɪnɪˌpɛg] ,

a	numerous	,	people	,	who	inhabit	the	country	round	Lake	Winnepeg	,
一个	很多的	,	人们	,	WHO	居住	这	国家	圆形的	湖	温尼伯	,

居住在温尼伯湖周边地区的众多人民，

[ðer; ðər] ['lɑːdʒɪz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [fɑːr] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

their	lodges	being	found	far	in	other	directions	.
他们的	旅馆	存在	成立	远的	在	其他	方向	.

他们的住所位于遥远的其他方向。

[ðeɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['hiːðn] [əu'dʒibwei] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suː] ,

They	,	like	the	heathen	Ojibways	,	are	always	at	war	with	the	Sioux	,
他们	,	喜欢	这	异教徒	奥吉布瓦人	,	是	总是	在	战争	和	这	苏族	,

他们和异教徒奥吉布瓦人一样，总是与苏族人交战。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [lɔːst] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] - [skælps] .

and	no	opportunity	is	lost	of	taking	each	others	'	scalps	.
和	不	机会	是	丢失的	的	采取	每个	其他的	-	头皮	.

双方都毫不放过任何互相撕咬的机会。

[ðɪs] [jʌŋ] [suː] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

This	young	Sioux	,	to	whom	the	name	of	Joseph	had	been	given	,
这	年轻的	苏族	,	到	谁	这	姓名	的	约瑟夫	有	到过	给定	,

这位名叫约瑟夫的年轻苏族人，

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

was	anxious	to	carry	the	glad	tidings	of	salvation	to	his	countrymen	,
曾是	焦虑的	到	携带	这	高兴的	消息	的	救恩	到	他的	同胞们	,

他急切地想把救赎的喜讯带给他的同胞们。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntɚz] [wɪʃ] , ['glædli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

and	hearing	of	the	old	hunter's	wish	,	gladly	volunteered	to	accompany	him	.
和	听力	的	这	老的	猎人的	希望	,	乐意	自愿	到	陪伴	他	.

听到老猎人的愿望，他欣然自愿陪同他前往。

['piːtər] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hɪm'self] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Peter	**would**	**willingly**	**himself**	**have**	**been**	**his**	**companion**	**,**
彼得	会	心甘情愿	他自己	有	到过	他的	伴侣	,

彼得本人也乐意成为他的同伴。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

but	**that**	**he**	**had**	**his**	**duties**	**as**	**a**	**teacher**	**to**	**attend**	**to**	**,**
但	那	他	有	他的	职责	作为	一个	老师	到	出席	到	,

但他还有作为教师的职责要履行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

and	**his**	**family**	**to**	**care**	**for**	**;**	**besides**	**which**	**,**
和	他的	家庭	到	关心	为了	;	除了	哪个	,

以及照顾他的家人；除此之外，

[ə; eɪ] [suː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪsk]

a	**Sioux**	**would**	**be**	**able**	**to**	**enter**	**the**	**country**	**of**	**his**	**people**	**with**	**less**	**risk**
一个	苏族	会	是	有能力的	到	进入	这	国家	的	他的	人们	和	较少的	风险

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] ,

of	**being**	**killed**	**by**	**them**	**,**
的	存在	被杀	经过	他们	,

苏族人进入自己族人的领地时，被他们杀害的风险会降低。

[ðæn; ðən] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kriː] , [ɔːr][əu'dʒibwei]['neɪʃ(ə)n] .

than	**would**	**one**	**of**	**the**	**Cree**	**,**	**or**	**Ojibway**	**nation**	**.**
比	会	一	的	这	克里族	,	或者	奥吉布瓦族	国家	.

比克里族或奥吉布瓦族人更甚。

['piːtər] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['nɪksən] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Peter	**,**	**however**	**,**	**insisted**	**on**	**Nixon**	**taking**	**his**	**horse**	**.**
彼得	,	然而	,	坚持	在	尼克松	采取	他的	马	.

然而，彼得坚持要尼克松骑上他的马。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪər][sʌm; səm] [deɪ] , [ɔːr][jʊr; jər] [sʌn] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [maɪ]

“	**You**	**can**	**repay**	**me**	**for**	**the**	**hire**	**some**	**day**	**,**	**or**	**your**	**son**	**can**	**repay**	**my**
“	你	能	偿还	我	为了	这	聘请	一些	天	,	或者	你的	儿子	能	偿还	我的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

“你以后可以还我租金，或者你儿子可以还我孩子钱。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

should	**you**	**bring**	**him**	**back**	**.**
应该	你	带来	他	后退	.

你应该把他带回来吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] ,

If	**it**	**is**	**not**	**God's**	**will**	**that**	**you**	**should**	**succeed**	**in**	**your**	**mission**	**,**
如果	它	是	不是	神的	将要	那	你	应该	成功	在	你的	使命	,

如果上帝的旨意并非让你成功完成使命，

[jet] [aɪ] [fɪr] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] ,

yet	**I**	**fear**	**not**	**that**	**He**	**will**	**repay**	**me**	**,**
然而	我	害怕	不是	那	他	将要	偿还	我	,

但我并不担心他会报答我。

[æz; əz][ðə; ði] [loʊn] [ɪz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wel] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

as	**the**	**loan**	**is**	**for**	**an**	**object**	**well**	**pleasing**	**in**	**His**	**sight**	**.**
作为	这	贷款	是	为了	一个	目的	出色地	令人愉悦	在	他的	视线	.

因为这笔贷款是为了购买祂眼中非常喜悦的东西。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [suː] ,
" A horse for the young Sioux ,
" 一个 马 为了 这 年轻的 苏族 ,

"给年轻的苏族人一匹马，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [gɪfts] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] ['eni] [tʃiːfs] [ʌv; əv]
as well as provisions and articles as gifts to propitiate any chiefs of
作为 出色地 作为 条款 和 文章 作为 礼物 到 安抚 任何 酋长们 的
[traɪbz] [huː] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
tribes who might not know him ,
部落 WHO 可能 不是 知道 他 ,

以及一些食品和物品作为礼物，以安抚那些可能不认识他的部落首领。

[wɜːr; wər] [stɪl] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ðə; ðɪ] [red]
were still considered necessary , and these could only be procured at the Red
是 仍然 经过考虑的 必要的 , 和 这些 可以 仅有的 是 采购 在 这 红色的
['rɪvər] .
River .
河 .

仍然被认为是必需品，而且这些物品只能在红河获得。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['preri] ['pɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd] [red] ['rɪvər] [ɪz] [ə'baʊt]
The distance between the little colony of Prairie Portage and Red River is about
这 距离 之间 这 小的 殖民地 的 草原 波蒂奇 和 红色的 河 是 关于
['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] ,
sixty - five miles ,
六十 - 五 英里 ,

草原港湾这个小殖民地与红河之间的距离大约是65英里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['niːðər] [ðə; ðɪ][oʊld] ['hʌntər] [nɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θɔːt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
but this neither the old hunter nor his companions thought in any way a long
但 这 两者都不 这 老的 猎人 也不 他的 同伴 想法 在 任何 方式 一个 长的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

但无论是老猎人还是他的同伴，都不认为这是一段漫长的旅程。

[ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['rɑːbərt]['nɪksən][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['biːtn] [roʊd]
The astonishment of Robert Nixon was very great on finding a well - beaten road
这 惊讶 的 罗伯特 尼克松 曾是 非常 伟大的 在 寻找 一个 出色地 - 被打败 路
[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['dɪstəns] ,
the whole distance ,
这 所有的 距离 ,

罗伯特·尼克松发现全程都是一条路况良好的公路，感到非常惊讶。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wiːld] ['kærɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [pæs] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] ; [stɪl] [mɔːr] [wen] [hiː; hi]
over which wheeled carriages could pass with perfect ease ; still more when he
超过 哪个 带轮子的 马车 可以 经过 和 完美的 舒适 ; 仍然 更多的 什么时候 他
[pæst] ['sevrəl] ['fɑːrmz] ,
passed several farms ,
通过了 一些 农场 ,

马车可以轻松通过；当他经过几个农场时，情况就更是如此。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ʌv; əv] ['leɪnz] [poʊst] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]
even to the west of Lane's Post , which formed the termination of their first
甚至 到 这 西方 的 车道 邮政 , 哪个 形成 这 终止 的 他们的 第一的
['deɪz] ['dʒɜːrni] .
day's journey .
天 旅行 .

甚至在莱恩哨所的西边，那里是他们第一天旅程的终点。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsinibɔin] ,

Their	course	was	in	the	same	direction	as	that	of	the	Assiniboine	,
他们的	课程	曾是	在	这	相同的	方向	作为	那	的	这	阿西尼博因	,

他们的行进方向与阿西尼博因人相同。

[wɪtʃ] [ˈveri] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] [ðeɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈsaɪtɪd] .

which	very	winding	river	they	occasionally	sighted	.
哪个	非常	绕线	河	他们	偶尔	目击者	.

他们偶尔会看到那条蜿蜒曲折的河流。

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [wel] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [wʊd] ,

The	banks	were	generally	well	clothed	with	fine	wood	,
这	银行	是	一般来说	出色地	穿着衣服	和	美好的	木头	,

河岸通常都用上等木材装饰得十分精美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ˈevriwer] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈkwɑːləti] .

and	the	soil	everywhere	appeared	to	be	of	the	richest	quality	.
和	这	土壤	到处	出现	到	是	的	这	最富有的	质量	.

到处土壤似乎都非常肥沃。

[kənˈsɪdərəbli] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] , [ɑːn][ðə; ði]

Considerably	greater	than	before	was	the	old	man's	astonishment	when	,	on	the
相当	更大的	比	前	曾是	这	老的	男人的	惊讶	什么时候	,	在	这

['sekənd] [deɪ] [əˈbaʊt] [nuːn] ,

second	day	about	noon	,
第二	天	关于	中午	,

第二天中午左右，老人的惊讶程度远超以往，

[ðə; ði]['pɑːrti] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɑːrm] , [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]

the	party	arrived	at	a	comfortable	farm	,	where	the	owner	hospitably
这	派对	到达的	在	一个	舒服的	农场	,	在哪里	这	所有者	热情好客

[ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] ,

invited	them	to	rest	,
受邀	他们	到	休息	,

一行人抵达了一处舒适的农场，农场主热情地邀请他们休息。

[ænd; ənd] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd]

and	placed	before	them	the	usual	luxuries	to	be	found	in	a	well	-	ordered
和	放置	前	他们	这	通常	奢侈品	到	是	成立	在	一个	出色地	-	订购

[fɑːrm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

farm	-	house	in	the	old	country	,
农场	-	房子	在	这	老的	国家	,

并把故乡井然有序的农舍里常见的各种奢侈品摆在了他们面前。

[sʌtʃ] [æz; əz] [gʊd] [wiːt] [ænd; ənd] [meɪz] [bred] , [tʃiːz] , ['bʌtər] , ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , [wɪð; wɪθ]

such	as	good	wheat	and	maize	bread	,	cheese	,	butter	,	bacon	and	eggs	,	with
这样的	作为	好的	小麦	和	玉米	面包	,	奶酪	,	黄油	,	熏肉	和	鸡蛋	,	和

['kæpɪt(ə)l] [bɪr] ,

capital	beer	,
首都	啤酒	,

例如优质小麦面包和玉米面包、奶酪、黄油、培根和鸡蛋，再配上上好的啤酒。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [fruːt] , ['sevrəl] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [freʃ] [meɪz]

and	in	addition	,	preserves	and	fruit	,	several	vegetables	,	and	fresh	maize
和	在	添加	,	果酱	和	水果	,	一些	蔬菜	,	和	新鲜的	玉米

[bɔɪld] ,

boiled	,
煮沸	,

此外，还有蜜饯和水果、几种蔬菜以及煮熟的新鲜玉米。

['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [griːn] ['piːz] .

answering	**the**	**purpose**	**of**	**green**	**peas**	**.**
回答	这	目的	的	绿色的	豌豆	.

回答青豌豆的用途。

[ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] .

A	**joint**	**of**	**mutton**	**was**	**roasting**	**at**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**potatoes**	**were**	**boiling**	**.**
一个	联合的	的	羊肉	曾是	烘焙	在	这	火	,	和	土豆	是	沸腾	.

火上烤着一块羊肉，土豆也在煮着。

['æftər] [ðɪs] [rɪ'pæst] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [wɪtʃ] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]

After	**this**	**repast**	**,**	**the**	**farmer**	**brought**	**out**	**a**	**supply**	**of**	**tobacco**	**which**	**,**	**he**	**told**	**his**
后	这	餐饮	,	这	农民	带来	出去	一个	供应	的	烟草	哪个	,	他	讲述	他的

[gests] ,

guests	**,**
客人	,

宴席过后，农夫拿出一些烟草，告诉客人们：

[gruː] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

grew	**on**	**the**	**farm**	**.**
生长	在	这	农场	.

产自农场。

“ [ɪn'diːd] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wiː; wi] [hɪr] [lɪv; laɪv][ɪn] ['plenti] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;

“	**Indeed**	**,**	**gentlemen**	**,**	**I**	**may**	**say**	**we**	**here**	**live**	**in**	**plenty**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**;**
“	的确	,	先生们	,	我	可能	说	我们	这里	居住	在	很多	,	”	他	观察到	;

“的确，先生们，我可以说我们这里生活富足，”他说道；

“ [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

“	**and**	**all**	**we**	**want**	**are**	**people**	**to**	**settle**	**down**	**about**	**us**	**,**
“	和	全部	我们	想	是	人们	到	定居	向下	关于	我们	,

“我们只希望人们能对我们保持冷静，

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .

and	**make**	**our**	**lives**	**more**	**sociable**	**than**	**they**	**now**	**are**	**.**
和	制作	我们的	生活	更多的	善于交际的	比	他们	现在	是	.

让我们的生活比现在更具社交性。

[wiː; wi][hæv; həv] [d'rɔːbæks] , [aɪl] [ə'laʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːrmər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

We	**have**	**drawbacks**	**,**	**I'll**	**allow**	**;**	**and**	**what**	**farmer**	**,**	**even**	**in**	**the**	**old**	**country**	**,**
我们	有	缺点	,	患病的	允许	;	和	什么	农民	,	甚至	在	这	老的	国家	,

我们也有缺点，我承认；而且，即使在老家，哪个农民会……

[kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ?

can	**say**	**that**	**he**	**has**	**not**	**?**
能	说	那	他	有	不是	?

他能说他没有吗?

['aʊərz][ɑːr; ər] — ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [frɔsts] , [ðoʊ] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['lætər] ; ['græsˌhɔpəz] ,

Ours	**are**	**—**	**early**	**and**	**late**	**frosts**	**,**	**though**	**chiefly**	**the**	**latter**	**;**	**grasshoppers**	**,**
我们的	是	—	早期的	和	晚的	霜冻	,	尽管	主要	这	后者	;	蚱蜢	,

我们这里主要受早霜和晚霜的影响，但以晚霜为主；还有蚱蜢，

[wɪtʃ] [wɪl] [klɪr] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['evri] [griːn] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

which	**will**	**clear**	**a**	**field**	**of**	**every**	**green**	**thing**	**in**	**a**	**night**	**;**	**and**	**,**	**occasionally**	**,**
哪个	将要	清除	一个	场地	的	每一个	绿色的	事物	在	一个	夜晚	;	和	,	偶尔	,

[wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] ;

wolves	**and**	**bears**	**;**
狼	和	熊	;

一夜之间，田野里所有的绿色植物都会被消灭殆尽；偶尔，还会有狼和熊出没；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['dʒentri] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['moʊstli]

but	those	gentry	don't	like	the	smell	of	our	gunpowder	,	and	have	mostly
但	那些	绅	不	喜欢	这	闻	的	我们的	火药	,	和	有	大多

['teɪkən] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

taken	their	departure	.
已采取	他们的	离开	.

但那些绅士不喜欢我们火药的味道，大多已经离开了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['fɑ:rmz] [ðeɪ] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌn] ,

On	the	Red	River	farms	they	seldom	or	never	hear	of	one	,
在	这	红色的	河	农场	他们	很少	或者	绝不	听到	的	一	,

红河沿岸的农场主们很少或从未听说过这种事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ðeɪ] [kæn; kən] [du:] [ˌju: 'es] [ɪz] [bʌt; bət] [slaɪt] .

and	the	injury	they	can	do	us	is	but	slight	.
和	这	受伤	他们	能	做	我们	是	但	轻微	.

他们能对我们造成的伤害微乎其微。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɑ:rmz] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

"	This	was	the	commencement	of	a	long	line	of	farms	which	extends	,
"	这	曾是	这	开始	的	一个	长的	线	的	农场	哪个	扩展	,

[wɪð; wɪθ] [fju:] [breɪks] ,

with	few	breaks	,
和	很少	休息	,

“这标志着一系列农场的开端，这些农场几乎没有间断地绵延下去，

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sinibɔin] [fɔ:lz] .

the	whole	distance	to	the	Red	River	,	into	which	the	Assiniboine	falls	.
这	所有的	距离	到	这	红色的	河	,	进入	哪个	这	阿西尼博因	瀑布	.

从这里一直到红河，阿西尼博因河在此汇入。

['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [si:nz] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz]

Often	the	old	hunter	was	silent	,	considering	the	unexpected	scenes	which	met	his
经常	这	老的	猎人	曾是	沉默的	,	考虑	这	意外	场景	哪个	遇见	他的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

老猎人常常沉默不语，沉思着眼前意想不到的景象。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['kwaɪət] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] , [æt; ət]

though	he	occasionally	indulged	in	quiet	remarks	on	them	;	but	when	,	at
尽管	他	偶尔	沉溺其中	在	安静的	评论	在	他们	;	但	什么时候	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

虽然他偶尔也会对他们发表一些不经意的评论；但最终，

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['spaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kə'θi:drəl] , ([noʊt]) [ə'piəriŋ] ,

the	lofty	and	glittering	spire	of	a	large	cathedral	,	(	note	)	appearing	,
这	高远	和	闪闪发光	尖塔	的	一个	大的	大教堂	,	(	笔记	)	出现	,

一座大教堂高耸闪亮的尖顶，（注）出现，

[æz; əz] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt]

as	the	rays	of	the	evening	sun	shone	on	it	,	as	if	formed	of	burnished
作为	这	射线	的	这	晚上	太阳	闪耀	在	它	,	作为	如果	形成	的	抛光

['sɪlvər] — ['nu:mərəs] ['edəfɪsiz] ,

silver	—	numerous	edifices	,
银	—	很多的	建筑物	,

当夕阳的余晖洒在上面，仿佛是由闪亮的银子构成——无数的建筑物，

[sʌm; səm][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] , ['skætərd] [ə'baʊt] — ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ]

some	of	considerable	dimensions	,	scattered	about	—	public	buildings	and	dwelling
一些	的	大量	方面	,	疏散	关于	—	民众	建筑物	和	住宅

['haʊzɪz] — ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — ['sevrəl] ['wɪnd͵mɪlz] ,

houses	—	other	churches	in	the	distance	—	several	windmills	,
房屋	—	其他	教堂	在	这	距离	—	一些	风车	,

一些规模相当大的建筑零星散布在周围——公共建筑和住宅——远处还有其他教堂——几座风车，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [ɑːrmz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['tɪntɪd] ['foʊliɪdʒ]

with	their	white	arms	moving	in	the	breeze	,	high	above	the	richly	tinted	foliage
和	他们的	白色的	武器	移动	在	这	微风	,	高的	多于	这	丰富	有色	叶子

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

它们白色的枝条在微风中飘动，高高地悬在树木色彩斑斓的树叶之上。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [frɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [bɪ'niːθ]

which	formed	an	irregular	fringe	to	the	banks	of	the	river	flowing	beneath
哪个	形成	一个	不规律的	边缘	到	这	银行	的	这	河	流动	下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们在下方流淌的河流两岸形成了不规则的边缘，

[waɪl] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ə'sinibɔin] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

while	near	at	hand	,	at	the	point	where	the	Assiniboine	flows	into	the	larger
尽管	靠近	在	手	,	在	这	观点	在哪里	这	阿西尼博因	流量	进入	这	更大的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

就在附近，在阿西尼博因河汇入大河的地方，

[roʊz][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrt] , [huːz] ['fraʊnɪŋ] ['gʌnz]

rose	the	walls	and	battlements	of	a	strong	fort	,	whose	frowning	guns
玫瑰	这	墙壁	和	城垛	的	一个	强的	堡	,	谁	皱眉	枪支

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pleɪnz] ,

commanded	the	surrounding	plains	,
命令	这	周围	平原	,

一座坚固堡垒的城墙和垛口拔地而起，其高耸的炮台威严地俯瞰着周围的平原。

— [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ,

—	when	he	saw	all	this	,
—	什么时候	他	锯	全部	这	,

当他看到这一切时，

[ðə; ði] [siːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

the	scene	appeared	to	his	bewildered	eyes	as	if	it	had	sprung	up	by	the
这	场景	出现	到	他的	困惑	眼睛	作为	如果	它	有	弹簧	向上	经过	这

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz][wɑːnd] ,

touch	of	the	enchanter's	wand	,
触碰	的	这	魔法师的	魔杖	,

在他茫然的目光中，眼前的景象仿佛是魔法师挥动魔杖后凭空出现的一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

in	the	midst	of	the	desert	.
在	这	中间	的	这	沙漠	.

在沙漠中央。

“ [wel] ! [wel] !

“	Well	!	well	!
“	出色地	!	出色地	!

“哎呀！哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	he	exclaimed	,	"	and	I	have	been	living	all	this	time	,
"	他	惊呼	,	"	和	我	有	到过	活的	全部	这	时间	,

“他惊呼道，“而我一直都活着，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt]

but	a	few	weeks	'	journey	from	this	place	,	and	never	should	have	thought
但	一个	很少	周	-	旅行	从	这	地方	,	和	绝不	应该	有	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

但从这里出发只需几周的路程，我真不该想到这一点。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] - ['boʊts] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt]

"	The	sight	of	the	large	sails	of	the	freighters	'	boats	made	him	somewhat
"	这	视线	的	这	大的	帆	的	这	货轮	-	船	制成	他	有些

[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

“看到货轮巨大的风帆，他感到有些不自在。”

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] ,

lest	he	should	be	carried	off	to	sea	,
免得	他	应该	是	携带	离开	到	海	,

免得他被海浪卷走。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [tuː]

and	he	could	scarcely	be	persuaded	that	he	was	still	not	far	short	of	two
和	他	可以	几乎	是	被说服	那	他	曾是	仍然	不是	远的	短的	的	二

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

thousand	miles	from	the	Atlantic	ocean	,
千	英里	从	这	大西洋	海洋	,

他几乎无法相信自己距离大西洋还有不到两千英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] .

and	that	there	was	no	chance	of	his	being	kidnapped	.
和	那	那里	曾是	不	机会	的	他的	存在	被绑架	.

他根本不可能被绑架。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [stiːd] [wen] [ə; eɪ] ['stiːmər] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp]

He	was	even	more	frightened	than	his	steed	when	a	steamer	came	puffing	up
他	曾是	甚至	更多的	害怕	比	他的	骏马	什么时候	一个	汽船	来了	抽气	向上

[tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːrf] [bɪˈloʊ] [fɔːrt] ['^æri] .

to	a	wharf	below	Fort	Garry	.
到	一个	码头	以下	堡	加里	.

当一艘汽船呼啸着驶入加里堡下方的码头时，他比他的坐骑还要害怕。

“ [wʌt] ['kriːtʃər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈbɔːrd] [ðer; ðər] ?

“	What	creature	is	that	they	have	aboard	there	?
"	什么	生物	是	那	他们	有	船上	那里	?

“他们船上装的是什么生物？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wer] [dʌz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	he	exclaimed	,	"	Where	does	the	strange	craft	come	from	?
"	他	惊呼	,	"	在哪里	做	这	奇怪的	工艺	来	从	?

他惊呼道：“这奇怪的飞行器是从哪里来的？”

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	is	she	going	to	do	?
什么	是	她	去	到	做	?

她打算怎么做?

〃 [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði]

〃	He	sprang	from	his	horse	,	and	stood	looking	over	the	cliff	at	the
〃	他	弹簧	从	他的	马	,	和	站立	寻找	超过	这	悬崖	在	这

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

他从马上跳下来，站在悬崖边眺望汽船。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n]

He	at	once	recognised	her	as	a	vessel	,	though	of	a	construction
他	在	一次	已确认	她	作为	一个	血管	,	尽管	的	一个	建造

['wʌndərfəli] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

wonderfully	strange	to	his	eyes	,
太棒了	奇怪的	到	他的	眼睛	,

他立刻认出她是一艘船，尽管它的构造在他看来十分奇特。

[æz; əz][noʊ] [s'tiːməz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wen] [hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] ,

as	no	steamers	had	been	built	when	he	left	England	,
作为	不	蒸汽船	有	到过	建造	什么时候	他	左边	英格兰	,

因为他离开英国时还没有建造蒸汽船。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	he	had	never	heard	of	their	invention	.
和	他	有	绝不	听到	的	他们的	发明	.

他之前从未听说过他们的发明。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [stiːm] [pʌft] [ɔːf] ,

The	stream	of	steam	puffed	off	,
这	溪流	的	蒸汽	膨胀的	离开	,

一股蒸汽喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [skriːmz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ɪn'kredʒələs] [æz; əz]

and	the	loud	screams	accompanying	it	made	him	somewhat	incredulous	as
和	这	大声	尖叫	随同	它	制成	他	有些	难以置信	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

to	the	nature	of	the	vessel	.
到	这	自然	的	这	血管	.

伴随而来的尖叫声让他对这艘船的性质有些难以置信。

[wen] , [haʊ'evər] , [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['isjuːɪŋ]

When	,	however	,	all	was	quiet	,	and	he	saw	a	stream	of	people	issuing
什么时候	,	然而	,	全部	曾是	安静的	,	和	他	锯	一个	溪流	的	人们	发行

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ,

from	her	side	,
从	她	边	,

然而，当一切都安静下来，他看到一群人从她那边涌出来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [bɪld] ,

he	was	satisfied	that	she	was	of	mortal	build	,
他	曾是	使满意	那	她	曾是	的	凡人	建造	,

他很满意她拥有凡人的体格。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər]

and	he	was	at	length	persuaded	to	go	down	and	examine	her
和	他	曾是	在	长度	被说服	到	去	向下	和	检查	她

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

最后他被说服亲自下去检查她。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

It	almost	took	away	his	breath	,	as	he	said	,
它	几乎	采取	离开	他的	气息	,	作为	他	说	,

他说道，这几乎让他喘不过气来。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [saɪz] [naʊ] ['plaʊd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] ['evri]

to	find	that	vessels	of	far	greater	size	now	ploughed	the	ocean	in	every
到	寻找	那	船只	的	远的	更大的	尺寸	现在	耕作	这	海洋	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

发现如今体积更大的船只在各个方向的海洋上航行，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːntənənts][wɜːr; wər] ['trævəst] [baɪ] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] , ['drægd] [baɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	that	continents	were	traversed	by	long	lines	of	carriages	,	dragged	by	single
和	那	各大洲	是	穿越	经过	长的	线条	的	马车	,	拖拽	经过	单身的

[ləʊkə'məʊtɪvz] ,

locomotives	,
机车	,

当时，横跨各大洲的列车是由长长的车厢组成的，由一台机车牵引。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

at	the	rate	of	forty	miles	an	hour	.
在	这	速度	的	四十	英里	一个	小时	.

以每小时四十英里的速度。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [wɪtʃ]

After	hearing	of	this	,	he	was	scarcely	surprised	at	any	of	the	wonders	which
后	听力	的	这	,	他	曾是	几乎	惊讶	在	任何	的	这	奇迹	哪个

[wɜːr; wər][toʊld][hɪm; ɪm] ,

were	told	him	,
是	讲述	他	,

听闻此事后，他对人们讲述的种种奇闻异事几乎不再感到惊讶。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ɪn'venʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]

and	of	the	numerous	discoveries	and	inventions	which	have	been	brought
和	的	这	很多的	发现	和	发明	哪个	有	到过	带来

['ɪntuː]['præktɪk(ə)l][juːz] ['dʊrɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] .

into	practical	use	during	half	-	a	-	century	.
进入	实际的	使用	期间	一半	-	一个	-	世纪	.

以及半个世纪以来投入实际应用的众多发现和发明。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['trævələz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] ['rektəri] ,

At	the	close	of	the	day	the	travellers	reached	a	well	-	built	rectory	,
在	这	关闭	的	这	天	这	旅行者	达到	一个	出色地	-	建造	牧师住宅	,

一天结束时，旅客们抵达了一座建造精良的牧师住宅。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]

on	the	banks	of	the	river	,	where	they	were	hospitably	received	and
在	这	银行	的	这	河	,	在哪里	他们	是	热情好客	已收到	和

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

在河岸边，他们受到了热情接待和款待。

[waɪl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

While	seated	in	the	evening	before	the	fire	with	his	host	,	the	old	man	,
尽管	坐着	在	这	晚上	前	这	火	和	他的	主持人	,	这	老的	男人	,

傍晚时分，老人和他的主人一起坐在火炉前，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkʌmfəts] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
as **he** **looked** **round** **the** **room** **and** **observed** **the** **various** **comforts** **which** **it**
作为 他 看起来 圆形的 这 房间 和 观察到 这 各种各样的 舒适 哪个 它
[kənˈteɪnd] ,
contained **,**
包含 ,

他环顾房间，观察着里面各种舒适的设施，

[hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
heaved **a** **deep** **sigh** **.**
喘息 一个 深的 叹 .

他深深地叹了口气。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [fiːl] [naʊ] [haʊ] [ˈsædli] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [maɪ][laɪf] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
I **feel** **now** **how** **sadly** **I** **have** **thrown** **my** **life** **away** **,** **”** **he** **exclaimed** **.**
我 感觉 现在 如何 令人遗憾的是 我 有 抛掷 我的 生活 离开 , ” 他 惊呼 .

“我现在才意识到，我多么悲哀地浪费了自己的生命，”他感叹道。

“ [aɪ] [maɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈfɑːli] , [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]
“ **I** **might** **,** **but** **for** **my** **early** **folly** **,** **have** **enjoyed** **all** **the** **comforts** **of** **civilisation**
“ 我 可能 , 但 为了 我的 早期的 蠢事 , 有 享受 全部 这 舒适 的 文明
,
,
,

“若非我早年的愚行，我本可以享受文明社会的一切舒适。”

[ænd; ənd] [pleɪd] [maɪ][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][ˈsivilaizd][mæn] ,
and **played** **my** **part** **as** **a** **civilised** **man** **,**
和 玩 我的 部分 作为 一个 文明 男人 ,

我尽到了文明人应尽的义务，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ˈsævidʒiz] . ”
instead **of** **living** **the** **life** **of** **a** **savage** **among** **savages** **.** **”**
反而 的 活的 这 生活 的 一个 野蛮的 之中 野蛮人 . ”

而不是像野蛮人一样生活在野蛮人之中。

“ [frend] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][laɪf] .
“ **Friend** **,** **”** **observed** **the** **minister** **,** **“** **this** **is** **not** **the** **only** **life** **.**
“ 朋友 , ” 观察到 这 部长 , “ 这 是 不是 这 仅有的 生活 .

“朋友，”部长说道，“这不是唯一的人生。”

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] — [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ˈevər] .
There **is** **another** **and** **a** **better** **—** **to** **last** **for** **ever** **.**
那里 是 其他 和 一个 更好的 — 到 最后的 为了 曾经 .

还有另一种更好的选择——永恒。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈfɔːrmər] [frendz] , [ðə; ði] [suː] ?
“ **Then** **you** **have** **no** **desire** **to** **return** **to** **your** **former** **friends** **,** **the** **Sioux** **?**
“ 然后 你 有 不 欲望 到 返回 到 你的 以前的 朋友们 , 这 苏族 ?

“那么，你不想回到你以前的朋友苏族身边吗？”

” [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
” **the** **minister** **continued** **,** **after** **a** **pause** **.**
” 这 部长 持续 , 后 一个 暂停 .

部长停顿了一下，继续说道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[jes] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [liːd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .
yes ; but not for the pleasure such a life as they lead could give me .
是的 ; 但 不是 为了 这 乐趣 这样的 一个 生活 作为 他们 带领 可以 给 我 .

是的；但不是为了享受他们那样的生活方式能给我带来的快乐。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ]
There is the friend of my youth , and there are his children , and my
那里 是 这 朋友 的 我的 青年 , 和 那里 是 他的 孩子们 , 和 我的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

那里有我年轻时的朋友，还有他的孩子和我的孩子。

[maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊlz] ,
My great desire is to return to them to tell them that they have souls ,
我的 伟大的 欲望 是 到 返回 到 他们 到 告诉 他们 那 他们 有 灵魂 ,

我最大的愿望就是回到他们身边，告诉他们他们拥有灵魂。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [soʊlz] .
and what the Lord , in His loving kindness , has done for their souls .
和 什么 这 主 , 在 他的 爱 仁慈 , 有 完毕 为了 他们的 灵魂 .

以及主以祂的慈爱为他们的灵魂所做的一切。

” [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən]
” The object of the old hunter was no sooner known in the settlement than
〃 这 目的 的 这 老的 猎人 曾是 不 很快 已知 在 这 沉降 比
[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kwaɪər] .
he obtained all the assistance he could require .
他 获得 全部 这 协助 他 可以 要求 .

“老猎人的目的刚一被定居者们知道，他就得到了他所需要的一切帮助。”

[fjuː] ['pɜːrsənz] [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [led][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd]
Few persons who had for so long led a savage life could have appreciated
很少 人 WHO 有 为了 所以 长的 引领 一个 野蛮的 生活 可以 有 感谢
[mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
more fully than he now seemed to do the advantages of civilisation ,
更多的 完全 比 他 现在 似乎 到 做 这 优势 的 文明 ,

很少有人像他那样，长期过着野蛮的生活，却能比他更深刻地体会到文明的益处。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
and yet none of them could turn him from his purpose .
和 然而 没有任何 的 他们 可以 转动 他 从 他的 目的 .

然而，他们谁也无法让他改变主意。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [suː] [kəm'pænjən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɜːr; wər] ['redi]
Within five days he and his young Sioux companion , Joseph , were ready
之内 五 天 他 和 他的 年轻的 苏族 伴侣 , 约瑟夫 , 是 准备好
[tuː; tə][set] [aʊt] .
to set out .
到 放 出去 .

五天之内，他和他的年轻苏族同伴约瑟夫就准备出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][led] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	had	a	led	-	horse	to	carry	their	provisions	and	presents	,	and	they
他们	有	一个	引领	-	马	到	携带	他们的	条款	和	礼物	,	和	他们

[hæd; həd][ɑːrmz] ,

had	arms	,
有	武器	,

他们有一匹牵引马来运送食物和礼物，他们还有武器。

[ðoʊ] ['ræðər] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [geɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

though	rather	to	enable	them	to	kill	game	for	their	support	than	for
尽管	相当	到	使能够	他们	到	杀	游戏	为了	他们的	支持	比	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

the	purpose	of	fighting	.
这	目的	的	斗争	.

不过，他们这样做更多是为了获取支持，而不是为了战斗。

“ [aɪ] [preɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][hændz] [meɪ] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'genst] [noʊ]['mænz] [laɪf] ,

“	I	pray	that	our	hands	may	be	lifted	up	against	no	man's	life	,
“	我	祈祷	那	我们的	双手	可能	是	抬起	向上	反对	不	男人的	生活	,

我祈祷我们的双手永远不会被用来伤害任何人的生命。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər]

even	though	we	may	be	attacked	by	those	who	are	what	we	ourselves	were
甚至	尽管	我们	可能	是	遭到攻击	经过	那些	WHO	是	什么	我们	我们自己	是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bæk] ,

but	a	short	time	back	,
但	一个	短的	时间	后退	,

即使我们可能遭到那些不久前还和我们一样的人的攻击，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['gɑːdz] [greɪs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

and	should	still	be	,	but	for	God's	grace	,	”	said	the	old	man	,
和	应该	仍然	是	,	但	为了	神的	优雅	,	”	说	这	老的	男人	,

“如果不是上帝的恩典，现在也应该是这样，”老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .

as	he	slung	his	rifle	to	his	saddle	-	bow	.
作为	他	吊着	他的	步枪	到	他的	鞍	-	弓	.

他把步枪挂到马鞍弓上。

[wʌns] [mɔːr] ['rɑːbərt]['nɪksən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv]['sivilaizd] [men] .

Once	more	Robert	Nixon	turned	his	back	on	the	abodes	of	civilised	men	.
一次	更多的	罗伯特	尼克松	转向	他的	后退	在	这	住所	的	文明	男人	.

罗伯特·尼克松再次背弃了文明人的家园。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Had	it	not	been	for	the	object	in	view	it	would	have	been	with	a
有	它	不是	到过	为了	这	目的	在	看法	它	会	有	到过	和	一个

['hevi] [hɑːrt] .

heavy	heart	.
重的	心	.

如果不是因为眼前的物品，他一定会心情沉重。

“ [ɪf] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] [ɑːn] ['stedəli] ,

“	If	Tom	and	I	had	remained	at	school	,	and	laboured	on	steadily	,
“	如果	汤姆	和	我	有	剩余	在	学校	,	和	辛勤劳作	在	稳步	,

“如果我和汤姆继续留在学校，稳步学习，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ɔːr] ['setləz] ,

we	might	have	been	like	one	of	those	ministers	of	the	Gospel	,	or	settlers	,
我们	可能	有	到过	喜欢	一	的	那些	部长们	的	这	福音	,	或者	定居者	,

我们或许就像那些传福音的牧师或定居者一样，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sævidʒiz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] ,

and	our	children	the	same	,	instead	of	the	young	savages	they	now	are	,
和	我们的	孩子们	这	相同的	,	反而	的	这	年轻的	野蛮人	他们	现在	是	,

我们的孩子也应该如此，而不是像现在这样变成年轻的野蛮人。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] [lɔːz] .

ignorant	of	God	and	His	holy	laws	.
无知	的	上帝	和	他的	圣	法律	.

对上帝及其神圣律法一无所知。

" [ðʌs] [hiː; hi] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .

"	Thus	he	mused	as	he	rode	along	.
"	因此	他	沉思	作为	他	骑	沿着	.

“他一边骑马一边沉思。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pri'kɔːʃənz] , [wen] [ðeɪ]

He	and	his	young	companion	did	not	neglect	the	usual	precautions	,	when	they
他	和	他的	年轻的	伴侣	做过	不是	忽视	这	通常	防范措施	,	什么时候	他们

[kæmpt] [æt; ət] [naɪt] ,

camped	at	night	,
露营	在	夜晚	,

他和他的年轻同伴在夜间露营时，并没有忽视通常的预防措施。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['eni] ['wɑːndərɪŋ] ['neɪtɪvz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [mə'lest]

to	avoid	discovery	by	any	wandering	natives	who	might	be	disposed	to	molest
到	避免	发现	经过	任何	漫游	本地人	WHO	可能	是	处置	到	骚扰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

避免被任何可能对他们进行骚扰的流浪土著发现。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [ðoʊ] [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] [les] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] ['piːtər] ,

The	young	Indian	,	though	possessing	much	less	religious	knowledge	than	Peter	,
这	年轻的	印度	,	尽管	拥有	很多	较少的	宗教	知识	比	彼得	,

这位年轻的印度人虽然宗教知识远不如彼得丰富，

[jet] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

yet	showed	a	sincere	anxiety	to	fulfil	his	religious	duties	,	and	,	without	fail	,
然而	显示	一个	真诚	焦虑	到	实现	他的	宗教	职责	,	和	,	没有	失败	,

然而，他却表现出真诚的渴望去履行他的宗教义务，而且，从未间断。

[ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [prer] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['deɪz]

a	hymn	was	sung	and	prayer	was	offered	up	before	starting	on	their	day's
一个	圣歌	曾是	唱	和	祷告	曾是	提供	向上	前	开始	在	他们的	天

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

在开始一天的旅程之前，他们唱了一首赞美诗，并进行了祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv] [spruːs] , [fɜːr] - [twɪgz] , [ɔːr] [liːvz] , [ɔːr][draɪ]

and	when	they	lay	down	on	their	beds	of	spruce	,	fir	-	twigs	,	or	leaves	,	or	dry
和	什么时候	他们	躺	向下	在	他们的	床	的	云杉	,	冷杉	-	树枝	,	或者	树叶	,	或者	干燥

[græs] ,

grass	,
草	,

当它们躺在用云杉枝、冷杉枝、树叶或干草铺成的床上时，

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

晚上。

[ðə; ði] ['trævələz] [roʊd] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [mə'tɪriəl] [ɪm'pedɪmənts] [tuː; tə]

The	travellers	rode	on	day	after	day	without	encountering	any	material	impediments	to
这	旅行者	骑	在	天	后	天	没有	遭遇	任何	材料	障碍	到

[ðer; ðər] ['prɑːgres] .

their	progress	.
他们的	进步	.

旅行者们日复一日地前行，没有遇到任何阻碍他们前进的物质困难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [tuː; tə] [ə'send] , [noʊ] [dens] ['fɔrists] [tuː; tə] ['penətreɪt] ,

There	were	no	rugged	mountains	to	ascend	,	no	dense	forests	to	penetrate	,
那里	是	不	崎岖	山脉	到	上升	,	不	稠密	森林	到	穿透	,

没有崎岖的山峰需要攀登，也没有茂密的森林需要穿越。

[ɔːr][waɪld] [dɪ'faɪlz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] .

or	wild	defiles	amid	which	they	had	to	find	their	way	.
或者	荒野	污秽	之中	哪个	他们	有	到	寻找	他们的	方式	.

或者是在崎岖险峻的峡谷中艰难跋涉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['iːzəli] [fɔːdid] , [ə'krɔːs] ['ʌðər]

There	were	rivers	and	streams	;	but	some	were	easily	forded	,	across	others
那里	是	河流	和	溪流	;	但	一些	是	容易地	福特	,	穿过	其他的

[ðeɪ] [swæm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

they	swam	their	horses	,
他们	游泳	他们的	马匹	,

那里有河流和小溪；但有些河水很容易涉水而过，有些河水他们需要让马匹游过去。

[ænd; ənd] [pæst] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [gʊdz] [ɑːn] [smɔːl] [rɑːfts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊd] [bɪ'haɪnd]

and	passed	their	provisions	and	goods	on	small	rafts	,	which	they	towed	behind
和	通过了	他们的	条款	和	商品	在	小的	木筏	,	哪个	他们	被拖走	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们将食物和货物放在小木筏上，拖在身后运送。

['liːvɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['terətɔːri] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [west] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd]

Leaving	British	territory	,	and	moving	west	,	the	country	had	a	barren	and
离开	英国	领土	,	和	移动	西方	,	这	国家	有	一个	荒芜	和

['ærɪd] [ə'pɪrəns] .

arid	appearance	.
干旱	外貌	.

离开英国领土，向西行进，这片土地显得荒凉贫瘠。

[ɪn] ['meni] ['distrikts] [sænd] [prɪ'dɔmə,neɪtid] , [wɪð; wɪθ][sænd] - [hɪlz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ; [ɪn]

In	many	districts	sand	predominated	,	with	sand	-	hills	of	more	or	less	elevation	;	in
在	许多	地区	沙	占主导地位	,	和	沙	-	丘陵	的	更多的	或者	较少的	海拔	;	在

['ʌðər] [græs] ,

others	grass	,
其他的	草	,

许多地区以沙地为主，有高低不一的沙丘；另一些地区则以草地为主。

['groʊɪŋ] [ɪn] [tʌfts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrtʃt] - [ʌp] , ['stoʊni] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

growing	in	tufts	out	of	the	parched	-	up	,	stony	ground	,	was	the	only
生长	在	簇绒	出去	的	这	干渴	-	向上	,	石质的	地面	,	曾是	这	仅有的

['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

herbage	.
草本植物	.

从干涸多石的土地上丛生的，是唯一的草本植物。

[ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [tuː; tə] [west] , [fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

Indeed	,	from	north	to	south	and	east	to	west	,	for	many	hundred	miles	,
的确	,	从	北	到	南	和	东方	到	西方	,	为了	许多	百	英里	,

事实上，从北到南，从东到西，绵延数百英里，

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [də'koʊtə] ['terətɔːri] , [ʌn'fɪtɪd] ,

there	exists	an	extent	of	country	,	known	as	the	Dakotah	territory	,	unfitted	,
那里	存在	一个	程度	的	国家	,	已知	作为	这	达科他	领土	,	不合适的	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

from	the	absence	of	water	,
从	这	缺席	的	水	,

有一片被称为达科他地区的土地，由于缺水而不适宜居住。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [ə'boʊd][ʌv; əv]['sivilaizd][mæn] .

to	become	the	permanent	abode	of	civilised	man	.
到	变得	这	永恒的	住所	的	文明	男人	.

成为文明人的永久居所。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] ,

Here	,	however	,	at	certain	seasons	,
这里	,	然而	,	在	肯定	季节	,

然而，在某些季节，

[həːdz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [faɪnd] ['pæstʃərɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrtl]

herds	of	buffalo	find	pasturage	on	their	way	to	and	from	the	more	fertile
畜群	的	水牛	寻找	牧草	在	他们的	方式	到	和	从	这	更多的	沃

['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

regions	of	the	north	;
地区	的	这	北	;

成群的野牛在往返北方肥沃地区的途中寻找牧场；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ruːts]

and	thus	,	with	the	aid	of	fish	,	and	other	wild	animals	,	and	roots
和	因此	,	和	这	援助	的	鱼	,	和	其他	荒野	动物	,	和	根

[ænd; ənd] ['beriz] ,

and	berries	,
和	浆果	,

因此，借助鱼类、其他野生动物、根茎和浆果，

[kən'sɪdərəb(ə)l] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'koʊtə] ['neɪʃ(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] .

considerable	tribes	of	the	Dakotah	nation	find	a	precarious	existence	.
大量	部落	的	这	达科他	国家	寻找	一个	岌岌可危	存在	.

达科他民族的许多部落生活困苦。

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[ðɪs] [kə'θiːdrəl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] , [huː] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

This	cathedral	belongs	to	the	Roman	Catholics	,	who	have	also	a	large
这	大教堂	属于	到	这	罗马	天主教徒	,	WHO	有	还	一个	大的

['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

convent	near	at	hand	.
修道院	靠近	在	手	.

这座大教堂属于罗马天主教，附近还有一座大型修道院。

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['steɪʃənz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

They	maintain	a	considerable	number	of	Missionary	Stations	in	different	parts	of
他们	维持	一个	大量	数字	的	传教士	车站	在	不同的	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

他们在全国各地设有相当数量的传教站。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	**Five**	**.**
章	五	.

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [də'koʊtə] ['terətɔːri] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst]

It	**was**	**in**	**the**	**western**	**portion**	**of**	**the**	**Dakotah**	**territory**	**,**	**described**	**in**	**the**	**last**
它	曾是	在	这	西	部分	的	这	达科他	领土	,	描述	在	这	最后的

['tʃæptər] ,

chapter	**,**
章	,

它位于上一章所描述的达科他地区的西部，

[ðæt] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [skɪn] [tents]

that	**a**	**numerous**	**band**	**of**	**the**	**lords**	**of**	**the**	**soil**	**had**	**pitched**	**their**	**skin**	**tents**
那	一个	很多的	乐队	的	这	领主们	的	这	土壤	有	投球	他们的	皮肤	帐篷

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

by	**the**	**side**	**of**	**a**	**stream**	**,**
经过	这	边	的	一个	溪流	,

一大群土地领主在溪边搭起了兽皮帐篷。

[huːz] ['græsi] [bæŋks] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , ['kɔntræstɪd] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd]

whose	**grassy**	**banks**	**,**	**fringed**	**with**	**trees**	**,**	**contrasted**	**strongly**	**with**	**the**	**dry**	**and**
谁	草丛	银行	,	流苏	和	树木	,	对比	强烈	和	这	干燥	和

['hɪli] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

hilly	**ground**	**before**	**mentioned**	**,**
丘陵	地面	前	提及	,

其绿草茵茵、树木环绕的河岸与前面提到的干燥丘陵地带形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ɪk'stendɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**reach**	**,**	**extended**	**on**	**either**	**side**	**of**	**them**	**.**
哪个	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	扩展	在	任何一个	边	的	他们	.

目光所及之处，两侧都延伸着。

[jet] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

Yet	**the**	**scene**	**was**	**animated**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
然而	这	场景	曾是	动画	在	这	极端	.

然而，现场气氛却异常活跃。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['beɪs(ə)n] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['væli] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt]

In	**the**	**centre**	**of**	**a**	**wide**	**basin**	**,**	**into**	**which**	**a**	**valley**	**opened**	**from**	**the**	**distant**
在	这	中心	的	一个	宽的	盆地	,	进入	哪个	一个	谷	打开	从	这	遥远

['preri] ,

prairie	**,**
草原	,

在一个宽阔盆地的中央，远处草原延伸出一条山谷，

[wʌz; wəz] [i'rektɪd] [ə; eɪ] [haɪ] , ['sɜːrkjələr] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [steɪks] , [ænd; ənd] [baʊz] , [ænd; ənd] [skɪnz] .

was	**erected**	**a**	**high**	**,**	**circular**	**enclosure**	**of**	**stakes**	**,**	**and**	**boughs**	**,**	**and**	**skins**	**.**
曾是	竖立	一个	高的	,	圆	外壳	的	赌注	,	和	树枝	,	和	皮肤	.

人们用木桩、树枝和兽皮搭建了一个高高的圆形围栏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['entrəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] ,

There	**was**	**but**	**one**	**entrance**	**towards**	**the**	**valley**	**,**
那里	曾是	但	一	入口	向	这	谷	,

通往山谷只有一个入口，

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['entrəns] [kə'menst] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] , [ɔːr]

and	on	either	side	of	this	entrance	commenced	a	row	of	young	trees	,	or
和	在	任何一个	边	的	这	入口	开始	一个	排	的	年轻的	树木	,	或者

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

branches	of	trees	,
分支	的	树木	,

入口两侧各有一排幼树，或者说是树枝。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [laɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɔːf] [ðeɪ]

the	distance	between	each	line	becoming	greater	and	greater	the	further	off	they
这	距离	之间	每个	线	成为	更大的	和	更大的	这	更远	离开	他们

[wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

were	from	the	enclosure	.
是	从	这	外壳	.

离围栏越远，各条线之间的距离就越大。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [drɔːn] [ɪn]

The	figure	formed	by	the	lines	was	exactly	that	of	a	straight	road	drawn	in
这	数字	形成	经过	这	线条	曾是	确切地	那	的	一个	直的	路	绘制	在

[pər'spektɪv] [ɑːn]['peɪpər] :

perspective	on	paper	:
看法	在	纸	:

这些线条构成的图形，正是纸上透视画出的一条笔直道路的图形：

['biːɪŋ] ['veri] [waɪd] [æt; ət][wʌn] [end] ,

being	very	wide	at	one	end	,
存在	非常	宽的	在	一	结尾	,

一端很宽，

[ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] ['grædʒuəli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['oʊnli][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

and	narrowing	gradually	till	it	became	only	the	width	of	the	entrance	to
和	收窄	逐步地	直到	它	成为	仅有的	这	宽度	的	这	入口	到

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	enclosure	at	the	other	.
这	外壳	在	这	其他	.

并逐渐变窄，直到只剩下另一端围栏入口的宽度。

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

Between	each	of	the	trees	or	bushes	was	stationed	an	Indian	armed	with
之间	每个	的	这	树木	或者	灌木丛	曾是	驻	一个	印度	武装	和

[baʊ; boʊ][ɔːr] [spɪr] ,

bow	or	spear	,
弓	或者	矛	,

每棵树或灌木丛间都驻守着一名手持弓箭或长矛的印第安人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] , [ɔːr][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	having	a	cloak	,	or	a	thick	mass	of	branches	in	his	hand	.
和	拥有	一个	披风	,	或者	一个	厚的	大量的	的	分支	在	他的	手	.

他手里拿着一件斗篷，或者一大捆树枝。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['pɝːsənz] , ['tʃiːfli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][oʊld] [men]

Outside	the	enclosure	were	numerous	persons	,	chiefly	women	and	old	men
外部	这	外壳	是	很多的	人	,	主要	女性	和	老的	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	boys	,
和	男孩们	,

围墙外有许多人，主要是妇女、老人和男孩。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['hævɪŋ] [kloʊk] [ɔːr] [baʊz] .

the	latter	armed	with	bows	and	arrows	,	and	the	former	having	cloaks	or	boughs	.
这	后者	武装	和	弓	和	箭头	,	和	这	以前的	拥有	斗篷	或者	树枝	.

后者手持弓箭，前者披着斗篷或树枝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

They	were	flitting	to	and	fro	,	apparently	waiting	some	event	of	interest	.
他们	是	飞掠	到	和	弗	,	显然	等待	一些	事件	的	兴趣	.

它们来回穿梭，似乎在等待某个有趣的事情发生。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

As	the	travellers	reached	the	top	of	a	hill	overlooking	the	enclosure	,
作为	这	旅行者	达到	这	顶部	的	一个	爬坡道	俯瞰	这	外壳	,

当旅行者们到达俯瞰围场的山顶时，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] .

a	cloud	of	dust	was	seen	approaching	the	further	end	.
一个	云	的	灰尘	曾是	已见	接近	这	更远	结尾	.

可以看到一团尘土正向远处飘来。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !

“	There	they	come	,	there	they	come	!
“	那里	他们	来	,	那里	他们	来	!

“他们来了，他们来了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

”	exclaimed	the	old	hunter	,	with	difficulty	refraining	from	dashing	down	the	hill	,
”	惊呼	这	老的	猎人	,	和	困难	克制	从	帅气	向下	这	爬坡道	,

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

as	,	at	the	instant	,
作为	,	在	这	立即的	,

“老猎人惊呼道，他竭力克制住想要冲下山坡的冲动，因为就在那一瞬间，

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['bʌfələuz] [bɜːrst] , [æt; ət] ['hedlɔːŋ] [spiːd] ,

a	herd	of	some	three	or	four	hundred	buffaloes	burst	,	at	headlong	speed	,
一个	一群	的	一些	三	或者	四	百	水牛	爆裂	,	在	一头扎	速度	,

大约三四百头水牛组成的牛群以迅雷不及掩耳之势奔涌而出，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] — ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] , ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrnz] ,

from	out	of	the	dust	—	tossing	their	heads	and	tails	,	tearing	up	the	earth	with	their	horns	,
从	出去	的	这	灰尘	—	抛掷	他们的	头部	和	尾巴	,	撕裂	向上	这	地球	和	他们的	角	,

它们从尘土中跃出——甩动着头和尾巴，用角撕裂大地，

['træmplɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] ['terər] , ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [red] - [skɪnd] ['hʌntsmən] ,

trampling	,	in	their	terror	,	over	each	other	—	followed	closely	by	a	band	of	red	-	skinned	huntsmen	,
践踏	,	在	他们的	恐怖	,	超过	每个	其他	—	随后	密切	经过	一个	乐队	的	红色的	-	去皮	猎人	,

他们惊恐万分，互相践踏——紧随其后的是一群红皮肤的猎人。

[wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ɔːr] [spɪr] [ɪn][hænd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [friː] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

with	bow	or	spear	in	hand	,	most	of	them	free	of	clothing	,
和	弓	或者	矛	在	手	,	最多	的	他们	自由的	的	衣服	,

他们手持弓箭或长矛，大多赤身裸体。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [naʊ] ['gæləpɪŋ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,

and	uttering	the	wildest	cries	and	shouts	,	now	galloping	here	,	now	there	,
和	发出声音	这	最狂野的	哭泣	和	喊叫	,	现在	疾驰	这里	,	现在	那里	,

发出最狂野的叫喊声，一会儿在这里奔跑，一会儿在那里飞奔，

[æz; əz][sʌm; səm] [fɪrs] [bʊl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] , ['sendɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

as	some	fierce	bull	turned	and	stood	at	bay	,	sending	an	arrow	into	the
作为	一些	凶猛的	公牛	转向	和	站立	在	湾	,	发送	一个	箭	进入	这

[frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] ,

front	of	one	,
正面	的	一	,

一头凶猛的公牛转身迎敌，射出一箭射中其中一人的前胸。

['dæʃɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [waɪl] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

dashing	a	spear	into	the	side	of	another	,	while	they	hung	on	the	flanks	of	the
帅气	一个	矛	进入	这	边	的	其他	,	尽管	他们	悬挂	在	这	侧翼	的	这

[hɜːrd] ,

herd	,
一群	,

他们挂在牛群两侧，一人将长矛刺入另一人的侧腹。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

keeping	the	animals	,	as	nearly	as	possible	,	in	the	centre	of	the	road	.
保持	这	动物	,	作为	几乎	作为	可能的	,	在	这	中心	的	这	路	.

尽可能让动物待在道路中央。

[wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Whenever	any	of	the	herd	approached	the	line	of	bushes	on	either	side	,
每当	任何	的	这	一群	接近	这	线	的	灌木丛	在	任何一个	边	,

每当牛群中的任何一头牛靠近两侧的灌木丛时，

[ðə; ði]['indiəns] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] [ʃʊk] [ðə; ði] [kloʊk] [ɔːr][ðə; ði] [baʊz] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz]

the	Indians	stationed	there	shook	the	cloaks	or	the	boughs	they	held	in	their	hands
这	印度人	驻	那里	摇晃	这	斗篷	或者	这	树枝	他们	握住	在	他们的	双手

,

,

,

驻扎在那里的印第安人抖动着手中的斗篷或树枝。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] , [ðʌs] [ɪ'fektʃuəli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['ænɪmlz] ['ɪntuː]

and	shouted	and	shrieked	,	thus	effectually	turning	the	bewildered	animals	into
和	喊叫	和	尖叫	,	因此	有效地	转弯	这	困惑	动物	进入

[ðə; ði][meɪn] [striːm] .

the	main	stream	.
这	主要的	溪流	.

他们大声喊叫，尖叫着，有效地将惊慌失措的动物们变成了主流。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

Sometimes	the	whole	herd	attempted	to	break	through	,	but	were	turned	with
有时	这	所有的	一群	尝试过	到	休息	通过	,	但	是	转向	和

['iːkwəl] [fə'sɪlətɪ] .

equal	facility	.
平等的	设施	.

有时整个牛群会试图冲破防线，但都会被轻易地驱赶回去。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːp] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [bɪ'haɪnd] , ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] , ['ɜːdʒd]

If	they	attempted	to	stop	,	the	hunters	behind	,	closing	in	on	them	,	urged
如果	他们	尝试过	到	停止	,	这	猎人	在后面	,	结束	在	在	他们	,	敦促

[ðem; ðəm][ɑːn] [ʌn'tɪl] ,

them	on	until	,
他们	在	直到	,

如果他们试图停下来，后面的猎人们就会逼近，催促他们继续前进，直到.....

[stɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'prest] ,
still **more** **and** **more** **compressed** **,**
仍然 更多的 和 更多的 压缩 ,

越来越压缩，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
those **in** **the** **interior** **of** **the** **herd** **being** **utterly** **unable** **to** **see** **where** **they** **were**
那些 在 这 内部的 的 这 一群 存在 完全地 无法 到 看 在哪里 他们 是
['goʊɪŋ] ,
going **,**
去 ,

那些位于牛群内部的牛完全看不到自己要去的地方，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] , [baɪ] [riː'dʌbəld] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ,
they **were** **forced** **,** **by** **redoubled** **shouts** **and** **shrieks** **in** **their** **rear** **,**
他们 是 强制 , 经过 加倍 喊叫 和 尖叫 在 他们的 后部 ,

后方传来更加响亮的喊叫声和尖叫声，迫使他们离开。

[θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
through **the** **narrow** **gateway** **into** **the** **enclosure** **.**
通过 这 狭窄的 网关 进入 这 外壳 .

穿过狭窄的通道进入围场。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dæʃt] , [ə; eɪ][dɑːrk] [striːm] [ʌv; əv][waɪld] , [fɪrs] ['hedz] [ænd; ənd][meɪniːz]
Through **it** **they** **dashed** **,** **a** **dark** **stream** **of** **wild** **,** **fierce** **heads** **and** **manes**
通过 它 他们 虚线 , 一个 黑暗的 溪流 的 荒野 , 凶猛的 头部 和 鬃毛
['sɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
surging **up** **and** **down** **,**
滔滔 向上 和 向下 ,

它们冲了进去，像一道由狂野凶猛的头颅和鬃毛组成的黑色洪流，上下奔涌。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [ðəm'selvz] , ['liːpɪŋ] [ðə; ði][bɑːr]
till **the** **whole** **were** **driven** **in** **,** **and** **the** **hunters** **themselves** **,** **leaping** **the** **bar**
直到 这 所有的 是 驱动 在 , 和 这 猎人 他们自己 , 跳跃 这 酒吧
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] ,
across **the** **entrance** **,**
穿过 这 入口 ,

直到所有人都被驱赶进去，猎人们自己也跳过了入口处的栅栏。

['fɑːloʊd] [kloʊz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .
followed **close** **in** **their** **rear** **.**
随后 关闭 在 他们的 后部 .

紧随其后。

[naʊ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [paʊnd] , [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['kriːtʃərz] [rʌʃt] ,
Now **,** **round** **and** **round** **the** **confined** **pound** **,** **the** **affrighted** **creatures** **rushed** **,**
现在 , 圆形的 和 圆形的 这 受限 磅 , 这 惊恐 生物 匆忙 ,

现在，受惊的动物们围着这个封闭的圈舍四处乱窜，

[nɑːt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
not **discovering** **a** **single** **opening** **which** **might** **afford** **them** **a** **chance** **of** **escape** **,**
不是 发现 一个 单身的 开幕 哪个 可能 买得起 他们 一个 机会 的 逃脱 ,
[be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ,
bellowing **and** **roaring** **,**
咆哮 和 咆哮 ,

他们找不到任何逃脱的出口，只能咆哮怒吼。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , [ðə; ði] [kævz] [suːn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

the	strong	trampling	on	the	young	and	weak	,	the	calves	soon	falling	and	being
这	强的	践踏	在	这	年轻的	和	虚弱的	,	这	小牛	很快	坠落	和	存在

[krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ;

crushed	to	death	;
碎	到	死亡	;

强壮的牛践踏幼小的牛，小牛很快倒地，被踩死；

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['ærəus][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntərz] - ['baʊz, 'boʊz] ['brɪŋɪŋ] ['meni] [loʊ] , [waɪl] ['ʌðər] ,

showers	of	arrows	from	the	hunters	'	bows	bringing	many	low	,	while	others	,
淋浴	的	箭头	从	这	猎人	-	弓	带来	许多	低的	,	尽管	其他的	,

猎人们的弓箭如雨般射出，许多箭矢倒地，而另一些箭矢，

['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrts][ænd; ənd] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔːr] [gɔːd] [baɪ][ðer; ðər]

wounded	by	the	darts	and	spears	of	the	people	outside	,	or	gored	by	their
受伤	经过	这	飞镖	和	长矛	的	这	人们	外部	,	或者	刺伤	经过	他们的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

被外面的人用飞镖和长矛刺伤，或被同伴用角顶伤。

[sʌŋk] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

sunk	down	exhausted	from	loss	of	blood	.
沉没	向下	筋疲力尽的	从	损失	的	血	.

因失血过多而精疲力竭地倒下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['wɑːntən][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['slɔːtər] ,

It	was	truly	a	spectacle	of	wanton	and	barbarous	slaughter	,
它	曾是	真的	一个	奇观	的	放肆	和	野蛮	屠宰	,

这真是一场肆意妄为、野蛮残暴的屠杀。

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌʌn'muːvd] .

which	none	but	those	accustomed	to	it	could	have	watched	unmoved	.
哪个	没有任何	但	那些	习惯	到	它	可以	有	观看	不动	.

只有那些习以为常的人才能对此无动于衷。

['iːv(ə)n]['rɑːbərt]['nɪksən] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][dʒɔɪnd][ɪn]['sɪmələr] [siːnz] ,

Even	Robert	Nixon	,	though	he	had	often	joined	in	similar	scenes	,
甚至	罗伯特	尼克松	,	尽管	他	有	经常	加入	在	相似的	场景	,

即使是罗伯特·尼克松，尽管他经常参与类似的场景，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɔːrmərli] [hæv; həv] [dʌn] .

regarded	it	with	feelings	very	different	to	what	he	would	formerly	have	done	.
认为	它	和	情怀	非常	不同的	到	什么	他	会	以前	有	完毕	.

他看待这件事的感受与以往截然不同。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['gɑːdz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [baɪ] [ðiːz] [pʊr]

“	Alas	!	alas	!	is	it	thus	God's	creatures	are	destroyed	to	no	purpose	by	these	poor
“	唉	!	唉	!	是	它	因此	神的	生物	是	损毁	到	不	目的	经过	这些	贫穷的

['sævidʒiz] ?

savages	?
野蛮人	?

“唉！唉！难道上帝的造物就这样被这些可怜的野蛮人毫无意义地毁灭了吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	he	exclaimed	to	his	companion	.
”	他	惊呼	到	他的	伴侣	.

“他向同伴喊道。”

“ [nɑːt][wʌn] - ['twentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sʊmd] [baɪ][ðem; ðəm] ;

“	Not	one	-	twentieth	part	of	the	meat	can	be	consumed	by	them	;
“	不是	一	-	第二十	部分	的	这	肉	能	是	消耗	经过	他们	;

“他们连五十分之一的肉都吃不完；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn]

and	the	lay	will	come	when	they	will	seek	for	food	and	there	will	be	none
和	这	躺	将要	来	什么时候	他们	将要	寻找	为了	食物	和	那里	将要	是	没有任何

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

当牲畜需要觅食的时候，就会来到这里，却发现没有食物可供它们食用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	they	themselves	must	vanish	away	out	of	the	land	.
和	他们	他们自己	必须	消失	离开	出去	的	这	土地	.

他们自己也必须从这片土地上消失。

" [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] ,

"	The	two	travellers	had	been	moving	along	the	height	above	the	valley	,
"	这	二	旅行者	有	到过	移动	沿着	这	高度	多于	这	谷	,

“这两位旅行者一直沿着山谷上方的高地行进，

[bʌt; bət][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn'geɪdʒd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [en'træpɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ]

but	so	entirely	engaged	were	the	Indians	in	the	work	of	entrapping	the	buffalo
但	所以	完全	已订婚的	是	这	印度人	在	这	工作	的	诱捕	这	水牛

,

,

,

但是，印第安人完全沉浸在捕捉野牛的工作中，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [baɪ][noʊ][wʌn] .

that	they	were	observed	by	no	one	.
那	他们	是	观察到	经过	不	一	.

当时没有人注意到他们。

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tents] .

They	now	descended	towards	the	tents	.
他们	现在	下降	向	这	帐篷	.

他们随即向帐篷方向走去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pɔːrtli] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

In	front	of	one	of	them	sat	a	somewhat	portly	man	,	his	countenance	,
在	正面	的	一	的	他们	卫星	一个	有些	肥胖的	男人	,	他的	面容	,

其中一人对面坐着一位身材略显肥胖的男人，他的面容，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] ,

and	the	hue	of	his	complexion	,	rather	than	his	costume	,
和	这	色调	的	他的	肤色	,	相当	比	他的	戏服	,

以及他的肤色，而不是他的衣着。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .

showing	that	he	was	of	the	white	race	.
显示	那	他	曾是	的	这	白色的	种族	.

这表明他是白种人。

[ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [sə'fɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

The	tents	were	pitched	on	a	spot	sufficiently	elevated	above	the	valley	to	enable
这	帐篷	是	投球	在	一个	点	足够	升高	多于	这	谷	到	使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [paʊnd] .

him	to	watch	all	that	was	taking	place	within	the	pound	.
他	到	手表	全部	那	曾是	采取	地方	之内	这	磅	.

帐篷搭在地势较高的地方，可以俯瞰山谷，使他能够看到圈养动物中发生的一切。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	attention	also	was	so	completely	absorbed	by	the	proceedings	of	his
他的	注意力	还	曾是	所以	完全地	吸收	经过	这	诉讼程序	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他的注意力也完全被同伴们的举动所吸引。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] .

that	he	did	not	perceive	,	for	some	time	,	the	approach	of	the	horsemen	.
那	他	做过	不是	感知	,	为了	一些	时间	,	这	方法	的	这	骑兵	.

他过了好一会儿才察觉到骑马的人正在靠近。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɑːn]

When	he	did	,	starting	to	his	feet	,	and	upsetting	the	three	-	legged	stool	on
什么时候	他	做过	,	开始	到	他的	脚	,	和	镦	这	三	-	腿	凳子	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

which	he	was	sitting	,
哪个	他	曾是	坐着	,

他猛地站起身，碰翻了他所坐的三脚凳。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] , [oʊld] [tʃʌm] !

he	exclaimed	,	“	What	,	old	chum	!
他	惊呼	,	“	什么	,	老的	密友	!

他惊呼道：“什么，老伙计！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ?

is	it	you	—	you	,	indeed	?
是	它	你	—	你	,	的确	?

是你吗？真的是你吗？

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

I	made	sure	that	what	they	told	me	was	true	,	and	that	you	were	long	,
我	制成	当然	那	什么	他们	讲述	我	曾是	真的	,	和	那	你	是	长的	,

我确认了他们告诉我的事情是真的，而且你确实很长。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlvz] .

long	ago	food	for	the	wolves	.
长的	前	食物	为了	这	狼	.

很久以前，这是狼的食物。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Let	me	look	at	you	.
让	我	看	在	你	.

让我好好看看你。

[aɪ] ['kænɑːt] [jet] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sensɪz] .

I	cannot	yet	believe	my	senses	.
我	不能	然而	相信	我的	感官	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

” [rɑːb]['nɪksən] ['hævɪŋ] [dɪs'maʊntid] , [ðə; ði] [tuː] [oʊld][men] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['græspɪŋ]

”	Rob	Nixon	having	dismounted	,	the	two	old	men	stood	for	some	moments	grasping
”	抢	尼克松	拥有	下马	,	这	二	老的	男人	站立	为了	一些	时刻	抓握

[iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .

each	other's	hands	.
每个	其他的	双手	.

罗布·尼克松下马后，两位老人站了一会儿，紧紧握着彼此的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [oʊld][tɑːm][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]

It	was	some	time	before	old	Tom	could	persuade	himself	that	his	friend	was
它	曾是	一些	时间	前	老的	汤姆	可以	说服	他自己	那	他的	朋友	曾是

['riːəli] [ə'laɪv] ;

really	alive	;
真的	活	;

老汤姆过了好一会儿才相信他的朋友真的还活着；

[nɑːt] , [ɪn'diːd] ,

not	,	indeed	,
不是	,	的确	,

确实不是。

[tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]

till	the	latter	had	given	a	brief	account	of	the	way	he	had	been	found
直到	这	后者	有	给定	一个	简短的	帐户	的	这	方式	他	有	到过	成立

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	rescued	by	the	Indian	,
和	获救	经过	这	印度	,

直到后者简要讲述了自己被印第安人发现和救起的经过。

['piːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Peter	,	and	the	chief	events	which	had	occurred	to	him	.
彼得	,	和	这	首席	活动	哪个	有	发生	到	他	.

彼得，以及发生在他身上的主要事件。

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
“	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] ,

I'm	right	glad	to	get	you	back	;	and	now	you	must	give	up	hunting	,
我是	正确的	高兴的	到	得到	你	后退	;	和	现在	你	必须	给	向上	打猎	,

我很高兴你回来了；现在你必须放弃狩猎了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [iːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] ,

as	I	have	done	,	and	just	take	your	ease	for	the	rest	of	your	days	,
作为	我	有	完毕	,	和	只是	拿	你的	舒适	为了	这	休息	的	你的	天	,

就像我一样，你余生就好好休息吧。

” [sed] [oʊld][tɑːm] .

”	said	old	Tom	.
”	说	老的	汤姆	.

“老汤姆说道。”

“ ['hʌntɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] ,

“	Hunting	I	have	done	with	;	but	I	have	yet	much	work	to	do	before	I	die	,
”	打猎	我	有	完毕	和	;	但	我	有	然而	很多	工作	到	做	前	我	死	,

“我已经不再打猎了；但在我死之前，我还有很多工作要做。”

” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] .

”	answered	the	old	hunter	.
”	回答	这	老的	猎人	.

“老猎人回答道。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [greɪt] ['sɪnərz] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ,

“	You	and	I	are	great	sinners	;	we	were	brought	up	in	a	Christian	land	,
”	你	和	我	是	伟大的	罪人	;	我们	是	带来	向上	在	一个	基督教	土地	,

“你我都是罪人；我们成长于一个基督教国家，

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hiːðn] .

and	still	we	have	been	living	the	lives	of	heathens	.
和	仍然	我们	有	到过	活的	这	生活	的	异教徒	.

我们却依然过着异教徒般的生活。

[bʌt; bət] , [tɑːm] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

But	,	Tom	,	since	I	have	been	away	I	have	read	the	Bible	;
但	,	汤姆	,	自从	我	有	到过	离开	我	有	读	这	圣经	;

但是，汤姆，自从我不在之后，我读了《圣经》;

[aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [kraɪst] ;

I	have	there	learned	about	Christ	;
我	有	那里	学习	关于	基督	;

我在那里了解了基督;

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æz; əz]

and	I	see	that	we	have	been	living	lives	as	different	from	His	as
和	我	看	那	我们	有	到过	活的	生活	作为	不同的	从	他的	作为

[blæk] [ɪz][frʌm; frəm] [waɪt] ,

black	is	from	white	,
黑色的	是	从	白色的	,

我发现我们过着与祂截然不同的生活，就像黑色与白色一样迥然不同。

[æz; əz] [laɪt] [ɪz][frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] .

as	light	is	from	darkness	.
作为	光	是	从	黑暗	.

就像光明来自黑暗一样。

[tɑːm] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

Tom	,	would	you	like	to	learn	about	Him	?
汤姆	,	会	你	喜欢	到	学习	关于	他	?

汤姆，你想了解他吗?

" [tɑːm] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

"	Tom	signified	his	readiness	with	a	nod	.
"	汤姆	表示	他的	准备就绪	和	一个	点头	.

汤姆点头表示他已准备好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['rɑːbərt]['nɪksən][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

It	was	all	Robert	Nixon	required	,	and	he	at	once	opened	on	the	subject
它	曾是	全部	罗伯特	尼克松	必需的	,	和	他	在	一次	打开	在	这	主题

[ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] ,

of	God's	love	,
的	神的	爱	,

这就是罗伯特·尼克松所需要的全部，他立刻开始谈论上帝的爱。

[ænd; ənd]['mænz] [sɪn] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði] ['seɪvjər] [frʌm; frəm][sɪn] .

and	man's	sin	,	and	Christ	the	Saviour	from	sin	.
和	男人的	罪	,	和	基督	这	救主	从	罪	.

以及人类的罪，还有救世主基督，祂拯救我们脱离罪。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [stʊd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv]

The	young	Indian	stood	by	holding	the	horses	,	and	watching	the	countenances	of
这	年轻的	印度	站立	经过	保持	这	马匹	,	和	观看	这	面容	的

[ðə; ði] ['spiːkɚz] .

the	speakers	.
这	演讲者	.

这位年轻的印度人站在一旁牵着马，观察着演讲者的表情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [ɪn'æktɪv] [waɪl]

It	must	have	been	a	great	trial	for	him	to	remain	thus	inactive	while
它	必须	有	到过	一个	伟大的	审判	为了	他	到	保持	因此	不活跃	尽管

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

his	countrymen	were	engaged	in	their	exciting	occupation	;
他的	同胞们	是	已订婚的	在	他们的	激动人心	职业	;

当他的同胞们都在从事激动人心的工作时，他却只能无所事事，这对他来说一定是一种巨大的折磨；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['duːti][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ]

but	a	new	rule	of	life	had	become	his	,	and	duty	had	taken	the
但	一个	新的	规则	的	生活	有	变得	他的	,	和	责任	有	已采取	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

place	of	inclination	.
地方	的	倾角	.

但新的生活准则已经成为他的，责任取代了爱好。

“ [ðer; ðər] , [tɑːm] ; [aɪv] [dʒʌst] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃiːfɪst] [θɪŋ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

“	There	,	Tom	;	I've	just	said	a	little	about	the	chiefest	thing	I've	got	to	say	to
“	那里	,	汤姆	;	我已经	只是	说	一个	小的	关于	这	酋长	事物	我已经	得到	到	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“好了，汤姆；我刚才已经简单说了些我要对你说的最重要的事情了。”

” [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɑːb] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

”	were	the	words	with	which	Rob	wound	up	his	address	.
”	是	这	字	和	哪个	抢	伤口	向上	他的	地址	.

这是罗布结束讲话时说的最后一句话。

[tɑːm] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪs'pliːzd] , [æz; əz][sʌm; səm][men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

Tom	looked	puzzled	,	but	not	displeased	,	as	some	men	might	have	been	.
汤姆	看起来	困惑	,	但	不是	不高兴	,	作为	一些	男人	可能	有	到过	.

汤姆看起来很困惑，但并不像某些男人那样感到不悦。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns]

His	friend	was	prevented	from	saying	more	by	the	loud	shouts	of	the	Indians
他的	朋友	曾是	阻止	从	说	更多的	经过	这	大声	喊叫	的	这	印度人

[æz; əz][ðə; ðɪ][læst] [bʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['ænɪmlz] [sʌŋk] ,

as	the	last	bull	of	a	herd	of	nearly	three	hundred	animals	sunk	,
作为	这	最后的	公牛	的	一个	一群	的	几乎	三	百	动物	沉没	,

他的朋友还没来得及说更多，印第安人的大声叫喊声就盖过了最后一头公牛的哀嚎，当时近三百头牛组成的牛群中，最后一头公牛也沉入了海底。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] ['nʌmbərləs] ['ærəus][ænd; ənd][dɑːrts] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]

overcome	by	loss	of	blood	from	numberless	arrows	and	darts	,	to	the
克服	经过	损失	的	血	从	无数	箭头	和	飞镖	,	到	这

['sætʃəreɪtɪd] [graʊnd] .

saturated	ground	.
饱和	地面	.

被无数箭矢和飞镖射中，鲜血流淌到浸透的地面上，最终倒下。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] ['mɒnstəz] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ætɪtuːd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ]

There	lay	the	shaggy	monsters	in	every	conceivable	attitude	into	which	a	violent	death
那里	躺	这	毛茸茸	怪物	在	每一个	可以想象的	态度	进入	哪个	一个	暴力	死亡

[kʊd; kəd] [θroʊ] [ðem; ðəm] ,

could	throw	them	,
可以	扔	他们	,

这些毛茸茸的怪物横七竖八地躺在那里，摆出各种各样因暴力死亡而产生的姿势。

[sʌm; səm][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kævz]

some	on	their	backs	as	they	had	rolled	over	,	others	with	the	young	calves
一些	在	他们的	背部	作为	他们	有	滚动	超过	,	其他的	和	这	年轻的	小牛

,

,

,

有些牛翻身仰面朝天，有些则带着小牛犊。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [kə'rɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [paʊnd] , [ɪm'peɪld] [ɑːn]

which	they	had	run	against	in	their	mad	career	round	the	pound	,	impaled	on
哪个	他们	有	跑步	反对	在	他们的	疯狂的	职业	圆形的	这	磅	,	刺穿	在

[ðer; ðər][hɔːrnz] ;

their	horns	;
他们的	角	;

在他们疯狂地绕着围栏奔跑的过程中，他们曾与它相遇，被它的角刺穿了；

['meni] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wuːndz] ,

many	had	fallen	over	each	other	,	and	,	dying	from	their	wounds	,
许多	有	倒下	超过	每个	其他	,	和	,	垂死	从	他们的	伤口	,

许多人互相推倒在地，最终因伤势过重而死去。

[hæd; həd] [fɔːrmd] [lɑːrdʒ] [hiːps] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

had	formed	large	heaps	in	every	direction	.
有	形成	大的	堆积如山	在	每一个	方向	.

四处堆积成大堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['spektək(ə)l] .

It	was	truly	a	sickening	spectacle	.
它	曾是	真的	一个	令人作呕	奇观	.

这真是一场令人作呕的景象。

([noʊt] .)

(	Note	.	)
(	笔记	.	)

（笔记。）

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ; — " [ðer; ðər][tɑːm] ,

The	old	hunter	after	a	pause	pointed	towards	it	;	—	"	There	Tom	,
这	老的	猎人	后	一个	暂停	尖	向	它	;	—	"	那里	汤姆	,

老猎人停顿了一下，指着它说："汤姆，就在那儿。"

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd] ,

that's	just	a	picture	of	what	has	been	going	on	in	the	world	time	without	mind	,
那就是	只是	一个	图片	的	什么	有	到过	去	在	在	这	世界	时间	没有	头脑	,

那只是对无意识时代世界现状的一种描绘。

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ; " [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][duː] ,

"	he	remarked	;	"	the	Indians	are	doing	what	the	spirits	of	evil	do	,
"	他	评论	;	"	这	印度人	是	正在做	什么	这	烈酒	的	邪恶的	做	,

他评论道："印第安人正在做邪灵所做的事情。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['bʌfələuz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːl] ['drɪvn] ['mædli] [tə'geðər]

and	the	poor	buffaloes	are	like	the	people	in	the	world	,	all	driven	madly	together
和	这	贫穷的	水牛	是	喜欢	这	人们	在	这	世界	,	全部	驱动	疯狂地	一起

,

,

,

可怜的野牛就像世上的人们一样，都被疯狂地驱赶到一起。

[dis'trɔiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tɪl] [nʌn] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [kraɪst] [di'livəz] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

destroying	**one**	**another**	**till**	**none**	**remain**	**alive**	**;**	**but**	**Christ**	**delivers**	**men**	**from**	**the**
摧毁	一	其他	直到没有任何		保持	活	;	但	基督	交付	男人	从	这

['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ,

spirits	**of**	**evil**	**,**
烈酒	的	邪恶的	,

他们互相残杀，直到没有一个活口；但基督将人从邪灵手中拯救出来。

[ænd; ənd] [li:dz] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['seɪfti] [ænd; ənd] [rest] .

and	**leads**	**them**	**into**	**safety**	**and**	**rest**	**.**
和	线索	他们	进入	安全	和	休息	.

并引导他们走向安全和休息。

" [ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði] [nu:] ['kʌmər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] ['nu:mərəs] ['indiəns]

"	**Hitherto**	**the**	**new**	**comers**	**had**	**escaped**	**observation**	**,**	**but**	**now**	**numerous**	**Indians**
"	迄今为止	这	新的	来者	有	逃脱	观察	,	但	现在	很多的	印度人

['kraʊdɪd] [raʊnd] ,

crowded	**round**	**,**
挤	圆形的	,

“此前这些新来者一直没有引起注意，但现在许多印第安人围了过来。”

[sʌm; səm] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [oʊld] [waɪt] ['hʌntər] ,

some	**to**	**welcome**	**the**	**old**	**white**	**hunter**	**,**
一些	到	欢迎	这	老的	白色的	猎人	,

有些人欢迎这位老白人猎人，

['ʌðər] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

others	**to**	**inquire**	**the**	**cause**	**which**	**brought**	**the**	**young**	**man**	**with**	**him**	**.**
其他的	到	查询	这	原因	哪个	带来	这	年轻的	男人	和	他	.

其他人则询问这名年轻人前来的原因。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ;

The	**first**	**to**	**approach**	**the**	**old**	**man**	**was**	**a**	**young**	**girl**	**;**
这	第一的	到	方法	这	老的	男人	曾是	一个	年轻的	女孩	;

第一个走近老人的是个年轻女孩；

[hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [hu:] [ə'kʌmpənid]

her	**complexion**	**was**	**fairer**	**than**	**that**	**of**	**several**	**other**	**girls**	**who**	**accompanied**
她	肤色	曾是	更公平	比	那	的	一些	其他	女孩们	WHO	伴随

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

她的肤色比同行的其他几个女孩都要白皙。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [bi:dz] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] [ðæn; ðən]

and	**her**	**dress**	**was**	**more**	**ornamented**	**with**	**beads**	**and**	**feathers**	**than**
和	她	裙子	曾是	更多的	装饰	和	珠子	和	羽毛	比

[ðerz] .

theirs	**.**
他们的	.

她的裙子比她们的裙子装饰得更华丽，缀满了珠子和羽毛。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] — ['ɪndiən] ['etɪkət] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər]

She	**stopped**	**timidly**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**—**	**Indian**	**etiquette**	**would**	**not**	**allow**	**her**
她	停止	胆怯地	在	一个	短的	距离	—	印度	礼仪	会	不是	允许	她

[tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] .

to	**approach**	**nearer**	**.**
到	方法	更近	.

她怯怯地停在不远处——印度的礼仪不允许她走得更近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [gə'zel] ,

She	was	very	beautiful	,	but	her	beauty	was	that	of	the	wild	gazelle	,
她	曾是	非常	美丽的	,	但	她	美丽	曾是	那	的	这	荒野	羚羊	,

她非常漂亮，但她的美是像野羚羊一样的美。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd] [tɔɪl] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['kruːəl]['juːsɪdʒ][tuː; tə]

it	had	not	yet	been	destroyed	by	the	hard	toil	and	often	cruel	usage	to
它	有	不是	然而	到过	损毁	经过	这	难的	辛劳	和	经常	残忍的	用法	到

[wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] .

which	the	older	women	of	her	people	were	exposed	.
哪个	这	老	女性	的	她	人们	是	裸露	.

它还没有被她族中年妇女所遭受的艰苦劳作和残酷对待所摧毁。

“ [kʌm] ['dɔːtər] , [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [də'koʊtə] [tʌŋ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

“	Come	daughter	,	come	,	”	said	the	old	man	in	the	Dakotah	tongue	,	holding	out	his
“	来	女儿	,	来	,	”	说	这	老的	男人	在	这	达科他	舌头	,	保持	出去	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“来吧，女儿，来吧，”老人用达科他语说道，同时张开双臂。

“ [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [fɔːr; fər] [ðiː] .

“	I	have	good	tidings	for	thee	.
“	我	有	好的	消息	为了	你	.

我有一个好消息要告诉你。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][rɑːb]['nɪksən] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

”	The	young	girl	bounded	forward	,	and	Rob	Nixon	,	taking	her	in	his	arms	,
”	这	年轻的	女孩	有界	向前	,	和	抢	尼克松	,	采取	她	在	他的	武器	,

“小女孩蹦蹦跳跳地向前走去，罗布·尼克松一把将她抱在怀里，

[ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

imprinted	a	kiss	on	her	brow	.
印记	一个	吻	在	她	眉头	.

在她额头上印下一个吻。

“ ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [lɔːst] , [ɪz] [gʊd]

“	Father	,	father	,	that	you	have	come	back	when	we	thought	you	lost	,	is	good
“	父亲	,	父亲	,	那	你	有	来	后退	什么时候	我们	想法	你	丢失的	,	是	好的

[nuːz] [ɪ'nʌf] ;

news	enough	;
消息	足够的	;

“父亲，父亲，在我们以为你失去生命的时候，你回来了，这已经是莫大的好消息了；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['betər] , ” ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

you	cannot	bring	me	better	,	”	looking	up	into	the	old	man's	face	,	not	without
你	不能	带来	我	更好的	,	”	寻找	向上	进入	这	老的	男人的	脸	,	不是	没有

[sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

some	surprise	,
一些	惊喜	,

“你不可能给我带来更好的东西了，”他抬起头，看着老人的脸，脸上带着一丝惊讶。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ,

however	,	at	the	affectionate	manner	in	which	she	was	treated	,
然而	,	在	这	亲热	方式	在	哪个	她	曾是	治疗	,

然而，她所受到的关爱方式，

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [triːt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
contrasted **with** **the** **stern** **way** **in** **which** **the** **Indians** **treat** **the** **females** **of** **their**
对比 和 这 船尾 方式 在 哪个 这 印度人 对待 这 女性 的 他们的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

与印第安人对待本族女性的严厉方式形成鲜明对比。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ə'nɑːn] .
“ **I** **will** **tell** **thee** **of** **the** **good** **news** **anon** **.**
“ 我 将要 告诉 你 的 这 好的 消息 匿名 .

“我稍后会告诉你这个好消息。”

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] , ” [sed] ['rɑːbərt]['nɪksən] .
You **might** **not** **value** **it** **as** **it** **deserves** **,** **”** **said** **Robert** **Nixon** **.**
你 可能 不是 价值 它 作为 它 值得 , ” 说 罗伯特 尼克松 .

“你可能不会像它应有的那样重视它，”罗伯特·尼克松说道。

“ [ðaɪ] ['brʌðər] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ **Thy** **brother** **,** **where** **is** **he** **?** **”**
“ 你的 兄弟 , 在哪里 是 他 ? ”

“你的兄弟在哪里？”

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [breɪvz] ['nɪrli] [ten] [muːnz]
“ **He** **left** **the** **camp** **with** **a** **score** **more** **of** **our** **young** **braves** **nearly** **ten** **moons**
“ 他 左边 这 营 和 一个 分数 更多的 的 我们的 年轻的 勇士们 几乎 十 月亮
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

“大约十个月前，他带着我们二十多名年轻勇士离开了营地。”

[tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['kriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .
to **make** **war** **on** **the** **Crees** **of** **the** **plain** **,** **and** **he** **has** **not** **yet** **returned** **.**
到 制作 战争 在 这 克里斯 的 这 清楚的 , 和 他 有 不是 然而 返回 .

他向平原上的克里人发动战争，至今尚未归来。

[skaʊts] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt] , [bʌt; bət][noʊ] ['taɪdɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
Scouts **have** **been** **sent** **out** **,** **but** **no** **tidings** **have** **been** **received** **of** **the** **party** **.**
童子军 有 到过 发送 出去 , 但 不 消息 有 到过 已收到 的 这 派对 .

侦察兵已经派出，但还没有收到关于该队伍的任何消息。

” [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
” **The** **father** **did** **not** **conceal** **his** **disappointment** **.**
” 这 父亲 做过 不是 隐藏 他的 失望 .

父亲没有掩饰他的失望。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɪft][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ **I** **have** **a** **rich** **gift** **to** **offer** **him** **,** **”** **he** **thought** **;**
“ 我 有 一个 富有的 礼物 到 提供 他 , ” 他 想法 ;

“我有一份贵重的礼物要送给他，”他心想；

“ [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **would** **that** **he** **had** **been** **here** **to** **have** **accepted** **it** **.**
“ 会 那 他 有 到过 这里 到 有 公认 它 .

“但愿他能在这里接受这一切。”

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[əˈlæs] !

alas	**!**
唉	!

唉!

[haʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ][sɪn] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

how	**great**	**is**	**my**	**sin**	**,**	**who**	**was**	**born**	**a**	**Christian**	**,**
如何	伟大的	是	我的	罪	,	WHO	曾是	出生	一个	基督教	,

我生为基督徒，罪孽何等深重!

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['ɪgnərənt] ['hiːðn] .

to	**have**	**allowed**	**my**	**children**	**to**	**grow**	**up**	**ignorant**	**heathens**	**.**
到	有	允许	我的	孩子们	到	生长	向上	无知	异教徒	.

任由我的孩子长大成人，成为无知的异教徒。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [waɪt] [men] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['terətɔːri]

"	**It**	**is**	**sad**	**to**	**think**	**that**	**many**	**white**	**men**	**in**	**many**	**parts**	**of**	**the**	**vast**	**territory**
"	它	是	伤心	到	思考	那	许多	白色的	男人	在	许多	部分	的	这	广阔的	领土

[noʊn] [æz; əz] ['ruːpərts] [lænd] ,

known	**as**	**Rupert's**	**land**	**,**
已知	作为	鲁珀特的	土地	,

“令人悲哀的是，在被称为鲁珀特领地的广袤领土的许多地方，有很多白人男性……”

[meɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][dɪd] ['rɑːbərt] ['nɪksən] .

may	**have**	**cause**	**to**	**feel**	**as**	**did**	**Robert**	**Nixon**	**.**
可能	有	原因	到	感觉	作为	做过	罗伯特	尼克松	.

或许会像罗伯特·尼克松那样感到难过。

[tuː] [ʌv; əv][oʊld] ['tɑːmz] [sʌnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['hæzərdəs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

Two	**of**	**old**	**Tom's**	**sons**	**were**	**also**	**away**	**on**	**the**	**same**	**hazardous**	**expedition**	**,**
二	的	老的	汤姆的	儿子们	是	还	离开	在	这	相同的	危险	远征	,

老汤姆的两个儿子也参加了那次危险的探险。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

but	**though**	**anxious**	**about**	**them**	**,**	**for**	**he**	**was**	**a**	**kind**	**-**	**hearted**	**man**	**,**
但	尽管	焦虑的	关于	他们	,	为了	他	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,

但他虽然为他们感到担忧，因为他是一个心地善良的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][rɑːb] ['nɪksənz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

he	**could**	**not**	**enter**	**into**	**Rob**	**Nixon's**	**feelings**	**in**	**the**	**matter**	**.**
他	可以	不是	进入	进入	抢	尼克松的	情怀	在	这	事情	.

他无法体会罗布·尼克松在这件事上的感受。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,

Now	**as**	**the**	**evening**	**came**	**on**	**the**	**people**	**crowded**	**into**	**the**	**encampment**	**,**
现在	作为	这	晚上	来了	在	这	人们	挤	进入	这	营地	,

夜幕降临，人们涌入营地。

[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðer; ðər] [waɪt] [frend] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] ,

all	**eager**	**to**	**hear**	**how**	**their**	**white**	**friend**	**and**	**one**	**of**	**their**	**chief**	**,**
全部	渴望的	到	听到	如何	他们的	白色的	朋友	和	一	的	他们的	首席	,

他们都迫切地想知道他们的白人朋友和他们的一位酋长是如何讲述的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .

as	**well**	**as**	**the**	**oldest**	**,**	**of**	**their**	**leaders**	**had**	**escaped**	**death**	**.**
作为	出色地	作为	这	最老	,	的	他们的	领导人	有	逃脱	死亡	.

他们的领导人中最年长的那些人也幸免于难。

[hiː; hi] [juːst] [noʊ] ['bɪtər] [ɪk'spreʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] , [aɪ'rɑːnɪkli] ,

He	**used**	**no**	**bitter**	**expressions**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**help**	**asking**	**,**	**ironically**	**,**
他	用过的	不	苦的	表达式	,	但	他	可以	不是	帮助	问	,	讽刺的是	,

他脸上没有丝毫怨恨的表情，但还是忍不住讽刺地问道：

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] — [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [huː] [prəˈfest] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [noʊ][wʌn]

how	it	was	that	—	among	so	many	who	professed	regard	for	him	—	no	one
如何	它	曾是	那	—	之中	所以	许多	WHO	声称	看待	为了	他	—	不	一

[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] ?

had	thought	of	turning	back	to	look	for	him	when	he	was	missed	?
有	想法	的	转弯	后退	到	看	为了	他	什么时候	他	曾是	错过	?

为什么那么多人都声称敬重他，却没有人想到在他失踪后回头去找他呢?

[ˈnuːmərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ikˈskjuːziz] [ˈɔːfərd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][glæd] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]

Numerous	were	the	excuses	offered	,	and	all	were	glad	when	he	dropped	the
很多的	是	这	借口	提供	,	和	全部	是	高兴的	什么时候	他	掉落	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

他们提出了许多借口，当他不再谈论这个话题时，所有人都松了一口气。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

and	held	up	a	book	out	of	which	he	proposed	to	read	to	them	in	their
和	握住	向上	一个	书	出去	的	哪个	他	建议的	到	读	到	他们	在	他们的

[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

own	language	.
自己的	语言	.

他举起一本书，打算用他们的语言朗读给他们听。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]

Not	knowing	the	nature	of	a	book	,	they	naturally	supposed	it	to	be
不是	会心	这	自然	的	一个	书	,	他们	自然	据称	它	到	是

[sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrm] ,

some	powerful	charm	,
一些	强大的	魅力	,

由于不了解书的性质，他们自然而然地认为它是一种威力强大的护身符。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['medɪs(ə)n][mæn] .

and	declared	that	he	had	become	a	great	medicine	man	.
和	声明	那	他	有	变得	一个	伟大的	药品	男人	.

他宣称自己已经成为了一位伟大的巫医。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ,

“ If	it	is	a	charm	,	and	I	do	not	say	that	it	is	not	,
” 如果	它	是	一个	魅力	,	和	我	做	不是	说	那	它	是	不是	,

“如果它是一种护身符，我并没有说它不是，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [meɪ] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ,

it	is	one	that	,	if	you	will	listen	,	may	do	you	good	,
它	是	一	那	,	如果	你	将要	听	,	可能	做	你	好的	,

如果你愿意听，这或许对你有好处。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

and	will	make	you	wiser	than	you	have	ever	before	been	,	”	he	answered	.
和	将要	制作	你	更明智	比	你	有	曾经	前	到过	,	”	他	回答	.

“它会让你比以往任何时候都更加睿智，”他回答说。

“ [duː][juː; jʊ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?

“ Do	you	,	or	do	you	not	wish	to	hear	me	?
” 做	你	,	或者	做	你	不是	希望	到	听到	我	?

你到底想不想听我说话?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [di'senʃənt] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [gɑːd] ,

"	There	were	no	dissentient	voices	,	and	he	then	read	to	them	how	God	,
"	那里	是	不	持不同意见者	声音	,	和	他	然后	读	到	他们	如何	上帝	,

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

the	Great	Spirit	,
这	伟大的	精神	,

"没有人表示反对，然后他向他们朗读了上帝，伟大的灵，是如何……"

[soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

so	loved	the	world	,
所以	喜爱	这	世界	,

她如此热爱世界，

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['perɪʃ]

that	He	sent	His	Son	into	the	world	that	all	who	believe	in	Him	should	not	perish
那	他	发送	他的	儿子	进入	这	世界	那	全部	WHO	相信	在	他	应该	不是	沦

[bʌt; bət][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,

but	have	eternal	life	,
但	有	永恒	生活	,

祂差遣祂的儿子来到世上，叫一切信祂的人不至灭亡，反得永生。

— " [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

—	"	men	,	women	,	and	children	,	old	and	young	alike	,	"	he	added	.
—	"	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	老的	和	年轻的	同样	,	"	他	额外	.

"无论男女老少，"他补充道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [frendz] .

"	I	will	tell	you	more	about	the	matter	by	-	and	-	by	,	friends	.
"	我	将要	告诉	你	更多的	关于	这	事情	经过	-	和	-	经过	,	朋友们	.

"朋友们，以后我会详细告诉你们这件事。"

[tɔːk] ['oʊvər] [naʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

Talk	over	now	what	I	have	said	.
讲话	超过	现在	什么	我	有	说	.

现在请大家把我说的话补充完整。

[ðɪs] [bʊk] , [ðoʊ] [smɔːl] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

This	book	,	though	small	,	contains	a	great	deal	;
这	书	,	尽管	小的	,	包含	一个	伟大的	交易	;

这本书虽然篇幅不长，但内容却很丰富；

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['kɑːntents] .

many	a	day	must	pass	before	you	know	its	contents	.
许多	一个	天	必须	经过	前	你	知道	它是	内容	.

要过很多天你才能知道它的内容。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [lɑːdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] ,

Those	who	wish	to	know	more	may	come	to	my	lodge	when	they	will	,
那些	WHO	希望	到	知道	更多的	可能	来	到	我的	小屋	什么时候	他们	将要	,

那些想了解更多的人，可以随时来我的小屋。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	will	read	to	them	.
和	我	将要	读	到	他们	.

我会给他们读书。

" [bɑːb]['nɪksən] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɪʃəneri] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [wei] .

"	Bob	Nixon	made	a	very	efficient	missionary	in	his	humble	,	unpretending	way	.
"	鲍勃	尼克松	制成	一个	非常	高效的	传教士	在	他的	谦逊的	,	不加掩饰的	方式	.

"鲍勃·尼克松以他谦逊、朴实的方式成为了一名非常高效的传教士。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtæk] [ˈmænɪˌtuː][ɔːr][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] ,

He	did	not	attack	Manitou	or	any	of	the	superstitions	,
他	做过	不是	攻击	马尼图	或者	任何	的	这	迷信	,

他没有攻击马尼图或任何迷信事物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈbetər] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

but	he	placed	the	better	way	before	them	,
但	他	放置	这	更好的	方式	前	他们	,

但他为他们指明了更好的道路。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kəmˈpɛrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfuːlɪʃ]

that	they	might	have	the	opportunity	of	comparing	it	with	their	own	foolish
那	他们	可能	有	这	机会	的	比较	它	和	他们的	自己的	愚蠢

[ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈnəʊʃnz] .

customs	and	notions	.
海关	和	概念	.

这样他们或许有机会将它与自己愚蠢的习俗和观念进行比较。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ,

With	his	own	daughter	and	his	old	friend	,	whom	he	knew	he	could	trust	,
和	他的	自己的	女儿	和	他的	老的	朋友	,	谁	他	知道	他	可以	相信	,

他和自己的女儿以及他信任的老朋友一起，

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθəd] ;

he	proceeded	in	a	different	method	;
他	继续	在	一个	不同的	方法	;

他采取了不同的方法；

[hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

his	friend	he	reminded	of	what	he	had	been	taught	in	his	youth	,
他的	朋友	他	提醒	的	什么	他	有	到过	教授	在	他的	青年	,

他提醒他的朋友，他年轻时曾受过哪些教育。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

how	he	had	spent	his	life	,
如何	他	有	花费	他的	生活	,

他的一生是如何度过的，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [inˈkwaiəd] [wʌt] [hoʊp] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

and	again	and	again	inquired	what	hope	he	had	for	the	future	.
和	再次	和	再次	询问	什么	希望	他	有	为了	这	未来	.

他反复询问他对未来有何希望。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [ænd; ənd][ðə; ði]

To	his	daughter	he	pointed	out	the	folly	of	the	religious	belief	and	the
到	他的	女儿	他	尖	出去	这	蠢事	的	这	宗教	信仰	和	这

[ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈpiːp(ə)l] ,

customs	of	the	red	people	,
海关	的	这	红色的	人们	,

他向女儿指出红种人的宗教信仰和习俗是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [truː] [ˈkristʃənz] .

and	showed	her	the	advantages	of	those	of	true	Christians	.
和	显示	她	这	优势	的	那些	的	真的	基督徒	.

并向她展示了真正基督徒的优势。

[tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːrtləs] , [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [maɪnd] , [wer] [sɪn][hæz; həz][nɑːt] [ruːld] [traɪˈʌmfəntli] ,

To	an	artless	,	unsophisticated	mind	,	where	sin	has	not	ruled	triumphantly	,
到	一个	不矫揉造作	,	不谙世事的	头脑	,	在哪里	罪	有	不是	裁决	凯旋而归	,

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [pruːv] [əˈtræktɪv] ,

the	Gospel	will	always	prove	attractive	,
这	福音	将要	总是	证明	吸引人的	,

对于一颗未经世事、未经世事洗礼的心灵而言，在罪恶尚未得胜的地方，福音永远都具有吸引力。

[ɪf] ['ɔːfərd] — [æz; əz][ɪts] [dɪ'vaɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːfərd] — [æz; əz][ə; eɪ]

if	offered	—	as	its	Divine	Originator	intended	it	should	be	offered	—	as	a
如果	提供	—	作为	它是	神圣的	鼻祖	故意的	它	应该	是	提供	—	作为	一个

['blesɪŋ] — [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

blessing	—	as	a	charter	of	freedom	,
祝福	—	作为	一个	宪章	的	自由	,

如果按照其神圣创造者的意愿，将其作为祝福——作为自由的宪章——提供出来，

[nɑːt][ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

not	a	code	of	legal	restrictions	.
不是	一个	代码	的	合法的	限制	.

并非法律限制准则。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

The	young	girl	received	it	joyfully	,	and	day	by	day	increased	in	knowledge	and
这	年轻的	女孩	已收到	它	欣喜地	,	和	天	经过	天	增加	在	知识	和

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

小女孩欣然接受了这份礼物，并且日渐增长知识和优雅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['ɔːf(ə)n][ɪn] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][oʊld][tɑːm] .

He	was	,	however	,	often	in	despair	with	regard	to	old	Tom	.
他	曾是	,	然而	,	经常	在	绝望	和	看待	到	老的	汤姆	.

然而，他常常对老汤姆感到绝望。

[hɪz; ɪz] [frend] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [sed] ,

His	friend	listened	to	what	he	read	and	said	,
他的	朋友	听着	到	什么	他	读	和	说	,

他的朋友听了他读的内容并发表了看法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

but	the	truth	did	not	appear	to	find	an	entrance	into	his	mind	;
但	这	真相	做过	不是	出现	到	寻找	一个	入口	进入	他的	头脑	;

但真相似乎始终无法进入他的脑海；

[stɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [preɪɪŋ]

still	he	listened	and	tried	to	pray	,	and	as	he	tried	he	found	praying
仍然	他	听着	和	尝试	到	祈祷	,	和	作为	他	尝试	他	成立	祈祷

[les] ['dɪfɪkəlt] ;

less	difficult	;
较少的	难的	;

但他仍然听着，并试着祈祷，而且他越尝试，就越发现祈祷并不难；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lisnd] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

and	when	he	listened	he	comprehended	better	and	better	what	he	heard	.
和	什么时候	他	听着	他	理解	更好的	和	更好的	什么	他	听到	.

他听着听着，渐渐地就更好地理解了所听到的内容。

['tɑːmz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'gæn] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Tom's	sons	and	daughters	still	remaining	with	him	began	also	to	listen	,
汤姆的	儿子们	和	女儿们	仍然	其余的	和	他	开始	还	到	听	,

汤姆的儿女们，那些仍然和他在一起的孩子们，也开始倾听。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['hʌntɚz] [lɑːdʒ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['ɪntrəst]

and	came	oftener	and	oftener	to	the	old	hunter's	lodge	,	as	their	interest
和	来了	更频繁	和	更频繁	到	这	老的	猎人的	小屋	,	作为	他们的	兴趣

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

随着兴趣的增长，他们越来越频繁地来到那座老猎人小屋。

[tɪl] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɑːnstəntli] [hɪr]

till	they	declared	that	they	were	ready	to	go	wherever	they	could	constantly	hear
直到	他们	声明	那	他们	是	准备好	到	去	无论	他们	可以	不断地	听到

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

the	Word	of	God	,
这	单词	的	上帝	,

直到他们宣布，他们愿意去任何能不断听到上帝圣言的地方。

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɪts] [trʊθs] .

and	be	more	fully	instructed	in	its	truths	.
和	是	更多的	完全	指示	在	它是	真相	.

并更全面地了解其中的真理。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['nɪksənz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] .

A	large	part	of	Robert	Nixon's	object	was	accomplished	,	but	not	the	whole	.
一个	大的	部分	的	罗伯特	尼克松的	目的	曾是	完成	,	但	不是	这	所有的	.

罗伯特·尼克松的目标很大一部分实现了，但并非全部。

[ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

A	great	grief	lay	at	his	heart	—	the	loss	and	probable	death	of	his	son	.
一个	伟大的	悲伤	躺	在	他的	心	—	这	损失	和	可能	死亡	的	他的	儿子	.

他心中充满悲痛——儿子的离世，以及儿子可能已经去世。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] ,

The	winter	had	now	set	in	,
这	冬天	有	现在	放	在	,

冬天已经来临。

[snoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrədz]

snow	covered	the	whole	face	of	nature	in	every	direction	for	many	hundreds
雪	涵盖	这	所有的	脸	的	自然	在	每一个	方向	为了	许多	数百

[ʌv; əv] [maɪlz] .

of	miles	.
的	英里	.

方圆数百英里内，大地被白雪覆盖。

['trævəlɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪm'præktɪkəbl] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ;

Travelling	,	though	not	impracticable	,	had	become	more	difficult	and	dangerous	;
旅行	,	尽管	不是	不切实际	,	有	变得	更多的	难的	和	危险的	;

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] ,

it	could	,	however	,
它	可以	,	然而	,

旅行虽然并非完全不可能，但变得更加困难和危险；然而，它仍然可能……

[biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][dɔːg] - [sleɪ] [ɔːr] [kæriˌoʊl] ,

be	accomplished	by	means	of	dog	-	sleighs	or	carioles	,
是	完成	经过	方法	的	狗	-	雪橇	或者	卡里奥尔斯	,

可以通过狗拉雪橇或马车来实现，

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [pə'zest] [baɪ]['nɪksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] ['skersli] ['fɜːrnɪʃ]

though	all	the	wealth	possessed	by	Nixon	and	his	friend	could	scarcely	furnish
尽管	全部	这	财富	拥有	经过	尼克松	和	他的	朋友	可以	几乎	提供

[dɔːgz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

dogs	sufficient	to	transport	all	the	party	and	provisions	to	the	banks	of	the
狗	充足的	到	运输	全部	这	派对	和	条款	到	这	银行	的	这

[ə'sinibɔin] .

Assiniboine	.
阿西尼博因	.

尽管尼克松和他的朋友拥有的所有财富几乎都无法提供足够的狗，将他们一行人和补给品运送到阿西尼博因河畔。

[noʊ] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bænd] .

No	news	had	been	received	of	the	missing	band	.
不	消息	有	到过	已收到	的	这	丢失的	乐队	.

一直没有关于失踪乐队的消息。

[oʊld][tɑːm] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [griːf] ,

Old	Tom	shared	his	friend's	grief	,
老的	汤姆	共享	他的	朋友们	悲伤	,

老汤姆与他的朋友一同分担了悲痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dred] [ðer; ðər] [lɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

and	now	he	began	to	dread	their	loss	for	the	most	important	reason	.
和	现在	他	开始	到	恐惧	他们的	损失	为了	这	最多	重要的	原因	.

现在，他开始害怕失去他们，原因至关重要。

['nɪksənz] [taɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪb] ['dʒen(ə)rəli] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] ['lisnd]

Nixon's	time	was	also	engaged	among	the	tribe	generally	;	even	the	chief	listened
尼克松的	时间	曾是	还	已订婚的	之中	这	部落	一般来说	;	甚至	这	首席	听着

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] ,

to	him	attentively	,
到	他	认真地	,

尼克松还花时间与部落成员互动；甚至连酋长也认真倾听他的讲话。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .

and	offered	no	opposition	to	his	proceedings	.
和	提供	不	反对	到	他的	诉讼程序	.

并且没有对他的诉讼程序提出任何反对意见。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

For	himself	he	said	that	he	was	too	old	to	change	,
为了	他自己	他	说	那	他	曾是	也	老的	到	改变	,

他自己则说，他年纪太大，无法改变了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [nuː] [wei] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]

but	that	his	people	might	follow	the	new	way	,	if	they	found	it	better	than
但	那	他的	人们	可能	跟随	这	新的	方式	,	如果	他们	成立	它	更好的	比

[ðə; ði][oʊld] .

the	old	.
这	老的	.

但他的人民可能会效仿新方法，如果他们觉得新方法比旧方法更好的话。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [jʌŋ] [suː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Joseph	,	the	young	Sioux	,	was	a	great	assistance	to	him	.
约瑟夫	,	这	年轻的	苏族	,	曾是	一个	伟大的	协助	到	他	.

年轻的苏族人约瑟夫对他帮助很大。

['nɪksən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Nixon	offered	to	allow	him	to	go	back	to	his	own	people	,	but	he
尼克松	提供	到	允许	他	到	去	后退	到	他的	自己的	人们	,	但	他

[dɪ'klaɪnd] ,

declined	,
拒绝	,

尼克松提出让他回到自己的人民身边，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teiʃənz] ,

saying	that	he	was	not	strong	enough	to	resist	temptations	,
说	那	他	曾是	不是	强的	足够的	到	抵抗	诱惑	,

他说自己没有足够的力量来抵御诱惑。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

and	might	be	inclined	to	go	back	to	their	evil	ways	,	if	he	found	himself
和	可能	是	倾斜	到	去	后退	到	他们的	邪恶的	方式	,	如果	他	成立	他自己

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

among	them	;
之中	他们	;

如果他发现自己身处他们之中，他可能会倾向于重蹈覆辙，走上他们的邪恶道路；

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [mɔːr] ['sivilaizd] [jʊθs] [maɪt] ['waɪzli] ['fɑːloʊ] — [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]

an	example	which	more	civilised	youths	might	wisely	follow	—	not	to	run	into
一个	例子	哪个	更多的	文明	青年	可能	明智地	跟随	—	不是	到	跑步	进入

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

这是一个值得更有教养的年轻人效仿的榜样——不要陷入诱惑。

[noʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪn] [ðʌs] ['slɔːtərɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	chief	object	of	the	Indians	in	thus	slaughtering	so	large	a	number	of
这	首席	目的	的	这	印度人	在	因此	屠宰	所以	大的	一个	数字	的

['bʌfəloʊ] [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fleʃ] ,

buffalo	is	to	lay	in	a	store	of	their	flesh	,
水牛	是	到	躺	在	一个	店铺	的	他们的	肉	,

印第安人如此大规模屠杀野牛的主要目的是为了储存它们的肉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][kɔːl] ['pemɪkən] .

which	they	preserve	and	call	pemmican	.
哪个	他们	保存	和	称呼	肉干	.

他们将其保存下来，并称之为肉干。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst][kʌt] [ɔːf] [friː] [ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn] [θɪn] [strɪps][tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

It	is	first	cut	off	free	of	fat	and	hung	up	in	thin	strips	to	dry	in	the	sun	.
它	是	第一的	切	离开	自由的	的	胖的	和	悬挂	向上	在	薄的	条状物	到	干燥	在	这	太阳	.

首先将脂肪剔除，然后切成细条挂起来在阳光下晒干。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['paʊndɪd] [bɪ'twiːn] [stoʊnz] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['leðərn] [bægz] ,

It	is	then	pounded	between	stones	and	put	into	leathern	bags	,
它	是	然后	猛击	之间	石头	和	放	进入	皮革	包	,

然后将其用石头捣碎，装入皮袋中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪld] [fæt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pɔːd] [ɪn][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	boiled	fat	of	the	animal	poured	in	and	mixed	with	it	.
和	这	煮沸	胖的	的	这	动物	倾倒	在	和	混合	和	它	.

将煮熟的动物油脂倒入其中，与油脂混合。

[ðə; ði] [waɪt] [fɜːr]['treɪdərz]['ɔːlsoʊ] ['pɜːrtʃəs] [ðɪs] ['pemɪkən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skɪnz] [noʊn]

The	white	fur	traders	also	purchase	this	pemmican	,	as	well	as	the	skins	known
这	白色的	毛皮	交易员	还	购买	这	肉干	,	作为	出色地	作为	这	皮肤	已知

[æz; əz] [roʊbz] ,

as	robes	,
作为	长袍	,

白人皮毛商人也会购买这种肉干，以及被称为长袍的兽皮。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɪnjuːz] .

and	also	the	sinews	.
和	还	这	肌腱	.

还有肌腱。

['veri] ['meni] [mɔ:r] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [kɪld] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['θɔ:tləs]

Very	many	more	animals	are	killed	than	can	be	used	by	the	thoughtless
非常	许多	更多的	动物	是	被杀	比	能	是	用过的	经过	这	轻率

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

被残忍杀害的动物数量远远超过那些野蛮人所能利用的数量。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə][rɑ:t] ['ju:sləsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] .

and	thus	thousands	are	left	to	rot	uselessly	on	the	prairie	.
和	因此	数千	是	左边	到	腐烂	无用	在	这	草原	.

因此，成千上万的尸体被遗弃在草原上，任其腐烂。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌfələuz] [dɪ'kri:s] [ɪn] ['nʌmbər] ,

As	the	buffaloes	decrease	in	number	,
作为	这	水牛	减少	在	数字	,

随着水牛数量的减少，

[soʊ][du:][ðə; ði] [red] [men] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

so	do	the	red	men	disappear	from	the	face	of	the	earth	.
所以	做	这	红色的	男人	消失	从	这	脸	的	这	地球	.

于是，红种人从地球上消失了。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['sivilaizd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [moʊd]

The	settlement	of	civilised	men	in	the	territory	appears	to	be	the	only	mode
这	沉降	的	文明	男人	在	这	领土	出现	到	是	这	仅有的	模式

[ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

of	saving	the	natives	by	affording	them	the	means	of	subsistence	.
的	保存	这	本地人	经过	负担得起	他们	这	方法	的	生存	.

文明人定居于此似乎是拯救当地土著的唯一途径，因为这能为他们提供生存所需的手段。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] ,

It	was	during	the	short	spring	of	the	North	American	continent	,
它	曾是	期间	这	短的	春天	的	这	北	美国人	大陆	,

那是在北美大陆短暂的春天里。

[wɪtʃ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] ['ɪntu:] ['pɜ:rfɪkt] ['sʌmər] ,

which	so	suddenly	breaks	into	perfect	summer	,
哪个	所以	突然	休息	进入	完美的	夏天	,

突然间，一切都变成了完美的夏天。

[ðæt] [ə; eɪ][kæmp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	a	camp	might	have	been	seen	pitched	on	the	side	of	the	bank	of	a
那	一个	营	可能	有	到过	已见	投球	在	这	边	的	这	银行	的	一个

[brɔ:d] [ænd; ənd]['ræpɪd]['rɪvər] .

broad	and	rapid	river	.
广阔	和	迅速的	河	.

可以看到有人在宽阔湍急的河岸边搭起了营地。

[ðə; ði][spɑ:t][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	spot	selected	for	the	camp	formed	a	bay	of	the	river	,
这	点	已选	为了	这	营	形成	一个	湾	的	这	河	,

营地选址位于河湾处。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

or	it	might	be	called	a	nook	in	the	bank	.
或者	它	可能	是	称为	一个	角落	在	这	银行	.

或者可以称之为银行里的一个小角落。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] :

It	appeared	to	have	been	chosen	for	the	purpose	of	concealment	:
它	出现	到	有	到过	选定	为了	这	目的	的	隐蔽	:

选择这里似乎是为了隐蔽:

[fɔːr; fər]['oʊnli][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] ,

for	only	from	one	point	on	the	opposite	bank	could	it	be	seen	,
为了	仅有的	从	一	观点	在	这	对面的	银行	可以	它	是	已见	,

因为只有从对岸的一个地点才能看到它，

[waɪl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ]

while	above	it	was	completely	sheltered	by	the	thick	growth	of	trees	which
尽管	多于	它	曾是	完全地	避难所	经过	这	厚的	生长	的	树木	哪个

[frɪndʒd] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

fringed	each	side	of	the	river	.
流苏	每个	边	的	这	河	.

而河两岸茂密的树木则完全遮蔽了它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] - ['kʌvərd] [tents] , [ðə; ði] [ə'kuːtrəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	conical	shape	of	the	skin	-	covered	tents	,	the	accoutrements	of	the
从	这	锥	形状	的	这	皮肤	-	涵盖	帐篷	,	这	配件	的	这

[stiːdz] ['teðəd] [nɪr] ,

steeds	tethered	near	,
马匹	系绳	靠近	,

从兽皮帐篷的圆锥形形状，以及附近拴着的马匹的装备来看，

[ðə; ði][dɔːg] - [sled] , [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ]

the	dog	-	sleds	,	for	carrying	goods	and	provisions	,	and	the	people	standing
这	狗	-	雪橇	,	为了	携带	商品	和	条款	,	和	这	人们	常设

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

or	sitting	about	,
或者	坐着	关于	,

用于运送货物和补给的狗拉雪橇，以及站着或坐着的人们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [suː] [ɪn'kæmpmənt] .

it	would	have	been	known	at	once	to	be	a	Sioux	encampment	.
它	会	有	到过	已知	在	一次	到	是	一个	苏族	营地	.

人们会立刻知道这是苏族人的营地。

[ɑːn][ə; eɪ] ['nɪrər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

On	a	nearer	inspection	,	however	,	several	points	of	difference	would	have	been
在	一个	更近	检查	,	然而	,	一些	积分	的	不同之处	会	有	到过

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

然而，仔细观察就会发现一些不同之处。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [sæt] [tuː] [oʊld] [men] [huːz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ]

In	front	of	one	of	the	tents	sat	two	old	men	whose	complexion	showed	that	they
在	正面	的	一	的	这	帐篷	卫星	二	老的	男人	谁	肤色	显示	那	他们

[wɜːr; wər][nɑːt]['indiəns] ,

were	not	Indians	,
是	不是	印度人	,

其中一顶帐篷前坐着两位老人，他们的肤色表明他们并非印第安人。

[waɪl] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sivilaizd][mæn] .

while	the	dress	of	one	of	them	was	that	of	a	civilised	man	.
尽管	这	裙子	的	一	的	他们	曾是	那	的	一个	文明	男人	.

其中一人的穿着打扮却像个文明人。

['sevrəl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

Several	**young**	**women**	**and**	**girls**	**were**	**busily**	**preparing**	**the**	**evening**	**meal**	**,**
一些	年轻的	女性	和	女孩们	是	忙碌地	准备	这	晚上	一顿饭	,

几个年轻女子和女孩正在忙着准备晚餐。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['faɪər] - [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

some	**young**	**men**	**were**	**bringing**	**them**	**a**	**supply**	**of**	**fire**	**-**	**wood**	**and**	**water**	**,**
一些	年轻的	男人	是	带来	他们	一个	供应	的	火	-	木头	和	水	,

一些年轻人给他们送来了柴火和水。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

while	**others**	**were**	**engaged**	**in**	**fishing**	**in**	**the**	**river**	**.**
尽管	其他的	是	已订婚的	在	钓鱼	在	这	河	.

而其他人则在河里捕鱼。

['sevrəl] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]['gɝːlz] , [hæd; həd] [kəm'plekʃənz] [mʌtʃ] ['laɪtər]

Several	**,**	**both**	**of**	**the**	**young**	**men**	**and**	**girls**	**,**	**had**	**complexions**	**much**	**lighter**
一些	,	两个都	的	这	年轻的	男人	和	女孩们	,	有	肤色	很多	打火机

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['indiəns] ,

than	**those**	**of**	**Indians**	**,**
比	那些	的	印度人	,

这些年轻男子和女孩中，有好几人的肤色比印度人的肤色要白皙得多。

[ðoʊ] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][dɑːrk] ['kʌlər] , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [reɪs] .

though	**others**	**,**	**from**	**their**	**dark**	**colour**	**,**	**were**	**evidently**	**of**	**the**	**native**	**race**	**.**
尽管	其他的	,	从	他们的	黑暗的	颜色	,	是	显然	的	这	本国的	种族	.

而另一些人，从他们黝黑的肤色来看，显然是当地土著居民。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪrləs] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] ,

They	**seemed**	**to**	**be**	**fearless**	**of**	**interruption**	**;**	**indeed**	**,**
他们	似乎	到	是	无畏	的	中断	;	的确	,

他们似乎并不害怕被打扰；事实上，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [duː] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [skaʊts] [ɔːr]

they	**probably**	**relied**	**on**	**due**	**notice**	**of**	**danger**	**being**	**given**	**them**	**by**	**their**	**scouts**	**or**
他们	大概	依赖	在	到期的	注意	的	危险	存在	给定	他们	经过	他们的	侦察兵	或者

['sentriz] ,

sentries	**,**
哨兵	,

他们很可能依赖于侦察兵或哨兵及时向他们发出的危险预警。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [spɑːts][ɪn][ðə; ði]

who	**were**	**watching**	**from**	**some**	**of**	**the**	**more**	**elevated**	**spots**	**in**	**the**
WHO	是	观看	从	一些	的	这	更多的	升高	地点	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	**.**
邻里	.

他们从附近地势较高的地方观看。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

One	**of**	**the**	**old**	**men**	**had**	**been**	**reading**	**to**	**the**	**other**	**from**	**the**	**Bible**	**.**
一	的	这	老的	男人	有	到过	阅读	到	这	其他	从	这	圣经	.

其中一位老人正在给另一位老人朗读圣经。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vaːljəm] — “ [let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɑːd] , [oʊld] [frend] ,

He	**closed**	**the**	**sacred**	**volume**	**—**	**“**	**Let**	**us**	**thank**	**God**	**,**	**old**	**friend**	**,**
他	关闭	这	神圣	体积	—	“	让	我们	感谢	上帝	,	老的	朋友	,

他合上了那本神圣的书卷——“老朋友，让我们感谢上帝吧，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən]

that	within	a	week	we	may	hope	once	more	to	be	among	our	Christian
那	之内	一个	星期	我们	可能	希望	一次	更多的	到	是	之中	我们的	基督教

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

希望一周之内我们就能再次与我们的基督徒同胞们团聚。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [preɪz] ,

and	be	able	to	join	with	them	in	His	worship	and	praise	,
和	是	有能力的	到	加入	和	他们	在	他的	崇拜	和	称赞	,

并能与他们一同敬拜赞美祂，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mɜːrsi][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['rɑːbərt]['nɪksən] .

and	to	thank	Him	for	His	loving	mercy	to	us	,	”	said	Robert	Nixon	.
和	到	感谢	他	为了	他的	爱	怜悯	到	我们	,	”	说	罗伯特	尼克松	.

罗伯特·尼克松说：“我们要感谢祂对我们的慈爱怜悯。”

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][dɪ'zaɪər] : [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jɔːrz] ,

“	For	my	part	I	have	only	one	desire	:	to	recover	my	boys	and	yours	,
“	为了	我的	部分	我	有	仅有的	一	欲望	:	到	恢复	我的	男孩们	和	你的	,

“就我而言，我只有一个愿望：那就是找回我的孩子和你们的孩子。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][biː; bi] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kraɪsts] [flɑːk] . ”

and	to	see	them	be	longing	to	Christ's	flock	.	”
和	到	看	他们	是	渴望	到	基督的	群	.	”

并看到他们渴望归向基督的羊群。

“ [ɑː] , [bɪl] !

“	Ah	,	Bill	!
“	啊	,	账单	!

“啊，比尔！”

” [tɑːm] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , “ [aɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ;

”	Tom	always	called	his	friend	by	that	name	,	“	I	,	too	,	should	like	to	see	the	day	;
”	汤姆	总是	称为	他的	朋友	经过	那	姓名	,	“	我	,	也	,	应该	喜欢	到	看	这	天	;

汤姆总是这样称呼他的朋友，“我也希望看到那一天；

[bʌt; bət] [its] [fɑːr] [ɔːf] , [aɪ] [fɪr] .

but	it's	far	off	,	I	fear	.
但	它是	远的	离开	,	我	害怕	.

但我恐怕还很遥远。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ['sʌmhaʊ] .

But	I	hope	they'll	go	to	Heaven	somehow	.
但	我	希望	他们会	去	到	天堂	不知何故	.

但我希望他们最终都能上天堂。

” [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]

”	This	conversation	was	interrupted	by	a	loud	cry	of	alarm	from	the	young
”	这	对话	曾是	中断	经过	一个	大声	哭	的	警报	从	这	年轻的

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;

women	of	the	party	;
女性	的	这	派对	;

“这段谈话被派对上年轻女子的一声响亮的惊呼打断了；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['redskɪn] ['wɒrɪrz] ,

and	,	looking	up	,	they	saw	a	dozen	redskin	warriors	,
和	,	寻找	向上	,	他们	锯	一个	打	红皮人	战士	,

他们抬头望去，看到十几个红皮肤战士。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv]

who	**had**	**just**	**issued**	**from**	**among**	**the**	**trees**	**on**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**bank**	**above**
WHO	有	只是	发布	从	之中	这	树木	在	这	首脑	的	这	银行	多于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

那些人刚刚从他们上方河岸顶端的树林中走出来。

['sevrəl] [hæd; həd]['raɪfəlz] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] .

Several	**had**	**rifles**	**,**	**others**	**were**	**armed**	**only**	**with**	**bows**	**.**
一些	有	步枪	,	其他的	是	武装	仅有的	和	弓	.

一些人配备了步枪，另一些人则只配备了弓箭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [eɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] [wen] ['nɪksən] [sɔː] [ðem; ðəm]

They	**were**	**in**	**the**	**act**	**of**	**taking**	**aim**	**with**	**their**	**weapons**	**when**	**Nixon**	**saw**	**them**
他们	是	在	这	行为	的	采取	目的	和	他们的	武器	什么时候	尼克松	锯	他们

.

:
.

尼克松看到他们时，他们正准备用武器瞄准。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn]

Forgetting	**the**	**native**	**language**	**in**	**his**	**agitation**	**,**	**he**	**shouted**	**out**	**to**	**them**	**,**	**in**
遗忘	这	本国的	语言	在	他的	搅动	,	他	喊叫	出去	到	他们	,	在

['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

English	**,**	**to**	**desist**	**.**
英语	,	到	停止	.

激动之下，他忘记了母语，用英语大声喊叫，让他们住手。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

They	**hesitated**	**.**
他们	犹豫了一下	.

他们犹豫了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər]

Some	**of**	**the**	**girls**	**took**	**the**	**opportunity**	**of**	**rushing**	**off**	**to**	**seek**	**for**	**shelter**
一些	的	这	女孩们	采取	这	机会	的	匆忙	离开	到	寻找	为了	庇护所

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

behind	**the**	**trees**	**.**
在后面	这	树木	.

有些女孩趁机跑到树后躲避。

[tɑːm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] .

Tom	**went**	**into**	**the**	**tent**	**for**	**his**	**gun**	**.**
汤姆	去	进入	这	帐篷	为了	他的	枪	.

汤姆进帐篷去拿枪。

['nɪksən] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]['indiəns] , [huːm] [hiː; hi] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kriːz] , [ðə; ði]

Nixon	**advanced**	**towards**	**the**	**Indians**	**,**	**whom**	**he**	**perceived**	**to**	**be**	**Crees**	**,**	**the**
尼克松	先进的	向	这	印度人	,	谁	他	感知	到	是	克里斯	,	这

['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

mortal	**enemies**	**of**	**the**	**Dakotahs**	**.**
凡人	敌人	的	这	-	.

尼克松向印第安人进发，他认为这些印第安人是克里人，是达科他人的死敌。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeltər]

His	**daughter**	**,**	**believing**	**him**	**to**	**be**	**in**	**danger**	**,**	**instead**	**of**	**running**	**for**	**shelter**
他的	女儿	,	相信	他	到	是	在	危险	,	反而	的	跑步	为了	庇护所

, [laɪk] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

,	**like**	**her**	**companions**	**,**
,	喜欢	她	同伴	,

他的女儿认为他有危险，没有像同伴们那样跑去躲避，

[fluː] ['æftər][hɪm; ɪm] .

flew	**after**	**him**	**.**
飞翔	后	他	.

追着他飞了过去。

[oʊld][tɑːm][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Old	**Tom**	**re**	**-**	**appeared**	**at**	**the**	**moment**	**with**	**his**	**rifle**	**.**
老的	汤姆	关于	-	出现	在	这	片刻	和	他的	步枪	.

老汤姆这时带着他的步枪再次出现。

[ðə; ði] ['kriːz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] , ['faɪərd] .

The	**Crees**	**,**	**believing**	**that**	**resistance**	**was**	**about**	**to**	**be**	**offered**	**,**	**fired**	**.**
这	克里斯	,	相信	那	反抗	曾是	关于	到	是	提供	,	被解雇	.

克里人认为对方即将反抗，于是开火了。

[ðer; ðər] ['paʊdər] [ɔːr] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][bæd] : [sʌm; səm][dɪd][nɑːt][goʊ][ɔːf] , [ðə; ði] ['bulits] , ['dʒen(ə)rəli] ,

Their	**powder**	**or**	**weapons**	**were**	**bad**	**:**	**some**	**did**	**not**	**go**	**off**	**,**	**the**	**bullets**	**,**	**generally**	**,**
他们的	粉末	或者	武器	是	坏的	:	一些	做过	不是	去	离开	,	这	子弹	,	一般来说	,

[fluː] [waɪd] ,

flew	**wide**	**,**
飞翔	宽的	,

他们的火药或武器质量很差：有些根本无法引爆，子弹通常都偏离目标。

[bʌt; bət][wʌn] , [ə'læs] ! [tʊk] [ɪ'fekt] .

but	**one**	**,**	**alas**	**!**	**took**	**effect**	**.**
但	一	,	唉	!	采取	影响	.

但可惜的是，其中一项生效了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][rɑːb] ['nɪksənz] ['dɔːtər] .

It	**was**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**Rob**	**Nixon's**	**daughter**	**.**
它	曾是	在	这	怀	的	抢	尼克松的	女儿	.

它就在罗布·尼克松女儿的怀里。

[hɜːr; hər][kraɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [els] ,

Her	**cry**	**made**	**him**	**turn**	**round**	**,**	**and**	**,**	**forgetting**	**all**	**else**	**,**
她	哭	制成	他	转动	圆形的	,	和	,	遗忘	全部	别的	,

她的叫声让他转过身，他忘记了一切，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	**caught**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**as**	**she**	**was**	**sinking**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他	捕捉	她	在	他的	武器	作为	她	曾是	下沉	到	这	地面	.

她缓缓倒在地上，他一把将她接住。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [loʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

Before	**the**	**savages**	**had**	**time**	**to**	**re**	**-**	**load**	**,**	**and**	**as**	**they**	**were**	**about**
前	这	野蛮人	有	时间	到	关于	-	加载	,	和	作为	他们	是	关于

[tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

to	**rush**	**down**	**the**	**hill**	**,**
到	匆忙	向下	这	爬坡道	,

野蛮人还没来得及重新装弹，正要冲下山坡时，

['skælpɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər]['kruːəl][wɜːrk] ,

scalping	**-**	**knife**	**in**	**hand**	**,**	**to**	**complete**	**their**	**cruel**	**work**	**,**
短线交易	-	刀	在	手	,	到	完全的	他们的	残忍的	工作	,

他们手持剥头皮刀，继续完成他们残忍的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][baɪ][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [suː] ,

they	**were**	**set**	**upon**	**by**	**an**	**equal**	**number**	**of**	**Sioux**	**,**
他们	是	放	之上	经过	一个	平等的	数字	的	苏族	,

他们遭到了数量相当的苏族人的袭击。

[huː] [spræŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

who	sprang	so	suddenly	on	them	from	behind	that	not	one	of	them	had
WHO	弹簧	所以	突然	在	他们	从	在后面	那	不是	一	的	他们	有

[taɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .

time	to	use	his	weapon	in	self	-	defence	.
时间	到	使用	他的	武器	在	自己	-	防御	.

他突然从背后扑向他们，以至于他们中没有一个人来得及用武器自卫。

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] , [iːtʃ] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪn][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][tuː; tə][ðə; ði]

A	desperate	struggle	ensued	,	each	man	trying	to	pin	his	antagonist	to	the
一个	绝望的	斗争	随后	,	每个	男人	尝试	到	别针	他的	反派	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

双方展开了一场殊死搏斗，每个人都试图将对手按倒在地。

[tuː] ['kriːz] , ['despərətli] ['wuːndɪd] , [leɪ] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

Two	Crees	,	desperately	wounded	,	lay	fainting	from	loss	of	blood	.
二	克里斯	,	绝望地	受伤	,	躺	昏厥	从	损失	的	血	.

两名克里族人身负重伤，因失血过多而昏厥倒地。

[tɑːm] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [stɪl] ['fɜːrðər] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] .

Tom	,	climbing	up	the	hill	,	still	further	turned	the	balance	in	favour	of	the	Sioux	.
汤姆	,	攀登	向上	这	爬坡道	,	仍然	更远	转向	这	平衡	在	偏爱	的	这	苏族	.

汤姆爬上山坡，进一步扭转了局势，使苏族人占据了上风。

[ðə; ði] [suː] [wɜːr; wər] , [tɑːm] [pər'siːvd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] .

The	Sioux	were	,	Tom	perceived	,	of	his	own	party	.
这	苏族	是	,	汤姆	感知	,	的	他的	自己的	派对	.

汤姆认为，苏族人是他的同党。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [skaʊts] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd]

They	had	been	warned	by	one	of	their	scouts	that	an	enemy	was	at	hand
他们	有	到过	警告	经过	一	的	他们的	侦察兵	那	一个	敌人	曾是	在	手

,

,

,

他们的一名侦察兵曾警告他们，敌人就在附近。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [ˌɪntər'sept]

and	without	disturbing	the	rest	of	the	camp	had	gone	out	to	intercept
和	没有	令人不安	这	休息	的	这	营	有	已消失	出去	到	截距

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而其他人则悄悄地出去拦截他们，没有惊动营地里的其他人。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [mɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ə'gen] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [treɪl] , [hæd; həd]

They	had	,	however	,	missed	them	,	but	again	discovering	their	trail	,	had
他们	有	,	然而	,	错过	他们	,	但	再次	发现	他们的	踪迹	,	有

['fɑːloʊd] [kloʊz][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ,

followed	close	in	their	rear	,
随后	关闭	在	他们的	后部	,

然而，他们错过了目标，但再次发现目标的踪迹后，便紧随其后。

[ðoʊ] [nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

though	not	fast	enough	to	prevent	the	unhappy	catastrophe	which	had	occurred	.
尽管	不是	快速地	足够的	到	防止	这	不开心	灾难	哪个	有	发生	.

虽然速度不够快，但还是没能阻止这场不幸的灾难发生。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['despərət] .

The	struggle	was	fierce	and	desperate	.
这	斗争	曾是	凶猛的	和	绝望的	.

这场斗争异常激烈，令人绝望。

['niːðər] ['pɑːrti] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['viktəz] .

Neither	party	expected	any	mercy	from	the	victors	.
两者都不	派对	预期的	任何	怜悯	从	这	胜利者	.

双方都不指望胜利者会手下留情。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːz] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'liːsɪŋ] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː] ['pɑːrti] ,

Three	of	the	Crees	were	killed	,	and	this	releasing	three	of	the	Sioux	party	,
三	的	这	克里斯	是	被杀	,	和	这	发布	三	的	这	苏族	派对	,

三名克里族人被杀，这释放了三名苏族人。

['eɪdɪd] [baɪ] [oʊld] [tɑːm] , [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

aided	by	old	Tom	,	the	latter	were	able	to	assist	their	companions	.
协助	经过	老的	汤姆	,	这	后者	是	有能力的	到	协助	他们的	同伴	.

在老汤姆的帮助下，后者得以帮助他们的同伴。

[ðer; ðər] [eɪm] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] .

Their	aim	was	,	however	,	not	to	kill	.
他们的	目的	曾是	,	然而	,	不是	到	杀	.

然而，他们的目的并非杀人。

[ðə; ði] ['kriːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dis'aːrmd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baʊnd] , [stʊd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

The	Crees	were	quickly	disarmed	,	and	being	bound	,	stood	expecting	the	usual
这	克里斯	是	迅速地	解除武装	,	和	存在	边界	,	站立	期待	这	通常

[feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

fate	of	the	vanquished	.
命运	的	这	战败者	.

克里人很快被解除了武装，被捆绑起来，等待着战败者通常的命运。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] ['nɪksən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [nelt]

At	a	signal	from	Nixon	they	were	led	down	the	bank	to	where	he	knelt
在	一个	信号	从	尼克松	他们	是	引领	向下	这	银行	到	在哪里	他	跪下

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

by	the	side	of	his	daughter	,
经过	这	边	的	他的	女儿	,

尼克松发出信号后，他们被带到河岸边，他跪在他女儿身边。

[ɪn] [veɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wuːnd] .

in	vain	attempting	to	staunch	the	life	-	blood	streaming	from	her	wound	.
在	徒劳	尝试	到	坚定	这	生活	-	血	流媒体	从	她	伤口	.

她徒劳地试图止住从伤口涌出的鲜血。

“ ['fɑːðər] !

“	Father	!
“	父亲	!

“父亲！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] .

”	she	whispered	;	“	I	am	leaving	you	.
”	她	低声说道	;	“	我	是	离开	你	.

她低声说：“我要离开你了。”

[aɪ] [fiːl] [deθ] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] ,

I	feel	death	coming	,	but	I	am	happy	,
我	感觉	死亡	未来	,	但	我	是	快乐的	,

我感到死亡即将到来，但我很开心。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌn] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

for	I	know	One	powerful	to	save	is	ready	to	receive	me	.
为了	我	知道	一	强大的	到	节省	是	准备好	到	收到	我	.

因为我知道有一位大有能力拯救我的人，他愿意接纳我。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmfətid] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [prerz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,

I	would	have	lived	to	have	comforted	you	,	but	I	believe	my	prayers	are	heard	,
我	会	有	居住地	到	有	安慰	你	,	但	我	相信	我的	祈祷	是	听到	,

我本可以活着安慰你，但我相信我的祈祷已被听到。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [jet] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	that	my	brother	will	yet	be	restored	to	you	.
和	那	我的	兄弟	将要	然而	是	恢复	到	你	.

我兄弟终将回到你身边。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['oʊpənɪŋ] ,

"	She	was	silent	for	some	time	;	then	her	eyes	,	opening	,
"	她	曾是	沉默的	为了	一些	时间	;	然后	她	眼睛	,	开幕	,

她沉默了一会儿；然后睁开了眼睛，

[fel] [ɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

fell	on	the	prisoners	as	they	stood	bound	on	the	top	of	the	bank	,	and	she	continued	:
跌倒	在	这	囚犯	作为	他们	站立	边界	在	这	顶部	的	这	银行	,	和	她	持续	:

她扑向被绑在河岸顶上的囚犯们，继续说道：

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

"	I	have	but	one	petition	to	make	.
"	我	有	但	一	请愿	到	制作	.

我只有一个请求要提出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] [men] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

It	is	that	those	ignorant	men	may	not	be	punished	.
它	是	那	那些	无知	男人	可能	不是	是	受到惩罚	.

问题在于，那些无知的人可能不会受到惩罚。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,

They	followed	but	the	ways	of	their	people	,
他们	随后	但	这	方式	的	他们的	人们	,

他们只是遵循了自己民族的习俗，

[ænd; ənd] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	thought	not	of	the	wicked	act	they	were	doing	.
和	想法	不是	的	这	邪恶	行为	他们	是	正在做	.

他们丝毫没有意识到自己正在做多么邪恶的事情。

[aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	would	speak	to	them	.
我	会	说话	到	他们	.

我会和他们谈谈。

" [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] [ə'drest] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

"	In	a	faint	voice	the	dying	girl	addressed	the	prisoners	,
"	在	一个	头晕的	嗓音	这	垂死	女孩	已解决	这	囚犯	,

“垂死的女孩用微弱的声音对囚犯们说道：”

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]

and	urged	them	to	listen	to	the	words	her	father	would	speak	to
和	敦促	他们	到	听	到	这	字	她	父亲	会	说话	到

[ðem; ðəm] , ['ædɪŋ] :

them	,	adding	:
他们	,	添加	:

她敦促他们认真听她父亲对他们说的话，并补充道：

“ ['truːli] [duː][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

“	Truly	do	I	forgive	you	,
”	真的	做	我	原谅	你	,

“我真的原谅你了，

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][faɪnd] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['spɪrɪt] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] .

and	may	you	find	forgiveness	from	the	Great	Good	Spirit	whom	you	know	not	.
和	可能	你	寻找	饶恕	从	这	伟大的	好的	精神	谁	你	知道	不是	.

愿你得到你所不认识的伟大善神宽恕。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːz] [wen] [ðeɪ]

”	It	would	be	difficult	to	describe	the	astonishment	of	the	Crees	when	they
”	它	会	是	难的	到	描述	这	惊讶	的	这	克里斯	什么时候	他们

[faʊnd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]['tɔːrment] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

found	that	not	only	were	they	not	to	undergo	torment	before	being	killed	,
成立	那	不是	仅有的	是	他们	不是	到	经历	折磨	前	存在	被杀	,

“很难描述克里人发现他们不仅在被杀之前不会遭受折磨时所感受到的震惊，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['friːli] ['pɑːrd(ə)n] .

but	that	they	were	actually	freely	pardoned	.
但	那	他们	是	实际上	自由	赦免	.

但他们实际上是被自由赦免的。

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

After	consulting	for	some	time	,	one	of	them	,	who	appeared	to	be	the
后	咨询	为了	一些	时间	,	一	的	他们	,	WHO	出现	到	是	这

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

经过一段时间的商议，其中一人，看起来像是领导者，

[stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] : — “ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [men]

stepped	forward	and	said	:	—	“	We	have	heard	that	there	are	praying	men
步	向前	和	说	:	—	“	我们	有	听到	那	那里	是	祈祷	男人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] ,

among	the	pale	-	faces	,
之中	这	苍白	-	面孔	,

他上前说道：“我们听说，在白人中也有祈祷的人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [preɪɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

but	that	their	praying	made	their	people	different	to	us	we	did	not	know	,
但	那	他们的	祈祷	制成	他们的	人们	不同的	到	我们	我们	做过	不是	知道	,

但我们并不知道，他们的祈祷使他们的人民与我们不同。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] [ðeɪ] [duː] ; [ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

for	most	of	the	things	we	do	they	do	;	they	fight	with	each	other	and
为了	最多	的	这	事物	我们	做	他们	做	;	他们	斗争	和	每个	其他	和

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

对于我们做的大部分事情，他们也做；他们彼此争斗，也和我们争斗。

[ðeɪ] [draɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lændz] , [ðeɪ] [tʃiːt] [ˌjuː 'es] [wen] ['treɪdɪŋ] ,

they	drive	us	from	our	lands	,	they	cheat	us	when	trading	,
他们	驾驶	我们	从	我们的	土地	,	他们	欺骗	我们	什么时候	贸易	,

他们把我们赶出家园，在贸易中欺骗我们，

[ðeɪ] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [wen'evər] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [dɪ'ziːz]

they	shoot	us	without	pity	whenever	they	catch	us	,	and	they	bring	disease
他们	射击	我们	没有	遗憾	每当	他们	抓住	我们	,	和	他们	带来	疾病

[ænd; ənd] [deθ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	death	among	us	,
和	死亡	之中	我们	,

他们抓住我们后就毫不留情地枪杀我们，他们把疾病和死亡带给我们。

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

以便，

[ðoʊ] [wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [struː] [ðə; ði] ['preri] [lændz][ʌv; əv]

though	once	we	were	numerous	as	the	stones	which	strew	the	prairie	lands	of
尽管	一次	我们	是	很多的	作为	这	石头	哪个	胁	这	草原	土地	的

[ðə; ði] - ,

the	Dakotahs	,
这	-	,

虽然我们曾经像散落在达科他草原上的石头一样众多，

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rests] [æt; ət][ɪts] [mɪd] - [deɪ] [haɪt] [ɪn]

now	we	can	count	our	people	while	the	sun	rests	at	its	mid	-	day	height	in
现在	我们	能	数数	我们的	人们	尽管	这	太阳	休息	在	它是	中	-	天	高度	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

现在正值正午时分，太阳高悬空中，我们可以清点人口了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

Such	was	our	notion	of	the	pale	-	faces	,	but	you	have	given	us	a
这样的	曾是	我们的	概念	的	这	苍白	-	面孔	,	但	你	有	给定	我们	一个

['dɪfrənt] ['noʊʃ(ə)n] .

different	notion	.
不同的	概念	.

这就是我们之前对白人的看法，但你们给了我们不同的印象。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri] ,

Though	we	have	done	you	a	great	injury	,
尽管	我们	有	完毕	你	一个	伟大的	受伤	,

虽然我们对你造成了很大的伤害，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [hæv; həv] ['kruːəli] [kʌt] [daʊn] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [ʌv; əv]

though	our	weapons	have	cruelly	cut	down	one	who	is	surely	the	most	lovely	of
尽管	我们的	武器	有	残酷地	切	向下	一	WHO	是	一定	这	最多	迷人的	的

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

the	flowers	of	the	prairie	,
这	花朵	的	这	草原	,

虽然我们的武器残酷地夺走了草原上最美丽的花朵之一的生命，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ; [ʃiː; ʃi] [tuː] , ['iːv(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli] [fə'givz] [ˌjuː 'es] ,

instead	of	slaying	us	,	you	forgive	us	;	she	too	,	even	,	not	only	forgives	us	,
反而	的	杀戮	我们	,	你	原谅	我们	;	她	也	,	甚至	,	不是	仅有的	原谅	我们	,

你没有杀我们，反而原谅了我们；她也不仅原谅了我们，而且……

[bʌt; bət] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][fɔːr; fər][juː 'es] .

but	**prays**	**to**	**the**	**Great**	**Spirit**	**for**	**us**	**.**
但	祈祷	到	这	伟大的	精神	为了	我们	.

但他会为我们向伟大的神灵祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老白商人罗布·尼克松：一个关(Rob Nixon,)
第5/5页

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] ; ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['sɔfənd] , [meltid] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

Our	minds	are	astonished	;	our	hearts	are	softened	,	melted	within	us	.
我们的	思想	是	惊讶	;	我们的	心	是	软化	,	融化	之内	我们	.

我们惊叹不已；我们的心被深深触动，融化在我们心中。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	would	be	your	friends	,	and	we	wish	to	prove	it	.
我们	会	是	你的	朋友们	,	和	我们	希望	到	证明	它	.

我们愿意成为你的朋友，我们也希望证明这一点。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [huː] [dwel] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

We	know	the	pale	-	faces	who	dwell	towards	the	rising	of	the	sun	,
我们	知道	这	苍白	-	面孔	WHO	住	向	这	上升	的	这	太阳	,

我们知道那些居住在日出方向的苍白面孔的人们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [juː; jʊ]

and	we	will	accompany	you	on	your	way	to	them	,	and	guard	you
和	我们	将要	陪伴	你	在	你的	方式	到	他们	,	和	警卫	你

[frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ə'tæks] .

from	further	attacks	.
从	更远	攻击	.

我们将陪同你前往那里，并保护你免受进一步的攻击。

[juː; jʊ] [daʊt] [ˌjuː 'es] .

You	doubt	us	.
你	怀疑	我们	.

你怀疑我们。

[juː; jʊ] [fɪr] ['tretʃəri] .

You	fear	treachery	.
你	害怕	背信弃义	.

你害怕背叛。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] .

You	are	wise	.
你	是	明智的	.

你很睿智。

[wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .

We	will	prove	that	we	are	honest	.
我们	将要	证明	那	我们	是	诚实的	.

我们将证明我们是诚实的。

[sʌm; səm] [muːnz] [pæst] , [er] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Some	moons	past	,	ere	the	snows	of	winter	had	covered	the	ground	,
一些	月亮	过去的	,	埃雷	这	雪	的	冬天	有	涵盖	这	地面	,

几个月前，在冬雪覆盖大地之前，

['aʊər; ɑːr] [traɪb] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [də'koʊtə] [breɪvz] .

our	tribe	was	assailed	by	a	party	of	Dakotah	braves	.
我们的	部落	曾是	遭受攻击	经过	一个	派对	的	达科他	勇士们	.

我们部落遭到一群达科他勇士的袭击。

[wiː; wi][hæd; həd]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['æmbʊʃ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

We	had	notice	of	their	coming	,	and	had	an	ambush	prepared	for
我们	有	注意	的	他们的	未来	,	和	有	一个	伏击	准备	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们事先得知他们即将到来，并为他们设下了埋伏。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [diː'sɜːnd] [θriː] [huːm] [wiː; wi] [nuː] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌlər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Among	them	we	discerned	three	whom	we	knew	by	their	colour	to	be	the
之中	他们	我们	辨别	三	谁	我们	知道	经过	他们的	颜色	到	是	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

children	of	the	pale	-	faces	.
孩子们	的	这	苍白	-	面孔	.

我们从他们当中辨认出三个人，根据他们的肤色，我们知道他们是白人的孩子。

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [wen] [jʌŋ] ,

We	judged	that	they	had	been	carried	off	when	young	,
我们	评判	那	他们	有	到过	携带	离开	什么时候	年轻的	,

我们判断他们是在年幼时被掳走的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ɔːr]

and	we	hoped	to	obtain	a	reward	by	restoring	them	to	their	parents	or
和	我们	希望	到	获得	一个	报酬	经过	恢复	他们	到	他们的	父母	或者

['kʌntriːmɪn] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

countrymen	,	our	friends	.
同胞们	,	我们的	朋友们	.

我们希望通过将他们送回他们的父母或同胞、我们的朋友身边而获得回报。

[ðə; ði] - [wiː; wi] [sluː] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [fɔːt] ['despərətli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ]

The	Dakotahs	we	slew	,	but	,	though	they	fought	desperately	and	were	much
这	-	我们	一万	,	但	,	尽管	他们	战斗	绝望地	和	是	很多

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

我们杀死了达科他人，但是，尽管他们拼死抵抗，也身负重伤，

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [ə'laɪv] .

we	succeeded	in	saving	the	three	young	men	alive	.
我们	成功了	在	保存	这	三	年轻的	男人	活	.

我们成功救下了这三名年轻人。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

We	could	not	then	travel	with	them	,
我们	可以	不是	然后	旅行	和	他们	,

那时我们就无法和他们一起旅行了。

[soʊ][wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪz] [waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [rɪ'meɪnd] .

so	we	kept	them	in	our	lodges	while	the	snow	remained	.
所以	我们	保留	他们	在	我们的	旅馆	尽管	这	雪	剩余	.

所以，在雪停之前，我们就把他们留在我们的小木屋里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːli] ,

We	were	on	our	way	to	the	east	with	them	when	,	in	our	folly	,
我们	是	在	我们的	方式	到	这	东方	和	他们	什么时候	,	在	我们的	蠢事	,

我们和他们一起前往东方，结果，由于我们的愚蠢，

[wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tæk] [jʊr; jər][kæmp] .

we	resolved	to	attack	your	camp	.
我们	已解决	到	攻击	你的	营	.

我们决定进攻你们的营地。

['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [wiː; wi] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bænd] [huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət]

Our	prisoners	we	left	with	a	small	number	of	our	band	who	are	but
我们的	囚犯	我们	左边	和	一个	小的	数字	的	我们的	乐队	WHO	是	但

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] . ”

a	short	way	from	this	.	”
一个	短的	方式	从	这	.	”

我们留下了俘虏，只留下我们队伍中的一小部分人，他们离这里不远。

“ [oʊ] ! [brɪŋ] [ðem; ðəm] — [heɪst] ! — [heɪst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [gɜːrl] ,

“	Oh	!	bring	them	—	haste	!	—	haste	!	”	exclaimed	the	wounded	girl	,
“	哦	!	带来	他们	—	匆忙	!	—	匆忙	!	”	惊呼	这	受伤	女孩	,

“哦！快把他们带过来——快！——快！”受伤的女孩喊道。

[ə'loʊn] [dɪ'vaɪnɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [kriː] [spoʊk] ;

alone	divining	who	they	were	of	whom	the	Cree	spoke	;
独自的	占卜	WHO	他们	是	的	谁	这	克里族	辐	;

独自一人探寻克里人所说的他们是谁；

“ [aɪ] [wʊd] [siː] [maɪ] ['brʌðər] [er] [aɪ][daɪ] .

“	I	would	see	my	brother	ere	I	die	.
“	我	会	看	我的	兄弟	埃雷	我	死	.

“我希望在死前能见我哥哥一面。”

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] — [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	have	much	—	much	to	say	to	him	.
我	有	很多	—	很多	到	说	到	他	.

我有很多话想对他说。

” ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kriː] [tʃiːf] [spoʊk] [ðə; ði]

”	Anxious	to	gratify	his	daughter	,	and	satisfied	that	the	Cree	chief	spoke	the
”	焦虑的	到	满足	他的	女儿	,	和	使满意	那	这	克里族	首席	辐	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“他急于让女儿高兴，并且相信克里族酋长所言属实，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [pruːv] ['tretʃərəs] , ['rɑːbərt]['nɪksən] [ə'laʊd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

and	would	not	prove	treacherous	,	Robert	Nixon	allowed	two	of	his	followers	,
和	会	不是	证明	奸诈	,	罗伯特	尼克松	允许	二	的	他的	追随者	,

[noʊn] [æz; əz] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] ,

known	as	fleet	of	foot	,
已知	作为	舰队	的	脚	,

而且他们也不会背信弃义，罗伯特·尼克松允许他的两名追随者，也就是人称“快步走者”的人，

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [men]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

to	hasten	to	his	camp	to	bring	in	the	young	men	spoken	of	,
到	趋	到	他的	营	到	带来	在	这	年轻的	男人	说	的	,

赶紧赶回他的营地，把所说的那些年轻人带回来。

['hævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [tuː] [sʌnz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

having	no	doubt	that	his	own	son	,	and	his	friend's	two	sons	,	were	the
拥有	不	怀疑	那	他的	自己的	儿子	,	和	他的	朋友们	二	儿子们	,	是	这

['prizənəz] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

prisoners	spoken	of	.
囚犯	说	的	.

他毫不怀疑，他自己的儿子和他朋友的两个儿子就是人们所说的囚犯。

['miːntaɪm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrd]	['daʊtf(ə)l]	['weðər]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[gɜːrl]	[wʊd]	[sər'vaɪv]	[tɪl]	[ðer; ðər]	[ə'raɪv(ə)l]
Meantime	**,**	**it**	**appeared**	**doubtful**	**whether**	**the**	**dying**	**girl**	**would**	**survive**	**till**	**their**	**arrival**
与此同时	,	它	出现	疑	无论	这	垂死	女孩	会	存活	直到	他们的	到达

.

:

.

与此同时，垂死的女孩能否活到他们到达似乎成了未知数。

[waɪl]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[stʊd]	[raʊnd]	['griːvɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'klaɪnd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[ɑːrmz]
While	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**stood**	**round**	**grieving**	**,**	**she**	**reclined**	**in**	**her**	**father's**	**arms**
尽管	这	休息	的	这	派对	站立	圆形的	悲伤	,	她	斜倚	在	她	父亲的	武器

,

,

,

当其他人围在她身边悲痛不已时，她则依偎在父亲的怀里。

[ə'keɪʒ(ə)nəli]	['wɪspərɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	,	[ænd; ənd]	[ə'ʃʊrɪŋ]	[hɪm; ɪm]
occasionally	**whispering**	**a**	**few**	**words**	**of**	**comfort**	**in**	**his**	**ear**	**,**	**and**	**assuring**	**him**
偶尔	耳语	一个	很少	字	的	舒适	在	他的	耳朵	,	和	保证	他

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hæpinəs]	.
of	**her**	**happiness**	**.**
的	她	幸福	.

她偶尔会在他耳边轻声说几句安慰的话，并向他保证她很幸福。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ætɪtuːd]	[ʌv; əv]	['lɪsnɪŋ]	.
At	**length**	**she**	**lifted**	**up**	**her**	**head**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**listening**	**.**
在	长度	她	抬起	向上	她	头	在	这	态度	的	聆听	.

最后她抬起头，摆出倾听的姿态。

[hɜːr; hər]	[kwɪk]	[ɪr]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə'proʊtʃɪŋ]	['futsteps]	,	['iːv(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]
Her	**quick**	**ear**	**had**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**approaching**	**footsteps**	**,**	**even**	**before**	**the**
她	快的	耳朵	有	捕捉	这	声音	的	接近	脚步声	,	甚至	前	这

[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	.
rest	**of**	**the**	**party**	**.**
休息	的	这	派对	.

她耳力敏锐，比其他人更早听到了靠近的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	['eni]	[wʌn]	[ə'pɪrd]	.
It	**was**	**some**	**time**	**before**	**any**	**one**	**appeared**	**.**
它	曾是	一些	时间	前	任何	一	出现	.

过了好一会儿才有人出现。

“	[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[maɪ]	['brʌðər]	!
“	**I**	**knew**	**it**	**—**	**I**	**knew**	**it**	**—**	**my**	**brother**	**!**
”	我	知道	它	—	我	知道	它	—	我的	兄弟	!

“我就知道——我就知道——我的兄弟！”

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[aʊt]	,	[æz; əz]	['sevrəl]	[jʌŋ]	[men]	,	['rʌnɪŋ]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	,
”	**she**	**cried**	**out**	**,**	**as**	**several**	**young**	**men**	**,**	**running**	**at**	**full**	**speed**	**,**
”	她	哭	出去	,	作为	一些	年轻的	男人	,	跑步	在	满的	速度	,

她喊道，只见几个年轻男子正全速奔跑。

[bɜːrst]	[frʌm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæŋk]	.
burst	**from**	**among**	**the**	**trees**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bank**	**.**
爆裂	从	之中	这	树木	在	这	顶部	的	这	银行	.

从河岸顶端的树林中突然窜出。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [ə'raʊnd] , [rʌʃt]

One	of	them	,	who	was	leading	,	taking	a	hurried	glance	around	,	rushed
一	的	他们	,	WHO	曾是	领导	,	采取	一个	慌忙	瞥一眼	大约	,	匆忙

[daʊn] , [ænd; ənd] ,

down	,	and	,
向下	,	和	,

其中一人走在最前面，匆匆环顾四周，然后冲了下去，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [griːf] [wɜːr; wər] ['miŋgld] , [θruː] [hɪm'self] [baɪ]

with	an	expression	in	which	surprise	and	grief	were	mingled	,	threw	himself	by
和	一个	表达	在	哪个	惊喜	和	悲伤	是	混合	,	扔	他自己	经过

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

他脸上带着惊讶和悲伤交织的表情，扑到她身边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi]

She	took	his	hand	,	and	strange	to	his	ear	were	the	communications	she
她	采取	他的	手	,	和	奇怪的	到	他的	耳朵	是	这	通讯	她

[meɪd] .

made	.
制成	.

她握住他的手，她说的话在他听来很奇怪。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

Another	of	the	youths	approached	her	.
其他	的	这	青年	接近	她	.

另一名年轻人走近她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

She	gave	him	her	other	hand	,	and	turned	her	countenance	towards	him
她	给予	他	她	其他	手	,	和	转向	她	面容	向	他

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

as	she	did	so	.
作为	她	做过	所以	.

她把另一只手也递给了他，同时转过脸看着他。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

“	I	was	the	cause	of	your	going	on	that	expedition	.
“	我	曾是	这	原因	的	你的	去	在	那	远征	.

“你参加那次探险都是因为我。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , [dɑːrk] - ['maɪndɪd] , ['wɪkɪd] .

I	was	ignorant	,	dark	-	minded	,	wicked	.
我	曾是	无知	,	黑暗的	-	有思想	,	邪恶	.

我当时愚昧无知，心胸狭窄，邪恶至极。

[aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

I	knew	well	that	you	loved	me	.
我	知道	出色地	那	你	喜爱	我	.

我知道你爱我。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !

I	know	it	now	;	but	,	oh	!
我	知道	它	现在	;	但	,	哦	!

我现在明白了；但是，哦！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

listen	to	my	father	.
听	到	我的	父亲	.

听我父亲的话。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː] ,

He	will	tell	you	of	One	who	loves	you	far	more	than	I	could	do	,
他	将要	告诉	你	的	一	WHO	爱	你	远的	更多的	比	我	可以	做	,

他会告诉你，有一位比我更爱你的人。

[huːz] [lʌv] [wɪl] [meɪk] ['æmp(ə)l] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [maɪn] ;

whose	love	will	make	ample	amends	for	the	loss	of	mine	;
谁	爱	将要	制作	充足	修改	为了	这	损失	的	矿	;

他的爱足以弥补我失去他的痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər]['evər]

and	then	we	may	meet	in	the	realms	of	happiness	,	to	dwell	for	ever
和	然后	我们	可能	见面	在	这	领域	的	幸福	,	到	住	为了	曾经

[ænd; ənd]['evər] [tə'geðər] .

and	ever	together	.
和	曾经	一起	.

然后我们或许会在幸福的国度相遇，永远永远地生活在一起。

" [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['hiːðn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .

"	To	the	young	heathen	this	language	was	an	enigma	.
"	到	这	年轻的	异教徒	这	语言	曾是	一个	谜	.

对于这位年轻的异教徒来说，这种语言简直是个谜。

[er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] , [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] .

Ere	it	was	solved	,	the	speaker	had	ceased	to	breathe	.
埃雷	它	曾是	已解决	,	这	扬声器	有	停止	到	呼吸	.

问题还没解决，说话的人就已经停止了呼吸。

“ [ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] :

“	The	Lord's	will	be	done	!	”	said	the	old	hunter	:
“	这	主场	将要	是	完毕	!	”	说	这	老的	猎人	:

“愿主的旨意成就！”老猎人说道：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ]

and	those	who	knew	how	he	loved	his	child	understood	what	a	mighty	change
和	那些	WHO	知道	如何	他	喜爱	他的	孩子	理解	什么	一个	强大的	改变

[rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

religion	had	wrought	in	his	heart	.
宗教	有	锻	在	他的	心	.

那些了解他如何爱他的孩子的人，都明白宗教在他心中带来了多么巨大的改变。

[ðeɪ] ['berid] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] ,

They	buried	her	in	that	secluded	spot	,	beneath	the	green	turf	,
他们	埋葬	她	在	那	僻	点	,	下面	这	绿色的	草皮	,

他们把她埋在了那处僻静的地方，就在绿草之下。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [trɑːd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

on	which	she	had	lately	trod	so	full	of	life	and	beauty	;
在	哪个	她	有	最近	践踏	所以	满的	的	生活	和	美丽	;

她不久前曾充满生机与美丽地走过的那片土地；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] [foʊz] , [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [reɪz]

and	those	who	had	loved	her	,	and	their	late	foes	,	assisted	to	raise
和	那些	WHO	有	喜爱	她	,	和	他们的	晚的	敌人	,	协助	到	增加

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,

a	monument	,
一个	纪念碑	,

那些爱戴她的人，以及他们已故的敌人，都参与了纪念碑的建造。

[ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] , [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

of	materials	furnished	by	the	river	bed	and	the	surrounding	trees	,	above	her
的	材料	提供	经过	这	河	床	和	这	周围	树木	,	多于	她

[tuːm] .

tomb	.
墓	.

她的墓穴上方，用河床和周围树木提供的材料建造而成。

[rɑːb]['nɪksən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɪn] ['seɪfti] .

Rob	Nixon	and	all	the	party	reached	the	settlements	in	safety	.
抢	尼克松	和	全部	这	派对	达到	这	定居点	在	安全	.

罗布·尼克松和所有随行人员安全抵达定居点。

[hiː; hi] [mɔːnd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl]

He	mourned	as	a	father	for	his	daughter	,	but	his	mourning	was	full
他	哀悼	作为	一个	父亲	为了	他的	女儿	,	但	他的	丧	曾是	满的

[ʌv; əv][hoʊp] .

of	hope	.
的	希望	.

他像一位父亲一样为女儿的离世而悲痛，但他的悲痛中也充满了希望。

[hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Her	dying	words	were	not	thrown	away	on	her	brother	,	or	on	his	companions
她	垂死	字	是	不是	抛掷	离开	在	她	兄弟	,	或者	在	他的	同伴

.

:
.

她临终前的遗言并没有落到她的哥哥或他的同伴身上。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]

Before	long	,	they	were	all	baptised	,	and	admitted	to	the	privileges	and
前	长的	,	他们	是	全部	受洗	,	和	承认	到	这	特权	和

['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] .

blessings	of	Christ's	church	.
祝福	的	基督的	教会	.

不久之后，他们都接受了洗礼，并被接纳为基督教会的特权和祝福。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [nelt] [æt; ət][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['teɪbl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

When	the	father	knelt	at	the	Lord's	table	,	for	the	first	time	after	his	daughter's
什么时候	这	父亲	跪下	在	这	主场	桌子	,	为了	这	第一的	时间	后	他的	女儿的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

女儿去世后，父亲第一次跪在主的餐桌前，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [fɔːr; fər] [huːm] [θæŋks] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

and	thought	of	the	dead	for	whom	thanks	had	been	given	,
和	想法	的	这	死的	为了	谁	谢谢	有	到过	给定	,

并想起了那些生前接受过感恩的逝者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['kraɪsts] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɪr] ,

because	they	had	died	in	Christ's	faith	and	fear	,
因为	他们	有	死亡	在	基督的	信仰	和	害怕	,

因为他们死于对基督的信仰和敬畏之中。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] [hæd; həd][nɑːt][daɪd][ɪn][veɪn] .

he	felt	that	his	beloved	daughter	had	not	died	in	vain	.
他	毛毡	那	他的	心爱	女儿	有	不是	死亡	在	徒劳	.

他觉得他心爱的女儿没有白白牺牲。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [greɪt]

He	declared	that	he	had	not	been	preserved	from	so	many	and	great
他	声明	那	他	有	不是	到过	保存完好	从	所以	许多	和	伟大的

[ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,

dangers	of	body	and	spirit	,
危险	的	身体	和	精神	,

他宣称，自己并没有幸免于身心所遭受的诸多巨大危险。

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [laɪf] [rɪˈmeɪnd] ,

to	lead	a	life	of	idleness	,	and	while	life	remained	,
到	带领	一个	生活	的	懒惰	,	和	尽管	生活	剩余	,

过着游手好闲的生活，而当生命尚存之时，

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈwɪrid] [ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	never	wearied	in	striving	to	bring	others	to	a	knowledge	of	Him	,
他	绝不	疲惫	在	努力	到	带来	其他的	到	一个	知识	的	他	,

他孜孜不倦地努力使他人认识上帝。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

whom	he	had	found	to	be	so	precious	to	his	own	soul	.
谁	他	有	成立	到	是	所以	宝贵的	到	他的	自己的	灵魂	.

他发现这个人对他自己的灵魂来说是如此珍贵。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

[ˈtʃæptər] [wʌn]		[ˈtʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		[ˈtʃæptər] [θriː]		[ˈtʃæptər] [fɔːr]		[ˈtʃæptər] [faɪv]	
| Chapter	1 |	| Chapter	2 |	| Chapter	3 |	| Chapter	4 |	| Chapter	5 |
| 章	1 |	| 章	2 |	| 章	3 |	| 章	4 |	| 章	5 |

[ˈtʃæptər] [sɪks] |

Chapter	6 |
章	6 |

\| 第一章 \| \| 第二章 \| \| 第三章 \| \| 第四章 \| \| 第五章 \| \| 第六章 \|

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神